叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 出生地(the Birthplace) 000001

2. 出生地(the Birthplace) 000002

3. 出生地(the Birthplace) 000003

4. 出生地(the Birthplace) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

出生地(The Birthplace)
第1/4页

[ðə; ði] ['bɜːθpleɪs]
The **Birthplace**
这 出生地

出生地

['henri] James1922
Henry **James1922**
亨利 James1922

亨利·詹姆斯 1922

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
It **seemed** **to** **them** **at** **first** **,** **the** **offer** **,** **too** **good** **to** **be** **true** **,** **and** **their**
它 似乎 到 他们 在 第一的 , 这 提供 , 也 好的 到 是 真的 , 和 他们的
[frɛndz] ['letə(r)] ,
friend's **letter** **,**
朋友们 信 ,

起初，他们觉得这个提议好得令人难以置信，而且他们朋友的信也是如此。

[ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [graʊnd] ,
addressed **to** **them** **to** **feel** **,** **as** **he** **said** **,** **the** **ground** **,**
已解决 到 他们 到 感觉 , 作为 他 说 , 这 地面 ,

他让他们感受一下地面，正如他所说。

[tuː; tə] [saʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [ˌinkli'neiʃən] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
to **sound** **them** **as** **to** **inclinations** **and** **possibilities** **,**
到 声音 他们 作为 到 倾向 和 可能性 ,

试探他们的倾向和可能性，

[hæd; həd]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [dʒəʊk][æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] .
had **almost** **the** **effect** **of** **a** **brave** **joke** **at** **their** **expense** **.**
有 几乎 这 影响 的 一个 勇敢的 开玩笑 在 他们的 费用 .

这几乎相当于对他们开了一个大胆的玩笑。

[ðeə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] - ['dʒæksən] , [ə; eɪ] ['haɪli] [prɪ'pɒndərənt] ['pʊʃɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [greɪt] [ɪn]
Their **friend** **,** **Mr** **.** **Grant** **-** **Jackson** **,** **a** **highly** **preponderant** **pushing** **person** **,** **great** **in**
他们的 朋友 , 先生 . 授予 - 杰克逊 , 一个 高度 占优势 推动 人 , 伟大的 在
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] , [ə'brʌpt] [ɪn]['əʊvətʃʊə(r)] ,
discussion **and** **arrangement** **,** **abrupt** **in** **overture** **,**
讨论 和 安排 , 突然 在 序曲 ,

他们的朋友格兰特-杰克逊先生，是一个强势且极具推动力的人，擅长讨论和安排，但行事鲁莽。

[ˌʌnɪk'spektɪd] , [ɪf] [nɒt] [pə'vɜːs] , [ɪn] ['ætɪtjuːd] ,
unexpected **,** **if** **not** **perverse** **,** **in** **attitude** **,**
意外 , 如果 不是 变态 , 在 态度 ,

态度出人意料，甚至可以说是反常的。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [ə'kleɪmd] [ænd; ənd][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ɪn][ðə; ði][waɪd] ['mɪdlənd]

and	almost	equally	acclaimed	and	objected	to	in	the	wide	midland
和	几乎	同样地	备受赞誉	和	反对	到	在	这	宽的	米德兰

['riːdʒən][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] ,

region	to	which	he	had	taught	,
地区	到	哪个	他	有	教授	,

在他任教的广阔中部地区，他几乎同样受到赞扬和反对。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz] ,

as	the	phrase	was	,
作为	这	短语	曾是	,

正如这句话所说，

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] — [ðeə(r)] [frend] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz][bəʊlt][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

the	size	of	his	foot	—	their	friend	had	launched	his	bolt	quite	out	of	the
这	尺寸	的	他的	脚	—	他们的	朋友	有	发射	他的	螺栓	相当	出去	的	这

[bluː] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌðeə'baɪ] [səʊ] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɪə(r)]['ɔːlməʊst]

blue	and	had	thereby	so	shaken	them	as	to	make	them	fear	almost
蓝色的	和	有	从而	所以	摇晃	他们	作为	到	制作	他们	害怕	几乎

[mɔː(r)][ðæn; ðən][həʊp] .

more	than	hope	.
更多的	比	希望	.

他的脚那么大——他们的朋友毫无预兆地射出箭矢，吓得他们魂飞魄散，恐惧几乎超过了希望。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , ['mʌðə(r)]

The	place	had	fallen	vacant	by	the	death	of	one	of	the	two	ladies	,	mother
这	地方	有	倒下	空缺	经过	这	死亡	的	一	的	这	二	女士们	,	母亲

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

and	daughter	,
和	女儿	,

由于母女二人中的一人去世，这个地方就空了出来。

[huː] [hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪts] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ; [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ɒn]

who	had	discharged	its	duties	for	fifteen	years	;	the	daughter	was	staying	on
WHO	有	出院	它是	职责	为了	十五	年	;	这	女儿	曾是	入住	在

[ə'ləʊn] , [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ,

alone	,	to	accommodate	,
独自的	,	到	容纳	,

已经履行职责十五年了；女儿独自留了下来，以方便照顾她。

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] , [ðəʊ] [ɪk'striːmli] [mə'tʃʊə(r)] , [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæt]

but	had	found	,	though	extremely	mature	,	an	opportunity	of	marriage	that
但	有	成立	,	尽管	极其	成熟	,	一个	机会	的	婚姻	那

[ɪn'vɒlvd] [rɪ'taɪəmənt] ,

involved	retirement	,
涉及	退休	,

但他虽然年纪非常大，却找到了一个可以让他退休的结婚机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɪn'kʌmbənts] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['presɪŋ] .

and	the	question	of	the	new	incumbents	was	not	a	little	pressing	.
和	这	问题	的	这	新的	现任者	曾是	不是	一个	小的	紧迫	.

新任官员的问题也变得尤为紧迫。

[ðə; ði] [wɒnt] [ðʌs] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ɒv; əv][ðə; ði]

The	want	thus	determined	was	of	a	united	couple	of	some	sort	,	of	the
这	想	因此	决定	曾是	的	一个	团结的	夫妻	的	一些	种类	,	的	这

[raɪt] [sɔːt] ,

right	sort	,
正确的	种类	,

由此确定的需求是某种形式的结合，一种合适的结合。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] ['sɪstəz] ['pɒsəbli] [prɪ'fɜːd] ,

a	pair	of	educated	and	competent	sisters	possibly	preferred	,
一个	一对	的	受过教育	和	胜任的	姐妹	可能	首选	,

一对受过良好教育且能力出众的姐妹可能更受青睐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mærid] [peə(r)] ['hævɪŋ] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ɪf] ['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] .

but	a	married	pair	having	its	advantages	if	other	qualifications	were	marked	.
但	一个	已婚	一对	拥有	它是	优势	如果	其他	资格	是	标记	.

但如果其他条件也考虑在内，已婚夫妇也有其优势。

['æplɪkənts] , ['kændɪdəts] , [bi'siːdʒə] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

Applicants	,	candidates	,	besiegers	of	the	door	of	every	one	supposed	to
申请人	,	候选人	,	围攻者	的	这	门	的	每一个	一	据称	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

have	a	voice	in	the	matter	,
有	一个	嗓音	在	这	事情	,

申请人、候选人、围堵每一个本应在此事上拥有发言权的人的大门，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'jɒnd] ['kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [grɑːnt] - ['dʒæksən] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

were	already	beyond	counting	,	and	Mr	.	Grant	-	Jackson	,	who	was	in	his
是	已经	超过	计数	,	和	先生	.	授予	-	杰克逊	,	WHO	曾是	在	他的

[weɪ] [ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] ,

way	diplomatic	and	whose	voice	,
方式	外交	和	谁	嗓音	,

已经无法计数了，而格兰特-杰克逊先生，他以自己的方式展现了外交手腕，他的声音，

[ðəʊ] [nɒt] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laʊdəst] , [pə'zest] [nəʊts] [ɒv; əv] [ɪn'sɪstəns] ,

though	not	perhaps	of	the	loudest	,	possessed	notes	of	insistence	,
尽管	不是	也许	的	这	最响亮	,	拥有	笔记	的	坚持	,

虽然声音可能不是最大的，但却带有坚持的意味，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] ['fɪksɪŋ] [ɪt'self] [ɒn][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [breɪs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː]

had	found	his	preference	fixing	itself	on	some	person	or	brace	of	persons	who
有	成立	他的	偏爱	定影	本身	在	一些	人	或者	支撑	的	人	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['diːsnt] [ænd; ənd] [dʌm] .

had	been	decent	and	dumb	.
有	到过	体面的	和	哑的	.

他发现自己偏爱那些品行端正但头脑简单的人或一对人。

[ðə; ði] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] — [ðəʊ] ['æbsəluːtli]

The	Gedges	appeared	to	have	struck	him	as	waiting	in	silence	—	though	absolutely
这	边缘	出现	到	有	击	他	作为	等待	在	沉默	—	尽管	绝对地

, [æz; əz] ['hæpənd] ,

,	as	happened	,
,	作为	发生	,

盖奇一家似乎在他看来是在默默等待——尽管事实的确如此，

[nəʊ] ['bɪzi] ['bɒdi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

no	busy	body	had	brought	them	,	far	away	in	the	North	,
不	忙碌的	身体	有	带来	他们	,	远的	离开	在	这	北	,

不是哪个爱管闲事的人把他们从遥远的北方带来这里的。

[ə; eɪ] [hɪnt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [blɪs] [ɔː(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [spel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]

a	hint	either	of	bliss	or	of	danger	;	and	the	happy	spell	,	for	the	rest
一个	暗示	任何一个	的	极乐	或者	的	危险	;	和	这	快乐的	拼写	,	为了	这	休息

,

,
,

既有幸福的预兆，也有危险的暗示；至于其他人，则是快乐的魔咒。

[hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] [rɔːt] [ɪn] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [naʊ] ['skeəsli]

had	obviously	been	wrought	in	him	by	a	remembrance	which	,	though	now	scarcely
有	明显地	到过	锻	在	他	经过	一个	纪念	哪个	,	尽管	现在	几乎

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

显然，这是由一段记忆在他心中造成的，尽管这段记忆现在已经不太清晰了。

[hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bɔːn] ['eni] [sʌtʃ] [fruːt] .

had	never	before	borne	any	such	fruit	.
有	绝不	前	出生	任何	这样的	水果	.

此前从未结出过这样的果实。

['mɒrɪs] [gɛdʒ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Morris	Gedge	had	for	a	few	years	,	as	a	young	man	,
莫里斯	盖奇	有	为了	一个	很少	年	,	作为	一个	年轻的	男人	,

年轻时的莫里斯·格奇曾有过几年这样的经历：

['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [prɪ'pærət(ə)ri] ,

carried	on	a	small	private	school	of	the	order	known	as	preparatory	,
携带	在	一个	小的	私人的	学校	的	这	命令	已知	作为	预备	,

在一所名为预备学校的小型私立学校里办学，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hæpənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	happened	then	to	receive	under	his	roof	the	small	son	of	the
和	有	发生	然后	到	收到	在下面	他的	屋顶	这	小的	儿子	的	这

[greɪt] [mæn] ,

great	man	,
伟大的	男人	,

当时他碰巧收留了这位伟人的幼子，

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [səʊ] [greɪt] .

who	was	not	at	that	time	so	great	.
WHO	曾是	不是	在	那	时间	所以	伟大的	.

他当时并不算很伟大。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['djʊərɪŋ][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd] [biːn]

The	little	boy	,	during	an	absence	of	his	parents	from	England	,	had	been
这	小的	男生	,	期间	一个	缺席	的	他的	父母	从	英格兰	,	有	到过

['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

dangerously	ill	,
危险地	患病的	,

在他父母不在英国期间，这个小男孩曾病得很重。

[səʊ] ['deɪndʒərəsli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ɪn] [heɪst] , [ðəʊ] [wɪð] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'leɪz] ,

so	dangerously	that	they	had	been	recalled	in	haste	,	though	with	inevitable	delays	,
所以	危险地	那	他们	有	到过	召回	在	匆忙	,	尽管	和	不可避免的	延误	,

情况非常危险，因此他们被紧急召回，尽管不可避免地出现了延误。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] — [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

from	a	far	country	—	they	had	gone	to	America	,
从	一个	远的	国家	—	他们	有	已消失	到	美国	,

他们来自遥远的国度——他们去了美国。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siː] [tuː; tə] [krɒs] [ə'gen] — [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt]

with	the	whole	continent	and	the	great	sea	to	cross	again	—	and	had	got
和	这	所有的	大陆	和	这	伟大的	海	到	叉	再次	—	和	有	得到

[bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] [seɪvd] ,

back	to	find	the	child	saved	,
后退	到	寻找	这	孩子	已保存	,

他还要再次横渡整个大陆和浩瀚的大海——而且他最终还是回到了家，发现孩子获救了。

[bʌt; bət] [seɪvd] , [æz; əz] ['kʊd(ə)nt] [help] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ,

but	saved	,	as	couldn't	help	coming	to	light	,
但	已保存	,	作为	不能	帮助	未来	到	光	,

但由于无法避免曝光，最终还是被保存了下来。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [gɛdʒ] .

by	the	extreme	devotion	and	perfect	judgement	of	Mrs	.	Gedge	.
经过	这	极端	虔诚	和	完美的	判断	的	太太	.	盖奇	.

凭借格奇夫人的极度奉献和完美判断。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [ə'tætʃt] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðɪs]

Without	children	of	her	own	she	had	particularly	attached	herself	to	this
没有	孩子们	的	她	自己的	她	有	特别	随附的	她自己	到	这

[t'aɪniəst][ænd; ənd] ['tendə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['pjuːp(ə)lz] ,

tiniest	and	tenderest	of	her	husband's	pupils	,
最小的	和	最嫩的	的	她	丈夫的	学生	,

她自己没有孩子，所以对丈夫班上这个最小、最娇弱的学生格外疼爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['dredɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪə(r)][dɪ'zɑːstə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

and	they	had	both	dreaded	as	a	dire	disaster	the	injury	to	their	little
和	他们	有	两个都	令人恐惧的	作为	一个	可怕的	灾难	这	受伤	到	他们的	小的

['entəpraɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðeə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪm] .

enterprise	that	would	be	caused	by	their	losing	him	.
企业	那	会	是	导致	经过	他们的	输	他	.

他们都害怕失去他会给他们的小企业带来巨大的损失。

['nɜːvəs] ['æŋkʃəs] ['sensətɪv] [p'ɜːsənz] , [wɪð] [ə; eɪ] [praɪd] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

Nervous	anxious	sensitive	persons	,	with	a	pride	—	as	they	were	for	that
紧张的	焦虑的	敏感的	人	,	和	一个	自豪	—	作为	他们	是	为了	那

['mætə(r)] [wel] [ə'weə(r)] — [ə'bʌv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

matter	well	aware	—	above	their	position	,
事情	出色地	意识到的	—	多于	他们的	位置	,

神经质、焦虑、敏感的人，他们对自己地位的傲慢——事实上，他们对此心知肚明——

['nevə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][best] , [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dɪndʒi] ,

never	,	at	the	best	,	to	be	anything	but	dingy	,
绝不	,	在	这	最好的	,	到	是	任何事物	但	昏暗的	,

充其量也只能是破旧不堪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəːs] [hɪm][ɪn]['terə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [θruː] [ɪn] [ɪg'zɔːstʃən] .

they	had	nursed	him	in	terror	and	had	brought	him	through	in	exhaustion	.
他们	有	护理	他	在	恐怖	和	有	带来	他	通过	在	疲惫	.

他们曾惊恐地照顾他，又让他筋疲力尽地挺了过来。

[ɪg'zɔːstʃən] , [æz; əz] [bɪ'fel] ,

Exhaustion	,	as	befell	,
疲惫	,	作为	发生	,

精疲力竭，正如所发生的那样，

[hæd; həd] [ðʌs] [ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm] ['ɜːli] [ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

had	thus	overtaken	them	early	and	had	for	one	reason	and	another
有	因此	被超越	他们	早期的	和	有	为了	一	原因	和	其他

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self] [æz; əz][ðeə(r)] ['pɜːmənənt] ['pɔːʃ(ə)n] .

managed	to	assert	itself	as	their	permanent	portion	.
管理	到	断言	本身	作为	他们的	永恒的	部分	.

因此，它很早就赶上了他们，并且由于这样那样的原因，成功地确立了自己作为他们永久组成部分的地位。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [deθ] [wʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

The	little	boy's	death	would	,	as	they	said	,	have	done	for	them	,
这	小的	男孩们	死亡	会	,	作为	他们	说	,	有	完毕	为了	他们	,

正如他们所说，小男孩的死对他们来说就意味着一切的终结。

[jet] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ['hædnt] [seɪvd] [ðem; ðəm] ;

yet	his	recovery	hadn't	saved	them	;
然而	他的	恢复	之前没有	已保存	他们	;

然而，他的康复并没有拯救他们；

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['ɔːlsəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bʌt; bət] [stɪf] ['kændə(r)] [ɪn][ðem; ðəm]

with	which	it	was	doubtless	also	part	of	a	shy	but	stiff	candour	in	them
和	哪个	它	曾是	毫无疑问	还	部分	的	一个	害羞的	但	僵硬的	坦率	在	他们

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'gɑːd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌɪndə'rekt]['mænə(r)] [leɪd] [ʌp]

that	they	didn't	regard	themselves	as	having	in	a	more	indirect	manner	laid	up
那	他们	没有	看待	他们自己	作为	拥有	在	一个	更多的	间接	方式	铺设	向上

['treʒə(r)] .

treasure	.
宝藏	.

毫无疑问，这也是他们羞涩而又拘谨的坦率的一部分，他们不认为自己以更间接的方式积累了财富。

['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] ['eni] [fɔːm] [wɒt'evə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [driːmz] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

Treasure	was	not	to	be	,	in	any	form	whatever	,	of	their	dreams	or	of	their
宝藏	曾是	不是	到	是	,	在	任何	形式	任何	,	的	他们的	梦境	或者	的	他们的

['weɪkɪŋ] [sens] ;

waking	sense	;
醒来	感觉	;

财富不应该以任何形式存在于他们的梦境或清醒的意识中；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hæd; həd] [limp] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [weɪt] , [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd]

and	the	years	that	followed	had	limped	under	their	weight	,	had	now	and
和	这	年	那	随后	有	跛行	在下面	他们的	重量	,	有	现在	和

[ðen] ['rɑːðə(r)] ['griːvəsli] ['stʌmb(ə)ld] ,

then	rather	grievously	stumbled	,
然后	相当	严重地	踉跄	,

随后的几年里，他们不堪重负，步履蹒跚，时不时还会遭遇相当严重的挫折。

[hæd; həd]['iːv(ə)n] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] .

had	even	barely	escaped	laying	them	in	the	dust	.
有	甚至	仅仅	逃脱	躺下	他们	在	这	灰尘	.

甚至差点就让他们彻底完蛋了。

[ðə; ðɪ] [skuːl] ['hædnt] ['prɔspə] , [hæd; həd][bʌt; bət] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

The	school	hadn't	prospered	,	had	but	dwindled	to	a	close	.
这	学校	之前没有	繁荣昌盛	,	有	但	减少	到	一个	关闭	.

这所学校并没有兴旺发展，反而逐渐衰落直至关闭。

- [helθ] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['evri] [saɪn] [ɪn] [hɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'pæsəti] [tuː; tə]

Gedge's	health	had	failed	and	still	more	every	sign	in	him	of	a	capacity	to
-	健康	有	失败的	和	仍然	更多的	每一个	符号	在	他	的	一个	容量	到

['pʌblɪʃ] [hɪm'self] [æz; əz] ['præktɪkl] .

publish	himself	as	practical	.
发布	他自己	作为	实际的	.

盖奇的健康状况每况愈下，他完全丧失了出版作品的能力。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['meni] ,

He	had	tried	several	things	,	he	had	tried	many	,
他	有	尝试	一些	事物	,	他	有	尝试	许多	,

他尝试过很多方法，真的很多。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [traɪd] [hɪm] [nɒt] [les] .

but	the	final	appearance	was	of	their	having	tried	him	not	less	.
但	这	最终的	外貌	曾是	的	他们的	拥有	尝试	他	不是	较少的	.

但最终的结果是，他们对他进行了充分的审判。

[ðeɪ] ['məʊstli] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] , [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [waɪl] [hiː; hi]
They mostly , at the time I speak of , were trying his successors , while he
他们 大多 , 在 这 时间 我 说话 的 , 是 尝试 他的 继承人 , 尽管 他
[faʊnd] [hɪm'self] ,
found himself ,
成立 他自己 ,

在我所说的那个时期，他们大多在考察他的继任者，而他自己则在寻找机会。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dʌl] [fə'lɪsəti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)]
with an effect of dull felicity that had come in this case from the mere
和 一个 影响 的 乏味的 费利西蒂 那 有 来 在 这 案件 从 这 仅仅
[pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
postponement of change ,
延期 的 改变 ,

这种令人昏昏欲睡的幸福感，在这种情况下，仅仅是由于变革的推迟而产生的。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [taʊn] - ['laɪbrəri][ɒv; əv] - - [ɒn] - ['dwɪnd(ə)l] , [ɔːl] ['grænɪt] , [fɒg]
in charge of the grey town - library of Blackport - on - Dwindle , all granite , fog
在 收费 的 这 灰色的 镇 - 图书馆 的 - - 在 - 减少 , 全部 花岗岩 , 多雾路段
[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['fɪkʃ(ə)n] .
and female fiction .
和 女性 小说 .

负责管理布莱克波特镇那座灰色的城镇图书馆，那里到处都是花岗岩、雾气和女性小说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] — [əd'mɪtɪdli] [hɪz; ɪz] [strɒŋ]
This was a situation in which his general intelligence — admittedly his strong
这 曾是 一个 情况 在 哪个 他的 一般的 智力 — 诚然 他的 强的
[pɔɪnt] — [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['ɪmɪdʒd] , [ə'raʊnd] [hɪm] ,
point — was doubtless imaged , around him ,
观点 — 曾是 毫无疑问 成像 , 大约 他 ,

在这种情况下，他卓越的才智——诚然，这是他的强项——无疑会被周围的人所感知。

[æz; əz] ['fiːlɪŋ] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as feeling less of a strain than that mastery of particulars in which he
作为 感觉 较少的 的 一个 拉紧 比 那 精通 的 细节 在 哪个 他
[wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [wiːk] .
was recognised as weak .
曾是 已确认 作为 虚弱的 .

感觉压力比他被认为较弱的那项对细节的掌控要小得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] - - [ɒn] - ['dwɪnd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃɑːft] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pɪəst]
It was at Blackport - on - Dwindle that the silver shaft reached and pierced
它 曾是 在 - - 在 - 减少 那 这 银 轴 达到 和 穿孔
[hɪm] ;
him ;
他 ;

在布莱克波特昂德温德尔，那支银箭射中了他，刺穿了他；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] [dɪ'spensɪŋ] [dɔːgz] - [ɪəd] ['vɒljuːmz] [ðə; ði] ['veri] ['taɪtlz]
it was as an alternative to dispensing dog's - eared volumes the very titles
它 曾是 作为 一个 选择 到 分发 狗的 - 耳朵 卷 这 非常 标题
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

这是为了替代分发那些书页破旧、书名都乱七八糟的书籍而采取的措施。

[ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [glɪb] [gˈɜːlz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,
on the lips of innumerable glib girls , were a challenge to his nerves ,
在 这 嘴唇 的 无数 油嘴滑舌 女孩们 , 是 一个 挑战 到 他的 神经 ,

无数伶牙俐齿的女孩口中说出的那些话，都让他神经紧张不已。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:dnʃip] [ɒv; əv][səʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

that	the	wardenship	of	so	different	a	temple	presented	itself	.
那	这	监护权	的	所以	不同的	一个	寺庙	呈现	本身	.

如此独特的寺庙的管理权竟然摆在了眼前。

[ðə; ði]['staɪpend] [nemd] [ɪk'si:dɪd] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][slɪm][weɪdʒ][æt; ət]['prez(ə)nt] [peɪd] [hɪm] ,

The	stipend	named	exceeded	little	the	slim	wage	at	present	paid	him	,
这	助学金	命名	超出	小的	这	苗条的	工资	在	展示	有薪酬的	他	,

这笔津贴比他目前微薄的工资高不了多少。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [les] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

but	even	had	it	been	less	the	interest	and	the	honour	would	have
但	甚至	有	它	到过	较少的	这	兴趣	和	这	荣誉	会	有

[strʌk] [hɪm] [æz; əz] [dɪ'tɜ:mɪnənt] .

struck	him	as	determinant	.
击	他	作为	决定因素	.

但即便金额没有那么大，利益和荣誉也会让他觉得是决定性的因素。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [prɪ'zaɪd] — [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [lækt]

The	shrine	at	which	he	was	to	preside	—	though	he	had	always	lacked
这	神社	在	哪个	他	曾是	到	主持	—	尽管	他	有	总是	缺乏

[ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] — ['fɪgəd] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

occasion	to	approach	it	—	figured	to	him	as	the	most	sacred	known	to	the
场合	到	方法	它	—	想	到	他	作为	这	最多	神圣	已知	到	这

[steps] [ɒv; əv] [men] ,

steps	of	men	,
步骤	的	男人	,

他即将主持的神龛——尽管他一直没有机会接近它——在他看来却是人类所知的最神圣的地方。

[ðə; ði] ['ɜ:li] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['pəʊɪt] , [ðə; ði] ['mekə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ]

the	early	home	of	the	supreme	poet	,	the	Mecca	of	the	English	-	speaking
这	早期的	家	的	这	最高	诗人	,	这	麦加	的	这	英语	-	请讲

[reɪs] .

race	.
种族	.

伟大诗人的故乡，英语民族的圣地。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ['su:nə(r)] [stɪl] [ðæn; ðən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [waɪfs] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt]

The	tears	came	into	his	eyes	sooner	still	than	into	his	wife's	while	he	looked
这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	很快	仍然	比	进入	他的	妻子的	尽管	他	看起来

[ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðeə(r)]['æktʃuəl] ['nærəʊ] ['prɪz(ə)n] ,

about	with	her	at	their	actual	narrow	prison	,
关于	和	她	在	他们的	实际的	狭窄的	监狱	,

当他和妻子环顾四周，看着他们身处的这间狭小牢笼时，他的眼泪比妻子的更快涌上眼眶。

[səʊ] [grɪm] [wɪð] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [səʊ] ['ʌgli] [wɪð] ['ɪndəstri] , [səʊ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [dri:m]

so	grim	with	enlightenment	,	so	ugly	with	industry	,	so	turned	away	from	any	dream
所以	严峻	和	启示	,	所以	丑陋的	和	行业	,	所以	转向	离开	从	任何	梦

,

,

,

启蒙使人阴郁，工业使人丑陋，梦想全然背离。

[səʊ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [teɪst] .

so	intolerable	to	any	taste	.
所以	无法容忍	到	任何	品尝	.

任何口味都无法忍受。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [gri:n] ['wʊdlənd] ,

He	felt	as	if	a	window	had	opened	into	a	great	green	woodland	,
他	毛毡	作为	如果	一个	窗户	有	打开	进入	一个	伟大的	绿色的	林地	,

他感觉仿佛有一扇窗户向外打开，通向一片广袤的绿色森林。

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ɔːl] ['glɔːriəs] , [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['piːp(ə)ld] [wɪð]

a	woodland	that	had	a	name	all	glorious	,	immortal	,	that	was	peopled	with
一个	林地	那	有	一个	姓名	全部	辉煌	,	不朽	,	那	曾是	人	和

['vɪvɪd] ['fɪgəz] ,

vivid	figures	,
生动	数据	,

一片拥有辉煌不朽名字的林地，那里居住着许多栩栩如生的人物。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'naʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] , [diːp] [æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd]

each	of	them	renowned	,	and	that	gave	out	a	murmur	,	deep	as	the	sound
每个	的	他们	著名	,	和	那	给予	出去	一个	低语	,	深的	作为	这	声音

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

他们个个都声名显赫，这声音低沉而悠长，如同海浪的声音。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['rʌs(ə)l] [ɪn] ['fɒrɪst] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['pəʊətri] , [ðə; ðɪ] ['bjuːti] , [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)]

which	was	the	rustle	in	forest	shade	of	all	the	poetry	,	the	beauty	,	the	colour
哪个	曾是	这	沙沙	在	森林	阴影	的	全部	这	诗	,	这	美丽	,	这	颜色

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

那是森林树荫下沙沙作响的声音，是所有诗歌、美丽和生活色彩的体现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prə'dɪdʒəs] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [træns'fɪgjəd] [wɜːld] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [kiː] .

It	would	be	prodigious	that	of	this	transfigured	world	he	should	keep	the	key	.
它	会	是	惊人	那	的	这	变形	世界	他	应该	保持	这	钥匙	.

他竟然还能保有这扇通往这个已然改变的世界的钥匙，这简直不可思议。

[nəʊ] — [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] ['ɪzəbel] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

No	—	he	couldn't	believe	it	,	not	even	when	Isabel	,	at	sight	of	his	face	,
不	—	他	不能	相信	它	,	不是	甚至	什么时候	伊莎贝尔	,	在	视线	的	他的	脸	,

不——他简直不敢相信，即使伊莎贝尔看到他的脸时，他仍然不相信。

[keɪm] [ænd; ənd] ['helpfəli] [kɪst] [hɪm] .

came	and	helpfully	kissed	him	.
来了	和	乐于助人	亲吻	他	.

她走过来，好心地吻了他一下。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .

He	shook	his	head	with	a	strange	smile	.
他	摇晃	他的	头	和	一个	奇怪的	微笑	.

他带着一丝怪异的笑容摇了摇头。

" [wiː; wi] [ʃænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	shan't	get	it	.
"	我们	不会	得到	它	.

我们得不到。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?

Why	should	we	?
为什么	应该	我们	?

我们为什么要这样做?

[ɪts] ['pɜːfɪkt] . "

It's	perfect	.	"
它是	完美的	.	"

完美。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [hiːl] ['sɪmpli] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəl] ;

"	If	we	don't	he'll	simply	have	been	cruel	;
"	如果	我们	不	地狱	简单地	有	到过	残忍的	;

“如果我们不这样做，那就太残忍了；

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] .

which	**is**	**impossible**	**when**	**he**	**has**	**waited**	**all**	**this**	**time**	**to**	**be**	**kind**	**.**
哪个	是	不可能的	什么时候	他	有	等待	全部	这	时间	到	是	种类	.

这不可能，因为他一直都在等待展现善意。

" ['mɪsɪz] . [gɛdʒ] [dɪd] [bɪ'liːv] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;

"	**Mrs**	**.**	**Gedge**	**did**	**believe**	**—**	**she**	**would**	**;**
"	太太	.	盖奇	做过	相信	—	她	会	;

“格奇夫人确实相信——她会相信；

[sɪns] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

since	**the**	**wide**	**doors**	**of**	**the**	**world**	**of**	**poetry**	**had**	**suddenly**	**pushed**	**back**	**for**
自从	这	宽的	门	的	这	世界	的	诗	有	突然	推动	后退	为了

[ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] [nəʊ]

them	**it**	**was**	**in**	**the**	**form**	**of**	**poetic**	**justice**	**that**	**they**	**were**	**first**	**to**	**know**
他们	它	曾是	在	这	形式	的	诗意的	正义	那	他们	是	第一的	到	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

自从诗歌世界的大门突然为他们敞开，他们便以诗意正义的形式率先领悟到这一点。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['peɪtrən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [kəm'pliːt] .

She	**had**	**her**	**faith**	**in**	**their**	**patron**	**;**	**it**	**was**	**sudden**	**,**	**but**	**now**	**complete**	**.**
她	有	她	信仰	在	他们的	赞助人	;	它	曾是	突然	,	但	现在	完全的	.

她对他们的庇护人抱有信心；这信心来得突然，但现在却已完全建立。

" [hiː; hi] [ri'membə] — [ðæts] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæts] ['aʊə(r)] [streŋθ] . "

"	**He**	**remembers**	**—**	**that's**	**all**	**;**	**and**	**that's**	**our**	**strength**	**.**	**"**
"	他	记得	—	那就是	全部	;	和	那就是	我们的	力量	.	"

“他记得——仅此而已；而这正是我们的力量所在。”

" [ænd; ənd] [wʌts] [hɪz; ɪz] ?

"	**And**	**what's**	**his**	**?**
"	和	是什么	他的	?

“那他的呢？”

" [gɛdʒ] [ɑːskt] .

"	**Gedge**	**asked**	**.**
"	盖奇	问	.

“盖奇问道。”

" [hiː; hi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [juː 'es] [θruː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

"	**He**	**may**	**want**	**to**	**put**	**us**	**through**	**,**	**but**	**that's**	**a**	**different**	**thing**	**from**	**being**
"	他	可能	想	到	放	我们	通过	,	但	那就是	一个	不同的	事物	从	存在

['eɪb(ə)l] .

able	**.**
有能力的	.

“他可能想让我们晋级，但这和他有能力晋级是两回事。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ? "

What	**are**	**our**	**special**	**advantages**	**?**	**"**
什么	是	我们的	特别的	优势	?	"

我们有哪些独特优势?

" [wel] , [ðæt] [wɪr] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**that**	**we're**	**just**	**the**	**thing**	**.**
"	出色地	,	那	是	只是	这	事物	.

“嗯，我们正好符合他们的需求。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] , [θæŋks] [tuː; tə]

"	Her	knowledge	of	the	needs	of	the	case	was	as	yet	,	thanks	to
"	她	知识	的	这	需求	的	这	案件	曾是	作为	然而	,	谢谢	到

[skænt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

scant	information	,
稀少	信息	,

由于信息匮乏，她对案件的需求尚不了解。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪgɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [stʊd]

of	the	vaguest	,	and	she	had	never	,	more	than	her	husband	,	stood
的	这	最模糊	,	和	她	有	绝不	,	更多的	比	她	丈夫	,	站立

[ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɒt] ;

on	the	sacred	spot	;
在	这	神圣	点	;

最模糊的，而且她从未比她的丈夫更久站在那神圣的地方；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪsli] - [glʌvd] [hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	she	saw	herself	waving	a	nicely	-	gloved	hand	over	a	collection	of
但	她	锯	她自己	挥手	一个	很好	-	戴手套	手	超过	一个	收藏	的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pækt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['geɪpɪŋ] ['ɔːstrʌk] [p'ɜːsənz]

remarkable	objects	and	saying	to	a	compact	crowd	of	gaping	awestruck	persons
卓越	对象	和	说	到	一个	袖珍的	人群	的	张开的	惊叹不已	人

:

:

:

但她看到自己戴着精致手套的手在一系列非凡的物品上方挥舞，对着一群目瞪口呆、敬畏不已的人们说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [pliːz] , [ðɪs] [weɪ] .

"	And	now	,	please	,	this	way	.
"	和	现在	,	请	,	这	方式	.

“那么，请这边走。”

" [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [hɜːd] [hɜː'self] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

"	She	even	heard	herself	meeting	with	promptness	and	decision	an	occasional
"	她	甚至	听到	她自己	会议	和	迅速	和	决定	一个	偶然

[ɪn'kwaɪəri][frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪn] [huːm] [ɔː'dæsəti] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)] [ɔː] .

inquiry	from	a	visitor	in	whom	audacity	had	prevailed	over	awe	.
询问	从	一个	游客	在	谁	大胆	有	最终获胜	超过	敬畏	.

“她甚至听到自己迅速而果断地回应偶尔出现的访客的询问，这些访客的胆大妄为战胜了敬畏之心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nɔːðən] ['kɑːs(ə)l] ,

She	had	once	been	with	a	cousin	,	years	before	,	to	a	great	northern	castle	,
她	有	一次	到过	和	一个	表哥	,	年	前	,	到	一个	伟大的	北方	城堡	,

多年前，她曾和一位表亲去过北方的一座宏伟城堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [raʊnd] .

and	that	was	the	way	the	housekeeper	had	taken	them	round	.
和	那	曾是	这	方式	这	管家	有	已采取	他们	圆形的	.

管家就是这样带他们参观的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔːr'əʊvə(r)] , ['aɪðə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ]

And	it	was	not	moreover	,	either	,	that	she	thought	of	herself	as	a
和	它	曾是	不是	而且	,	任何一个	,	那	她	想法	的	她自己	作为	一个

['haʊskiːpə(r)] :

housekeeper	:
管家	:

而且，她也从未把自己看作一名管家：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'bʌv] [ðæt] ,

she	was	well	above	that	,
她	曾是	出色地	多于	那	,

她的水平远高于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˌwʊdnt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	wave	of	her	hand	wouldn't	fail	to	be	such	as	to	show	it
和	这	海浪	的	她	手	不会	失败	到	是	这样的	作为	到	展示	它

.

:

.

她挥手的动作也足以表明这一点。

[ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ʃiː; ʃi] [sʌmd] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [meit] .

This	and	much	else	she	summed	up	as	she	answered	her	mate	.
这	和	很多	别的	她	总结	向上	作为	她	回答	她	伴侣	.

她一边回答伴侣，一边总结了这件事以及其他许多事情。

" ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "

"	Our	special	advantages	are	that	you're	a	gentleman	.	"
"	我们的	特别的	优势	是	那	你是	一个	绅士	.	"

“我们最大的优势就是你是一位绅士。”

" [əʊ] ! " [sed] [gɛdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	!	"	said	Gedge	as	if	he	had	never	thought	of	it	,
"	哦	!	"	说	盖奇	作为	如果	他	有	绝不	想法	的	它	,

“哦！”盖奇说道，好像他从来没想过这件事似的。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ɪf] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [pv; əv] .

and	yet	as	if	too	it	were	scarce	worth	thinking	of	.
和	然而	作为	如果	也	它	是	稀少	值得	思维	的	.

然而，仿佛它也稀少到不值得一提。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [pn] ; " [ðev] [hæd; həd][ðə; ði]['vʌlgə(r)] — [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [doʊnt]

"	I	see	it	all	,	"	she	went	on	;	"	they've	had	the	vulgar	—	they	find	they	don't
"	我	看	它	全部	,	"	她	去	在	;	"	他们有	有	这	庸俗	—	他们	寻找	他们	不

[duː; də] .

do	.
做	.

“我什么都看到了，”她继续说道；“他们曾经庸俗不堪——他们发现自己不再那样做了。”

[wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wɪr] ['mɒdɪst] , [bʌt; bət] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

We're	poor	and	we're	modest	,	but	any	one	can	see	what	we	are	.
是	贫穷的	和	是	谦虚的	,	但	任何	一	能	看	什么	我们	是	.

我们贫穷，我们谦逊，但任何人都能看出我们是什么样的人。

" [gɛdʒ] [w'ʌndəd] .

"	Gedge	wondered	.
"	盖奇	想知道	.

盖奇心想。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — — ? " [mɔː(r)] ['mɒdɪst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [kwaɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

"	Do	you	mean	—	—	?	"	More	modest	than	she	,	he	didn't	know	quite	what	she
"	做	你	意思是	—	—	?	"	更多的	谦虚的	比	她	,	他	没有	知道	相当	什么	她

[ment] .

meant	.
意思是	.

“你的意思是——？”他比她谦虚得多，不太明白她的意思。

" [wɪr] [rɪ'faɪnd] .

"	We're	refined	.
"	是	精制	.

我们很精炼。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] . "

We	know	how	to	speak	.	"
我们	知道	如何	到	说话	.	"

我们知道该怎么说。

" [duː; də][wiː; wi] ? " — [hiː; hi] [stɪl] , ['sʌd(ə)nli] , [w'ʌndəd] .

"	Do	we	?	"	—	he	still	,	suddenly	,	wondered	.
"	做	我们	?	"	—	他	仍然	,	突然	,	想知道	.

“我们真的会这样吗？”他突然又想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['ʃʊrər] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;

But	she	was	from	the	first	surer	of	everything	than	he	;
但	她	曾是	从	这	第一的	确定	的	一切	比	他	;

但从一开始，她就比他更有把握；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔː(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti]

so	that	when	a	few	weeks	more	had	elapsed	and	the	shade	of	uncertainty
所以	那	什么时候	一个	很少	周	更多的	有	过去	和	这	阴影	的	不确定

— [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃeɪd] — [hæd; həd] [grəʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['sɪkən] [hɪm] ,

—	though	it	was	only	a	shade	—	had	grown	almost	to	sicken	him	,
—	尽管	它	曾是	仅有的	一个	阴影	—	有	生长	几乎	到	令人作呕	他	,

所以，当几周过去，那种不确定感——虽然只是一丝阴影——却几乎让他感到恶心时，

[hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [nemd] .

her	triumph	was	to	come	with	the	news	that	they	were	fairly	named	.
她	胜利	曾是	到	来	和	这	消息	那	他们	是	相当	命名	.

她的胜利来自于他们的名字被恰当地取了出来。

" [wɪr] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] [peɪ] , [ðəʊ]

"	We're	on	poor	pay	,	though
"	是	在	贫穷的	支付	,	尽管

“虽然我们的工资很低。”

[wiː; wi] ['mænɪdʒ] " — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃə(r)] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

we	manage	"	—	she	had	at	the	present	juncture	contended	for	her
我们	管理	"	—	她	有	在	这	展示	契机	有争议	为了	她

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

“我们能应付”——此时此刻，她这样为自己的观点辩护。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	But	we're	highly	cultivated	,	and	for	them	to	get	that	,	don't	you	see	?
"	但	是	高度	栽培	,	和	为了	他们	到	得到	那	,	不	你	看	?

“但是我们受过良好的教育，他们要理解这一点，难道你不明白吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'tenʃən] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] ,

without	getting	too	much	with	it	in	the	way	of	pretensions	and	demands	,
没有	获得	也	很多	和	它	在	这	方式	的	虚荣心	和	需求	,

不要过分矫揉造作，也不要提出过分的要求，

[mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðeə(r)] [driːm] .

must	be	precisely	their	dream	.
必须	是	恰恰	他们的	梦	.

这一定正是他们的梦想。

[wɪv] [nəʊ]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] , [duː; də][wiː; wi] ?

We've	no	social	position	,	but	we	don't	mind	that	we	haven't	,	do	we	?
我们已经	不	社会的	位置	,	但	我们	不	头脑	那	我们	还没有	,	做	我们	?

我们没有社会地位，但我们并不介意没有社会地位，对吧?

[ə; eɪ][bɪt] ; [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ri'ælitiz] [ænd; ənd] [ʃæmz] .

a	bit	;	which	is	because	we	know	the	difference	between	realities	and	shams	.
一个	少量	;	哪个	是	因为	我们	知道	这	不同之处	之间	现实	和	骗局	.

有点儿；这是因为我们知道现实与虚假之间的区别。

[wiː; wi][həʊld][tuː; tə] [riˈæləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] [ˈkɒmən] [sens] ,

We	hold	to	reality	,	and	that	gives	us	common	sense	,
我们	抓住	到	现实	,	和	那	给予	我们	常见的	感觉	,

我们坚守现实，这使我们拥有常识。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɒntɪd]

which	the	vulgar	have	less	than	anything	and	which	yet	must	be	wanted
哪个	这	庸俗	有	较少的	比	任何事物	和	哪个	然而	必须	是	通缉

[ðeə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

there	,	after	all	,
那里	,	后	全部	,

而庸人却什么都没有，但归根结底，他们又是多么需要这些东西啊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniweə(r)] [els] .

as	well	as	anywhere	else	.
作为	出色地	作为	任何地方	别的	.

以及其他任何地方。

" [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ˈmjuːziŋli] ,

"	Her	companion	followed	her	,	but	musingly	,
"	她	伴侣	随后	她	,	但	若有所思地	,

她的同伴跟在她身后，却若有所思地看着她。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n][hæd; həd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [grəʊn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

as	if	his	horizon	had	within	a	few	moments	grown	so	great	that	he	was
作为	如果	他的	地平线	有	之内	一个	很少	时刻	生长	所以	伟大的	那	他	曾是

[ˈɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n] .

almost	lost	in	it	and	required	a	new	orientation	.
几乎	丢失的	在	它	和	必需的	一个	新的	方向	.

仿佛他的视野在短短几分钟内变得如此广阔，以至于他几乎迷失其中，需要重新调整方向。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈspeɪsɪz] [səˈraʊndɪd] [hɪm] ; [ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][əˈləʊn] [geɪv] [ə; eɪ]['nəublə] [ɑːtʃ]

The	shining	spaces	surrounded	him	;	the	association	alone	gave	a	nobler	arch
这	灼灼	空间	包围	他	;	这	协会	独自的	给予	一个	更高贵	拱

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

to	the	sky	.
到	这	天空	.

闪耀的空间环绕着他；仅仅是这种联想就赋予了天空更加高贵的弧度。

" [əˈlaʊ] [ðæt] [wiː; wi][həʊld][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rəʊˈmæns] .

"	Allow	that	we	hold	also	a	little	to	the	romance	.
"	允许	那	我们	抓住	还	一个	小的	到	这	浪漫	.

“也请允许我们对浪漫情怀保留一点。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [ˈbjuːti] .

It	seems	to	me	that	that's	the	beauty	.
它	似乎	到	我	那	那就是	这	美丽	.

在我看来，这就是它的魅力所在。

[wɪv] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈaʊə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [kʌm] .

We've	missed	it	all	our	life	,	and	now	it's	come	.
我们已经	错过	它	全部	我们的	生活	,	和	现在	它是	来	.

我们一生都在错过它，现在它终于来了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ˌhedˈkwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

We	shall	be	at	headquarters	for	it	.
我们	将	是	在	总部	为了	它	.

我们将在总部参加会议。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] [fɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

We	shall	have	our	fill	of	it	.
我们	将	有	我们的	充满	的	它	.

我们会好好享受一番。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɒspekts] ,

"	She	looked	at	his	face	,	at	the	effect	in	it	of	these	prospects	,
"	她	看起来	在	他的	脸	,	在	这	影响	在	它	的	这些	前景	,

她看着他的脸，看着他脸上对这些前景的反应，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['laɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] ['hænsəm] .

and	her	own	lighted	as	if	he	had	suddenly	grown	handsome	.
和	她	自己的	照明	作为	如果	他	有	突然	生长	英俊的	.

而她自己的眼睛也亮了起来，仿佛他突然变得英俊了一样。

" ['sɜːt(ə)nli] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] .

"	Certainly	—	we	shall	live	as	in	a	fairy	-	tale	.
"	当然	—	我们	将	居住	作为	在	一个	仙女	-	故事	.

“当然——我们将像童话故事里一样生活。”

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ,

But	what	I	mean	is	that	we	shall	give	,
但	什么	我	意思是	是	那	我们	将	给	,

但我的意思是，我们将给予，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] — [ænd; ənd][səʊ]['glædli] — [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][get] .

in	a	way	—	and	so	gladly	—	quite	as	much	as	we	get	.
在	一个	方式	—	和	所以	乐意	—	相当	作为	很多	作为	我们	得到	.

从某种意义上说——而且我们非常乐意——我们得到的已经足够多了。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪr] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [niːt] .

With	all	the	rest	of	it	we're	for	instance	neat	.
和	全部	这	休息	的	它	是	为了	实例	整洁的	.

除此之外，我们都很整洁。

" [ðeə(r)]['letə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ][flai][aʊt]

"	Their	letter	had	come	to	them	at	breakfast	,	and	she	picked	a	fly	out
"	他们的	信	有	来	到	他们	在	早餐	,	和	她	挑选	一个	飞	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtə(r)] - [dɪʃ] .

of	the	butter	-	dish	.
的	这	黄油	-	盘子	.

“他们的信是在早餐时送到的，她从黄油碟里挑出了一只苍蝇。”

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] " — [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə]

"	It's	the	way	we'll	keep	the	place	"	—	with	which	she	removed	from	the	sofa
"	它是	这	方式	出色地	保持	这	地方	"	—	和	哪个	她	已移除	从	这	沙发

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - [piˈænəʊ][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] ['bɪskɪts] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

to	the	top	of	the	cottage	-	piano	a	tin	of	biscuits	that	had	refused	to
到	这	顶部	的	这	小屋	-	钢琴	一个	锡	的	饼干	那	有	拒绝	到

[skwiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbəd] .

squeeze	into	the	cupboard	.
挤	进入	这	橱柜	.

“这就是我们保持这个地方整洁的方式”——说着，她从沙发上拿出一罐饼干，放到乡村钢琴的顶部，这罐饼干怎么也塞不进橱柜里。

[æt; ət] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lɒdʒɪŋz] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,

At	Blackport	they	were	in	lodgings	—	of	the	lowest	description	,
在	-	他们	是	在	住宿	—	的	这	最低	描述	,

在布莱克波特，他们住在条件极其恶劣的住处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːdəm] [felt] [baɪ] - [tuː; tə][biː; bi]

she	had	been	known	to	declare	with	a	freedom	felt	by	Blackport	to	be
她	有	到过	已知	到	宣布	和	一个	自由	毛毡	经过	-	到	是

['slaɪtli] [ɪn'vɪdiəs] .

slightly	invidious	.
轻微地	令人厌恶的	.

众所周知，她曾发表过一些言论，其自由程度在布莱克波特看来略显令人反感。

[ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪt'self] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] , [wɒz; wəz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] — [ˌwʊdnt]

The	Birthplace	—	and	that	itself	,	after	such	a	life	,	was	exaltation	—	wouldn't
这	出生地	—	和	那	本身	,	后	这样的	一个	生活	,	曾是	提高	—	不会

[biː; bi] ['lɒdʒɪŋz] ,

be	lodgings	,
是	住宿	,

出生地——经历了这样的一生之后，那本身就是一种升华——不会是住所，

[sɪns] [ə; eɪ] [haʊs] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːdn] ,

since	a	house	close	beside	it	was	set	apart	for	the	warden	,
自从	一个	房子	关闭	旁	它	曾是	放	除	为了	这	典狱长	,

因为旁边的一栋房子是专门留给典狱长的。

[ə; eɪ] [haʊs] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [swiːt] [əʊld] ['pɑːsənɪdʒ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['ænekst; ə'nekst] [tuː; tə]

a	house	joining	on	to	it	as	a	sweet	old	parsonage	is	often	annexed	to
一个	房子	加入	在	到	它	作为	一个	甜的	老的	牧师住宅	是	经常	附件	到

[ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] [tʃɜːtʃ] .

a	quaint	old	church	.
一个	古雅	老的	教会	.

与教堂相连的房屋，例如温馨的老牧师住宅，通常会被并入一座古色古香的老教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [biː; bi] [ðeə(r)] [həʊm] ,

It	would	all	together	be	their	home	,
它	会	全部	一起	是	他们的	家	,

那将成为他们共同的家。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [wɒnt]

and	such	a	home	as	would	make	a	little	world	that	they	would	never	want
和	这样的	一个	家	作为	会	制作	一个	小的	世界	那	他们	会	绝不	想

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

一个能让他们感觉像生活在自己小世界里的家，让他们永远都不想离开。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɒn] [ðə; ði] [geɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪnkʌm] ; [æz; əz] ['ɒbviəsli] ,

She	dwelt	on	the	gain	,	for	that	matter	,	to	their	income	;	as	obviously	,
她	居住	在	这	获得	,	为了	那	事情	,	到	他们的	收入	;	作为	明显地	,

她着重谈到了这样做对他们收入的益处；显然，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sæləri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] ,

though	the	salary	was	not	a	change	for	the	better	,
尽管	这	薪水	曾是	不是	一个	改变	为了	这	更好的	,

虽然薪水并没有变得更好，

[ðə; ði] [haʊs] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

the	house	given	them	would	make	all	the	difference	.
这	房子	给定	他们	会	制作	全部	这	不同之处	.

给他们的房子意义非凡。

[hiː; hi] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət]

He	assented	to	this	,	but	absently	,	and	she	was	almost	impatient	at
他	同意	到	这	,	但	心不在焉地	,	和	她	曾是	几乎	不耐烦	在

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

the	range	of	his	thoughts	.
这	范围	的	他的	想法	.

他心不在焉地表示同意，而她对他纷繁复杂的思绪几乎有些不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ðə; ði] ['veri] [swɔːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [veɪld]

It	was	as	if	something	for	him	—	the	very	swarm	of	them	—	veiled
它	曾是	作为	如果	某物	为了	他	—	这	非常	蜂群	的	他们	—	含蓄

[ðə; ði] [vjuː] ;

the	view	;
这	看法	;

仿佛有什么东西——正是这群人——遮蔽了他的视线;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ʃəʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	he	presently	of	himself	showed	what	it	was	.
和	他	目前	的	他自己	显示	什么	它	曾是	.

他随即亲自向世人展示了那是什么。

" [wɒt] [aɪ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)][ɪz][ɪts] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — !

"	What	I	can't	get	over	is	its	being	such	a	man	—	!
"	什么	我	不能	得到	超过	是	它是	存在	这样的	一个	男人	—	!

“我最无法接受的是，他竟然是个这样的男人——！”

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] , [frɒm; frəm] ['ɪnwəd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [brəʊk] [daʊn] .

"	He	almost	,	from	inward	emotion	,	broke	down	.
"	他	几乎	,	从	向内	情感	,	打破	向下	.

“他几乎因为内心的激动而崩溃了。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — — ? "

"	Such	a	man	—	—	?	"
"	这样的	一个	男人	—	—	?	"

“这样的人——？”

" [hɪm] , [hɪm] , [hɪm] — — !

"	Him	,	him	,	HIM	—	—	!
"	他	,	他	,	他	—	—	!

“他，他，他——！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	It	was	too	much	.
"	它	曾是	也	很多	.

“太多了。”

" [grɑːnt] - ['dʒæksən] ?

"	Grant	-	Jackson	?
"	授予	-	杰克逊	?

格兰特-杰克逊?

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][wʌn] [siːz] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['miːnɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

Yes	,	it's	a	surprise	,	but	one	sees	how	he	has	been	meaning	,	all	the	while	,
是的	,	它是	一个	惊喜	,	但	一	看到	如何	他	有	到过	意义	,	全部	这	尽管	,

是的，这确实令人惊讶，但人们很快就能明白他一直以来的意思。

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][juː 'es] . "

the	right	thing	by	us	.	"
这	正确的	事物	经过	我们	.	"

对我们来说，这是正确的做法。

" [aɪ] [miːn] [hɪm] , " [gɛdʒ] [rɪ'tɜːnd] [mɔː(r)]['kəʊldli] ;

"	I	mean	Him	,	"	Gedge	returned	more	coldly	;
"	我	意思是	他	,	"	盖奇	返回	更多的	冷冷地	;

“我指的是他，”盖奇冷冷地回答道;

" ['aʊə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] .

"	our	becoming	familiar	and	intimate	—	for	that's	what	it	will	come	to	.
"	我们的	成为	熟悉的	和	亲密的	—	为了	那就是	什么	它	将要	来	到	.

“我们会变得熟悉而亲密——因为最终会发展成那样。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] . "

We	shall	just	live	with	Him	.	"
我们	将	只是	居住	和	他	.	"

我们将与他同住。

" [ɒv; əv] [kɔːs] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] .

"	Of	course	—	it	is	the	beauty	.
"	的	课程	—	它	是	这	美丽	.

“当然——这就是美。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [kwaɪt] ['geɪli] : " [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][duː; də][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv]

"	And	she	added	quite	gaily	:	"	The	more	we	do	the	more	we	shall	love
"	和	她	额外	相当	兴高采烈地	:	"	这	更多的	我们	做	这	更多的	我们	将	爱

[hɪm] . "

Him	.	"
他	.	"

她兴高采烈地补充道：“我们做得越多，就越爱他。”

" [nəʊ] [daʊt] — [bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['ɔːf(ə)l] .

"	No	doubt	—	but	it's	rather	awful	.
"	不	怀疑	—	但	它是	相当	可怕	.

毫无疑问——但这相当糟糕。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] , " [gɛdʒ] [rɪˈflektɪd] , " [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm] .

The	more	we	know	Him	,	"	Gedge	reflected	,	"	the	more	we	shall	love	Him	.
这	更多的	我们	知道	他	,	"	盖奇	反映	,	"	这	更多的	我们	将	爱	他	.

“我们越了解他，”格奇沉思道，“我们就越会爱他。”

[wiː; wi][doʊnt][æz; əz] [jet] , [juː; jʊ] [siː] , [nəʊ] [hɪm] [səʊ] ['veri] [trə'mendəsli] . "

We	don't	as	yet	,	you	see	,	know	Him	so	very	tremendously	.	"
我们	不	作为	然而	,	你	看	,	知道	他	所以	非常	非常	.	"

你看，我们目前对祂的了解还不够深入。

" [wiː; wi][duː; də][səʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðev]

"	We	do	so	quite	as	well	,	I	imagine	,	as	the	sort	of	people	they've
"	我们	做	所以	相当	作为	出色地	,	我	想象	,	作为	这	种类	的	人们	他们有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

“我想，我们做得也相当不错，跟他们以前雇佣的那种人一样好。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] ['ɪz(ə)nt] — [ən'les] [juː; jʊ][keə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] — [səʊ] ['ɔːfli]

And	that	probably	isn't	—	unless	you	care	,	as	we	do	—	so	awfully
和	那	大概	不是	—	除非	你	关心	,	作为	我们	做	—	所以	非常

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

除非你像我们一样关心这件事，否则这可能并不是那么必要。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] . "

For	there	are	the	facts	.	"
为了	那里	是	这	事实	.	"

因为事实摆在那里。

" [jes] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] . "

"	Yes	—	there	are	the	facts	.	"
"	是的	—	那里	是	这	事实	.	"

“是的——事实就是如此。”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz] .

"	I	mean	the	principal	ones	.
"	我	意思是	这	主要的	一个	.

我是说主要人物。

['ðer] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] — [wɒnt] . "

They're	all	that	the	people	—	the	people	who	come	—	want	.	"
它们是	全部	那	这	人们	—	这	人们	WHO	来	—	想	.	"

这就是来这里的人们所想要的一切。

" [jes] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] . "

"	Yes	—	they	must	be	all	they	want	.	"
"	是的	—	他们	必须	是	全部	他们	想	.	"

“是的——他们一定能满足他们的所有愿望。”

" [səʊ] [ðæt] ['ðer] [ɔːl] [ðæt] [ðəʊz] [huːv] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . "

"	So	that	they're	all	that	those	who've	been	in	charge	have	needed	to	know	.	"
"	所以	那	它们是	全部	那	那些	谁有	到过	在	收费	有	需要	到	知道	.	"

“这样一来，掌权者们就只需要知道这些了。”

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , " [wiː; wi][mʌst; məst]

"	Ah	,	"	he	said	as	if	it	were	a	question	of	honour	,	"	we	must
"	啊	,	"	他	说	作为	如果	它	是	一个	问题	的	荣誉	,	"	我们	必须

[nəʊ] ['evriθɪŋ] .

know	everything	.
知道	一切	.

“啊，”他仿佛在说，这是关乎荣誉的问题，“我们必须知道一切。”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃɪəfəli] [æk'siːd] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['merɪt] , [hiː; hi][felt] , [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [keɪs]

"	She	cheerfully	acceded	:	she	had	the	merit	,	he	felt	,	of	keeping	the	case
"	她	愉快地	同意	:	她	有	这	优点	,	他	毛毡	,	的	保持	这	案件

[wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

within	bounds	.
之内	界限	.

“她欣然同意了：他觉得，她有把案件控制在合理范围内的优点。

" ['evriθɪŋ] .

"	Everything	.
"	一切	.

“一切。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɪm] ['pɜːsənəli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] , [ɪz][ðeə(r)] ?

But	about	him	personally	,	"	she	added	,	"	there	isn't	,	is	there	?
但	关于	他	亲自	,	"	她	额外	,	"	那里	不是	,	是	那里	?

但就他个人而言，”她补充道，“没有，对吧？”

[səʊ] ['veri] ['veri] [mʌtʃ] . "

so	very	very	much	.	"
所以	非常	非常	很多	.	"

非常非常多。

" [mɔː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæn; ðən][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

"	More	,	I	believe	,	than	there	used	to	be	.
"	更多的	,	我	相信	,	比	那里	用过的	到	是	.

我认为，比以前多了。

[ðev] [meɪd] [dɪs'kʌvəri] .

They've	made	discoveries	.
他们有	制成	发现	.

他们取得了一些发现。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [θɔːt] .

"	It	was	a	grand	thought	.
"	它	曾是	一个	盛大	想法	.

这是一个伟大的想法。

" [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm] ! "

"	Perhaps	we	shall	make	some	!	"
"	也许	我们	将	制作	一些	!	"

“或许我们能做出一些来！”

" [əʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ʌp] [ɪn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

"	Oh	I	shall	be	content	to	be	a	little	better	up	in	what	has	been	done	.
"	哦	我	将	是	内容	到	是	一个	小的	更好的	向上	在	什么	有	到过	完毕	.

“哦，我只要能在已完成的事情上做得更好一点就心满意足了。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [bʊks] , [hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['lɪt(ə)l] [wɔːn] [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] ,

"	And	his	eyes	rested	on	a	shelf	of	books	,	half	of	which	,	little	worn	but	much	faded	,
"	和	他的	眼睛	休息	在	一个	架子	的	图书	,	一半	的	哪个	,	小的	磨损	但	很多	褪色	,

“他的目光落在书架上的书上，其中一半书虽然磨损不大，但已经褪色严重，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flɒrɪd] " [gɪft] " ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

were	of	the	florid	"	gift	"	order	and	belonged	to	the	house	.
是	的	这	佛罗里达	"	礼物	"	命令	和	属于	到	这	房子	.

属于华丽的“礼物”类别，属于该房屋所有。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['refrəns] [sɔːt] ,

Of	those	among	them	that	were	his	own	most	were	common	specimens	of	the	reference	sort	,
的	那些	之中	他们	那	是	他的	自己的	最多	是	常见的	标本	的	这	参考	种类	,

其中大部分是他自己的藏品，但大多数都是普通的参考标本。

[nɒt] [ɪk'skluːdɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['brædʃɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] - ['laɪbrəri] .

not	excluding	an	old	Bradshaw	and	a	catalogue	of	the	town	-	library	.
不是	不包括	一个	老的	布拉德肖	和	一个	目录	的	这	镇	-	图书馆	.

其中也包括一本旧的布拉德肖汽车指南和镇图书馆的目录。

" [wɪv] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

"	We've	not	even	a	Set	of	our	own	.
"	我们已经	不是	甚至	一个	放	的	我们的	自己的	.

我们甚至连自己的设备都没有。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːks] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [kwɪk] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sens] , [pə'hæps] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] ,

Of	the	Works	,	"	he	explained	in	quick	repudiation	of	the	sense	,	perhaps	more	obvious	,
的	这	作品	,	"	他	解释	在	快的	拒绝	的	这	感觉	,	也许	更多的	明显的	,

“关于作品，”他迅速否定了这种或许更显而易见的含义，解释道，“

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

in	which	she	might	have	taken	it	.
在	哪个	她	可能	有	已采取	它	.

她可能已经接受了。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)][skænt][reɪndʒ][ɒv; əv] [pə'zeʃənz] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst]['æbdʒekt] ,

As	a	proof	of	their	scant	range	of	possessions	this	sounded	almost	abject	,
作为	一个	证明	的	他们的	稀少	范围	的	财产	这	听起来	几乎	卑贱	,

这足以证明他们拥有的物品少得可怜，听起来几乎是卑微的。

[tɪl] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [flʌʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ['meltɪd] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː][ə; eɪ]

till	the	painful	flush	with	which	they	met	on	the	admission	melted	presently	into	a
直到	这	痛苦	冲洗	和	哪个	他们	遇见	在	这	入学	融化	目前	进入	一个

['dɪfrənt] [gləʊ] .

different	glow	.
不同的	辉光	.

直到他们初次见面时那种痛苦的激动，渐渐消融成另一种光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɔːnəs; 'pʊənəs] [ðæt] [ðeə(r)] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ,

It	was	just	for	that	kind	of	poorness	that	their	new	situation	was	,
它	曾是	只是	为了	那	种类	的	贫穷	那	他们的	新的	情况	曾是	,

[baɪ][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] [tʃɑːm] ,

by	its	intrinsic	charm	,
经过	它是	固有的	魅力	,

正是这种贫困，使得他们的新处境，因其内在的魅力而显得格外迷人。

[tuː; tə] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] .

to	console	them	.
到	安慰	他们	.

安慰他们。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gɛdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .

And	Mrs	.	Gedge	had	a	happy	thought	.
和	太太	.	盖奇	有	一个	快乐的	想法	.

盖奇太太心中涌起一丝喜悦。

" [ˌwʊdnt] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [hæv; həv][ðem; ðəm] ? "

"	Wouldn't	the	Library	more	or	less	have	them	?	"
"	不会	这	图书馆	更多的	或者	较少的	有	他们	?	"

“图书馆里应该差不多都有吧？”

" [əʊ] [nəʊ] , [wɪv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] : [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] ?

"	Oh	no	,	we've	nothing	of	that	sort	:	for	what	do	you	take	us	?
"	哦	不	,	我们已经	没有什么	的	那	种类	:	为了	什么	做	你	拿	我们	?

“哦不，我们没有那种东西：你们带我们去干什么？”

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] - [haɪ] ['spɪrɪt] :

"	This	,	however	,	was	but	the	play	of	Gedge's	high	spirits	:
"	这	,	然而	,	曾是	但	这	玩	的	-	高的	烈酒	:

“但这不过是盖奇兴高采烈的表现罢了：

[ðə; ði] [fɔːm] [bəuθ] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [məʊst] ['friːkwəntli] [tʊk] [wɪð] [hɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

the	form	both	depression	and	exhilaration	most	frequently	took	with	him	being	a
这	形式	两个都	沮丧	和	兴奋	最多	频繁地	采取	和	他	存在	一个

['bɪtənəs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [teɪst] [ɒv; əv] - .

bitterness	on	the	subject	of	the	literary	taste	of	Blackport	.
苦味	在	这	主题	的	这	文学	品尝	的	-	.

他最常表现出的沮丧和兴奋的形式，是对布莱克波特文学品味的愤懑。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	was	so	deeply	acquainted	with	it	.
不	一	曾是	所以	深	熟人	和	它	.

没有人对它如此了解。

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][fækt][æz; əz][səʊ]['lʊərɪd][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːm]

It	acted	with	him	in	fact	as	so	lurid	a	sign	of	the	future	that	the	charm
它	行动	和	他	在	事实	作为	所以	骇人的	一个	符号	的	这	未来	那	这	魅力

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][rɪ'muːv(ə)l][wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]

of	the	thought	of	removal	was	sharply	enhanced	by	the	prospect	of	escape
的	这	想法	的	移动	曾是	尖锐地	增强型	经过	这	前景	的	逃脱

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

事实上，它对他来说就像一个极其可怕的未来预兆，以至于逃离它的前景极大地增强了离开的吸引力。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hiː; hi] [sɜːvd] ['dɪd(ə)nt][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'prəʊtʃ] ['ɪntuː]

The	institution	he	served	didn't	of	course	deserve	the	particular	reproach	into
这	机构	他	服务	没有	的	课程	应得	这	特别的	责备	进入

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['aɪrəni][hæd; həd] ['flaʊəd] ;

which	his	irony	had	flowered	;
哪个	他的	讽刺	有	开花的	;

他所服务的机构当然不应该受到他讽刺中所表达的那种特殊谴责；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] ['sevrəl] [sets] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

and	indeed	if	the	several	Sets	in	which	the	Works	were	present	were	a
和	的确	如果	这	一些	套	在	哪个	这	作品	是	展示	是	一个

['traɪf(ə)l] ['dʌsti] ,

trifle	dusty	,
琐事	尘土飞扬	,

如果存放这些作品的几套展柜略微有些灰尘的话，

[ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .

the	dust	was	a	little	his	own	fault	.
这	灰尘	曾是	一个	小的	他的	自己的	过错	.

灰尘的产生多少也怪他自己。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiətli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

To	make	up	for	that	now	he	had	the	vision	of	immediately	giving	his
到	制作	向上	为了	那	现在	他	有	这	想象	的	立即地	给予	他的

[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

time	to	the	study	of	them	;
时间	到	这	学习	的	他们	;

为了弥补这一点，他现在有了立即投入时间研究它们的设想；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn'diːd] , [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['pæʃ(ə)n] , ['ɜːnɪstli] ['kɒmentɪŋ] [ænd; ənd]

he	saw	himself	indeed	,	inflamed	with	a	new	passion	,	earnestly	commenting	and
他	锯	他自己	的确	,	发炎的	和	一个	新的	热情	,	切实	评论	和

[kə'leɪtɪŋ] .

collating	.
整理	.

他看到自己确实被一种新的热情所点燃，认真地评论和整理。

['mɪsɪz] . [gɛdʒ] , [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] , [tɪl] [ðeə(r)] [muːv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

Mrs	.	Gedge	,	who	had	suggested	that	,	till	their	move	should	come	,
太太	.	盖奇	,	WHO	有	建议	那	,	直到	他们的	移动	应该	来	,

盖奇太太建议，在他们搬家之前，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [hɪm] ['regjələli] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] — ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

they	ought	to	read	Him	regularly	of	an	evening	—	certain	as	they	were
他们	应该	到	读	他	经常	的	一个	晚上	—	肯定	作为	他们	是

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] [wen] [ɪn]['kləʊzə(r)] ['kwɔːtəz] [wɪð] [hɪm] — ['mɪsɪz] . [gɛdʒ] [felt]['ɔːlsəʊ] ,

to	do	it	still	more	when	in	closer	quarters	with	Him	—	Mrs	.	Gedge	felt	also	,
到	做	它	仍然	更多的	什么时候	在	更近	四分之一	和	他	—	太太	.	盖奇	毛毡	还	,

格奇夫人也认为，他们应该每天晚上定期阅读他的著作——尤其是在与他相处更近的时候，他们更应该这样做。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈgriː] , [ðə; ðɪ] [spel] ;

in	her	degree	,	the	spell	;
在	她	程度	,	这	拼写	;

在她的学位中，咒语；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈhæpɪst] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈæŋkʃəs] [laɪf] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

so	that	the	very	happiest	time	of	their	anxious	life	was	perhaps	to	have	been
所以	那	这	非常	最快乐	时间	的	他们的	焦虑的	生活	曾是	也许	到	有	到过

[ðə; ðɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈlæmplaɪt] [ˈaʊəz] ,

the	series	of	lamplight	hours	,
这	系列	的	灯光	小时	,

因此，他们焦虑不安的一生中最快乐的时光，或许就是那些在灯光下度过的时光。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɔːlˈtɜːnətli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] , [ðeɪ] [diˈkleim] , [ðeɪ] [ˈɔːlməʊst]

after	supper	,	in	which	,	alternately	taking	the	book	,	they	declaimed	,	they	almost
后	晚餐	,	在	哪个	,	交替	采取	这	书	,	他们	朗诵	,	他们	几乎

[pəˈfɔːmd] , [ðeə(r)] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈɔːθə(r)] .

performed	,	their	beneficent	author	.
执行	,	他们的	仁慈的	作者	.

晚饭后，他们轮流拿起书，朗诵，几乎是在表演，歌颂他们仁慈的作者。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈspiːdəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˈɔːθə(r)] — [ðeə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [frend] , [ðeə(r)][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]

He	became	speedily	more	than	their	author	—	their	personal	friend	,	their	universal
他	成为	迅速地	更多的	比	他们的	作者	—	他们的	个人的	朋友	,	他们的	普遍的

[laɪt] , [ðeə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] [ænd; ənd] [dɪˈvɪnəti] .

light	,	their	final	authority	and	divinity	.
光	,	他们的	最终的	权威	和	神	.

他很快就超越了作者的身份——成为了他们的挚友、他们的宇宙之光、他们的最终权威和神明。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈɑːskɪŋ] [ðəmˈselvz] , [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

Where	in	the	world	,	they	were	already	asking	themselves	,	would	they	have	been
在哪里	在	这	世界	,	他们	是	已经	问	他们自己	,	会	他们	有	到过

[wɪˈðaʊt] [hɪm] ?

without	Him	?
没有	他	?

他们不禁自问，如果没有祂，他们会身处何方?

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [əˈpɔɪntmənt] [əˈraɪvd] [ɪn] [fɔːm] [ðeə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] [ɪˈmensli]

By	the	time	their	appointment	arrived	in	form	their	relation	to	Him	had	immensely
经过	这	时间	他们的	预约	到达的	在	形式	他们的	关系	到	他	有	非常

[dɪˈveləpt] .

developed	.
发达	.

等到他们正式受聘时，他们与他的关系已经发展得非常密切了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɒrɪs] [gɛdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈleɪtli] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

It	was	amusing	to	Morris	Gedge	that	he	had	so	lately	blushed	for	his
它	曾是	有趣	到	莫里斯	盖奇	那	他	有	所以	最近	脸红了	为了	他的

[ˈɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

莫里斯·格奇觉得，自己前段时间因为无知而羞愧难当，这很有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst][ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l]

and	he	made	this	remark	to	his	wife	during	the	last	hour	they	were	able
和	他	制成	这	评论	到	他的	妻子	期间	这	最后的	小时	他们	是	有能力的

[tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [ˈstʌdi] [bɪˈfɔː(r)] [prəˈsiːdɪŋ] ,

to	give	their	study	before	proceeding	,
到	给	他们的	学习	前	进行中	,

在他们继续赶路之前，他们还能抽出最后一个小时学习，这时他跟妻子说了这番话。

[ə'krɒs] [hɑ:f][ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðeə(r)][rəʊ'mæntɪk]['fju:tʃə(r)] .

across	half	the	country	,	to	the	scene	of	their	romantic	future	.
穿过	一半	这	国家	,	到	这	场景	的	他们的	浪漫的	未来	.

跨越半个国家，来到他们浪漫未来的所在地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [di:p] [kləʊz] [θrɔb] ,

It	was	as	if	,	in	deep	close	throbs	,
它	曾是	作为	如果	,	在	深的	关闭	悸动	,

仿佛在深深的、紧密的悸动中，

[ɪn] [ku:l] ['ɑ:ftə(r)] - [weɪvz] [ðæt] [brəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	cool	after	-	waves	that	broke	of	a	sudden	and	bathed	his	mind	,
在	凉爽的	后	-	波浪	那	打破	的	一个	突然	和	洗澡	他的	头脑	,

一阵阵清凉的余波突然涌来，浸润着他的思绪。

[ɔ:l] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf]

all	possession	and	comprehension	and	sympathy	,	all	the	truth	and	the	life
全部	拥有	和	理解	和	同情	,	全部	这	真相	和	这	生活

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

and	the	story	,
和	这	故事	,

所有的占有欲、理解力和同情心，所有的真相、生活和故事，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] , [æz; əz][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [sed] , [tu:; tə] [steɪ] .

had	come	to	him	,	and	come	,	as	the	newspapers	said	,	to	stay	.
有	来	到	他	,	和	来	,	作为	这	报纸	说	,	到	停留	.

已经来到他身边，而且正如报纸所说，将要留下来。

" [ɪts] [əb'sɜ:d] , " [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] , " [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nɒt] - ['nəʊɪŋ] . -

"	It's	absurd	,	"	he	didn't	hesitate	to	say	,	"	to	talk	of	our	not	'	knowing	.	'
"	它是	荒诞	,	"	他	没有	犹豫	到	说	,	"	到	讲话	的	我们的	不是	-	会心	.	-

“说我们‘不知道’，这太荒谬了，”他毫不犹豫地说。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][doʊnt] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [dʌns] .

So	far	as	we	don't	it's	because	we're	dunces	.
所以	远的	作为	我们	不	它是	因为	是	笨蛋	.

我们至今未能做到，是因为我们是笨蛋。

[hi:z] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

He's	in	the	thing	,	over	His	ears	,
他是	在	这	事物	,	超过	他的	耳朵	,

他参与其中，耳朵上方，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi][get]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] [wɪr] [wɪð] [hɪm] .

and	the	more	we	get	into	it	the	more	we're	with	Him	.
和	这	更多的	我们	得到	进入	它	这	更多的	是	和	他	.

我们越投入其中，就越能与祂同在。

[ai] [si:m] [tu:; tə][maɪ'self][æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] ,

I	seem	to	myself	at	any	rate	,	"	he	declared	,
我	似乎	到	我	在	任何	速度	,	"	他	声明	,

“至少我自己是这么认为的，”他宣称。

" [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] . "

"	to	see	Him	in	it	as	if	He	were	painted	on	the	wall	.	"
"	到	看	他	在	它	作为	如果	他	是	绘	在	这	墙	.	"

“仿佛祂被画在墙上一样，从中可以看到祂。”

" [əʊ] ['dʌznt] [wʌn]['rɑ:ðə(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)] [θɪŋ] ?

"	Oh	doesn't	one	rather	,	the	dear	thing	?
"	哦	不	一	相当	,	这	亲爱的	事物	?

“哦，难道不是吗，亲爱的？”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

And	don't	you	feel	where	it	is	?
和	不	你	感觉	在哪里	它	是	?

你难道感觉不到它在哪里吗?

" ['mɪsɪz] . [gɛdʒ] ['faɪnli] [ɑːskt] .

"	Mrs	.	Gedge	finely	asked	.
"	太太	.	盖奇	精细地	问	.

“格奇夫人仔细地问道。”

" [wiː; wi] [siː] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] [hɪm] — [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] .

"	We	see	Him	because	we	love	Him	—	that's	what	we	do	.
"	我们	看	他	因为	我们	爱	他	—	那就是	什么	我们	做	.

“我们看见他，是因为我们爱他——这就是我们所做的。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][nɒt] , [ðə; ði][əʊld] ['dɑːlɪŋ] — [wɪð] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?

How	can	we	not	,	the	old	darling	—	with	what	He's	doing	for	us	?
如何	能	我们	不是	,	这	老的	亲爱的	—	和	什么	他是	正在做	为了	我们	?

我们怎能不爱祂呢，亲爱的老天爷——祂为我们做了这么多事?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [laɪt] " — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sen'tenʃəs] [tɜːn] — " [laɪk] [truː] [ə'fekʃn] . "

There's	no	light	"	—	she	had	a	sententious	turn	—	"	like	true	affection	.	"
有	不	光	"	—	她	有	一个	有道理的	转动	—	"	喜欢	真的	感情	.	"

“没有什么光芒，”她突然变得义正言辞起来，“像真正的爱一样。”

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I	suppose	that's	it	.
"	是的	,	我	认为	那就是	它	.

“是的，我想就是这样了。”

[ænd; ənd] [jet] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mjuːzd] , " [aɪ] [siː] , [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [fɔːlts] . "

And	yet	,	"	her	husband	mused	,	"	I	see	,	confound	me	,	the	faults	.	"
和	然而	,	"	她	丈夫	沉思	,	"	我	看	,	混杂	我	,	这	故障	.	"

然而，”她丈夫沉思道，“我看到了，真是让我困惑，这些缺点。”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ]['krɪtɪk(ə)l] .

"	That's	because	you're	so	critical	.
"	那就是	因为	你是	所以	批判的	.

“那是因为你太爱挑剔了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] .

You	see	them	,	but	you	don't	mind	them	.
你	看	他们	,	但	你	不	头脑	他们	.

你看到了他们，但你并不在意他们。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] .

You	see	them	,	but	you	forgive	them	.
你	看	他们	,	但	你	原谅	他们	.

你看到了他们，但你原谅了他们。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

You	mustn't	mention	them	there	.
你	不得	提到	他们	那里	.

你千万不能在那里提起他们。

[wiː; wi] [ʃænt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

We	shan't	,	you	know	,	be	there	for	that	.	"
我们	不会	,	你	知道	,	是	那里	为了	那	.	"

我们不会出席那种场合的。

" [dɪə(r)][nəʊ] !

"	Dear	no	!
"	亲爱的	不	!

“亲爱的，不！”

" [hiː; hi] [lɑːft] : " [wiːl; wil] [tʃʌk] [aʊt] ['eni] [wʌn] [huː] [hɪnts] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	he	laughed	:	"	we'll	chuck	out	any	one	who	hints	at	them	.
"	他	笑了	:	"	出色地	查克	出去	任何	一	WHO	提示	在	他们	.

他笑着说："谁要是暗示他们，我们就开除他。"

" [ˌaɪ 'aɪ]

"	II
"	二

"二

[ɪf] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [mʌnθs] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] , [greɪt] [tuː] , [ðəʊ]

If	the	sweetness	of	the	preliminary	months	had	been	great	,	great	too	,	though
如果	这	甜味	的	这	初步的	几个月	有	到过	伟大的	,	伟大的	也	,	尽管

['ɔːlməʊst] [ɪk'sesɪv] [æz; əz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

almost	excessive	as	agitation	,
几乎	过多的	作为	搅动	,

如果说最初几个月的甜蜜是巨大的，那么这种甜蜜也同样巨大，尽管几乎到了令人过度兴奋的地步，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['feəli] ['biːɪŋ] [haʊzd] [wɪð] [hɪm] ,

was	the	wonder	of	fairly	being	housed	with	Him	,
曾是	这	想知道	的	相当	存在	房屋	和	他	,

能与祂同住，这本身就是一件奇妙的事。

[ɒv; əv] ['tredɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] , [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

of	treading	day	and	night	in	the	footsteps	He	had	worn	,	of	touching	the
的	踩踏	天	和	夜晚	在	这	脚步声	他	有	磨损	,	的	接触	这

['ɒbdʒɪkts] ,

objects	,
对象	,

日夜追随他走过的足迹，触摸那些物件，

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd]

or	at	all	events	the	surfaces	,	the	substances	,	over	which	His	hands	had
或者	在	全部	活动	这	表面	,	这	物质	,	超过	哪个	他的	双手	有

[pleɪd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

played	,	which	His	arms	,
玩	,	哪个	他的	武器	,

或者至少是祂的双手曾抚摸过的表面、物质，祂的双臂曾触碰过的表面、物质，

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [hæd; həd] [rʌbd] ,

His	shoulders	had	rubbed	,
他的	肩膀	有	摩擦	,

他的肩膀被摩擦过，

[ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [tuː] [ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

of	breathing	the	air	—	or	something	not	too	unlike	it	—	in	which	His	voice
的	呼吸	这	空气	—	或者	某物	不是	也	与此不同	它	—	在	哪个	他的	嗓音

[hæd; həd] ['saʊndɪd] .

had	sounded	.
有	听起来	.

呼吸着祂发出声音时所处的空气——或者与之非常相似的空气。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːst][ðeə(r)] [ˌbi'wildəmənt] , [ðeə(r)] [ˌdiskən'sə:tid] ;

They	had	had	a	little	at	first	their	bewilderments	,	their	disconcertedness	;
他们	有	有	一个	小的	在	第一的	他们的	困惑	,	他们的	不安	;

起初他们有些困惑，有些慌乱；

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['hʌmblə] [ænd; ənd] ['grændə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæktli] [pri:'figə, -gjuə]

the	place	was	both	humbler	and	grander	than	they	had	exactly	prefigured
这	地方	曾是	两个都	谦逊	和	更宏伟	比	他们	有	确切地	预先设定的

,

,

,

这个地方比他们预想的既简朴又宏伟。

[mɔ:(r)] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mju'zi:əm] ,

more	at	once	of	a	cottage	and	of	a	museum	,
更多的	在	一次	的	一个	小屋	和	的	一个	博物馆	,

它既像一座小屋，又像一座博物馆。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ɑ:r'keɪɪkli] [beə(r)] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['rɪtʃli] [ə'fɪʃ(ə)l] .

a	little	more	archaically	bare	and	yet	a	little	more	richly	official	.
一个	小的	更多的	古老的	裸	和	然而	一个	小的	更多的	丰富	官方的	.

略带古朴的质朴，却又不失正式的庄严。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sens] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

But	the	sense	was	strong	with	them	that	the	point	of	view	,
但	这	感觉	曾是	强的	和	他们	那	这	观点	的	看法	,

但他们强烈地感觉到，这种观点是：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [i:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , ['peɪʃntli] , [ɪn'dʌldʒəntli] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm]

for	the	inevitable	ease	of	the	connexion	,	patiently	,	indulgently	awaited	them
为了	这	不可避免的	舒适	的	这	连接	,	耐心	,	纵容地	等待中	他们

; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

;	in	addition	to	which	,
;	在	添加	到	哪个	,

为了确保连接的便捷性，人们耐心、宽容地等待着他们；此外，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] ['kləʊzɪŋ] - ['aʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] [lɑ:st] [blæŋk] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd]

from	the	first	evening	,	after	closing	-	hour	,	when	the	last	blank	pilgrim	had
从	这	第一的	晚上	,	后	结束	-	小时	,	什么时候	这	最后的	空白的	朝圣	有

[gɒn] , [ðə; ði] [mɪə(r)] [spel] ,

gone	,	the	mere	spell	,
已消失	,	这	仅仅	拼写	,

从第一个晚上，在闭馆之后，当最后一个茫然的朝圣者离开之后，那纯粹的魔咒，

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['prez(ə)ns] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] —

the	mystic	presence	—	as	if	they	had	had	it	quite	to	themselves	—
这	神秘	在场	—	作为	如果	他们	有	有	它	相当	到	他们自己	—

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] .

were	all	they	could	have	desired	.
是	全部	他们	可以	有	想要的	.

那神秘的存在——仿佛完全属于他们自己——就是他们所能渴望的一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

They	had	received	,
他们	有	已收到	,

他们收到了，

[æt; ət][grɑ:nt] - ['dʒæksənz] [bɪ'hest] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd]

at	Grant	-	Jackson's	behest	and	in	addition	to	a	table	of	instructions	and
在	授予	-	杰克逊的	要求	和	在	添加	到	一个	桌子	的	指示	和

[ˌædməu'niʃən][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]

admonitions	by	the	number	and	in	some	particulars	by	the	nature	of	which
告诫	经过	这	数字	和	在	一些	细节	经过	这	自然	的	哪个

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['slaɪtli] [dɪ'prest] ,

they	found	themselves	slightly	depressed	,
他们	成立	他们自己	轻微地	郁闷	,

应格兰特-杰克逊的要求，并附上一张指示和告诫的表格，表格中列出了他们因某些原因感到略微沮丧的人数和具体情况。

['veərɪəs] ['lɪt(ə)l] [gaɪdz] , ['mænjʊəl] , ['trævələz] - [t'rɪbju:ts] , ['lɪtərəri] [məm'ɔ:ɹɪəlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kætʃ]

various	little	guides	,	manuals	,	travellers	'	tributes	,	literary	memorials	and	other	catch
各种各样的	小的	指南	,	手册	,	旅行者	-	致敬	,	文学	纪念碑	和	其他	抓住

- ['peni] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

-	penny	publications	;	which	,	however	,
-	一分钱	出版物	;	哪个	,	然而	,

各种各样的小指南、手册、旅行者纪念册、文学纪念文集和其他廉价出版物；然而，

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsəʊd][ɒv; əv]

were	to	be	for	the	moment	swallowed	up	in	the	interesting	episode	of
是	到	是	为了	这	片刻	吞咽	向上	在	这	有趣的	插曲	的

[ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ˌɪnɪʃi'eɪʃn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [əd'vɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

the	induction	or	initiation	appointed	for	them	in	advance	at	the	hands	of
这	就职	或者	引发	任命	为了	他们	在	进步	在	这	双手	的

['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [hu:z] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] ,

several	persons	whose	relation	to	the	establishment	was	,
一些	人	谁	关系	到	这	建立	曾是	,

他们暂时被事先安排好的、由几位与该机构有关系的人主持的入职或入会仪式这一有趣的插曲所吸引，

[æz; əz][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] , [stɪl] [mɔ:(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

as	superior	to	their	own	,	still	more	official	,
作为	优越的	到	他们的	自己的	,	仍然	更多的	官方的	,

比他们自己的更优越，也更官方，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðəʊz] [ɪn] [ɪ'speʃl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni]

and	at	those	in	especial	of	one	of	the	ladies	who	had	for	so	many
和	在	那些	在	特别的	的	一	的	这	女士们	WHO	有	为了	所以	许多

[j'iəz] [bɔ:n] [ðə; ði] [brʌnt] .

years	borne	the	brunt	.
年	出生	这	冲击	.

尤其要向那些多年来承受重压的女士们表达敬意。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] -

About	the	instructions	from	above	,	about	the	shilling	books	and	the	well	-
关于	这	指示	从	多于	,	关于	这	先令	图书	和	这	出色地	-

[nəʊn] [fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] ['ledʒənd] ,

known	facts	and	the	full	-	blown	legend	,
已知	事实	和	这	满的	-	吹	传奇	,

关于上述指示，关于先令书，关于众所周知的事实，以及完整的传说，

[ðə; ði] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] , [ðə; ði] [səb'mɪʃn] ,

the	supervision	,	the	subjection	,	the	submission	,
这	监督	,	这	隶属	,	这	提交	,

监督、服从、屈服

[ðə; ði] [vjuː] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːkjəleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːv] [ɪn] [wɪtʃ]
the **view** **as** **of** **a** **cage** **in** **which** **he** **should** **circulate** **and** **a** **groove** **in** **which**
这 看法 作为 的 一个 笼 在 哪个 他 应该 流通 和 一个 槽 在 哪个
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [slaɪd] ,
he **should** **slide** **,**
他 应该 滑动 ,

仿佛他身处一个笼子里，只能在里面活动；又像身处一个凹槽里，只能滑行。

[gɛdʒ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪ] [ɒv; əv][maɪnd] ;
Gedge **had** **preserved** **a** **certain** **play** **of** **mind** **;**
盖奇 有 保存完好 一个 肯定 玩 的 头脑 ;

盖奇保留了一定的思维能力；

[bʌt; bət][ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'ækʃn] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['dezət] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
but **all** **power** **of** **reaction** **appeared** **suddenly** **to** **desert** **him** **in** **the** **presence** **of**
但 全部 力量 的 反应 出现 突然 到 沙漠 他 在 这 在场 的
[hɪz; ɪz][səʊ] ['vɪzəbli] ['kɒmpɪtənt] ['priːdəsesə(r)] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd]
his **so** **visibly** **competent** **predecessor** **and** **as** **an** **effect** **of** **her** **good**
他的 所以 明显地 胜任的 前任 和 作为 一个 影响 的 她 好的
['ɑː.fɪsɪz] .
offices **.**
办公室 .

但是，在他那位明显能力出众的前任面前，以及在她的斡旋下，他所有的反抗能力似乎都突然消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [rɪ'sɔːs] , [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð]
He **had** **not** **the** **resource** **,** **enjoyed** **by** **his** **wife** **,** **of** **seeing** **himself** **,** **with**
他 有 不是 这 资源 , 享受 经过 他的 妻子 , 的 看到 他自己 , 和
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
impatience **,**
不耐烦 ,

他不像他的妻子那样，能够不耐烦地审视自己。

[ə'taɪəd] [ɪn] [blæk] [sɪlk][ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪk] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɒ'sterəti] ;
attired **in** **black** **silk** **of** **a** **make** **characterised** **by** **just** **the** **right** **shade** **of** **austerity** **;**
穿着 在 黑色的 丝绸 的 一个 制作 具有特征 经过 只是 这 正确的 阴影 的 紧缩政策 ;

身着黑色丝绸长袍，其质地恰到好处地展现出一种庄重肃穆之感；

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [fɜːm] [smuːð] ['ekspɜːt][ænd; ənd] [kən'sʌmətli] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜːs(ə)n]
so **that** **this** **firm** **smooth** **expert** **and** **consummately** **respectable** **middle** **-** **aged** **person**
所以 那 这 公司 光滑的 专家 和 完美地 可敬 中间 - 老年人 人
[hæd; həd][hɪm] ['sʌmhaʊ] ,
had **him** **somehow** **,**
有 他 不知何故 ,

所以，这位稳重、圆滑、经验丰富且令人尊敬的中年人不知何故控制了他。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] , [kəm'pliːtli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] .
on **the** **whole** **ground** **,** **completely** **at** **her** **mercy** **.**
在 这 所有的 地面 , 完全地 在 她 怜悯 .

整个地面，完全任她摆布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːf(ə)l]['məʊmənt] [wen] ,
It **was** **evidently** **something** **of** **a** **rueful** **moment** **when** **,**
它 曾是 显然 某物 的 一个 懊悔的 片刻 什么时候 ,

显然，那是一个令人懊悔的时刻，当时……

[æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n] — [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [hiː; hi] [ək'septɪd]

as	a	lesson	—	she	being	for	the	day	or	two	still	in	the	field	—	he	accepted
作为	一个	课	—	她	存在	为了	这	天	或者	二	仍然	在	这	场地	—	他	公认

[mɪs] - [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] " ['gəʊɪŋ] [raʊnd] " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'sesɪv]

Miss	Putchin's	suggestion	of	"	going	round	"	with	her	and	with	the	successive
错过	-	建议	的	"	去	圆形的	"	和	她	和	和	这	连续

[skwɒdz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

squads	of	visitors	she	was	there	to	deal	with	.
球队	的	访客	她	曾是	那里	到	交易	和	.

为了吸取教训——因为她还要在外地待上一两天——他接受了普钦小姐的建议，和她一起"四处走走"，接待她接下来要接待的一批又一批的来访者。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] — [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ; [hiː; hi]

He	appreciated	her	method	—	he	saw	there	had	to	be	one	;	he
他	感谢	她	方法	—	他	锯	那里	有	到	是	一	;	他

[əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sək'sɪŋkt] [ænd; ənd] ['defɪnət] ;

admired	her	as	succinct	and	definite	;
钦佩	她	作为	简洁	和	定	;

他欣赏她的方法——他认为必须要有方法；他钦佩她简洁明了、果断明确；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fækts] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [sed] [æt; ət] - ,

for	there	were	the	facts	,	as	his	wife	had	said	at	Blackport	,
为了	那里	是	这	事实	,	作为	他的	妻子	有	说	在	-	,

因为事实摆在那里，正如他妻子在布莱克波特所说：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [taɪm] ;

and	they	were	to	be	disposed	of	in	the	time	;
和	他们	是	到	是	处置	的	在	这	时间	;

它们将在适当的时候被处理掉；

[jet] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['dæŋgld] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [wɪð] ['mɪsɪz] .

yet	he	felt	a	very	little	boy	as	he	dangled	,	more	than	once	,	with	Mrs	.
然而	他	毛毡	一个	非常	小的	男生	作为	他	悬挂着	,	更多的	比	一次	,	和	太太	.

[gɛdʒ] ,

Gedge	,
盖奇	,

然而，当他不止一次地和格奇太太一起吊在空中时，他觉得自己就像个小男孩。

[æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmɪt] .

at	the	tail	of	the	human	comet	.
在	这	尾巴	的	这	人类	彗星	.

在人类彗星的尾部。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [ðɪs] [ə'tendəns] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]

The	idea	had	been	that	they	should	by	this	attendance	more	fully	embrace	the
这	主意	有	到过	那	他们	应该	经过	这	出席	更多的	完全	拥抱	这

['pɒsəb(ə)l]['æksɪdənts][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] ,

possible	accidents	and	incidents	,
可能的	事故	和	事件	,

这样做的目的是为了让他们通过这种出席方式更充分地接受可能发生的意外和事故。

[səʊ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

so	to	put	it	,
所以	到	放	它	,

换句话说，

[ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ;

of	the	relation	to	the	great	public	in	which	they	were	to	find	themselves	;
的	这	关系	到	这	伟大的	民众	在	哪个	他们	是	到	寻找	他们自己	;

以及他们即将置身其中的广大公众之间的关系；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz][ɪkˈsaɪtɪd][pəˈsepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt]['pʌblɪk]['ræpɪdlɪ][bɪˈkeɪm]

and	the	poor	man's	excited	perception	of	the	great	public	rapidly	became
和	这	贫穷的	男人的	兴奋的	洞察力	的	这	伟大的	民众	快速	成为

[sʌtʃ][æz; əz][tuː; tə][rɪˈzɪst]['eni][daɪˈvɜːʃ(ə)n][miːn][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['mænə(r)]

such	as	to	resist	any	diversion	meaner	than	that	of	the	admirable	manner
这样的	作为	到	抵抗	任何	导流	更卑鄙	比	那	的	这	令人钦佩的	方式

[ɒv; əv][ðeə(r)][gaɪd] .

of	their	guide	.
的	他们的	指导	.

穷人对广大民众的兴奋之情很快变得强烈，以至于他们无法接受任何比他们向导令人钦佩的举止更低俗的消遣。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈwɔndə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['geɪpɪŋ][kəmˈpænjənz][tuː; tə][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['priːstɪs][ɪn][blæk]

It	wandered	from	his	gaping	companions	to	that	of	the	priestess	in	black
它	漫步	从	他的	张开的	同伴	到	那	的	这	女祭司	在	黑色的

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

它从目瞪口呆的同伴们游移到身穿黑色丝绸的女祭司身边，

[huːm][hiː; hi][kept]['ɑːskɪŋ][hɪmˈself][ɪf]['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)]['ɪzəbel][kʊd; kəd][həʊp][baɪ]['eni][ˌpɒsəˈbɪləti]

whom	he	kept	asking	himself	if	either	he	or	Isabel	could	hope	by	any	possibility
谁	他	保留	问	他自己	如果	任何一个	他	或者	伊莎贝尔	可以	希望	经过	任何	可能性

['evə(r)][rɪˈməʊtli][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l] ;

ever	remotely	to	resemble	;
曾经	远程	到	类似	;

他不断地问自己，他和伊莎贝尔是否有可能在未来的某一天与她有丝毫相似之处；

[ðen][ˌaɪ ˈtiː]['baʊndɪd]['restləsli][bæk][tuː; tə][ðə; ði]['njuːmərəs][pˈɜːsənz][huː][rɪˈviːld][tuː; tə][hɪm]

then	it	bounded	restlessly	back	to	the	numerous	persons	who	revealed	to	him
然后	它	有界	躁动不安	后退	到	这	很多的	人	WHO	揭晓	到	他

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['nevə(r)][jet][biːn][rɪˈviːld][ðə; ði]['hæpi]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][hæŋ]

as	it	had	never	yet	been	revealed	the	happy	power	of	the	simple	to	hang
作为	它	有	绝不	然而	到过	揭晓	这	快乐的	力量	的	这	简单的	到	悬挂

[əˈpɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] .

upon	the	lips	of	the	wise	.
之上	这	嘴唇	的	这	明智的	.

然后，它又不停地跳回给许多人，这些人向他揭示了，简单的东西也能流连于智者的唇边，这是以前从未揭示过的。

[ðə; ði][greɪt][θɪŋ][siːmd][tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][kwaɪt][səˈpraɪzɪŋli] — [ðæt][ðə; ði]['bɪznəs]

The	great	thing	seemed	to	be	—	and	quite	surprisingly	—	that	the	business
这	伟大的	事物	似乎	到	是	—	和	相当	出奇	—	那	这	商业

[wɒz; wəz]['iːzi][ænd; ənd][ðə; ði][streɪn] ,

was	easy	and	the	strain	,
曾是	简单的	和	这	拉紧	,

最棒的一点似乎是——而且相当出乎意料——生意做起来很轻松，压力也不大。

[wɪtʃ][æz; əz][ə; eɪ][streɪn][ðeɪ][hæd; həd][fɪəd] , ['mɒdərət] ; [səʊ][ðæt][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][biːn]

which	as	a	strain	they	had	feared	,	moderate	;	so	that	he	might	have	been
哪个	作为	一个	拉紧	他们	有	害怕	,	缓和	;	所以	那	他	可能	有	到过

['pʌz(ə)ld] ,

puzzled	,
困惑	,

他们所担心的这种压力是温和的；因此他可能会感到困惑。

[hæd; həd][hiː; hi]['feəli][kɔːt][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ækt] ,

had	he	fairly	caught	himself	in	the	act	,
有	他	相当	捕捉	他自己	在	这	行为	,

如果他真的当场抓住了自己的把柄，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æn; ən] [ɒd] ['æbsəns] [ɒv; əv]

by	his	recognising	as	the	last	effect	of	the	impression	an	odd	absence	of
经过	他的	识别	作为	这	最后的	影响	的	这	印象	一个	奇怪的	缺席	的

[ðə; ði]['paʊə(r)] ['riːəli] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	power	really	to	rest	in	it	,
这	力量	真的	到	休息	在	它	,

他意识到，这种印象的最后效果是一种奇怪的缺失，即无法真正安住于其中的力量。

[æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] ['veɪgli] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [grəʊ] .

an	agitation	deep	within	him	that	vaguely	threatened	to	grow	.
一个	搅动	深的	之内	他	那	依稀	威胁	到	生长	.

他内心深处涌动着一股躁动，似乎有种要爆发的危险。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [juː; jʊ] [siː] , [səʊ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , " [ðə; ði] [blæk] [sɪlk] ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ]

"	It	isn't	,	you	see	,	so	very	complicated	,	"	the	black	silk	lady	seemed	to	throw
"	它	不是	,	你	看	,	所以	非常	复杂的	,	"	这	黑色的	丝绸	女士	似乎	到	扔

[ɒf] ,

off	,
离开	,

“你看，其实没那么复杂，”那位身着黑丝的女士似乎轻描淡写地说。

[wɪð] ['evriθɪŋ] [els] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːt] [krɪsp] ['tʃɪəf(ə)l] [wei] ; [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

with	everything	else	,	in	her	neat	crisp	cheerful	way	;	in	spite	of	which	he
和	一切	别的	,	在	她	整洁的	脆	快乐	方式	;	在	尽管如此	的	哪个	他

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

一切都如她那干练、明快、欢快的风格那样进行着；尽管如此，他已经，

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] — [ðæt] [ɪz]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd]

the	very	first	time	—	that	is	after	several	parties	had	been	in	and	out	and
这	非常	第一的	时间	—	那	是	后	一些	各方	有	到过	在	和	出去	和

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] — [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

up	and	down	—	went	so	far	as	to	wonder	if	there	weren't	more	in	it
向上	和	向下	—	去	所以	远的	作为	到	想知道	如果	那里	不是	更多的	在	它

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] .

than	she	imagined	.
比	她	想象	.

第一次——也就是在几方人马进进出出、上下起伏之后——她甚至开始怀疑，这里面是不是还有她想象不到的东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['kaɪndnəs] [ɪt'self] — [wɒz; wəz][ɔːl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd]

She	was	,	so	to	speak	,	kindness	itself	—	was	all	encouragement	and
她	曾是	,	所以	到	说话	,	仁慈	本身	—	曾是	全部	鼓励	和

[ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] ;

reassurance	;
放心	;

她简直就是善良的化身——总是给予鼓励和安慰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] [kɔːs] ['redələns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] , [ɒn]

but	it	was	just	her	slightly	coarse	redolence	of	these	very	things	that	,	on
但	它	曾是	只是	她	轻微地	粗	芬芳	的	这些	非常	事物	那	,	在

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

repetition	,
重复	,

但正是她身上那种略显粗俗的、反复出现的气息，才使得

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] , [dɪmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

before	they	parted	,	dimmed	a	little	,	as	he	felt	,	the	light	of	his
前	他们	分手了	,	调暗	一个	小的	,	作为	他	毛毡	,	这	光	的	他的

[əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [smaɪl] .

acknowledging	smile	.
承认	微笑	.

在他们分别之前，他感觉到自己脸上那抹认可的微笑微微黯淡了一些。

[ðɪs] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈpliːdɪŋ] [ˈwiːknəs] [ɪn][hɪm] — [hiː; hi]

This	again	she	took	for	a	symptom	of	some	pleading	weakness	in	him	—	he
这	再次	她	采取	为了	一个	症状	的	一些	恳求	弱点	在	他	—	他

[kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ;

could	never	be	as	brave	as	she	;
可以	绝不	是	作为	勇敢的	作为	她	;

她再次将此视为他某种恳求式软弱的表现——他永远不可能像她那样勇敢；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈplez(ə)nt] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [depθ] [ɒv; əv]

so	that	she	wound	up	with	a	few	pleasant	words	from	the	very	depth	of
所以	那	她	伤口	向上	和	一个	很少	令人愉快的	字	从	这	非常	深度	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspɪərɪəns] .

her	experience	.
她	经验	.

于是，她从自己丰富的阅历中提炼出几句温暖的话语。

" [jʊl] [get][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnevə(r)][fɪə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] ;

"	You'll	get	into	it	,	never	fear	—	it	will	come	;
"	你会	得到	进入	它	,	绝不	害怕	—	它	将要	来	;

“你会慢慢适应的，别担心——它终会到来；

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [els] .

and	then	you'll	feel	as	if	you	had	never	done	anything	else	.
和	然后	你会	感觉	作为	如果	你	有	绝不	完毕	任何事物	别的	.

然后你会感觉自己好像从未做过其他任何事一样。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,

"	He	was	afterwards	to	know	that	,	on	the	spot	,	at	this	moment	,
"	他	曾是	然后	到	知道	那	,	在	这	点	,	在	这	片刻	,

“他后来才知道，就在那一刻，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [wɪns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmenəs] ;

he	must	have	begun	to	wince	a	little	at	such	a	menace	;
他	必须	有	开始	到	畏缩	一个	小的	在	这样的	一个	威胁	;

面对这样的威胁，他肯定开始有些畏缩了；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt]

that	he	might	come	to	feel	as	if	he	had	never	done	anything	but	what
那	他	可能	来	到	感觉	作为	如果	他	有	绝不	完毕	任何事物	但	什么

[mɪs] - [dɪd] [luːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Miss	Putchin	did	loomed	for	him	,
错过	-	做过	迫近	为了	他	,

他担心自己会觉得自己除了普钦小姐所做的事之外什么都没做过。

[ɪn][dʒɜːm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenəlti] [tuː; tə] [peɪ] .

in	germ	,	as	a	penalty	to	pay	.
在	细菌	,	作为	一个	惩罚	到	支付	.

从本质上讲，这是必须付出的代价。

[ðə; ðɪ] [səˈpɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] , [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] ;

The	support	she	offered	,	none	the	less	,	continued	to	strike	him	;
这	支持	她	提供	,	没有任何	这	较少的	,	持续	到	罢工	他	;

然而，她给予的支持仍然让他深受感动；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɒn] [səʊ] [saʊnd] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

she	put	the	whole	thing	on	so	sound	a	basis	when	she	said	:
她	放	这	所有的	事物	在	所以	声音	一个	基础	什么时候	她	说	:

她说的话让整件事都建立在非常坚实的基础之上：

" [juː; jʊ] [siː] ['ðer] [səʊ] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

"	You	see	they're	so	nice	about	it	—	they	take	such	an	interest	.
"	你	看	它们是	所以	好的	关于	它	—	他们	拿	这样的	一个	兴趣	.

“你看，他们在这方面真是太好了——他们非常感兴趣。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] .

And	they	never	do	a	thing	they	shouldn't	.
和	他们	绝不	做	一个	事物	他们	不应该	.

他们从不做不该做的事。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . "

That	was	always	every	thing	to	mother	and	me	.	"
那	曾是	总是	每一个	事物	到	母亲	和	我	.	"

那对我母亲和我来说一直都是最重要的。

" [ðeɪ] , " [gɛdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] , [rɪ'fɜːd] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['hjuːdʒli] , [ɪn] [ðə; ði]

"	They	,	"	Gedge	had	already	noticed	,	referred	constantly	and	hugely	,	in	the
"	他们	,	"	盖奇	有	已经	注意到	,	指	不断地	和	非常	,	在	这

[gʊd] ['wʊmənz] [tɔːk] ,

good	woman's	talk	,
好的	女性的	讲话	,

“她们，”格奇已经注意到，在这位善良女士的谈话中，这个词被反复提及，而且用词非常重。

[tuː; tə] [ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [huː] ['ʃʌfld] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ;

to	the	millions	who	shuffled	through	the	house	;
到	这	百万	WHO	洗牌	通过	这	房子	;

致数百万涌入这座房子的人们；

[ðə; ði] ['prəʊnaʊn] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ðə; ði] [hɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː]

the	pronoun	in	question	was	for	ever	on	her	lips	,	the	hordes	it
这	代词	在	问题	曾是	为了	曾经	在	她	嘴唇	,	这	成群结队	它

[ˌreprɪ'zentɪd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ,

represented	filled	her	consciousness	,
代表	已填	她	意识	,

那个代词总是萦绕在她的唇边，它所代表的人群充斥着她的意识。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] .

the	addition	of	their	numbers	ministered	to	her	glory	.
这	添加	的	他们的	数字	服事	到	她	荣耀	.

他们人数的增加荣耀了她。

['mɪsɪz] . [gɛdʒ] ['prɒmptli] [fel] [ɪn] .

Mrs	.	Gedge	promptly	fell	in	.
太太	.	盖奇	及时	跌倒	在	.

格奇太太很快就掉进了水里。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'diːd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl]

"	It	must	be	indeed	delightful	to	see	the	effect	on	so	many	and	to	feel
"	它	必须	是	的确	愉快	到	看	这	影响	在	所以	许多	和	到	感觉

[ðæt] [wʌn] [meɪ] [pə'hæps] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] ,

that	one	may	perhaps	do	something	to	make	it	—	well	,
那	一	可能	也许	做	某物	到	制作	它	—	出色地	,

“看到对这么多人产生影响，并且感觉自己或许可以为此做些事情，这肯定令人非常高兴——嗯，

['pɜːmənənt] .

permanent	.
永恒的	.

永恒的。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] ['saɪlənt][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]

"	But	he	was	kept	silent	by	his	becoming	more	sharply	aware	that	this	was
"	但	他	曾是	保留	沉默的	经过	他的	成为	更多的	尖锐地	意识到的	那	这	曾是

[ə; eɪ] [njuː] [vjuː] ,

a	new	view	,
一个	新的	看法	,

但他渐渐意识到这是一种新的观点，于是保持沉默。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['refrəns] [meɪd] ,

for	him	,	of	the	reference	made	,
为了	他	,	的	这	参考	制成	,

对他而言，就所提及的而言，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

that	he	had	never	thought	of	the	quality	of	the	place	as	derived	from
那	他	有	绝不	想法	的	这	质量	的	这	地方	作为	衍生的	从

[ðem; ðəm] ,

Them	,
他们	,

他从未想过这个地方的品质源于他们。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [els] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

but	from	Somebody	Else	,	and	that	They	,	in	short	,
但	从	某人	别的	,	和	那	他们	,	在	短的	,

但来自其他人，简而言之，就是他们。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kraʊdɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

seemed	to	have	got	into	the	way	of	crowding	Him	out	.
似乎	到	有	得到	进入	这	方式	的	拥挤	他	出去	.

似乎阻碍了他被排挤出去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ri'zent] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [wɪtʃ] [pə'hæps] [hæd; həd]

He	found	himself	even	a	little	resenting	this	for	Him	—	which	perhaps	had
他	成立	他自己	甚至	一个	小的	怨恨	这	为了	他	—	哪个	也许	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtli] [ɪn'vɪdiəs] [kɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst][ɪn'kwaɪəri] .

something	to	do	with	the	slightly	invidious	cast	of	his	next	inquiry	.
某物	到	做	和	这	轻微地	令人厌恶的	投掷	的	他的	下一个	询问	.

他甚至发现自己有点怨恨他——这或许与他接下来那略带恶意的询问有关。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] — [ə; eɪ] — ['stjuːpɪd] ? "

"	And	are	They	always	,	as	one	might	say	—	a	—	stupid	?	"
"	和	是	他们	总是	,	作为	一	可能	说	—	一个	—	愚蠢的	?	"

“难道他们总是像人们常说的那样——愚蠢吗？”

" ['stjuːpɪd] !

"	Stupid	!
"	愚蠢的	!

“愚蠢的！

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .

"	She	stared	,	looking	as	if	no	one	could	be	such	a	thing	in	such	a	connexion	.
"	她	凝视	,	寻找	作为	如果	不	一	可以	是	这样的	一个	事物	在	这样的	一个	连接	.

她瞪大了眼睛，仿佛在说，在这种关系中，没有人会是这样的人。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [niːt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['fluːənt] ,

No	one	had	ever	been	anything	but	neat	and	cheerful	and	fluent	,
不	一	有	曾经	到过	任何事物	但	整洁的	和	快乐	和	流利	,

每个人都整洁、开朗、口齿伶俐。

[ɪk'sept] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [ænd; ənd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wɒz; wəz]

except	to	be	attentive	and	unobjectionable	and	,	so	far	as	was
除了	到	是	细心	和	无可指摘	和	，所以	远的	作为	曾是	

['pɒsəb(ə)l] , [ə'merɪkən] .

possible	,	American	.
可能的	，	美国人	。

除了要举止得体、不惹人反感，并且尽可能地展现出美国人的形象之外。

" [wɒt] [ai] [mi:n] [ɪz] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	What	I	mean	is	,	"	he	explained	,
"	什么	我	意思是	是	，	"	他	解释	，

“我的意思是，”他解释道，“

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [pə'septəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] ?

"	is	there	any	perceptible	proportion	that	take	an	interest	in	Him	?
"	是	那里	任何	可感知的	部分	那	拿	一个	兴趣	在	他	?

“有相当一部分人对他感兴趣吗？”

" [hɪz; ɪz][waɪf] [stept] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊ] ; [ʃi:; ʃi] ['deprəkeɪtɪd] ['levəti] .

"	His	wife	stepped	on	his	toe	;	she	deprecated	levity	.
"	他的	妻子	步	在	他的	脚趾	；	她	已弃用	轻浮	。

“他妻子踩了他的脚趾；她不欣赏轻浮的玩笑。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mis'teik] ['fɔ:tʃənətli] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][ðeə(r)] [frend] .

But	his	mistake	fortunately	was	lost	on	their	friend	.
但	他的	错误	幸运的是	曾是	丢失的	在	他们的	朋友	。

但幸运的是，他的朋友并没有注意到他的错误。

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [kʌm] , [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

"	That's	just	why	they	come	,	that	they	take	such	an	interest	.
"	那就是	只是	为什么	他们	来	，	那	他们	拿	这样的	一个	兴趣	。

“正因如此，他们才会如此感兴趣。”

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðeɪ] [teɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

I	sometimes	think	they	take	more	than	about	anything	else	in	the	world	.
我	有时	思考	他们	拿	更多的	比	关于	任何事物	别的	在	这	世界	。

我有时觉得他们索取的比世界上任何其他东西都多。

" [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] - [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

"	With	which	Miss	Putchin	looked	about	at	the	place	.
"	和	哪个	错过	-	看起来	关于	在	这	地方	。

“说着，普钦小姐环顾四周。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [wei] [ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?

"	It	is	pretty	,	don't	you	think	,	the	way	they've	got	it	now	?
"	它	是	漂亮的	，	不	你	思考	，	这	方式	他们有	得到	它	现在	？

“你不觉得他们现在这样挺漂亮的吗？”

" [ðɪs] , [gɛdʒ] [sɔ:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] " [ðeɪ] " ;

"	This	,	Gedge	saw	,	was	a	different	"	They	"	;
"	这	，	盖奇	锯	，	曾是	一个	不同的	"	他们	"	；

“盖奇认为，这是另一个‘他们’；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] ,

it	applied	to	the	powers	that	were	—	the	people	who	had	appointed	him	,
它	应用	到	这	权力	那	是	—	这	人们	WHO	有	任命	他	，

[ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] , ['vɪzɪtɪŋ] ['bɒdi] ,

the	governing	,	visiting	Body	,
这	治理	，	访问	身体	，

它适用于当时的权力机构——任命他的人、执政机构、巡视机构，

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [gɛdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]

in	respect	to	which	he	was	afterwards	to	remark	to	Mrs	.	Gedge	that	a
在	尊重	到	哪个	他	曾是	然后	到	评论	到	太太	.	盖奇	那	一个

['feləʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] " [weə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .

fellow	—	it	was	the	difficulty	—	didn't	know	"	where	to	have	her	.
同伴	—	它	曾是	这	困难	—	没有	知道	"	在哪里	到	有	她	.

后来他曾对格奇太太说，这家伙——这就是问题所在——不知道"该把她放在哪里"。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , ['kwestʃənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

"	His	wife	,	at	a	loss	,	questioned	at	that	moment	the	necessity	of	having
"	他的	妻子	,	在	一个	损失	,	被质问	在	那	片刻	这	必要性	的	拥有

[hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] ,

her	anywhere	,
她	任何地方	,

"他的妻子不知所措，那一刻她开始质疑自己存在的意义。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [gʊd] - , " [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

and	he	said	,	good	-	humouredly	,	"	Of	course	;	it's	all	right	.
和	他	说	,	好的	-	幽默地	,	"	的	课程	;	它是	全部	正确的	.

他笑着说："当然没问题。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt]['kɒntent] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['tʌtʃɪz] [ðeə(r)] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

"	He	was	in	fact	content	enough	with	the	last	touches	their	friend	had	given
"	他	曾是	在	事实	内容	足够的	和	这	最后的	触摸	他们的	朋友	有	给定

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

the	picture	.
这	图片	.

"事实上，他对朋友对这幅画的最后润色已经相当满意了。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,

"	There	are	many	who	know	all	about	it	when	they	come	,
"	那里	是	许多	WHO	知道	全部	关于	它	什么时候	他们	来	,

"很多人来的时候都知道这一切，"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [trə'mendəsli] [ʌp] .

and	the	Americans	often	are	tremendously	up	.
和	这	美国人	经常	是	非常	向上	.

美国人往往表现得非常出色。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] " — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][slɪp] — " [ðə; ði] ['ɪntrəst]

Mother	and	me	really	enjoyed	"	—	it	was	her	only	slip	—	"	the	interest
母亲	和	我	真的	享受	"	—	它	曾是	她	仅有的	滑	—	"	这	兴趣

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

of	the	Americans	.
的	这	美国人	.

母亲和我都很喜欢"——这是她唯一一次口误——"美国人的兴趣"。

[wɪv] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['naɪnti] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)]

We've	sometimes	had	ninety	a	day	,	and	all	wanting	to	see	and	hear
我们已经	有时	有	九十	一个	天	,	和	全部	想要	到	看	和	听到

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

我们有时一天要接待九十个人，而且每个人都想看、想听一切。

[bʌt; bət] [jʊl] [wɜːk] [ðem; ðəm] [ɒf] ; [jʊl] [siː] [ðə; ði] [wei] — [ɪts] [ɔːl] [ɪk'spɪərɪəns] .

But	you'll	work	them	off	;	you'll	see	the	way	—	it's	all	experience	.
但	你会	工作	他们	离开	;	你会	看	这	方式	—	它是	全部	经验	.

但你会克服它们的；你会找到出路——这一切都是经验。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðæt] .

"	She	came	back	for	his	comfort	to	that	.
"	她	来了	后退	为了	他的	舒适	到	那	.

她回来是为了安慰他。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] :

She	came	back	also	to	other	things	:
她	来了	后退	还	到	其他	事物	:

她还重新关注了其他事情:

[ʃiː; ʃi][dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [klɑːs] [huː] [ə'raɪvd] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [praɪmd] .

she	did	justice	to	the	considerable	class	who	arrived	positive	and	primed	.
她	做过	正义	到	这	大量	班级	WHO	到达的	积极的	和	已准备	.

她不负众望，出色地完成了所有到场的积极向上、准备充分的学生的任务。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .

"	There	are	those	who	know	more	about	it	than	you	do	.
"	那里	是	那些	WHO	知道	更多的	关于	它	比	你	做	.

“有些人比你更了解这件事。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪntrəst] . "

But	that	only	comes	from	their	interest	.	"
但	那	仅有的	来	从	他们的	兴趣	.	"

但这仅仅是因为他们对此感兴趣。

" [huː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [wɒt] ?

"	Who	know	more	about	what	?
"	WHO	知道	更多的	关于	什么	?

谁更了解什么?

" [gɛdʒ] [ɪn'kwaɪə] .

"	Gedge	inquired	.
"	盖奇	询问	.

“盖奇问道。

" [waɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	Why	about	the	place	.
"	为什么	关于	这	地方	.

“为什么是这个地方呢？”

[aɪ] [miːn] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][aɪ'diəz] — [ɒv; əv] [wɒt] ['evriθɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	mean	they	have	their	ideas	—	of	what	everything	is	,	and	where	it	is	,
我	意思是	他们	有	他们的	想法	—	的	什么	一切	是	,	和	在哪里	它	是	,

我的意思是，他们对万物都有自己的看法——关于万物是什么，以及它们在哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	what	it	isn't	and	where	it	should	be	.
和	什么	它	不是	和	在哪里	它	应该	是	.

以及它不是什么，它应该在哪里。

[ðeɪ] [duː; də][ɑːsk] ['kwestʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

They	do	ask	questions	,	"	she	said	,
他们	做	问	问题	,	"	她	说	,

“他们会问问题，”她说。

[jet] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜː'self] ['siːz(ə)nd]

yet	not	so	much	in	warning	as	in	the	complacency	of	being	herself	seasoned
然而	不是	所以	很多	在	警告	作为	在	这	自满	的	存在	她自己	经验丰富的

[ænd; ənd] [saʊnd] ;

and	sound	;
和	声音	;

然而，与其说是警告，不如说是她自己经验丰富、成熟稳重而产生的自满情绪;

" [ænd; ənd] ['ðer] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][gəʊ] [rɒŋ] .

"	and	they're	down	on	you	when	they	think	you	go	wrong	.
"	和	它们是	向下	在	你	什么时候	他们	思考	你	去	错误的	.

“当他们认为你做错了事时，他们会批评你。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][kʊd; kəd] !

As	if	you	ever	could	!
作为	如果	你	曾经	可以	!

你怎么可能做到！

[juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'stjuːtli] [smaɪld] ; " [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] . "

You	know	too	much	,	"	she	astutely	smiled	;	"	or	you	will	.	"
你	知道	也	很多	,	"	她	敏锐地	微笑	;	"	或者	你	将要	.	"

“你知道得太多了，”她敏锐地笑着说，“或者你会知道的。”

" [əʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [mʌst; məst][juː; jʊ] ?

"	Oh	you	mustn't	know	too	much	,	must	you	?
"	哦	你	不得	知道	也	很多	,	必须	你	?

“哦，你肯定知道得不多，对吧？”

" [ænd; ənd] [gɛdʒ] [naʊ] [smaɪld] [æz; əz] [wel] .

"	And	Gedge	now	smiled	as	well	.
"	和	盖奇	现在	微笑	作为	出色地	.

“盖奇也笑了。”

[hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

He	knew	,	he	thought	,	what	he	meant	.
他	知道	,	他	想法	,	什么	他	意思是	.

他心想，他知道自己是什么意思。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] .

"	Well	,	you	must	know	as	much	as	anybody	else	.
"	出色地	,	你	必须	知道	作为	很多	作为	任何人	别的	.

“嗯，你肯定和其他人一样知道得更多。”

[aɪ] [kleɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [aɪ][duː; də] , " [mɪs] - [dɪ'kleəd] .

I	claim	at	any	rate	that	I	do	,	"	Miss	Putchin	declared	.
我	宣称	在	任何	速度	那	我	做	,	"	错过	-	声明	.

“至少我是这么认为的，”普钦小姐宣称。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] ['riːəli] [kɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

"	They	never	really	caught	me	out	.	"
"	他们	绝不	真的	捕捉	我	出去	.	"

“他们从来没真正抓到过我。”

" [aɪm] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] " — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gɛdʒ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'leɪʃn] ['ɔːlməʊst] ['pɜːsən(ə)l] .

"	I'm	very	certain	of	that	"	—	and	Mrs	.	Gedge	had	an	elation	almost	personal	.
"	我是	非常	肯定	的	那	"	—	和	太太	.	盖奇	有	一个	欣喜	几乎	个人的	.

“我对此非常肯定”——格奇夫人欣喜若狂，几乎到了个人的地步。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [aʊt] .

"	Surely	,	"	he	said	,	"	I	don't	want	to	be	caught	out	.
"	一定	,	"	他	说	,	"	我	不	想	到	是	捕捉	出去	.

“当然，”他说，“我不想被人抓住把柄。”

" [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn] [hɪm] ,

"	She	rejoined	that	in	such	a	case	he	would	have	Them	down	on	him	,
"	她	重新加入	那	在	这样的	一个	案件	他	会	有	他们	向下	在	他	,

她反驳说，如果真是那样，他就会让他们对他不利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'bʌv] .

and	he	saw	that	this	time	she	meant	the	powers	above	.
和	他	锯	那	这	时间	她	意思是	这	权力	多于	.

他这才明白，这一次她指的是神明。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] ,

It	quickened	his	sense	of	all	the	elements	that	were	to	reckon	with	,
它	加速	他的	感觉	的	全部	这	元素	那	是	到	估计	和	,

这让他更加敏锐地意识到所有需要考虑的因素。

[jet] [hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

yet	he	felt	at	the	same	time	that	the	powers	above	were	not	what	he	should
然而	他	毛毡	在	这	相同的	时间	那	这	权力	多于	是	不是	什么	他	应该

[məʊst][fɪə(r)] .

most	fear	.
最多	害怕	.

然而，与此同时，他又觉得他最应该害怕的并非是那些凌驾于一切之上的力量。

" [aɪm][glæd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)][ɑːsk] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]

"	I'm	glad	,	"	he	observed	,	"	that	they	ever	ask	questions	;	but	I	happened	to
"	我是	高兴的	,	"	他	观察到	,	"	那	他们	曾经	问	问题	;	但	我	发生	到

['nəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

“我很高兴，”他说道，“他们会提出问题；但我碰巧注意到，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] . "

you	know	,	that	no	one	did	to	-	day	.	"
你	知道	,	那	不	一	做过	到	-	天	.	"

你知道，今天没有人这么做。

" [ðen] [juː; jʊ] [mɪst] ['sevrəl] — [ænd; ənd][nəʊ] [lɒs] .

"	Then	you	missed	several	—	and	no	loss	.
"	然后	你	错过	一些	—	和	不	损失	.

“然后你错过了几个——但也没有损失。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ['sɪli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

There	were	three	or	four	put	to	me	too	silly	to	remember	.
那里	是	三	或者	四	放	到	我	也	愚蠢的	到	记住	.

有三四个问题太愚蠢了，我记不清了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['məʊstli][ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] . "

But	of	course	they	mostly	are	silly	.	"
但	的	课程	他们	大多	是	愚蠢的	.	"

当然，它们大多都很愚蠢。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ?

"	You	mean	the	questions	?
"	你	意思是	这	问题	?

你是说那些问题吗?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪə(r)] .

"	She	laughed	with	all	her	cheer	.
"	她	笑了	和	全部	她	欢呼	.

她开怀大笑。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ai][dəʊnt] [miːn] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] .

"	Yes	,	sir	;	I	don't	mean	the	answers	.
"	是的	,	先生	;	我	不	意思是	这	答案	.

“是的，先生；我指的不是答案。”

" [ˌweərə'pɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [snʌb] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [hiː; hi] [felt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Whereupon , for a moment snubbed and silent , he felt like one of the**
" 于是 , 为了 一个 片刻 冷落 和 沉默的 , 他 毛毡 喜欢 一 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

“于是，他一时之间感到被冷落和沉默，觉得自己就像人群中的一员。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['slaɪtli] ['vɪʃəs] .
Then it made him slightly vicious .
然后 它 制成 他 轻微地 恶毒 .

那让他变得有些凶狠。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
" I didn't know
" 我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ment] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] — [tɪl] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
but you meant the people in general — till I remembered that I'm to understand
但 你 意思是 这 人们 在 一般的 — 直到 我 记得 那 我是 到 理解
[frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] ['ðer] [waɪz] ,
from you that they're wise ,
从 你 那 它们是 明智的 ,

但你指的是全体人民——直到我记起，你应该让我明白，他们都很睿智。

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
only occasionally breaking down .
仅有的 偶尔 打破 向下 .

只是偶尔会发生故障。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] [tɪl] [ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
" **It wasn't really till then , he thought , that she lost patience ; and he had**
" 它 不是 真的 直到 然后 , 他 想法 , 那 她 丢失的 耐心 ; 和 他 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“他心想，直到那时她才真正失去耐心；而他自己也已经失去了耐心。”

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] [eə(r)] .
much more than he meant no doubt , a cross - questioning air .
很多 更多的 比 他 意思是 不 怀疑 , 一个 叉 - 提问 空气 .

毫无疑问，他的意思远不止于此，语气带着盘问的意味。

" [jʊl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" You'll see for yourself .
" 你会 看 为了 你自己 .

“你会亲眼看到的。”

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
" Of which he was sure enough .
" 的 哪个 他 曾是 当然 足够的 .

对此他非常肯定。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [fʊl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]
He was in fact so ready to take this that she came round to full accommodation
他 曾是 在 事实 所以 准备好 到 拿 这 那 她 来了 圆形的 到 满的 住宿
,
,
,

事实上，他非常乐意接受这件事，以至于她最终完全同意了。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt] — [nɒt] [ðə; ði] ['sɪli] , [əʊ] [nəʊ] ,

put	it	frankly	that	every	now	and	then	they	broke	out	—	not	the	silly	,	oh	no	,
放	它	坦率地说	那	每一个	现在	和	然后	他们	打破	出去	—	不是	这	愚蠢的	,	哦	不	,

坦白地说，他们时不时会爆发——不是那种愚蠢的，哦不，

[ðə; ði] [ɪn'tensli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] .

the	intensely	inquiring	.
这	强烈地	查询	.

充满好奇心的人。

" [wɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃən] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'baʊt] [wel] - [nəʊn] [pɔɪnts] .

"	We've	had	quite	lively	discussions	,	don't	you	know	,	about	well	-	known	points	.
"	我们已经	有	相当	热闹	讨论	,	不	你	知道	,	关于	出色地	-	已知	积分	.

“我们进行过非常热烈的讨论，你知道吗，讨论的内容都是众所周知的。”

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeə(r)] [weɪ] ,

They	want	it	all	their	way	,
他们	想	它	全部	他们的	方式	,

他们想一切都按他们的方式来。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .

and	I	know	the	sort	that	are	going	to	as	soon	as	I	see	them	.
和	我	知道	这	种类	那	是	去	到	作为	很快	作为	我	看	他们	.

我一眼就能认出哪些人会那样做。

[ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [duː; də] — [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːrts] .

That's	one	of	the	things	you	do	—	you	get	to	know	the	sorts	.
那就是	一	的	这	事物	你	做	—	你	得到	到	知道	这	排序	.

这是你要做的事情之一——你要了解各种各样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] — [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] ,

And	if	it's	what	you're	afraid	of	—	their	taking	you	up	,
和	如果	它是	什么	你是	害怕的	的	—	他们的	采取	你	向上	,

如果你害怕的是——他们把你带走，

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	she	was	further	gracious	enough	to	say	,	"	you	needn't	mind	a	bit	.
"	她	曾是	更远	亲切	足够的	到	说	,	"	你	不必	头脑	一个	少量	.

她还非常客气地说：“你完全不必介意。”

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪts] ['aʊə(r)] [laɪf] ?

What	do	they	know	,	after	all	,	when	for	us	it's	our	life	?
什么	做	他们	知道	,	后	全部	,	什么时候	为了	我们	它是	我们的	生活	?

他们又能懂什么呢？毕竟，这是我们的人生啊！

[aɪv] ['nevə(r)] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,

I've	never	moved	an	inch	,	because	,	you	see	,
我已经	绝不	已搬	一个	英寸	,	因为	,	你	看	,

我一步都没挪动过，因为，你看，

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] .

I	shouldn't	have	been	here	if	I	didn't	know	where	I	was	.
我	不应该	有	到过	这里	如果	我	没有	知道	在哪里	我	曾是	.

如果我不知道自己身在何处，我就不应该出现在这里。

[nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hens] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

No	more	will	you	be	a	year	hence	—	you	know	what	I	mean	,	putting	it
不	更多的	将要	你	是	一个	年	因此	—	你	知道	什么	我	意思是	,	推杆	它

[ɪm'pɒsəbli] — [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] .

impossibly	—	if	you	don't	.
不可能	—	如果	你	不	.

一年后，如果你不这样做，你将一事无成——你知道我的意思，虽然这么说可能不太恰当。

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][duː; də] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fænsiz] .

I	expect	you	do	,	in	spite	of	your	fancies	.
我	预计	你	做	,	在	尽管如此	的	你的	幻想	.

尽管你心存幻想，但我相信你确实如此。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][bed] - [rɒk] .

"	And	she	dropped	once	more	to	bed	-	rock	.
"	和	她	掉落	一次	更多的	到	床	-	岩石	.

她再次跌落到基岩上。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] .

"	There	are	the	facts	.
"	那里	是	这	事实	.

事实就是如此。

['ʌðəwaɪz] [weə(r)] [wʊd] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][biː; bi] ?

Otherwise	where	would	any	of	us	be	?
否则	在哪里	会	任何	的	我们	是	?

否则我们又会在哪里呢?

[ðæts] [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] .

That's	all	you've	got	to	go	upon	.
那就是	全部	你已经	得到	到	去	之上	.

你只有这些信息可以参考。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['tʃiːki] , [kænt][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [weɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [teɪks]

A	person	,	however	cheeky	,	can't	have	them	his	way	just	because	he	takes
一个	人	,	然而	厚脸皮	,	不能	有	他们	他的	方式	只是	因为	他	需要

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

it	into	his	head	.
它	进入	他的	头	.

一个人无论多么厚颜无耻，也不能仅仅因为他一厢情愿就让事情如他所愿。

[ðeə(r)] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['geɪli] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv]

There	can	only	be	one	way	,	and	,	"	she	gaily	added	as	she	took	leave	of
那里	能	仅有的	是	一	方式	,	和	,	"	她	兴高采烈地	额外	作为	她	采取	离开	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“只有一条路可走，”她一边兴高采烈地告别他们，一边补充道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] !

"	I'm	sure	it's	quite	enough	!
"	我是	当然	它是	相当	足够的	!

“我相信这已经足够了！”

" [θriː]

"	III
"	三、

三

[gɛdʒ] [nɒt]['əʊnli] [ə'sent] ['iːgəli] — [wʌn] [weɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

Gedge	not	only	assented	eagerly	—	one	way	was	quite	enough	if	it	were	the
盖奇	不是	仅有的	同意	急切地	—	一	方式	曾是	相当	足够的	如果	它	是	这

[raɪt] [wʌn] — [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

right	one	—	but	repeated	it	,
正确的	一	—	但	重复	它	,

盖奇不仅欣然同意——只要方法正确，一种方法就足够了——而且还重复了一遍。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ɒd] ['moʊmənts] , ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

after	this	conversation	,	at	odd	moments	,	several	times	over	to	his	wife	.
后	这	对话	,	在	奇怪的	时刻	,	一些	时代	超过	到	他的	妻子	.

这次谈话之后，他时不时地会和妻子说几遍。

" [ðeə(r)] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][wʌn] [wei] , [wʌn] [wei] ,
" There can only be one way , one way ,
" 那里 能 仅有的 是 一 方式 , 一 方式 ,

“只能有一条路，只有一条路。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] — [ðəʊ] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ;
" he continued to remark — though indeed much as if it were a joke ;
" 他 持续 到 评论 — 尽管 的确 很多 作为 如果 它 是 一个 开玩笑 ;

“他继续说道——尽管听起来很像在开玩笑；

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
till she asked him how many more he supposed she wanted .
直到 她 问 他 如何 许多 更多的 他 据称 她 通缉 .

直到她问他，他觉得她还想要多少。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
He failed to answer this question , but resorted to another repetition .
他 失败的 到 回答 这 问题 , 但 复原 到 其他 重复 .

他没有回答这个问题，而是重复了一遍。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] , [ðə; ði][fækts] , " [wɪtʃ] [pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" There are the facts , the facts , " which perhaps , however , he kept a little
" 那里 是 这 事实 , 这 事实 , " 哪个 也许 , 然而 , 他 保留 一个 小的
[mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,
more to himself ,
更多的 到 他自己 ,

“事实就是事实，”不过，或许他把这些事实更多地保留在了心里。

['saʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
sounding it at intervals in different parts of the house .
听起来 它 在 间隔 在 不同的 部分 的 这 房子 .

在房子的不同地方间隔性地发出声音。

['mɪsɪz] . [gɛdʒ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒment] [ɒn][ðeə(r)]['klevə(r)] [ˌɪntrə'dʌktrɛs] ,
Mrs . Gedge was full of comment on their clever introductress ,
太太 . 盖奇 曾是 满的 的 评论 在 他们的 聪明的 引荐人 ,

盖奇太太对她们那位聪明的介绍人赞不绝口。

[ðəʊ] [nɒt] [rɪ'strɪktɪvli] [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , " [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
though not restrictively save in the matter of her speech , " Me and mother
尽管 不是 限制性地 节省 在 这 事情 的 她 演讲 , " 我 和 母亲
,
,
,

虽然除了她的言辞之外并没有其他限制，“我和妈妈，

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] — [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
" and a general tone — which certainly was not their sort of thing .
" 和 一个 一般的 语气 — 哪个 当然 曾是 不是 他们的 种类 的 事物 .

“以及一种整体的语气——这当然不是他们喜欢的风格。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" I don't know , " he said , " perhaps it comes with the place ,
" 我 不 知道 , " 他 说 , " 也许 它 来 和 这 地方 ,

“我不知道，”他说，“也许是这地方自带的吧。”

[sɪns] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [vɜːs] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] .
since speaking in immortal verse doesn't seem to come .
自从 请讲 在 不朽 诗 不 似乎 到 来 .

因为用不朽的诗句说话似乎是不可能的。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [siː] , [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

It	must	be	,	one	seems	to	see	,	one	thing	or	the	other	.
它	必须	是	,	一	似乎	到	看	,	一	事物	或者	这	其他	.

看来，这必然是其中之一。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — - [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

I	daresay	that	in	a	few	months	I	shall	also	be	at	it	—	'	me	and	the
我	敢说	那	在	一个	很少	几个月	我	将	还	是	在	它	—	-	我	和	这

[waɪf] . - "

wife	.	'	"
妻子	.	-	"

我敢说，几个月后我和我老婆也会这样。

" [waɪ] [nɒt] - [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] - [æt; ət][wʌns] ?

"	Why	not	'	me	and	the	missus	'	at	once	?
"	为什么	不是	-	我	和	这	太太	-	在	一次	?

“为什么不和我老婆一起呢？”

" ['mɪsɪz] . [gɛdʒ] [rɪ'zentfəli] [in'kwaiə] .

"	Mrs	.	Gedge	resentfully	inquired	.
"	太太	.	盖奇	怨恨地	询问	.

“格奇夫人不满地问道。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

"	I	don't	think	,	"	she	observed	at	another	time	,
"	我	不	思考	,	"	她	观察到	在	其他	时间	,

“我不认为，”她曾在另一次场合说道。

" [ðæt] [ai] [kwaɪt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	that	I	quite	know	what's	the	matter	with	you	.	"
"	那	我	相当	知道	是什么	这	事情	和	你	.	"

“我完全知道你到底怎么了。”

" [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [aɪm] [ɪk'saɪtɪd] , ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪd] — [æz; əz][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wʌn] [kænt][biː; bi] .

"	It's	only	that	I'm	excited	,	awfully	excited	—	as	I	don't	see	how	one	can't	be	.
"	它是	仅有的	那	我是	兴奋的	,	非常	兴奋的	—	作为	我	不	看	如何	一	不能	是	.

“我只是感到兴奋，非常兴奋——我不明白怎么会有人不兴奋。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feləʊ] [drɒp]['ɪntuː] [ðɪs] [bɜːθ] [æz; əz]['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]

You	wouldn't	have	a	fellow	drop	into	this	berth	as	into	an	appointment	at
你	不会	有	一个	同伴	降低	进入	这	泊位	作为	进入	一个	预约	在

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

the	Post	Office	.
这	邮政	办公室	.

你不会让同伴像去邮局赴约一样，突然出现在这个泊位上。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə][maɪ] [hed] — [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [helpt] ?

Here	on	the	spot	it	goes	to	my	head	—	how	can	that	be	helped	?
这里	在	这	点	它	去	到	我的	头	—	如何	能	那	是	帮助	?

我当时就飘飘然了——这怎么能避免呢?

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ,

But	we	shall	live	into	it	,	and	perhaps	,
但	我们	将	居住	进入	它	,	和	也许	,

但我们将接受它，或许，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [bʌt; bət]

"	he	said	with	an	implication	of	the	other	possibility	that	was	doubtless	but
"	他	说	和	一个	含义	的	这	其他	可能性	那	曾是	毫无疑问	但

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['ekstəsi] ,

part	of	his	fine	ecstasy	,
部分	的	他的	美好的	狂喜	,

“他话里话外都暗示着另一种可能性，那无疑也是他极度狂喜的一部分。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	we	shall	live	through	it	.
"	我们	将	居住	通过	它	.

我们终将渡过难关。

" [ðə; ði] [pleɪs] ['æktɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [haʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	place	acted	on	his	imagination	—	how	,	surely	,	shouldn't	it	?
"	这	地方	行动	在	他的	想像力	—	如何	,	一定	,	不应该	它	?

“这个地方激发了他的想象力——这难道不应该吗？”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['æktɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ,

And	his	imagination	acted	on	his	nerves	,	and	these	things	together	,
和	他的	想像力	行动	在	他的	神经	,	和	这些	事物	一起	,

他的想象力刺激了他的神经，而这些因素加在一起，

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪ'mɜːʃn] , [meɪd] [rest]

with	the	general	vividness	and	the	new	and	complete	immersion	,	made	rest
和	这	一般的	生动性	和	这	新的	和	完全的	浸没	,	制成	休息

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

for	him	almost	impossible	,
为了	他	几乎	不可能的	,

由于整体的生动性和全新的、完全沉浸式的体验，他几乎无法休息。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skeəs] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk]

so	that	he	could	scarce	go	to	bed	at	night	and	even	during	the	first	week
所以	那	他	可以	稀少	去	到	床	在	夜晚	和	甚至	期间	这	第一的	星期

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,

more	than	once	rose	in	the	small	hours	to	move	about	,
更多的	比	一次	玫瑰	在	这	小的	小时	到	移动	关于	,

因此他晚上几乎无法入睡，甚至在第一周，他就不止一次在凌晨起床四处走动。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [læmp] — ['stændɪŋ] , ['sɪtɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði]

up	and	down	,	with	his	lamp	—	standing	,	sitting	,	listening	,	wondering	,	in	the
向上	和	向下	,	和	他的	灯	—	常设	,	坐着	,	聆听	,	好奇	,	在	这

['stɪlnəs] ,

stillness	,
寂静	,

他提着灯，上上下下地走动——站着，坐着，倾听，沉思，在静谧中。

[æz; əz] [ɪf] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [sʌm; səm] ['ekəʊ] , [tuː; tə] [sə'praɪz] [sʌm; səm] ['siːkrət] , [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	if	positively	to	recover	some	echo	,	to	surprise	some	secret	,	of	the
作为	如果	积极地	到	恢复	一些	回声	,	到	惊喜	一些	秘密	,	的	这

['dʒiːniəs] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] .

genius	loci	.
天才	位点	.

仿佛要积极地找回某种回响，揭示某种秘密，展现场所精神。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [ɪn] [fækt] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	couldn't	have	explained	it	—	and	didn't	in	fact	need	to	explain	it	,
他	不能	有	解释	它	—	和	没有	在	事实	需要	到	解释	它	,

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

at	least	to	himself	,
在	至少	到	他自己	,

他无法解释这件事——而且实际上也不需要解释，至少不需要向自己解释。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['sɪmpli] [held] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] ,

since	the	impulse	simply	held	him	and	shook	him	;	but	the	time	after	closing	,
自从	这	冲动	简单地	握住	他	和	摇晃	他	;	但	这	时间	后	结束	,

因为那股冲动让他无法自拔，摇晃不已；但关门后的那段时间，

[ðə; ði] [taɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ðem; ðəm] ,

the	time	above	all	after	the	people	—	Them	,
这	时间	多于	全部	后	这	人们	—	他们	,

时间高于一切，尤其是在人民之后——他们，

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'dɒmɪnənt] , [ɪn'sɪstənt] ,

as	he	felt	himself	on	the	way	habitually	to	put	it	,	predominant	,	insistent	,
作为	他	毛毡	他自己	在	这	方式	习惯性地	到	放	它	,	主要的	,	坚持	,

正如他所感受到的那样，习惯性地、主导性地、坚持不懈地，

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] — [brɔːt] [hɪm] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] , [hiː; hi] [siːmd]

all	in	the	foreground	—	brought	him	,	or	ought	to	have	brought	him	,	he	seemed
全部	在	这	前景	—	带来	他	,	或者	应该	到	有	带来	他	,	他	似乎

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

前景中的所有人——把他带来了，或者本该把他带来，他似乎看到了。

['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ʃraɪnd] ['prez(ə)ns] , [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən]

nearer	to	the	enshrined	Presence	,	enlarging	the	opportunity	for	communion
更近	到	这	奉为圭臬	在场	,	扩大	这	机会	为了	圣餐

[ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	intensifying	the	sense	of	it	.
和	加剧	这	感觉	的	它	.

更靠近圣所，扩大了与圣体交流的机会，并增强了交流的感受。

[ðiːz] ['naɪtli] [praul] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

These	nightly	prowls	,	as	he	called	them	,	were	disquieting	to	his	wife	,
这些	每晚	潜行	,	作为	他	称为	他们	,	是	令人不安的	到	他的	妻子	,

他称这些夜间出没的行为令他的妻子感到不安。

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

who	had	no	disposition	to	share	in	them	,
WHO	有	不	处置	到	分享	在	他们	,

他们没有意愿分享这些利益，

['spiːkɪŋ] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [æz; əz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'bɪdɪŋ]

speaking	with	decision	of	the	whole	place	as	just	the	place	to	be	forbidding
请讲	和	决定	的	这	所有的	地方	作为	只是	这	地方	到	是	禁止

['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

after	dark	.
后	黑暗的	.

整个地方的气氛都表明，天黑以后这里就应该变成禁地。

[ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] , [kən'tɪgjuəs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

She	rejoiced	in	the	distinctness	,	contiguous	though	it	was	,	of	their	own	little
她	欣喜若狂	在	这	明显	,	相邻的	尽管	它	曾是	,	的	他们的	自己的	小的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

她为他们的小住所虽然相邻，却又独具特色而感到欣喜。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [trɪmd] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [sɪŋ] ,

where	she	trimmed	the	lamp	and	stirred	the	fire	and	heard	the	kettle	sing	,
在哪里	她	修剪过的	这	灯	和	搅拌	这	火	和	听到	这	壶	唱歌	,

她一边修剪油灯，一边拨弄炉火，一边听见水壶发出咕噜咕噜的声音。

[rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ə'mɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [də'mestɪk] [huː] [slept] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] [fɔːr'sɔː]
repairing **the** **while** **the** **omissions** **of** **the** **small** **domestic** **who** **slept** **out** **;** **she** **foresaw**
维修 这 尽管 这 遗漏 的 这 小的 国内的 WHO 睡着了 出去 ; 她 预见
[hɜː(r); hə(r)] [self] ,
her **self** **,**
她 自己 ,

她一边修补着，一边忽略着露宿街头的小佣人的疏忽；她预见到了自己，

[wɪð] [sʌm; səm] ['prɒmptnəs] ,
with **some** **promptness** **,**
和 一些 迅速 ,

迅速地，

['drɔːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['priːsɪŋkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
drawing **rather** **sharply** **the** **line** **between** **her** **own** **precinct** **and** **that** **in** **which** **the**
绘画 相当 尖锐地 这 线 之间 她 自己的 辖区 和 那 在 哪个 这
[greɪt] ['spɪrɪt] [maɪt] [wɔːk] .
great **spirit** **might** **walk** **.**
伟大的 精神 可能 走 .

她相当明确地划清了自己领地和伟大灵魂可能行走的地方之间的界限。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ɔːl] [deɪ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn'diːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
It **would** **be** **with** **them** **,** **the** **great** **spirit** **,** **all** **day** **—** **even** **if** **indeed** **on** **her**
它 会 是 和 他们 , 这 伟大的 精神 , 全部 天 — 甚至 如果 的确 在 她
['meɪkɪŋ] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ,
making **that** **remark** **,**
制作 那 评论 ,

伟大的灵魂会与他们同在一整天——即使她确实说了那句话，

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [fɔːm] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]
and **in** **just** **that** **form** **,** **to** **her** **husband** **,** **he** **replied** **with** **a** **queer**
和 在 只是 那 形式 , 到 她 丈夫 , 他 回复 和 一个 酷儿

而她丈夫正是以这种方式回复她，语气古怪。

" [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [ðəʊ] ?
" **But** **will** **he** **though** **?**
" 但 将要 他 尽管 ?

但他真的会吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veɪgli] ['ɪmɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['æntidəʊt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" **And** **she** **vaguely** **imaged** **the** **development** **of** **a** **domestic** **antidote** **after** **a**
" 和 她 依稀 成像 这 发展 的 一个 国内的 解毒剂 后 一个
[waɪl] , [prɪ'saɪsli] ,
while **,** **precisely** **,**
尽管 , 恰恰 ,

“过了一段时间，她隐约想象着国内会出现一种有效的应对措施，确切地说，是……”

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kɜːtənz] [mɔː(r)] ['mɑːkɪdli] [drɔːn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [məʊst]['mɒd(ə)n][ænd; ənd]
in **the** **shape** **of** **curtains** **more** **markedly** **drawn** **and** **everything** **most** **modern** **and**
在 这 形状 的 窗帘 更多的 明显地 绘制 和 一切 最多 现代的 和
['laɪvli] , [tiː] ,
lively **,** **tea** **,**
热闹 , 茶 ,

窗帘拉得更紧，一切都显得现代而充满活力，还有茶。

" ['pætənz] , " [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪt'self] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈæktɪd] [ə'genst]
" **patterns** **,** **"** **the** **newspapers** **,** **the** **female** **fiction** **itself** **that** **they** **had** **reacted** **against**
" 图案 , " 这 报纸 , 这 女性 小说 本身 那 他们 有 反应 反对
[æt; ət] - ,
at **Blackport** **,**
在 - ,

“模式”，报纸，以及她们在布莱克波特所反抗的女性小说本身，

[kwaɪt] [dɪ'faɪəntli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

quite	defiantly	cultivated	.
相当	公然挑衅	栽培	.

相当顽强地培育。

[ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

These	possibilities	,	however	,	were	all	right	,	as	her	companion	said	it
这些	可能性	,	然而	,	是	全部	正确的	,	作为	她	伴侣	说	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然而，正如她的同伴所说，这些可能性都是可以接受的。

[ɔːl][ðə; ði][fɜːst] ['ɔːtəm] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌmərz] [end] ;

all	the	first	autumn	—	they	had	arrived	at	summer's	end	;
全部	这	第一的	秋天	—	他们	有	到达的	在	夏季	结尾	;

整个第一年秋天——他们到达时已是夏末；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [set][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	he	might	have	been	more	than	content	with	a	special	set	of	his	own
和	他	可能	有	到过	更多的	比	内容	和	一个	特别的	放	的	他的	自己的

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

that	he	had	access	to	from	behind	,
那	他	有	使用权	到	从	在后面	,

而且，他可能对自己从背后可以使用的那套特殊的装备感到非常满意。

['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ləʊ] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [steps] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

passing	out	of	their	low	door	for	the	few	steps	between	it	and	the
通过	出去	的	他们的	低的	门	为了	这	很少	步骤	之间	它	和	这

['bɜːθpleɪs] .

Birthplace	.
出生地	.

从他们那扇低矮的门出去，只需走几步就能到达出生地。

[wɪð] [hɪz; ɪz][læmp]['evə(r)][səʊ] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːs] [kiːz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [friː]

With	his	lamp	ever	so	carefully	guarded	and	his	nursed	keys	that	made	him	free
和	他的	灯	曾经	所以	小心	守卫	和	他的	护理	钥匙	那	制成	他	自由的

[ɒv; əv] ['treʒəz] ,

of	treasures	,
的	宝藏	,

他小心翼翼地守护着他的灯，珍藏着能让他自由取用宝物的钥匙。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['dʌski] ['ɪntəv(ə)l] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

he	crossed	the	dusky	interval	so	often	that	she	began	to	qualify	it	as	a
他	交叉	这	昏暗	间隔	所以	经常	那	她	开始	到	资格	它	作为	一个

['hæbɪt] [ðæt] " [gruː] .

habit	that	"	grew	.
习惯	那	"	生长	.

他如此频繁地穿越昏暗的时空，以至于她开始将其称为一种“逐渐养成”的习惯。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] ,

"	She	spoke	of	it	almost	as	if	he	had	taken	to	drink	,
"	她	辐	的	它	几乎	作为	如果	他	有	已采取	到	喝	,

她谈起这件事，就好像他开始酗酒了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] .

and	he	humoured	that	view	of	it	by	allowing	the	cup	to	be	strong	.
和	他	幽默	那	看法	的	它	经过	允许	这	杯子	到	是	强的	.

他顺应了这种观点，让杯子变得很坚固。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [truːθ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

This	had	been	in	truth	altogether	his	immediate	sense	of	it	;
这	有	到过	在	真相	共	他的	即时	感觉	的	它	;

事实上，这完全是他对此的第一印象；

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['saɪlənt] ['seʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd]

strange	and	deep	for	him	the	spell	of	silent	sessions	before	familiarity	and
奇怪的	和	深的	为了	他	这	拼写	的	沉默的	会议	前	熟悉	和

, [tuː; tə] [sʌm; səm] [smɔːl] [ɪk'stent] ,

,	to	some	small	extent	,
,	到	一些	小的	程度	,

对他来说，熟悉之前的静默时光是一种既陌生又深刻的魔力，而且在某种程度上，

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [set] [ɪn] .

disappointment	had	set	in	.
失望	有	放	在	.

失望之情油然而生。

[ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənəl] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l] ,

The	exhibitional	side	of	the	establishment	had	struck	him	,	even	on	arrival	,
这	展览	边	的	这	建立	有	击	他	,	甚至	在	到达	,

即使在抵达的那一刻，这家机构的炫耀性也给他留下了深刻的印象。

[æz; əz] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪts] ['kærəktə(r)] ; [hiː; hi] [skeəs] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [best] [hæv; həv]

as	qualifying	too	much	its	character	;	he	scarce	knew	what	he	might	best	have
作为	资格赛	也	很多	它是	特点	;	他	稀少	知道	什么	他	可能	最好的	有

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

looked	for	,
看起来	为了	,

因为这过多地限定了它的性质；他几乎不知道自己应该寻找的是什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [rʊmz; ruːmz] ['brɪs(ə)ld] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['geərɪʃ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

but	the	three	or	four	rooms	bristled	overmuch	,	in	the	garish	light	of	day	,
但	这	三	或者	四	房间	竖起的	过多	,	在	这	扎眼	光	的	天	,

但在刺眼的日光下，那三四个房间里挤满了人。

[wɪð] [bʌst] [ænd; ənd] ['relɪks] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɒ'stensəbli] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] , [əʊld] [prɪnts] [ænd; ənd] [əʊld]

with	busts	and	relics	,	not	even	ostensibly	always	His	,	old	prints	and	old
和	半身像	和	遗物	,	不是	甚至	表面上	总是	他的	,	老的	印刷	和	老的

[ɪ'dɪʃnz] ,

editions	,
版本	,

还有半身像和圣物，甚至不一定总是他的，以及古老的版画和旧版本。

[əʊld] ['ɒbdʒɪkts] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , ['fɜːnɪtʃə(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] " [ænd; ənd]

old	objects	fashioned	in	His	likeness	,	furniture	"	of	the	time	"	and
老的	对象	造型	在	他的	相似	,	家具	"	的	这	时间	"	和

['ɔːtəugrɑːf, -græf] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['wəːʃipə] .

autographs	of	celebrated	worshippers	.
签名	的	著名	信徒	.

仿照祂的形象制作的旧物件、当时的家具以及著名信徒的亲笔签名。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [dʌsk] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

In	the	quiet	hours	and	the	deep	dusk	,	none	the	less	,
在	这	安静的	小时	和	这	深的	黄昏	,	没有任何	这	较少的	,

然而，在静谧的时刻和深夜，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪftɪd] [læmp] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

under	the	play	of	the	shifted	lamp	and	that	of	his	own	emotion	,
在下面	这	玩	的	这	转移	灯	和	那	的	他的	自己的	情感	,

在灯光摇曳和自身情绪的交织下，

[ðiːz] [θɪŋz] [tuː] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ɔː(r)][æt; ət][ɔːl]

these	things	too	recovered	their	advantage	,	ministered	to	the	mystery	,	or	at	all
这些	事物	也	恢复	他们的	优势	,	服事	到	这	神秘	,	或者	在	全部

[ɪ'vents] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

events	to	the	impression	,
活动	到	这	印象	,

这些事物也重新获得了它们的优势，为神秘感服务，或者至少为印象服务。

[siːmd] ['kɒnʃəsli] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz]['pɜːsən(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] .

seemed	consciously	to	offer	themselves	as	personal	to	the	poet	.
似乎	有意识地	到	提供	他们自己	作为	个人的	到	这	诗人	.

他们似乎有意将自己呈现为诗人的私人对象。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɔː(r)] [ʌn'tʃælɪndʒəbli] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

Not	one	of	them	was	really	or	unchallengeably	so	,	but	they	had
不是	一	的	他们	曾是	真的	或者	无可争议地	所以	,	但	他们	有

['sʌmhaʊ] , [θruː] [lɒŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

somehow	,	through	long	association	,
不知何故	,	通过	长的	协会	,

他们之中没有一个人真正或无可争议地是这样，但不知何故，通过长期的交往，他们就变成了这样。

[gɒt] , [æz; əz] [gɛdʒ] ['ɔːlweɪz] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ,

got	,	as	Gedge	always	phrased	it	,	into	the	secret	,
得到	,	作为	盖奇	总是	措辞	它	,	进入	这	秘密	,

正如盖奇常说的那样，他"得知了秘密"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['siːkrət][hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] ['restləsli] ['wɔndə]

and	it	was	about	the	secret	he	asked	them	while	he	restlessly	wandered
和	它	曾是	关于	这	秘密	他	问	他们	尽管	他	躁动不安	漫步

.

:
.

而这正是他在焦躁不安地徘徊时向他们提出的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel]

It	wasn't	till	months	had	elapsed	that	he	found	how	little	they	had	to	tell
它	不是	直到	几个月	有	过去	那	他	成立	如何	小的	他们	有	到	告诉

[hɪm] ,

him	,
他	,

几个月过去了，他才发现他们其实没什么好告诉他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	he	was	quite	at	his	ease	with	them	when	he	knew	they	were
和	他	曾是	相当	在	他的	舒适	和	他们	什么时候	他	知道	他们	是

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪləti] [hæd; həd] [fɜːst] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

by	no	means	where	his	sensibility	had	first	placed	them	.
经过	不	方法	在哪里	他的	感性	有	第一的	放置	他们	.

当他意识到他们与他最初预想的完全不同时，他与他们相处得非常自在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ; ['əʊnli] , [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] ,

They	were	as	out	of	it	as	he	;	only	,	to	do	them	justice	,
他们	是	作为	出去	的	它	作为	他	;	仅有的	,	到	做	他们	正义	,

他们和他一样神志不清；只是，公平地说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ɪ'mensli] [fiːl] .

they	had	made	him	immensely	feel	.
他们	有	制成	他	非常	感觉	.

它们让他感触良多。

[ænd; ənd] [stɪl] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [məʊst] ,

And	**still**	**,**	**too**	**,**	**it**	**was**	**not**	**they**	**who**	**had**	**done**	**that**	**most**	**,**
和	仍然	,	也	,	它	曾是	不是	他们	WHO	有	完毕	那	最多	,

然而，即便如此，做这件事最多的也不是他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出生地(The Birthplace)
第2/4页

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [klɪəd] [ɪt'self] [tuː; tə] [diːp] , [tuː; tə] [diːpə(r)] [rɪ'faɪnmənts] .

since	his	sentiment	had	gradually	cleared	itself	to	deep	,	to	deeper	refinements	.
自从	他的	情绪	有	逐步地	已清除	本身	到	深的	,	到	更深	改进	.

因为他的情感逐渐变得清晰而深刻，更加精细。

[ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]

The	Holy	of	Holies	of	the	Birthplace	was	the	low	,	the	sublime	Chamber	of
这	圣	的	圣徒	的	这	出生地	曾是	这	低的	,	这	升华	商会	的

[bɜːθ] ,

Birth	,
出生	,

诞生地的至圣所是低矮而崇高的诞生室，

[sə'blaɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sed] — [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeɪ]

sublime	because	,	as	the	Americans	usually	said	—	unlike	the	natives	they
升华	因为	,	作为	这	美国人	通常	说	—	与此不同	这	本地人	他们

['məʊstli] [faʊnd] [wɜːdz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [pə'θetɪk] ;

mostly	found	words	—	it	was	so	pathetic	;
大多	成立	字	—	它	曾是	所以	可怜的	;

之所以说它崇高，是因为，正如美国人常说的那样——与当地人不同，他们大多能找到合适的词语——它太可悲了；

[ænd; ənd] [pə'θetɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [wel] , ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wʌn]

and	pathetic	because	it	was	—	well	,	really	nothing	else	in	the	world	that	one
和	可怜的	因为	它	曾是	—	出色地	,	真的	没有什么	别的	在	这	世界	那	一

[kʊd; kəd] [neɪm] ,

could	name	,
可以	姓名	,

而且很可悲，因为它——嗯，世界上真的没有其他任何东西能与之媲美。

['nʌmbə(r)][ɔː(r)] ['meʒə(r)] .

number	or	measure	.
数字	或者	措施	.

数字或度量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][hæz; həz] ['wɪðəd] ,

It	was	as	empty	as	a	shell	of	which	the	kernel	has	withered	,
它	曾是	作为	空的	作为	一个	壳	的	哪个	这	核心	有	干枯	,

它就像一个空壳，里面的果仁已经枯萎了。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['naɪðə(r)] [bʌst] [nɔː(r)] [prɪnts] [nɔː(r)] ['ɜːli] ['kɒpiz] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli][ðə; ði]

and	contained	neither	busts	nor	prints	nor	early	copies	;	it	contained	only	the
和	包含	两者都不	半身像	也不	印刷	也不	早期的	副本	;	它	包含	仅有的	这

[fækt] — [ðə; ði][fækt] [ɪt'self] — [wɪtʃ] ,

Fact	—	the	Fact	itself	—	which	,
事实	—	这	事实	本身	—	哪个	,

它既没有半身像，也没有版画或早期复制品；它只包含事实本身——事实本身——

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['sentiənt] [ðeə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['aʊə(r)] [frend] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

as	he	stood	sentient	there	at	midnight	,	our	friend	,	holding	his	breath	,
作为	他	站立	有感知能力的	那里	在	午夜	,	我们的	朋友	,	保持	他的	气息	,

[ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [hɪm] .

allowed	to	sink	into	him	.
允许	到	下沉	进入	他	.

午夜时分，当他清醒地站在那里时，我们的朋友屏住呼吸，任由自己沉入他的体内。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wʊd] [məʊst][wɔːk][ænd; ənd]

He	had	to	take	it	as	the	place	where	the	spirit	would	most	walk	and
他	有	到	拿	它	作为	这	地方	在哪里	这	精神	会	最多	走	和

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][məʊst][tuː; tə][biː; bi][met] ,

where	He	would	therefore	be	most	to	be	met	,
在哪里	他	会	所以	是	最多	到	是	遇见	,

他必须把那里当作圣灵最常出没的地方，因此也是最容易与圣灵相遇的地方。

[wɪð] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [ˌresɪ'prɒsəti] .

with	possibilities	of	recognition	and	reciprocity	.
和	可能性	的	认出	和	互惠	.

具有相互认可和互惠的可能性。

[hiː; hi]['hædnt] , [məʊst] ['prɒbəbli] — [hiː; hi]['hædnt] — [mʌtʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][men]

He	hadn't	,	most	probably	—	He	hadn't	—	much	inhabited	the	room	,	as	men
他	之前没有	,	最多	大概	—	他	之前没有	—	很多	有人居住的	这	房间	,	作为	男人

[wɜːrnt] [æpt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

weren't	apt	,	as	a	rule	,
不是	易于	,	作为	一个	规则	,

他很可能——他确实——并没有怎么待在那个房间里，因为男人通常都不太喜欢那样。

[tuː; tə] [kən'vɜːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['leɪtə(r)][juːz][ænd; ənd] [ɪn'vɒlv] [ɪn][ðeə(r)]['waɪdə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] [siːn] [ɪt'self]

to	convert	to	their	later	use	and	involve	in	their	wider	fortune	the	scene	itself
到	转变	到	他们的	之后	使用	和	涉及	在	他们的	更广泛	财富	这	场景	本身

[ɒv; əv][ðeə(r)] [nə'tɪvəti] .

of	their	nativity	.
的	他们的	耶稣诞生	.

将其转化为后来的用途，并使其更广泛的命运与它们的诞生地本身联系起来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['moʊmənts] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['θɪərɪz] ,

But	as	there	were	moments	when	,	in	the	conflict	of	theories	,
但	作为	那里	是	时刻	什么时候	,	在	这	冲突	的	理论	,

但有时，在各种理论的冲突中，

[ðə; ði][səʊl] ['sɜːt(ə)nti] [sə'vaɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

the	sole	certainty	surviving	for	the	critic	threatened	to	be	that	He	had
这	唯一	肯定	幸存	为了	这	评论家	威胁	到	是	那	他	有

[nɒt] — [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] [sək'sesf(ə)l] [men] — [nɒt] [biːn] [bɔːn] ,

not	—	unlike	other	successful	men	—	not	been	born	,
不是	—	与此不同	其他	成功的	男人	—	不是	到过	出生	,

评论家唯一能确定的事实似乎就是，他不像其他成功人士那样出生。

[səʊ] [gɛdʒ] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [speɪs] [ðæt]

so	Gedge	,	though	little	of	a	critic	,	clung	to	the	square	feet	of	space	that
所以	盖奇	,	尽管	小的	的	一个	评论家	,	紧紧抓住	到	这	正方形	脚	的	空间	那

[kə'nektɪd] [ðəm'selvz] ,

connected	themselves	,
连接	他们自己	,

所以，尽管盖奇算不上评论家，但他仍然紧紧抓住那些彼此相连的空间不放。

[haʊ'evə(r)] ['fiːbli] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ə'pɪərəns] .

however	feebly	,	with	the	positive	appearance	.
然而	虚弱地	,	和	这	积极的	外貌	.

然而，尽管微弱，但表面上看起来不错。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ;

He	was	little	of	a	critic	—	he	was	nothing	of	one	;
他	曾是	小的	的	一个	评论家	—	他	曾是	没有什么	的	一	;

他算不上评论家——他根本就不是评论家；

[hiː; hi] ['hædnt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] , [nɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]

he	hadn't	pretended	to	the	character	before	coming	,	nor	come	to	pretend	to
他	之前没有	假装	到	这	特点	前	未来	,	也不	来	到	假装	到

[ˌaɪ 'tiː] ; ['ɔːlsəʊ] ,

it	;	also	,
它	;	还	,

他来之前并没有假装扮演这个角色，来这里也不是为了假装扮演这个角色；而且，

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

luckily	for	him	,
幸运的是	为了	他	,

对他来说幸运的是，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	seeing	day	by	day	how	little	use	he	could	possibly	have	for	it	.
他	曾是	看到	天	经过	天	如何	小的	使用	他	可以	可能	有	为了	它	.

他一天天地意识到，这东西对他来说几乎没有任何用处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ekspɜːt] , [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] -

It	would	be	to	him	,	the	attitude	of	a	high	expert	,	distinctly	a	stumbling	-
它	会	是	到	他	,	这	态度	的	一个	高的	专家	,	明显地	一个	踉跄	-

[blɒk] ,

block	,
堵塞	,

对他而言，这种高高在上的专家态度，无疑会成为一个绊脚石。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wein] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

and	that	he	rejoiced	,	as	the	winter	waned	,	in	his	ignorance	,
和	那	他	欣喜若狂	,	作为	这	冬天	减弱	,	在	他的	无知	,

随着冬天的消逝，他因自己的无知而感到欣喜。

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɒd] ['mænə(r)] , [tuː; tə]

was	one	of	the	propositions	he	betook	himself	,	in	his	odd	manner	,	to
曾是	一	的	这	命题	他	贝托克	他自己	,	在	他的	奇怪的	方式	,	到

[i'nʌnsieit, -ʃieit] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

enunciating	to	his	wife	.
清晰地表达	到	他的	妻子	.

这是他以他特有的方式向妻子提出的建议之一。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [biːn] ['prez(ə)nt] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] [stɪl]

She	denied	it	,	for	hadn't	she	in	the	first	place	been	present	,	wasn't	she	still
她	否认	它	,	为了	之前没有	她	在	这	第一的	地方	到过	展示	,	不是	她	仍然

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

她否认了，因为她一开始不在场，现在不也还在场吗?

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] , [hɪz; ɪz] ['taɪələs] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ?

at	his	pious	,	his	tireless	study	of	everything	connected	with	the	subject	?
在	他的	虔诚的	,	他的	不知疲倦	学习	的	一切	连接	和	这	主题	?

他对与此主题相关的一切事物都表现出虔诚和孜孜不倦的研究精神?

— [səʊ] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː'self] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['evə(r)]

—	so	present	that	she	had	herself	learned	more	about	it	than	had	ever
—	所以	展示	那	她	有	她自己	学习	更多的	关于	它	比	有	曾经

[siːmd] ['laɪkli] .

seemed	likely	.
似乎	可能	.

——她对这件事的了解如此深入，以至于她自己也比以前认为的还要多。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [hiː; hi] ['wʌznt] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] ['eni] [pɔɪnt] [æt; ət]

Then	in	the	second	place	he	wasn't	to	proclaim	on	the	house	-	tops	any	point	at
然后	在	这	第二	地方	他	不是	到	宣布	在	这	房子	-	最高额	任何	观点	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wiːk] ,

which	he	might	be	weak	,
哪个	他	可能	是	虚弱的	,

其次，他不能在公共场合大肆宣扬自己可能存在的弱点。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [njuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] , [wɒt] [ɪ'fekt]

for	who	knew	,	if	it	should	get	abroad	that	they	were	ignorant	,	what	effect
为了	WHO	知道	,	如果	它	应该	得到	国外	那	他们	是	无知	,	什么	影响

[mait] [biː; bi] [prə'djuːst] ? — —

might	be	produced	?	—	—
可能	是	生产	?	—	—

谁知道，如果他们的无知传出去，会造成什么后果呢?

" [ɒn] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] " — [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] — " [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ?

"	On	the	attraction	"	—	he	took	her	up	—	"	of	the	Show	?
"	在	这	景点	"	—	他	采取	她	向上	—	"	的	这	展示	?

“吸引人的是——”他把她拉了上去——“是这场演出的吸引力吗？”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːmləs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] "

"	He	had	fallen	into	the	harmless	habit	of	speaking	of	the	place	as	the	"
"	他	有	倒下	进入	这	无害	习惯	的	请讲	的	这	地方	作为	这	"

[ʃəʊ] " ;

Show	"	;
展示	"	;

“他养成了一个无害的习惯，把这个地方称为‘表演’;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	didn't	mind	this	so	much	as	to	be	diverted	by	it	.
但	她	没有	头脑	这	所以	很多	作为	到	是	改道	经过	它	.

但她并不太在意这件事，也没有因此而分心。

" [nəʊ] ; [ɒn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

"	No	;	on	the	attitude	of	the	Body	.
"	不	;	在	这	态度	的	这	身体	.

“不；关于身体的态度。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ðer] [pliːzd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə]

You	know	they're	pleased	with	us	,	and	I	don't	see	why	you	should	want	to
你	知道	它们是	高兴	和	我们	,	和	我	不	看	为什么	你	应该	想	到

[spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

spoil	it	.
剧透	它	.

你知道他们对我们很满意，我不明白你为什么要破坏这种好心情。

[wiː; wi] [gɒt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [hæd; həd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] ,

We	got	in	by	a	tight	squeeze	—	you	know	we've	had	evidence	of	that	,
我们	得到	在	经过	一个	紧的	挤	—	你	知道	我们已经	有	证据	的	那	,

我们费了九牛二虎之力才挤进去的——你知道我们有证据证明这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['bækəz] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

and	that	it	was	about	as	much	as	our	backers	could	manage	.
和	那	它	曾是	关于	作为	很多	作为	我们的	支持者	可以	管理	.

这已经是我们的支持者所能筹集到的极限了。

[bʌt; bət] [wɪr] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	we're	proving	a	comfort	to	them	,
但	是	证明	一个	舒适	到	他们	,

但我们正在给他们带来安慰。

[ænd; ənd] [ɪts] [əb'sɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)][ˌsuːtə'bɪləti; ˌsjuːtə'bɪləti][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː]

and	it's	absurd	of	you	to	question	your	suitability	to	people	who
和	它是	荒诞	的	你	到	问题	你的	适应性	到	人们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] - . "

were	content	with	the	Putchins	.	"
是	内容	和	这	-	.	"

你质疑自己是否适合那些对普钦夫妇感到满意的人，这简直荒谬至极。

" [aɪ][doʊnt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , " ['kwestʃən] ['eni] [θɪŋ] ;

"	I	don't	,	my	dear	,	"	he	returned	,	"	question	any	thing	;
"	我	不	,	我的	亲爱的	,	"	他	返回	,	"	问题	任何	事物	;

“亲爱的，”他回答说，“我不会质疑任何事情；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]

but	if	I	should	do	so	it	would	be	precisely	because	of	the	greater
但	如果	我	应该	做	所以	它	会	是	恰恰	因为	的	这	更大的

[əd'vɑːntɪdʒ] ['kɔnstitjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['spɪrɪt] .

advantage	constituted	for	the	Putchins	by	the	simplicity	of	their	spirit	.
优势	构成	为了	这	-	经过	这	简单	的	他们的	精神	.

但如果我这样做，那正是因为普钦家族的纯朴精神给他们带来了更大的优势。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [streɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [d'ɛnsɐ]

They	were	kept	straight	by	the	quality	of	their	ignorance	—	which	was	denser
他们	是	保留	直的	经过	这	质量	的	他们的	无知	—	哪个	曾是	密度更高

['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [maɪn] .

even	than	mine	.
甚至	比	矿	.

他们的无知让他们保持正直——这种无知甚至比我的还要深不可测。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'rekt]

It	was	a	mistake	in	us	from	the	first	to	have	attempted	to	correct
它	曾是	一个	错误	在	我们	从	这	第一的	到	有	尝试过	到	正确的

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ['aʊəz] .

or	to	disguise	ours	.
或者	到	伪装	我们的	.

从一开始，我们就犯了一个错误，那就是试图纠正或掩盖我们的错误。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['pærəts] , [tuː; tə] [lɜːn] ['aʊə(r)]['les(ə)n] —

We	should	have	waited	simply	to	become	good	parrots	,	to	learn	our	lesson	—
我们	应该	有	等待	简单地	到	变得	好的	鹦鹉	,	到	学习	我们的	课	—

[ɔːl][ɒn][ðə; ði][spɒt][hɪə(r)] ,

all	on	the	spot	here	,
全部	在	这	点	这里	,

我们本该等到成为优秀的鹦鹉，当场吸取教训就好。

[səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɒntɪd] — [ænd; ənd] [skwɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "

so	little	of	it	is	wanted	—	and	squawk	it	off	.	"
所以	小的	的	它	是	通缉	—	和	发牢骚	它	离开	.	"

人们几乎不需要它——而且还会对此大加指责。

" [ɑː] - [skwɔːk] , - [lʌv] — [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juːz] [ə'baʊt] [hɪm] ! "

"	Ah	'	squawk	,	'	love	—	what	a	word	to	use	about	Him	!	"
"	啊	-	发牢骚	,	-	爱	—	什么	一个	单词	到	使用	关于	他	!	"

“啊，‘嘎嘎叫’，亲爱的——用这个词来形容他真是再合适不过了！”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə'baʊt] [hɪm] — ['nʌθɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	It	isn't	about	Him	—	nothing's	about	Him	.
"	它	不是	关于	他	—	没什么。	关于	他	.

“这与他无关——一切都与他无关。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][keə(r)] ['tʌpəns] [ə'baʊt] [hɪm] .

None	of	Them	care	tuppence	about	Him	.
没有任何	的	他们	关心	两便士	关于	他	.

他们根本不在乎他。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] [ɪz] [ðɪs] ['empti] [ʃel] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]

The	only	thing	They	care	about	is	this	empty	shell	—	or	rather	,	for	it	isn't
这	仅有的	事物	他们	关心	关于	是	这	空的	壳	—	或者	相当	,	为了	它	不是

['empti] ,

empty	,
空的	,

他们唯一在乎的就是这个空壳——或者更确切地说，因为它并非空壳。

[ðə; ði] [ɪkˈstreɪniəs] [prɪˈpɒstərəs] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

the	extraneous	preposterous	stuffing	of	it	.	"
这	无关的	荒谬	馅	的	它	.	"

其中那些多余的、荒谬的填充物。”

" [prɪˈpɒstərəs] ? " — [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][steə(r)] [wɪð] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi]['hædnt] [jet] [dʌn] .

"	Preposterous	?	"	—	he	made	her	stare	with	this	as	he	hadn't	yet	done	.
"	荒谬	?	"	—	他	制成	她	盯	和	这	作为	他	之前没有	然而	完毕	.

“荒谬吗？”——他用这句话让她愣住了，因为他之前还没有这么做过。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [haʊˈevə(r)] — [ðə; ði] [gliːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,

At	sight	of	her	look	,	however	—	the	gleam	,	as	it	might	have	been	,
在	视线	的	她	看	,	然而	—	这	闪耀	,	作为	它	可能	有	到过	,

然而，看到她的眼神——那光芒，或许是某种闪光——

[ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli][ænd; ənd] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)]

of	a	queer	suspicion	—	he	bent	to	her	kindly	and	tapped	her
的	一个	酷儿	怀疑	—	他	弯曲	到	她	亲切地	和	轻敲	她

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

出于一种奇怪的怀疑——他和蔼地俯身，轻轻拍了拍她的脸颊。

" [əʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	it's	all	right	.
"	哦	它是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[wiː; wi][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] - .

We	must	fall	back	on	the	Putchins	.
我们	必须	落下	后退	在	这	-	.

我们只能寄希望于普钦斯了。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ? — - [ðev] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['prɪti] [naʊ] . -

Do	you	remember	what	she	said	?	—	'	They've	made	it	so	pretty	now	.	'
做	你	记住	什么	她	说	?	—	-	他们有	制成	它	所以	漂亮的	现在	.	-

你还记得她说了什么吗？——“他们把它装饰得真漂亮。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [ʃəʊ] .

They	have	made	it	pretty	,	and	it's	a	first	-	rate	show	.
他们	有	制成	它	漂亮的	,	和	它是	一个	第一的	-	速度	展示	.

他们把它布置得很漂亮，而且这是一场一流的演出。

[ɪts] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [ʃəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['bɪlɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɜːst] -

It's	a	first	-	rate	show	and	a	first	-	rate	billet	,	and	He	was	a	first	-
它是	一个	第一的	-	速度	展示	和	一个	第一的	-	速度	坯料	,	和	他	曾是	一个	第一的	-

[reɪt] ['pəʊɪt] ,

rate	poet	,
速度	诗人	,

这是一场一流的演出，也是一处一流的住处；他是一位一流的诗人。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['wʊmən] — [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [səʊ] ['swiːtli] , [ai] [miːn] , [wɪð] [maɪ]

and	you're	a	first	-	rate	woman	—	to	put	up	so	sweetly	,	I	mean	,	with	my
和	你是	一个	第一的	-	速度	女士	—	到	放	向上	所以	甜蜜地	,	我	意思是	,	和	我的

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

你真是个好女人——能如此温柔地忍受我的胡言乱语。

" [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt]

"	She	appreciated	his	domestic	charm	and	she	justified	that	part	of	his	tribute
"	她	感谢	他的	国内的	魅力	和	她	合理的	那	部分	的	他的	贡

[wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [hɜː'self] .

which	concerned	herself	.
哪个	担心的	她自己	.

“她欣赏他的居家魅力，并且认为他献给她的那部分赞誉是合理的。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	I	don't	care	how	much	of	your	nonsense	you	talk	to	me	,
"	我	不	关心	如何	很多	的	你的	废话	你	讲话	到	我	,

“我不在乎你跟我说多少废话，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [doʊnt] [triːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	long	as	you	keep	it	all	for	me	and	don't	treat	Them	to	it	.	"
所以	长的	作为	你	保持	它	全部	为了	我	和	不	对待	他们	到	它	.	"

只要你把这些东西都留给我，别给他们吃就行。”

" [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ?

"	The	pilgrims	?
"	这	朝圣者	?

“朝圣者们？”

[nəʊ] , " [hiː; hi] [kən'siːd] — " [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

No	,	"	he	conceded	—	"	it	isn't	fair	to	Them	.
不	,	"	他	承认	—	"	它	不是	公平的	到	他们	.

“不，”他承认道，“这对他们不公平。”

[ðeɪ] [miːn] [wel] . "

They	mean	well	.	"
他们	意思是	出色地	.	"

他们出发点是好的。

" [wɒt] [kəm'pleɪnt] [hæv; həv] [wiː; wi] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

"	What	complaint	have	we	after	all	to	make	of	Them	so	long	as	They
"	什么	抱怨	有	我们	后	全部	到	制作	的	他们	所以	长的	作为	他们

[doʊnt] [breɪk] [ɒf] ['bɪts] — [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] ,

don't	break	off	bits	—	as	They	used	,
不	休息	离开	比特	—	作为	他们	用过的	,

“只要他们不破坏一些东西——就像他们过去那样——我们又有什么可抱怨的呢？”

[mɪs] - [təʊld] [juː 'es] , [səʊ] ['ɔːfli] — [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz]

Miss	Putchin	told	us	,	so	awfully	—	in	order	to	conceal	them	about	Their	Persons
错过	-	讲述	我们	,	所以	非常	—	在	命令	到	隐藏	他们	关于	他们的	人

?

?
?

普钦小姐告诉我们，这太可怕了——是为了掩盖他们的个人情况吗？

[ʃiː; ʃi] [breʊk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðæt] . "

She	broke	Them	at	least	of	that	.	"
她	打破	他们	在	至少	的	那	.	"

她至少在这点上击垮了他们。

" [jes] , " [gɛdʒ] [mjuːzd] [əˈgen] ; " [ai] [wɪʃ] [ˈɔːfli] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] ! "

" Yes , " Gedge mused again ; " I wish awfully she hadn't ! "

" 是的 , " 盖奇 沉思 再次 ; " 我 希望 非常 她 之前没有 ! "

“是啊，”格奇又沉思道，“我真希望她没那么做！”

" [jʊd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrelɪks] [dɪˈstrɔɪd] , [rɪˈmuːvd] ?

" You'd like the relics destroyed , removed ?

" 你会 喜欢 这 遗物 损毁 , 已移除 ?

“你是想把这些文物销毁、移除吗？”

[ðæts] [ɔːl] [ðæts] [ˈwɒntɪd] ! "

That's all that's wanted ! "

那就是 全部 那就是 通缉 ! "

这就是我们想要的全部！

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˈrelɪks] . "

" There are no relics . "

" 那里 是 不 遗物 . "

“这里没有遗物。”

" [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ˈeni] [suːn] — [ənˈles] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] .

" There won't be any soon — unless you take care .

" 那里 惯于 是 任何 很快 — 除非 你 拿 关心 .

“除非你小心点，否则不会很快有。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [ˈwʌznt] [drɒpt] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]

" But he was already laughing , and the talk wasn't dropped without his

" 但 他 曾是 已经 笑 , 和 这 讲话 不是 掉落 没有 他的

[ˈhævɪŋ] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

having patted her once more .

拥有 轻拍 她 一次 更多的 .

但他已经开始笑了，而且在结束谈话之前，他还又拍了拍她的肩膀。

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] [ˌnevəðəˈles] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

An impression or two nevertheless remained with her from it ,

一个 印象 或者 二 尽管如此 剩余 和 她 从 它 ,

不过，这件事还是给她留下了一两点印象。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .

as he saw from a question she asked him on the morrow .

作为 他 锯 从 一个 问题 她 问 他 在 这 明天 .

第二天，她问了他一个问题，他从中看出来了。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [ˈjestədeɪ] [əˈbaʊt] [mɪs] - [sɪmˈplɪsəti] — [ɪts] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] -

" What did you mean yesterday about Miss Putchin's simplicity — its keeping her '

" 什么 做过 你 意思是 昨天 关于 错过 - 简单 — 它是 保持 她 -

[streɪt] - ?

straight ' ?

直的 - ?

“你昨天说普钦小姐的朴实无华是什么意思——这让她保持‘正直’？”

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ˈmentəli] ?

Do you mean mentally ?

做 你 意思是 精神上 ?

你是指精神方面吗?

" [hɜː(r); hə(r)] " [ˈmentəli] " [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [pɔːˈtentəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈpræktɪkli] [kənˈfest] .

" Her " mentally " was rather portentous , but he practically confessed .

" 她 " 精神上 " 曾是 相当 不祥的 , 但 他 几乎 坦白 .

“她的‘精神上’相当不祥，但他实际上已经承认了。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

"	Well	,	it	kept	her	up	.
"	出色地	,	它	保留	她	向上	.

“嗯，这件事让她彻夜难眠。”

[ai] [miːn] , " [hiː; hi] [əˈmendɪd] , ['lɑːfɪŋ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

I	mean	,	"	he	amended	,	laughing	,	"	it	kept	her	down	.
我	意思是	,	"	他	修订版	,	笑	,	"	它	保留	她	向下	.

“我的意思是，”他笑着补充道，“这让她一直很沮丧。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] .

"	It	was	really	as	if	she	had	been	a	little	uneasy	.
"	它	曾是	真的	作为	如果	她	有	到过	一个	小的	不安	.

“她看起来好像有点不安。”

" [juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [əˈfektɪd] ?

"	You	consider	there's	a	danger	of	your	being	affected	?
"	你	考虑	有	一个	危险	的	你的	存在	做作的	?

你认为你自身有受到影响的危险吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] — [ɒv; əv][ɪts]['gəʊɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

You	know	what	I	mean	—	of	its	going	to	your	head	.
你	知道	什么	我	意思是	—	的	它是	去	到	你的	头	.

你知道我的意思——就是那种让人飘飘然的感觉。

[juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

You	do	know	,	"	she	insisted	as	he	said	nothing	.
你	做	知道	,	"	她	坚持	作为	他	说	没有什么	.

“你知道的，”他一言不发，她坚持道。

" [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [səʊ] .

"	Through	your	caring	for	him	so	.
"	通过	你的	关怀	为了	他	所以	.

“因为你如此关心他。”

[jʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [əˈbaʊt] [ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

You'd	certainly	be	right	in	that	case	about	its	having	been	a	mistake	for	you
你会	当然	是	正确的	在	那	案件	关于	它是	拥有	到过	一个	错误	为了	你

[tuː; tə] [plʌndʒ] [səʊ] [diːp] .

to	plunge	so	deep	.
到	暴跌	所以	深的	.

那样的话，你说的没错，你当初那么投入确实是个错误。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈplaɪ] , [ðəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd]

"	And	then	as	his	listening	without	reply	,	though	with	his	look	a	little	sad
"	和	然后	作为	他的	聆听	没有	回复	,	尽管	和	他的	看	一个	小的	伤心

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

然后他静静地听着，没有回答，虽然他的眼神中带着一丝为她感到难过。

[mait] [hæv; həv] [diˈnəutid] [ðæt] , [əˈlaʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈstrævəgəns] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] , [hiː; hi] [sɔː]

might	have	denoted	that	,	allowing	for	extravagance	of	statement	,	he	saw
可能	有	表示	那	,	允许	为了	奢侈	的	陈述	,	他	锯

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] :

there	was	something	in	it	:
那里	曾是	某物	在	它	:

这可能意味着，即便措辞有些夸张，他也从中看到了某些道理:

" [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [praul] .

"	Give	up	your	prowls	.
"	给	向上	你的	潜行	.

放弃你的潜行吧。

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] .

Keep	it	for	daylight	.
保持	它	为了	日光	.

留到白天再用。

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

Keep	it	for	Them	.	"
保持	它	为了	他们	.	"

留着给他们吧。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [smaɪld] , " [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] !

"	Ah	,	"	he	smiled	,	"	if	one	could	!
"	啊	,	"	他	微笑	,	"	如果	一	可以	!

“啊,”他笑着说，“如果可以的话！”

[maɪ] [praul] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ai][məʊst][ɪn'dʒɔɪ] .

My	prowls	,	"	he	added	,	"	are	what	I	most	enjoy	.
我的	潜行	,	"	他	额外	,	"	是	什么	我	最多	享受	.

“我最喜欢的就是四处游荡,”他补充道。

['ðer] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðæt] [aɪm] ['ri:əli] [wɪð] [hɪm] .

They're	the	only	time	,	as	I've	told	you	before	,	that	I'm	really	with	Him	.
它们是	这	仅有的	时间	,	作为	我已经	讲述	你	前	,	那	我是	真的	和	他	.

正如我之前告诉过你的，只有在那些时候，我才能真正与他在一起。

[ðen] [ai][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] .

Then	I	don't	see	the	place	.
然后	我	不	看	这	地方	.

然后我就看不到那个地方了。

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pleɪs] . "

He	isn't	the	place	.	"
他	不是	这	地方	.	"

他不是那个人。

" [ai][dəʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] - [dəʊnt] [si:] , - " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [vɪ'væsəti] ;

"	I	don't	care	for	what	you	'	don't	see	,	'	"	she	returned	with	vivacity	;
"	我	不	关心	为了	什么	你	-	不	看	,	-	"	她	返回	和	活泼	;

“我不在乎你‘看不到’的东西,”她精神抖擞地回答道;

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] [si:] .

"	the	question	is	of	what	you	do	see	.
"	这	问题	是	的	什么	你	做	看	.

问题在于你所看到的。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['mi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	if	it	was	,	he	waited	before	meeting	it	.
"	出色地	,	如果	它	曾是	,	他	等待	前	会议	它	.

“嗯，如果真是那样的话，他会在遇到它之前等待一段时间。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [du:; də] ?

"	Do	you	know	what	I	sometimes	do	?
"	做	你	知道	什么	我	有时	做	?

你知道我有时会做什么吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [tu:] : " [ɪn][ðə; ði] - [ðeə(r)] , [wen] [ai] [lʊk] [ɪn] [leɪt] ,

"	And	then	as	she	waited	too	:	"	In	the	Birthroom	there	,	when	I	look	in	late	,
"	和	然后	作为	她	等待	也	:	"	在	这	-	那里	,	什么时候	我	看	在	晚的	,

然后，当她等待的时候，她又说：“在产房里，当我晚去看的时候，

[ai]['ɒf(ə)n] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [laɪt] .

I	often	put	out	my	light	.
我	经常	放	出去	我的	光	.

我经常把灯熄灭。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] . "
That makes it better . "
那 制作 它 更好的 . "

这样更好。

" [meɪks] [wɒt] — — ? "
" Makes what — — ? "
" 制作 什么 — — ? "

“制造什么——？”

" ['evriθɪŋ] . "
" Everything . "
" 一切 . "

“一切。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ? "
" What is it then you see in the dark ? "
" 什么 是 它 然后 你 看 在 这 黑暗的 ? "

“那么，你在黑暗中看到了什么？”

" ['nʌθɪŋ] ! " [sed] ['mɒrɪs] [gɛdʒ] .
" Nothing ! " said Morris Gedge .
" 没有什么 ! " 说 莫里斯 盖奇 .

“没什么！”莫里斯·格奇说道。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" And what's the pleasure of that ? "
" 和 是什么 这 乐趣 的 那 ? "

“那这样做有什么乐趣呢？”

" [wel] , [wɒt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [seɪ] .
" Well , what the American ladies say .
" 出色地 , 什么 这 美国人 女士们 说 .

“嗯，美国女士们是这么说的。”

[ɪts] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] !
It's so fascinating !
它是 所以 迷人 !

太神奇了！

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz] [brɪsk] , [æz; əz] [mɪs] - [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
The autumn was brisk , as Miss Putchin had told them it would be ,
这 秋天 曾是 轻快 , 作为 错过 - 有 讲述 他们 它 会 是 ,

正如普钦小姐所说，秋天的天气凉爽宜人。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] ['nætʃ(ə)rəli] [fel] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [deɪz] .
but business naturally fell off with the winter months and the short days .
但 商业 自然 跌倒 离开 和 这 冬天 几个月 和 这 短的 天 .

但随着冬季的到来和日照时间的缩短，生意自然也随之下滑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['reəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,
There was rarely an hour indeed without a call of some sort ,
那里 曾是 很少 一个 小时 的确 没有 一个 称呼 的 一些 种类 ,

事实上，几乎每隔一个小时就会接到各种各样的电话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

and	they	were	never	allowed	to	forget	that	they	kept	the	shop	in	all	the
和	他们	是	绝不	允许	到	忘记	那	他们	保留	这	店铺	在	全部	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他们始终被禁止忘记，他们拥有全世界的这家店铺。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] , [weə(r)] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [liːst] ['flʌktʃueɪtɪŋ] .

as	they	might	say	,	where	custom	was	least	fluctuating	.
作为	他们	可能	说	,	在哪里	风俗	曾是	至少	波动	.

正如他们可能会说的那样，在习俗波动最小的地方。

[ðə; ðɪ] ['siːz(ə)nz] [təʊld] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ɒn] ['træv(ə)l] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɪnfluəns] ,

The	seasons	told	on	it	,	as	they	tell	on	travel	,	but	no	other	influence	,
这	季节	讲述	在	它	,	作为	他们	告诉	在	旅行	,	但	不	其他	影响	,

四季更迭赋予它意义，正如旅行的意义一样，但除此之外，别无其他影响。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kən'vʌlʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gləʊb] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] .

consideration	or	convulsion	to	which	the	population	of	the	globe	is	exposed	.
考虑	或者	抽搐	到	哪个	这	人口	的	这	地球	是	裸露	.

全球人口所面临的考量或动荡。

[ðɪs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['nevə(r)] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [hɔːrdz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [swɪft] [ænd; ənd]

This	population	,	never	exactly	in	simultaneous	hordes	,	but	in	a	full	swift	and
这	人口	,	绝不	确切地	在	同时	成群结队	,	但	在	一个	满的	迅速	和

['stedi] [striːm] ,

steady	stream	,
稳定的	溪流	,

这些人虽然从未同时成群结队地涌来，但却是一股稳定而迅速的洪流。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['smuːðli] - ['wɜːkɪŋ] [mɪl] [ænd; ənd] [went] , [ɪn] [ɪts] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [dɪ'griːz]

passed	through	the	smoothly	-	working	mill	and	went	,	in	its	variety	of	degrees
通过了	通过	这	顺利	-	在职的	磨	和	去	,	在	它是	种类	的	学位

['djuːli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['edifai] ,

duly	impressed	and	edified	,
正式地	印象深刻	和	受启发	,

穿过运转流畅的磨坊，并以各种程度的印象和感悟，深受启发。

[ɒn] [ɪts] ['ɑːtləs] [weɪ] .

on	its	artless	way	.
在	它是	不矫揉造作	方式	.

以它朴素的方式。

[gɛdʒ] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]

Gedge	gave	himself	up	,	with	much	ingenuity	of	spirit	,	to	trying	to	keep	in
盖奇	给予	他自己	向上	,	和	很多	独创性	的	精神	,	到	尝试	到	保持	在

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

relation	with	it	;
关系	和	它	;

盖奇全身心投入，凭借着极大的创造力和精神，努力与它保持联系；

['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['moʊmənts] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [taɪm] ,

having	even	at	moments	,	in	the	early	time	,
拥有	甚至	在	时刻	,	在	这	早期的	时间	,

即使在早期，也曾有过这样的时刻

[glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] ['gæðəd] [frɒm; frəm][səʊ][reə(r)][æn; ən]

glimpses	of	the	chance	that	the	impressions	gathered	from	so	rare	an
惊鸿一瞥	的	这	机会	那	这	印象	聚集	从	所以	稀有的	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪnd] [mait] [pruːv] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

opportunity	for	contact	with	the	general	mind	might	prove	as	interesting	as
机会	为了	接触	和	这	一般的	头脑	可能	证明	作为	有趣的	作为

['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

anything	else	in	the	connexion	.
任何事物	别的	在	这	连接	.

或许，从如此难得的接触大众思想的机会中获得的印象，会像其他任何事物一样有趣。

[taɪps] , ['klɑːsɪz] , [ˌnæʃə'nælɪtiz] , ['mænəz] , [dai'vəːsəti] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] , [məʊdz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ,

Types	,	classes	,	nationalities	,	manners	,	diversities	of	behaviour	,	modes	of	seeing	,
类型	,	课程	,	国籍	,	礼仪	,	多样性	的	行为	,	模式	的	看到	,

['fiːlɪŋ] , [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

feeling	,	of	expression	,
感觉	,	的	表达	,

类型、阶级、国籍、礼仪、行为的多样性、看待事物的方式、感受事物的方式、表达方式

[wʊd] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns]

would	pass	before	him	and	become	for	him	,	after	a	fashion	,	the	experience
会	经过	前	他	和	变得	为了	他	,	后	一个	时尚	,	这	经验

[ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'trævld] [mæn] .

of	an	untravelled	man	.
的	一个	未曾旅行的	男人	.

将会从他面前经过，并以某种方式成为他作为未曾游历之人的经历。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [hæd; həd] [biːn] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ,

His	journeys	had	been	short	and	saving	,
他的	旅程	有	到过	短的	和	保存	,

他的旅程都很短，而且很省钱。

[bʌt; bət][pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] [ə'gen] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm][dʒʌst]

but	poetic	justice	again	seemed	inclined	to	work	for	him	in	placing	him	just
但	诗意的	正义	再次	似乎	倾斜	到	工作	为了	他	在	放置	他	只是

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ɔːl] ['jʊərəp] [pə'hæps] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv]['reɪsɪz][wɒz; wəz] ['θɪkɪst] .

at	the	point	in	all	Europe	perhaps	where	the	confluence	of	races	was	thickest	.
在	这	观点	在	全部	欧洲	也许	在哪里	这	合流	的	种族	曾是	最厚	.

但冥冥之中似乎又一次眷顾了他，让他恰好身处全欧洲种族交汇最密集的地方。

[ðə; ði] ['θɪəri] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['kærid] [hɪm] [ɒn] ,

The	theory	at	any	rate	carried	him	on	,
这	理论	在	任何	速度	携带	他	在	,

总之，这个理论让他坚持了下来。

['ɒpəreɪtɪŋ] ['helpfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [bɪ'gɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

operating	helpfully	for	the	term	of	his	anxious	beginnings	and	gilding	in	a
操作	乐于助人	为了	这	学期	的	他的	焦虑的	开端	和	镀金	在	一个

['mænə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] — [ðə; ði]

manner	—	it	was	the	way	he	characterised	the	case	to	his	wife	—	the
方式	—	它	曾是	这	方式	他	具有特征	这	案件	到	他的	妻子	—	这

['sʌmwɒt] ['stɒdʒi] ['dʒɪndʒəbred] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [ruː'tiːn] .

somewhat	stodgy	gingerbread	of	their	daily	routine	.
有些	古板	姜饼	的	他们的	日常的	常规	.

在他焦虑的开端，这种做法起到了有益的作用，并且以一种——这是他向妻子描述这种情况的方式——为他们略显沉闷的日常生活增添了色彩。

[ðeɪ] ['hædnt] [nəʊn] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] - [lɪst] [wɒz; wəz] [smɔ:l] — [wɪtʃ] [meɪd]

They	hadn't	known	many	people	and	their	visiting	-	list	was	small	—	which	made
他们	之前没有	已知	许多	人们	和	他们的	访问	-	列表	曾是	小的	—	哪个	制成

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [pəʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] .

it	again	poetic	justice	that	they	should	be	visited	on	such	a	scale	.
它	再次	诗意的	正义	那	他们	应该	是	到访	在	这样的	一个	规模	.

他们认识的人不多，拜访的人也很少——正因如此，他们才得以受到如此大规模的拜访，这真是莫大的讽刺。

[ðeɪ] [drest] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ,

They	dressed	and	were	at	home	,	they	were	under	arms	and	received	,
他们	穿着	和	是	在	家	,	他们	是	在下面	武器	和	已收到	,

他们穿戴整齐，回到家中，他们全副武装，接受了检阅。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] — [ænd; ənd] [gɛdʒ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [vju:]

and	except	for	the	offer	of	refreshment	—	and	Gedge	had	his	view
和	除了	为了	这	提供	的	清爽	—	和	盖奇	有	他的	看法

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [fɑ:md] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [fɜ:m] — [ðeə(r)]

that	there	would	eventually	be	a	buffet	farmed	out	to	a	great	firm	—	their
那	那里	会	最终	是	一个	自助餐	农场	出去	到	一个	伟大的	公司	—	他们的

[ˌhɒspɪ'tæləti] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɪnsli] [ɪf] [mɪə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] ['evə(r)] [dɪd] .

hospitality	would	have	made	them	princely	if	mere	hospitality	ever	did	.
热情好客	会	有	制成	他们	王子	如果	仅仅	热情好客	曾经	做过	.

除了提供茶点之外——盖奇认为最终会把自助餐外包给一家大公司——他们的热情好客足以让他们成为王子，如果仅仅是热情好客也能让人如此的话。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɔ:ntʃt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ; [səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ]

Thus	they	were	launched	,	and	it	was	interesting	;	so	that	from	having
因此	他们	是	发射	,	和	它	曾是	有趣的	;	所以	那	从	拥有

[bi:n] ['redi] [tu:; tə] [drɒp] , [ə'rɪdʒənəli] ,

been	ready	to	drop	,	originally	,
到过	准备好	到	降低	,	起初	,

于是它们就发射了，这很有意思；原本它们已经准备好投放，

[wɪð] [fə'ti:g] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [æz; əz] ['i:v(ə)n] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [legz] [æz; əz] [ɪf]

with	fatigue	they	emerged	as	even	-	winded	and	strong	in	the	legs	as	if
和	疲劳	他们	出现	作为	甚至	-	喘息	和	强的	在	这	腿	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ælpaɪn] ['hɒlədeɪ] .

they	had	had	an	Alpine	holiday	.
他们	有	有	一个	高山	假期	.

尽管疲惫，他们依然气喘吁吁，双腿有力，仿佛刚刚度过了一次阿尔卑斯山假期。

[ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] , [gɛdʒ] [əu'pain] , ['ɔ:lsəʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [geɪn] ,

This	experience	,	Gedge	opined	,	also	represented	,	as	a	gain	,
这	经验	,	盖奇	发表意见	,	还	代表	,	作为	一个	获得	,

盖奇认为，这段经历也代表着一种收获：

[ə; eɪ] [laɪk] ['si:zənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] — [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]

a	like	seasoning	of	the	spirit	—	by	which	he	meant	a	certain	command	of
一个	喜欢	调料	的	这	精神	—	经过	哪个	他	意思是	一个	肯定	命令	的

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

impenetrable	patience	.
坚不可摧	耐心	.

精神上也需要类似的调料——他指的是一种坚不可摧的耐心。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:'di:l] [ðæt] ,

The	patience	was	needed	for	the	particular	feature	of	the	ordeal	that	,
这	耐心	曾是	需要	为了	这	特别的	特征	的	这	考验	那	,

耐心是应对这场磨难的特殊之处所必需的，那就是：

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪvli] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

by	the	time	the	lively	season	was	with	them	again	,
经过	这	时间	这	热闹	季节	曾是	和	他们	再次	,

等到热闹的季节再次来临的时候，

[hæd; həd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɪt'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] — [ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [və'ræsəti]

had	disengaged	itself	as	the	sharpest	—	the	immense	assumption	of	veracities
有	脱离	本身	作为	这	最锋利	—	这	巨大	假设	的	真实性

[ænd; ənd] ['sæŋktəti] ,

and	sanctities	,
和	圣物	,

它已经脱离了最尖锐的层面——对真理和神圣性的巨大假设，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] , [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ə'raɪvd] .

of	the	general	soundness	of	the	legend	,	with	which	every	one	arrived	.
的	这	一般的	健全性	的	这	传奇	,	和	哪个	每一个	一	到达的	.

每个人都认同这个传说的普遍合理性。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ɔːl] [hiː; hi]

He	was	well	provided	certainly	for	meeting	it	,	and	he	gave	all	he
他	曾是	出色地	假如	当然	为了	会议	它	,	和	他	给予	全部	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他完全有能力做到这一点，而且他也倾尽所有。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'zentmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

yet	he	had	sometimes	the	sense	of	a	vague	resentment	on	the	part	of
然而	他	有	有时	这	感觉	的	一个	模糊的	怨恨	在	这	部分	的

[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['leɪdlɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [spuːn] .

his	pilgrims	at	his	not	ladling	out	their	fare	with	a	bigger	spoon	.
他的	朝圣者	在	他的	不是	舀	出去	他们的	票价	和	一个	大	勺子	.

然而，他有时能感觉到朝圣者们对他没有用更大的勺子给他们盛饭感到隐隐的不满。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [ɪn] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['aɪd(ə)l]

An	irritation	had	begun	to	grumble	in	him	during	the	comparatively	idle
一个	刺激	有	开始	到	叽	在	他	期间	这	比较	闲置的

[mʌnθs] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] ['sɪŋgli] .

months	of	winter	when	a	pilgrim	would	turn	up	singly	.
几个月	的	冬天	什么时候	一个	朝圣	会	转动	向上	单独	.

在相对清闲的冬季，每当有朝圣者独自前来，他心中就开始涌起一丝烦躁。

[ðə; ði] ['paɪəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

The	pious	individual	,	entertained	for	the	half	-	hour	,
这	虔诚的	个人	,	娱乐	为了	这	一半	-	小时	,

这位虔诚的信徒，被款待了半个小时，

[hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [siːmd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [bɪ'gaɪlmənt] [ɔː(r)] [ðə; ði]

had	occasionally	seemed	to	offer	him	the	promise	of	beguilement	or	the
有	偶尔	似乎	到	提供	他	这	承诺	的	欺骗	或者	这

['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ;

semblance	of	a	personal	relation	;
外表	的	一个	个人的	关系	;

偶尔似乎会给他带来诱惑或建立私人关系的假象；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] ['plez(ə)nt] [kɔːlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs]

it	came	back	again	to	the	few	pleasant	calls	he	had	received	in	the	course
它	来了	后退	再次	到	这	很少	令人愉快的	呼叫	他	有	已收到	在	这	课程

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] ['ɔːlməʊst] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ə'miːnəti] .

of	a	life	almost	void	of	social	amenity	.
的	一个	生活	几乎	空白	的	社会的	便利设施	.

他又想起了在几乎没有任何社交乐趣的一生中接到的寥寥几个令人愉快的电话。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [spiːtʃ] : [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ə; eɪ]

Sometimes	**he**	**liked**	**the**	**person**	**,**	**the**	**face**	**,**	**the**	**speech**	**:**	**an**	**educated**	**man**	**,**	**a**
有时	他	喜欢	这	人	,	这	脸	,	这	演讲	:	一个	受过教育	男人	,	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	**,**
绅士	,

有时他喜欢的是这个人，他的长相，他的谈吐：一个受过良好教育的人，一个绅士。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ; [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] , [veɪg] , [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪm] ,

not	**one**	**of**	**the**	**herd**	**;**	**a**	**graceful**	**woman**	**,**	**vague**	**,**	**accidental**	**,**	**unconscious**	**of**	**him**	**,**
不是	一	的	这	一群	;	一个	优美	女士	,	模糊的	,	偶然	,	无意识	的	他	,

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['wʌndə(r)] ,

but	**making**	**him**	**wonder**	**,**
但	制作	他	想知道	,

她并非芸芸众生中的一员；她是一位优雅的女子，举止飘逸，若隐若现，对他毫无察觉，却令他不禁心生疑惑。

[waɪl] [hiː; hi]['hɔvə, 'hʌ-] , [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

while	**he**	**hovered**	**,**	**who**	**she**	**was**	**.**
尽管	他	悬停	,	WHO	她	曾是	.

当他徘徊不去时，她究竟是谁?

[ðiːz] [tʃɑːnsiz] [ˌreprɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [laɪt] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] ['flʌtə] ;

These	**chances**	**represented**	**for**	**him**	**light**	**yearnings**	**and**	**faint**	**flutters**	**;**
这些	机会	代表	为了	他	光	渴望	和	头晕的	颤动	;

这些机会对他来说，就像是淡淡的渴望和轻微的悸动;

[ðeɪ] ['æktɪd] [ɪn'diːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] , [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tjuːn] .

they	**acted**	**indeed**	**within**	**him**	**to**	**a**	**special**	**,**	**an**	**extraordinary**	**tune**	**.**
他们	行动	的确	之内	他	到	一个	特别的	,	一个	非凡的	调	.

它们确实在他体内奏响了一种特殊的、非凡的旋律。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [sʌtʃ] [streɪ] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm]

He	**would**	**have**	**liked**	**to**	**talk**	**with**	**such**	**stray**	**companions**	**,**	**to**	**talk**	**with**	**them**
他	会	有	喜欢	到	讲话	和	这样的	流浪	同伴	,	到	讲话	和	他们

['riːəli] ,

really	**,**
真的	,

他很想和这些流浪的伙伴们聊聊天，真正地和他们谈谈。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tɔːkt] [hæd; həd][hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [weə(r)]

to	**talk**	**with**	**them**	**as**	**he**	**might**	**have**	**talked**	**had**	**he**	**met**	**them**	**where**
到	讲话	和	他们	作为	他	可能	有	谈话	有	他	遇见	他们	在哪里

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [miːt] [ðem; ðəm] — [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

he	**couldn't**	**meet**	**them**	**—**	**at**	**dinner**	**,**
他	不能	见面	他们	—	在	晚餐	,

他想和他们交谈，就像如果他在无法见面的地方——比如在餐桌上——遇到他们时可能会做的那样。

[ɪn][ðə; ði] " [wɜːld] , " [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] .

in	**the**	**"**	**world**	**,**	**"**	**on**	**a**	**visit**	**at**	**a**	**country**	**-**	**house**	**.**
在	这	"	世界	,	"	在	一个	访问	在	一个	国家	-	房子	.

在“世界”中，参观乡间别墅。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl] ['ɔːlweɪz] —

Then	**he**	**could**	**have**	**said**	**—**	**and**	**about**	**the**	**shrine**	**and**	**the**	**idol**	**always**	**—**
然后	他	可以	有	说	—	和	关于	这	神社	和	这	偶像	总是	—

[θɪŋz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [naʊ] .

things	**he**	**couldn't**	**say**	**now**	**.**
事物	他	不能	说	现在	.

那时他本可以——总是关于神龛和偶像——说出一些他现在无法说的话。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ]

The	form	in	which	his	irritation	first	came	to	him	was	that	of	his	feeling
这	形式	在	哪个	他的	刺激	第一的	来了	到	他	曾是	那	的	他的	感觉

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] ,

obliged	to	say	to	them	—	to	the	single	visitor	,
有义务	到	说	到	他们	—	到	这	单身的	游客	,

他最初感到恼火的形式是，他觉得有义务对他们——尤其是对那位唯一的访客——说：

['iːv(ə)n] [wen] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [kwaɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [gruːp] — [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋz] ,

even	when	sympathetic	,	quite	as	to	the	gaping	group	—	the	particular	things	,
甚至	什么时候	交感神经	,	相当	作为	到	这	张开的	团体	—	这	特别的	事物	,

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] ,

a	dreadful	dozen	or	so	,
一个	可怕	打	或者	所以	,

即使表示同情，对于这群目瞪口呆的人来说——具体来说，大约有十几件可怕的事情，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

that	they	expected	.
那	他们	预期的	.

正如他们所预料的那样。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kærəktəraɪz] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

If	he	had	thus	arrived	at	characterising	these	things	as	dreadful	the	reason
如果	他	有	因此	到达的	在	特征	这些	事物	作为	可怕	这	原因

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ðæt] ,

touched	the	very	point	that	,
感动	这	非常	观点	那	,

如果他因此得出这些事情是可怕的结论，那么原因就触及了这一点：

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['tɜːnɪŋ] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [kept] ['dɒdʒɪŋ] , [nɒt] ['feɪsɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

for	a	while	turning	everything	over	,	he	kept	dodging	,	not	facing	,	trying	to
为了	一个	尽管	转弯	一切	超过	,	他	保留	躲避	,	不是	面向	,	尝试	到

[ɪg'nɔː(r)] .

ignore	.
忽略	.

有一段时间，他把一切都翻了个底朝天，不停地躲闪，不去面对，试图忽略。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz]

The	point	was	that	he	was	on	his	way	to	become	two	quite	different	persons
这	观点	曾是	那	他	曾是	在	他的	方式	到	变得	二	相当	不同的	人

,

,

,

关键在于，他正在逐渐变成两个截然不同的人。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪvət] — [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [tuː; tə]

the	public	and	the	private	—	as	to	which	it	would	somehow	have	to
这	民众	和	这	私人的	—	作为	到	哪个	它	会	不知何故	有	到

[biː; bi] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .

be	managed	that	these	persons	should	live	together	.
是	管理	那	这些	人	应该	居住	一起	.

公共领域和私人领域——如何才能妥善安排这些人共同生活呢?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['splɪtɪŋ] ['ɪntuː] [hɑːvz] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] — [hiː; hi] [huː] , [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	splitting	into	halves	,	unmistakably	—	he	who	,	whatever	else	he	had
他	曾是	分裂	进入	一半	,	毫无疑问	—	他	WHO	,	任何	别的	他	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

他正在分裂成两半，这一点毋庸置疑——他，无论他曾经是什么，

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [səʊ][ɪnˈtaɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [səʊ]['sɒlɪd] .

had	at	least	always	been	so	entire	and	in	his	way	so	solid	.
有	在	至少	总是	到过	所以	全部的	和	在	他的	方式	所以	坚硬的	.

至少一直以来，他都是那么完整，那么可靠。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːvz] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] ['iːv(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði] [splɪt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)]

One	of	the	halves	,	or	perhaps	even	,	since	the	split	promised	to	be	rather
一	的	这	一半	,	或者	也许	甚至	,	自从	这	分裂	承诺	到	是	相当

[ʌnˈiːkwəl] ,

unequal	,
不等	,

其中一半，或者甚至可能只有一半，因为分配结果注定会相当不平等，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['kiːpə(r)] , [ðə; ði] ['ʃəʊmən] , [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ;

one	of	the	quarters	,	was	the	keeper	,	the	showman	,	the	priest	of	the	idol	;
一	的	这	四分之一	,	曾是	这	守门员	,	这	表演者	,	这	牧师	的	这	偶像	;

其中一个区域是守护者、表演者、偶像祭司；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [piːs] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] ['ɒnɪst] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]

the	other	piece	was	the	poor	unsuccessful	honest	man	he	had	always
这	其他	片	曾是	这	贫穷的	不成功	诚实的	男人	他	有	总是

[biːn] .

been	.
到过	.

另一面则是他一直以来那个贫穷、不成功、诚实的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðɪs] ['praɪməri] ['kærəktə(r)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

There	were	moments	when	he	recognised	this	primary	character	as	he	had
那里	是	时刻	什么时候	他	已确认	这	基本的	特点	作为	他	有

['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ;

never	done	before	;
绝不	完毕	前	;

有时他会认出这个主角，这是他以前从未有过的；

[wen] [hiː; hi][ɪn][fækt] [kwaɪt] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [hæd; həd][ɪn]

when	he	in	fact	quite	shook	in	his	shoes	at	the	idea	that	it	perhaps	had	in
什么时候	他	在	事实	相当	摇晃	在	他的	鞋	在	这	主意	那	它	也许	有	在

[rɪ'zɜːv] [sʌm; səm][suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][aɪ'dentəti] .

reserve	some	supreme	assertion	of	its	identity	.
预订	一些	最高	断言	的	它是	身份	.

事实上，当他想到它可能蕴藏着某种至高无上的身份宣言时，他感到非常震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , ['verɪli] , [dʒʌst][baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

It	was	honest	,	verily	,	just	by	reason	of	the	possibility	.
它	曾是	诚实的	,	确实	,	只是	经过	原因	的	这	可能性	.

仅仅因为存在这种可能性，它就是诚实的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði]

It	was	poor	and	unsuccessful	because	here	it	was	just	on	the
它	曾是	贫穷的	和	不成功	因为	这里	它	曾是	只是	在	这

[vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ɪts] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

verge	of	quarrelling	with	its	bread	and	butter	.
边缘	的	争吵	和	它是	面包	和	黄油	.

它之所以失败，是因为它正处于与自身赖以生存的根本利益发生冲突的边缘。

[sælˈveɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [kɔːs] — [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊmən] — ['rɪdʒɪdli][tuː; tə]

Salvation	would	be	of	course	—	the	salvation	of	the	showman	—	rigidly	to
救恩	会	是	的	课程	—	这	救恩	的	这	表演者	—	严格地	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] ;

keep	it	on	the	verge	;
保持	它	在	这	边缘	;

当然，救赎——表演者的救赎——就是严格地将其维持在边缘状态；

[nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˈəʊvəpɑːs] [baɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

not	to	let	it	,	in	other	words	,	overpass	by	an	inch	.
不是	到	让	它	,	在	其他	字	,	立交桥	经过	一个	英寸	.

换句话说，不要让它越过一英寸。

[hiː; hi] [maɪt] [kaʊnt] [ɒn] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

He	might	count	on	this	,	he	said	to	himself	,
他	可能	数数	在	这	,	他	说	到	他自己	,

他心想，或许可以指望这一点。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] — [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm]

if	there	weren't	any	public	—	if	there	weren't	thousands	of	people	demanding	of	him
如果	那里	不是	任何	民众	—	如果	那里	不是	数千	的	人们	要求	的	他

[wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

what	he	was	paid	for	.
什么	他	曾是	有薪酬的	为了	.

如果没有公众——如果没有成千上万的人要求他履行他应得的职责。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [əˈfekt] [hɪm] ,

He	saw	the	approach	of	the	stage	at	which	they	would	affect	him	,
他	锯	这	方法	的	这	阶段	在	哪个	他们	会	影响	他	,

他预感到，他们即将对他产生影响。

[ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] — [æz; əz]

the	thousands	of	people	—	and	perhaps	even	more	the	earnest	individual	—	as
这	数千	的	人们	—	和	也许	甚至	更多的	这	认真	个人	—	作为

[ˈkʌmɪŋ] [ˈriːəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪdʒ] .

coming	really	to	see	if	he	were	earning	his	wage	.
未来	真的	到	看	如果	他	是	收入	他的	工资	.

成千上万的人——或许更多的是认真的个人——前来亲眼看看他是否配得上他的工资。

[ˌwʊdnt] [hiː; hi] [suːn] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ðem; ðəm] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ˈpræktɪkli]

Wouldn't	he	soon	begin	to	fancy	them	in	league	with	the	Body	,	practically
不会	他	很快	开始	到	想要	他们	在	联盟	和	这	身体	,	几乎

[diˈpjuːt] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈgɪv(ə)n] ,

deputed	by	it	—	given	,
委派	经过	它	—	给定	,

他难道不会很快开始把他们看作是与该组织结盟的，实际上是由该组织委派的吗?

[nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [ˈkɪnd(ə)ld] [səˈspɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ?

no	doubt	,	a	kindled	suspicion	—	to	look	in	and	report	observations	?
不	怀疑	,	一个	点燃	怀疑	—	到	看	在	和	报告	观察	?

毫无疑问，这是一种被激发出来的怀疑——去窥探并汇报观察结果?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈpɪlgrɪm] [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst]

It	was	the	way	he	broke	down	with	the	lonely	pilgrim	that	led	to	his	first
它	曾是	这	方式	他	打破	向下	和	这	孤独	朝圣	那	引领	到	他的	第一的

[hɑːt] - [ˈsɜːtʃɪŋ] — [brəʊk] [daʊn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdæmpɪŋ] [æn; ən]

heart	-	searchings	—	broke	down	as	to	the	courage	required	for	damping	an
心	-	搜索	—	打破	向下	作为	到	这	勇气	必需的	为了	减震	一个

[ˌʌnˈkrɪtɪkl] [feɪθ] .

uncritical	faith	.
不加批判的	信仰	.

正是他与那位孤独的朝圣者之间的情感碰撞，引发了他第一次内心的反思——他反思了抑制盲目信仰所需的勇气。

[wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [məʊst] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] " [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]

What	they	all	most	wanted	was	to	feel	that	everything	was	"	just	as	it
什么	他们	全部	最多	通缉	曾是	到	感觉	那	一切	曾是	"	只是	作为	它

[wɒz; wəz] " ;

was	"	;
曾是	"	;

他们最希望的就是一切都"保持原样";

['əʊnli][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðæt] ['vɪʒn] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['eni]

only	the	shock	of	having	to	part	with	that	vision	was	greater	than	any
仅有的	这	震惊	的	拥有	到	部分	和	那	想象	曾是	更大的	比	任何

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd][beə(r)] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] .

individual	could	bear	unsupported	.
个人	可以	熊	不支持	.

只有不得不与那个梦想告别所带来的冲击，是任何一个人在没有支持的情况下都无法承受的。

[ðə; ði][bæd] ['momənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði] - ,

The	bad	moments	were	upstairs	in	the	Birthroom	,
这	坏的	时刻	是	楼上	在	这	-	,

最糟糕的时刻发生在楼上的产房里。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['presɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['daɪə(r)] [ɪn'tensəti] .

for	here	the	forces	pressing	on	the	very	edge	assumed	a	dire	intensity	.
为了	这里	这	力量	紧迫	在	这	非常	边缘	假定	一个	可怕的	强度	.

因为在这里，作用在边缘上的力量达到了极其可怕的强度。

[ðə; ði][mɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ] , [ɔːl] - ['kredʒələs] , [ɒm'nɪvərəs] [ænd; ənd] ['feəli] ['mɔɪsnɪŋ] [ɪn]

The	mere	expression	of	eye	,	all	-	credulous	,	omnivorous	and	fairly	moistening	in
这	仅仅	表达	的	眼睛	,	全部	-	轻信的	,	杂食性	和	相当	润湿	在

[ðə; ði][ækt] ,

the	act	,
这	行为	,

仅仅是眼神的流露，全然轻信，包罗万象，并且在行为中相当湿润，

[wɪð] [wɪtʃ] ['meni] [p'ɜːsənz] [geɪzd] [ə'baʊt] , [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

with	which	many	persons	gazed	about	,	might	eventually	make	it	difficult	for	him
和	哪个	许多	人	凝视	关于	,	可能	最终	制作	它	难的	为了	他

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feəli] ['sɪv(ə)l] .

to	remain	fairly	civil	.
到	保持	相当	民用	.

许多人的目光都集中在他身上，这最终可能会让他难以保持相当的礼貌。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [peəz] — ['sʌmtaɪmz] [wʌn][hæd; həd] [kʌm]

Often	they	came	in	pairs	—	sometimes	one	had	come
经常	他们	来了	在	对	—	有时	一	有	来

它们通常成双成对地来——有时只有一个人来。

[bɪ'fɔː(r)] - — [ænd; ənd]

before	-	—	and
前	-	—	和

之前——以及

[ðen] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

then	they	explained	to	each	other	.
然后	他们	解释	到	每个	其他	.

然后他们互相解释了一番。

[hiː; hi][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['nevə(r)] [kə'rektɪd] ; [hiː; hi] ['lɪsnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] :

He	in	that	case	never	corrected	;	he	listened	,	for	the	lesson	of	listening	:
他	在	那	案件	绝不	已更正	;	他	听着	,	为了	这	课	的	聆听	:

在这种情况下，他并没有纠正别人；他只是倾听，为了学习倾听的技巧：

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]

after	which	he	would	remark	to	his	wife	that	there	was	no	end	to	what	he
后	哪个	他	会	评论	到	他的	妻子	那	那里	曾是	不	结尾	到	什么	他

[wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] .

was	learning	.
曾是	学习	.

之后他会对妻子说，他学到的东西没有尽头。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] ['evə(r)] [breɪk] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi]

He	saw	that	if	he	should	really	ever	break	down	it	would	be	with	her	he
他	锯	那	如果	他	应该	真的	曾经	休息	向下	它	会	是	和	她	他

[wʊd] [bɪ'gɪn] .

would	begin	.
会	开始	.

他意识到，如果他真的要崩溃，那崩溃的对象就是她，于是他开始说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [hɪnts] [ænd; ənd] [dɪgz] [ɪ'nʌf] ,

He	had	given	her	hints	and	digs	enough	,
他	有	给定	她	提示	和	挖掘	足够的	,

他已经给了她足够多的暗示和挖苦，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['aɪðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðem; ðəm] [ɔː(r)]

but	she	was	so	inflamed	with	appreciation	that	she	either	didn't	feel	them	or
但	她	曾是	所以	发炎的	和	欣赏	那	她	任何一个	没有	感觉	他们	或者

[prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

pretended	not	to	understand	.
假装	不是	到	理解	.

但她被感激之情冲昏了头脑，要么没有感受到这些，要么假装不理解。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

This	was	the	greater	complication	that	,
这	曾是	这	更大的	并发症	那	,

这是更大的复杂之处，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [hɜː(r); hə(r)]

with	the	return	of	the	spring	and	the	increase	of	the	public	,	her
和	这	返回	的	这	春天	和	这	增加	的	这	民众	,	她

['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

services	were	more	required	.
服务	是	更多的	必需的	.

随着春天的到来和公众的增多，她的服务也变得更加必要。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ;

She	took	the	field	with	him	from	an	early	hour	;
她	采取	这	场地	和	他	从	一个	早期的	小时	;

她一大早就和他一起投入到工作中；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'bʌv] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)]

she	was	present	with	the	party	above	while	he	kept	an	eye	,	and	still	more
她	曾是	展示	和	这	派对	多于	尽管	他	保留	一个	眼睛	,	和	仍然	更多的

[æn; ən] [ɪə(r)] ,

an	ear	,
一个	耳朵	,

她当时和楼上的聚会在一起，而他则在一旁观察，更确切地说是在倾听。

[ɒn] [ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nəʊ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ,

on	the	party	below	;	and	how	could	he	know	,	he	asked	himself	,
在	这	派对	以下	;	和	如何	可以	他	知道	,	他	问	他自己	,

楼下的聚会；他怎么会知道呢，他问自己。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] — [ɔː(r)]

what	she	might	say	to	them	and	what	she	might	suffer	Them	to	say	—	or
什么	她	可能	说	到	他们	和	什么	她	可能	遭受	他们	到	说	—	或者

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

她可能会对他们说什么，以及她可能会允许他们说什么——或者换句话说，

[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [waɪl] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] ?

poor	wretches	,	to	believe	—	while	removed	from	his	control	?
贫穷的	可怜虫	,	到	相信	—	尽管	已移除	从	他的	控制	?

可怜的家伙们，竟然会相信——在脱离了他的控制之后?

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ɪŋ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bʌt; bət] [θɪŋk] ,

Some	day	or	other	,	and	before	too	long	,	he	couldn't	but	think	,
一些	天	或者	其他	,	和	前	也	长的	,	他	不能	但	思考	,

迟早有一天，而且没过多久，他就会不由自主地想到：

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði]['mætə(r)] , ['neɪmli] , [ɒv; əv][ðə; ði]

he	must	have	the	matter	out	with	her	—	the	matter	,	namely	,	of	the
他	必须	有	这	事情	出去	和	她	—	这	事情	,	即	,	的	这

[mə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

morality	of	their	position	.
道德	的	他们的	位置	.

他必须和她把这件事说清楚——这件事，也就是他们这种立场的道德性问题。

[ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] ['speʃ(ə)l] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [laɪts] [ɒn] [ðæt] .

The	morality	of	women	was	special	—	he	was	getting	lights	on	that	.
这	道德	的	女性	曾是	特别的	—	他	曾是	获得	灯	在	那	.

女性的道德观念很特殊——他开始领悟到这一点。

['ɪzəbɛlz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['ledʒənd] .

Isabel's	conception	of	her	office	was	to	cherish	and	enrich	the	legend	.
伊莎贝尔的	概念	的	她	办公室	曾是	到	珍惜	和	丰富	这	传奇	.

伊莎贝尔对她办公室的构想是珍视和丰富这个传说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] , [ðə; ði]['ledʒənd] , ['veri] ['teɪkɪŋ] ,

It	was	already	,	the	legend	,	very	taking	,
它	曾是	已经	,	这	传奇	,	非常	采取	,

传说已经非常引人入胜了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][səʊ] ?

but	what	was	she	there	for	but	to	make	it	more	so	?
但	什么	曾是	她	那里	为了	但	到	制作	它	更多的	所以	?

但她出现在那里不就是为了让事情变得更糟吗?

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tʃɪl] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti] .

She	certainly	wasn't	there	to	chill	any	natural	piety	.
她	当然	不是	那里	到	寒意	任何	自然的	虔诚	.

她当然不是来破坏人们与生俱来的虔诚的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ɔːl][ɪn][ðeə(r)] " [aɪ] ,

If	it	was	all	in	the	air	—	all	in	their	"	eye	,
如果	它	曾是	全部	在	这	空气	—	全部	在	他们的	"	眼睛	,

如果一切都只是空想——一切都只是他们的"眼中"，

" [æz; əz][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [maɪt] [seɪ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] - ,

"	as	the	vulgar	might	say	—	that	He	had	been	born	in	the	Birthroom	,
"	作为	这	庸俗	可能	说	—	那	他	有	到过	出生	在	这	-	,

正如庸俗之人可能会说的那样——祂出生在产房里，

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkspəns] [ðeɪ] [tʊk] ?

where	was	the	value	of	the	sixpences	they	took	?
在哪里	曾是	这	价值	的	这	六便士	他们	采取	?

他们拿走的六便士值多少钱?

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ?

where	the	equivalent	they	had	engaged	to	supply	?
在哪里	这	相等的	他们	有	已订婚的	到	供应	?

他们承诺供应的同等产品在哪里?

" [əʊ] [dɪə(r)] , [jes] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪə(r)] " ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [tæp] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Oh	dear	,	yes	—	just	about	here	"	;	and	she	must	tap	the	place	with	her
"	哦	亲爱的	,	是的	—	只是	关于	这里	"	;	和	她	必须	轻敲	这	地方	和	她

[fʊt] .

foot	.
脚	.

“哦，天哪，是的——就在这里”；她必须用脚敲击这个地方。

" ['ɔ:ltəd] ?

"	Altered	?
"	已修改	?

“已更改？”

[əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] — [seɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['traɪflɪŋ] [pə'tɪkjələz] ;

Oh	dear	,	no	—	save	in	a	few	trifling	particulars	;
哦	亲爱的	,	不	—	节省	在	一个	很少	琐事	细节	;

哦，天哪，不——除了少数无关紧要的细节；

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? — [kwaɪt] [æz; əz] [hi:; hi]

you	see	the	place	—	and	isn't	that	just	the	charm	of	it	?	—	quite	as	He
你	看	这	地方	—	和	不是	那	只是	这	魅力	的	它	?	—	相当	作为	他

[sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

saw	it	.
锯	它	.

你看到的这个地方——这不正是它的魅力所在吗？——和祂看到的一模一样。

['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['həʊmli] , [nəʊ] [daʊt] ;

Very	poor	and	homely	,	no	doubt	;
非常	贫穷的	和	家常的	,	不	怀疑	;

无疑非常贫穷简陋；

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌts] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .

but	that's	just	what's	so	wonderful	.
但	那就是	只是	是什么	所以	精彩的	.

但这正是它的美妙之处。

" [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv]

"	He	didn't	want	to	hear	her	,	and	yet	he	didn't	want	to	give
"	他	没有	想	到	听到	她	,	和	然而	他	没有	想	到	给

[hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;

her	her	head	;
她	她	头	;

“他不想听她说话，但又不想让她丢掉性命；

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] ['dɪfɪkəltɪz] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [bred] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]

he	didn't	want	to	make	difficulties	or	to	snatch	the	bread	from	her
他	没有	想	到	制作	困难	或者	到	抢夺	这	面包	从	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他不想给她添麻烦，也不想从她嘴里抢走面包。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nʌn] [ðə; ði] [les] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn]

But	he	must	none	the	less	give	her	a	warning	before	they	had	gone
但	他	必须	没有任何	这	较少的	给	她	一个	警告	前	他们	有	已消失

[tu:] [fɑ:(r)] .

too	far	.
也	远的	.

但无论如何，在他们走得太远之前，他都必须给她一个警告。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn][dʒu:n] , [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðə; ði]

That	was	the	way	,	one	evening	in	June	,	he	put	it	to	her	;	the
那	曾是	这	方式	,	一	晚上	在	六月	,	他	放	它	到	她	;	这

['æfluəns] ,

affluence	,
富裕	,

那是一个六月的夜晚，他就是这样对她说的：富裕，

[wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['weðə(r)] ,

with	the	finest	weather	,
和	这	最好的	天气	,

天气最好的时候，

['hævɪŋ] ['leɪtli] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɔ:l] [deɪ] ['feəli] [gɔ:dʒ] [wɪð] [ðə; ði]

having	lately	been	of	the	largest	and	the	crowd	all	day	fairly	gorged	with	the
拥有	最近	到过	的	这	最大	和	这	人群	全部	天	相当	饱食	和	这

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

最近一直是规模最大的，而且一整天人群都对这个故事感到相当兴奋。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] .

"	We	mustn't	,	you	know	,	go	too	far	.
"	我们	不得	,	你	知道	,	去	也	远的	.

“我们不能走得太远。”

" [ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [si:st] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

"	The	odd	thing	was	that	she	had	now	ceased	even	to	be	conscious	of
"	这	奇怪的	事物	曾是	那	她	有	现在	停止	甚至	到	是	有意识的	的

[wɒt] ['trʌbld] [hɪm] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [lɔ:ntʃt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kə'rɪə(r)] .

what	troubled	him	—	she	was	so	launched	in	her	own	career	.
什么	麻烦	他	—	她	曾是	所以	发射	在	她	自己的	职业	.

奇怪的是，她现在甚至不再意识到困扰他的事情了——她自己的事业已经蒸蒸日上。

" [tu:] [fɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? "

"	Too	far	for	what	?	"
"	也	远的	为了	什么	?	"

“太远了？为什么？”

" [tu:; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [səʊlz] .

"	To	save	our	immortal	souls	.
"	到	节省	我们的	不朽	灵魂	.

为了拯救我们不朽的灵魂。

[wi:; wi] ['mʌsnt] , [lʌv] , [tel] [tu:] ['meni] [laɪz] .

We	mustn't	,	love	,	tell	too	many	lies	.
我们	不得	,	爱	,	告诉	也	许多	谎言	.

亲爱的，我们不能说谎太多。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['daɪə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] .

"	She	looked	at	him	with	dire	reproach	.
"	她	看起来	在	他	和	可怕的	责备	.

她用严厉的责备目光看着他。

" [ɑ:] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ? "

"	Ah	now	are	you	going	to	begin	again	?	"
"	啊	现在	是	你	去	到	开始	再次	?	"

“啊，现在你又要重新开始了？”

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ; [ai] ['hævnt] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['wʌri] [ju:; jʊ] .

"	I	never	have	begun	;	I	haven't	wanted	to	worry	you	.
"	我	绝不	有	开始	;	我	还没有	通缉	到	担心	你	.

“我从未开始过；我不想让你担心。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	you	know	,	we	don't	know	anything	about	it	.
但	,	你	知道	,	我们	不	知道	任何事物	关于	它	.

但是，你知道，我们对此一无所知。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] , ['flʌʃɪŋ] : " [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ʌp] [ðeə(r)] .

"	And	then	as	she	stared	,	flushing	:	"	About	His	having	been	born	up	there	.
"	和	然后	作为	她	凝视	,	冲洗	:	"	关于	他的	拥有	到过	出生	向上	那里	.

“然后她盯着他，脸颊泛红：“关于他出生在那里的事。

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['riːəli] .

About	anything	really	.
关于	任何事物	真的	.

几乎任何事都可以。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] ['lɪt(ə)l][skræp] [ðæt] [wʊd] [weɪ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [æz; əz] ['evɪdəns] .

Not	the	least	little	scrap	that	would	weigh	in	any	other	connexion	as	evidence	.
不是	这	至少	小的	废料	那	会	称重	在	任何	其他	连接	作为	证据	.

哪怕是最微不足道的碎片，也无法作为任何其他关联的证据。

[səʊ][doʊnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ] . "

So	don't	rub	it	in	so	.	"
所以	不	擦	它	在	所以	.	"

所以别再添油加醋了。

" [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [haʊ] ? "

"	Rub	it	in	how	?	"
"	擦	它	在	如何	?	"

“怎么羞辱他？”

" [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] — — " [bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hiː; hi]['əʊnli] [saɪd] .

"	That	He	was	born	—	—	"	But	at	sight	of	her	face	he	only	sighed	.
"	那	他	曾是	出生	—	—	"	但	在	视线	的	她	脸	他	仅有的	叹了口气	.

“祂降生了——”但看到她的脸，他只是叹了口气。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] ! "

"	Oh	dear	,	oh	dear	!	"
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!	"

“哦，天哪，哦，天哪！”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kʌtɪŋli] , " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ['eniweə(r)] ?

"	Don't	you	think	,	"	she	replied	cuttingly	,	"	that	He	was	born	anywhere	?
"	不	你	思考	,	"	她	回复	尖锐地	,	"	那	他	曾是	出生	任何地方	?

“你不认为，”她尖刻地回答道，“祂出生在任何地方吗？”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['edɪfɪs] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

"	He	hesitated	—	it	was	such	an	edifice	to	shake	.
"	他	犹豫了一下	—	它	曾是	这样的	一个	大厦	到	摇	.

他犹豫了——这是一座如此坚固的建筑，摇晃起来实在令人难以承受。

" [wel] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .

"	Well	,	we	don't	know	.
"	出色地	,	我们	不	知道	.

“嗯，我们不知道。”

[ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] .

There's	very	little	to	know	.
有	非常	小的	到	知道	.

没什么好知道的。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] .

He	covered	His	tracks	as	no	other	human	being	has	ever	done	.
他	涵盖	他的	轨道	作为	不	其他	人类	存在	有	曾经	完毕	.

他掩盖罪行的能力，是任何人都无法比拟的。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪk] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['hædnt] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [glʌvz] [ʃiː; ʃi]

"	She	was	still	in	her	public	costume	and	hadn't	taken	off	the	gloves	she
"	她	曾是	仍然	在	她	民众	戏服	和	之前没有	已采取	离开	这	手套	她

[meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['juːnɪfɔːm] ;

made	a	point	of	wearing	as	a	part	of	that	uniform	;
制成	一个	观点	的	穿着	作为	一个	部分	的	那	制服	;

“她仍然穿着她的公务服，没有摘下她特意作为制服一部分佩戴的手套；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['kɑːs(ə)l] ,

she	remembered	how	the	rustling	housekeeper	in	the	Border	castle	,
她	记得	如何	这	沙沙声	管家	在	这	边界	城堡	,

她记得边境城堡里那个沙沙作响的女管家，

[ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['mɒdəlɪŋ] [hɜː'self] , [hæd; həd] [wɔːn] [ðem; ðəm] .

on	whom	she	had	begun	by	modelling	herself	,	had	worn	them	.
在	谁	她	有	开始	经过	造型	她自己	,	有	磨损	他们	.

她最初是以谁为模特，而谁又穿过这些衣服呢?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['dɪstənt] .

She	seemed	official	and	slightly	distant	.
她	似乎	官方的	和	轻微地	遥远	.

她看起来很正式，但又略显疏远。

" [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [træks] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zɪst] .

"	To	cover	His	tracks	He	must	have	had	to	exist	.
"	到	覆盖	他的	轨道	他	必须	有	有	到	存在	.

“为了掩盖自己的行踪，祂必须存在。”

[hæv; həv][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] ? "

Have	we	got	to	give	that	up	?	"
有	我们	得到	到	给	那	向上	?	"

我们必须放弃它吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [jet] .

"	No	,	I	don't	ask	you	to	give	it	up	yet	.
"	不	,	我	不	问	你	到	给	它	向上	然而	.

“不，我并不要求你现在就放弃。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] . "

But	there's	very	little	to	go	upon	.	"
但	有	非常	小的	到	去	之上	.	"

但可供参考的信息非常少。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wɒt] [aɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ?

"	And	is	that	what	I'm	to	tell	Them	in	return	for	everything	?
"	和	是	那	什么	我是	到	告诉	他们	在	返回	为了	一切	?

“这就是我为了得到这一切而要告诉他们的吗？”

" [gɛdʒ] ['weɪtɪd] — [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] .

"	Gedge	waited	—	he	walked	about	.
"	盖奇	等待	—	他	步行	关于	.

“盖奇等了一会儿——他四处走动。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [stɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	place	was	doubly	still	after	the	bustle	of	the	day	,
这	地方	曾是	双倍	仍然	后	这	忙碌	的	这	天	,

白天的喧嚣过后，这里更加寂静了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ['restɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	summer	evening	rested	on	it	as	a	blessing	,	making	it	,
和	这	夏天	晚上	休息	在	它	作为	一个	祝福	,	制作	它	,

夏日的傍晚如同恩赐般降临其上，使它变得.....

[ɪn][ɪts] [smɔːl] [steɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃəntri] , ['meləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] .

in	its	small	state	and	ancientry	,	mellow	and	sweet	.
在	它是	小的	状态	和	古代	,	醇厚	和	甜的	.

它小巧而古老，口感醇厚甘甜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] .

It	was	good	to	be	there	and	it	would	be	good	to	stay	.
它	曾是	好的	到	是	那里	和	它	会	是	好的	到	停留	.

在那里感觉很好，如果能留下来就更好了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kælkjələbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [wʌnz] [nɜːvz]

At	the	same	time	there	was	something	incalculable	in	the	effect	on	one's	nerves
在	这	相同的	时间	那里	曾是	某物	不可估量	在	这	影响	在	一个人的	神经

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [grɪ'geərɪəs] ['densəti] .

of	the	great	gregarious	density	.
的	这	伟大的	群居	密度	.

与此同时，人群的密集聚集对人的神经也产生了难以估量的影响。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,

This	was	an	attitude	that	had	nothing	to	do	with	degrees	and	shades	,
这	曾是	一个	态度	那	有	没有什么	到	做	和	学位	和	色调	,

这种态度与程度和色调无关。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [ɔːl][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

the	attitude	of	wanting	all	or	nothing	.
这	态度	的	想要	全部	或者	没有什么	.

要么全有，要么全无的态度。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

And	you	couldn't	talk	things	over	with	it	.
和	你	不能	讲话	事物	超过	和	它	.

你没办法跟它沟通。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də] [ðæt] [wɪð] [frendz] ,

You	could	only	do	that	with	friends	,
你	可以	仅有的	做	那	和	朋友们	,

你只能和朋友一起做这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət][ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] [frendz] [ˌwʊdnt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .

and	then	but	in	cases	where	you	were	sure	the	friends	wouldn't	betray	you	.
和	然后	但	在	案例	在哪里	你	是	当然	这	朋友们	不会	背叛	你	.

但是，前提是你确信朋友不会背叛你。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][ə'dɒpt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][lɑːst] , " [ə; eɪ] ['slaɪtli] [mɔː(r)] [dɪ'skriːt] ['meθəd] ?

"	Couldn't	you	adopt	,	"	he	replied	at	last	,	"	a	slightly	more	discreet	method	?
"	不能	你	采纳	,	"	他	回复	在	最后的	,	"	一个	轻微地	更多的	慎重	方法	?

他最后回答说："你就不能采取一种稍微谨慎一些的方法吗？"

[wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [sed] ; [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

What	we	can	say	is	that	things	have	been	said	;	that's	all	we	have	to
什么	我们	能	说	是	那	事物	有	到过	说	;	那就是	全部	我们	有	到

[duː; də] [wɪð] .

do	with	.
做	和	.

我们只能说，事情已经发生了；我们对此也无能为力。

- [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['riːəli] - — [wen] [ðeɪ] [dʒæm][ðeə(r)] [ʌm'breləz] ['ɪntuː][ðə; ði][flɔː(r)] — - [ðə; ði] ['veri]

'	And	is	this	really	'	—	when	they	jam	their	umbrellas	into	the	floor	—	'	the	very
-	和	是	这	真的	-	—	什么时候	他们	果酱	他们的	雨伞	进入	这	地面	—	-	这	非常

[spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ? -

spot	where	He	was	born	?	'
点	在哪里	他	曾是	出生	?	-

"这真的是"——当他们把雨伞插进地板时——"祂出生的地方吗？"

- [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] , [biːn] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] . -

'	So	it	has	,	from	a	long	time	back	,	been	described	as	being	.	'
-	所以	它	有	,	从	一个	长的	时间	后退	,	到过	描述	作为	存在	.	-

“所以，从很久以前，它就被描述为……”

[ˈkʊd(ə)nt] [wʌn] [miːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːsnt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz] [ðæt] ?

Couldn't	one	meet	Them	,	to	be	decent	a	little	,	in	some	such	way	as	that	?
不能	一	见面	他们	,	到	是	体面的	一个	小的	,	在	一些	这样的	方式	作为	那	?

难道就不能以某种体面的方式与他们见面吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈveri] [hɑːd] .

"	She	looked	at	him	very	hard	.
"	她	看起来	在	他	非常	难的	.

她狠狠地看了他一眼。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] ? "

"	Is	that	the	way	you	meet	them	?	"
"	是	那	这	方式	你	见面	他们	?	"

“你就是这样和他们见面的吗？”

" [nəʊ] ; [aɪv] [kept] [ɒn] [ˈlaɪɪŋ] — [wɪˈðaʊt] [ˈskruːp(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ʃeɪm] . "

"	No	;	I've	kept	on	lying	—	without	scruple	,	without	shame	.	"
"	不	; 我已经	保留	在	说谎	—	没有	顾忌	,	没有	耻辱	.	"	

“不，我一直在撒谎——毫无顾忌，毫无羞耻。”

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [hɔːl] [ˌem ˈiː][ʌp] ? "

"	Then	why	do	you	haul	me	up	?	"
"	然后	为什么	做	你	运输	我	向上	?	"

“那你为什么要把我拉上来？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wiː; wi] [mait] , [laɪk] [truː] [kəmˈpænjənz] , [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Because	it	has	seemed	to	me	we	might	,	like	true	companions	,	work	it
"	因为	它	有	似乎	到	我	我们	可能	,	喜欢	真的	同伴	,	工作	它

[aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [təˈgeðə(r)] .

out	a	little	together	.
出去	一个	小的	一起	.

“因为我觉得我们或许可以像真正的伙伴一样，一起想办法解决这个问题。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] , [hiː; hi][felt] , [æz; əz] , [ˈpɔːzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ,

"	This	was	not	strong	,	he	felt	,	as	,	pausing	with	his	hands	in	his	pockets	,
"	这	曾是	不是	强的	,	他	毛毡	,	作为	,	暂停	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

“这力量不够强，”他停顿了一下，双手插在口袋里。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

he	stood	before	her	;
他	站立	前	她	;

他站在她面前；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wiːkə] [stɪl] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

and	he	knew	it	as	weaker	still	after	she	had	looked	at	him	a	minute	.
和	他	知道	它	作为	较弱	仍然	后	她	有	看起来	在	他	一个	分钟	.

她看了他一会儿之后，他知道他的眼神更柔和了。

" [ˈmɒrɪs] [gɛdʒ] , [ai] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [truː] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)]

"	Morris	Gedge	,	I	propose	to	be	your	true	companion	,	and	I've	come	here
"	莫里斯	盖奇	,	我	提出	到	是	你的	真的	伴侣	,	和	我已经	来	这里

[tuː; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

“莫里斯·格奇，我愿成为你真正的伴侣，而且我来到这里是为了长久居住。”

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][seɪ] .
That's all I've got to say .
那就是 全部我已经 得到 到 说 .

我没什么要说的了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] " [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][traɪ] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [siː] , "
" It was not , however , for " You had better try yourself and see , "
" 它 曾是 不是 , 然而 , 为了 " 你 有 更好的 尝试 你自己 和 看 , "
[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] .
she presently added .
她 目前 额外 .

“但这并不是因为‘你最好自己去尝试一下’，”她接着说。

" [gɪv] [ðə; ðiˌ] [pleɪs] , [gɪv] [ðə; ðiˌ] ['stɔːri] [ə'weɪ] , [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] — [wel] ,
" Give the place , give the story away , by so much as a look , and — well ,
" 给 这 地方 , 给 这 故事 离开 , 经过 所以 很多 作为 一个 看 , 和 — 出色地 ,

“哪怕只是一瞥，就泄露了地点和故事，然后——好吧，

[aɪ'd] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [naɪn] [deɪz] .
I'd allow you about nine days .
ID 允许 你 关于 九 天 .

我会给你大约九天时间。

[ðen] [jʊd] [siː] .
Then you'd see .
然后 你会 看 .

到那时你就会明白了。

" [hiː; hi] [feɪnd] , [tuː; tə][geɪn] [taɪm] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)ns] .
" He feigned , to gain time , an innocence .
" 他 假装 , 到 获得 时间 , 一个 无辜 .

为了争取时间，他假装无辜。

" [ðeid] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ɪl] ?
" They'd take it so ill ?
" 他们会 拿 它 所以 患病的 ?

他们会反应这么大吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] : " [ðeid] [tɜːn] [ænd; ənd][rend][ˌem ˈiː] ?
" And then as she said nothing : " They'd turn and rend me ?
" 和 然后 作为 她 说 没有什么 : " 他们会 转动 和 撕裂 我 ?

然后她什么也没说：“他们会转身撕碎我吗？”

[ðeid] [teə(r); tɪə][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ?
They'd tear me to pieces ?
他们会 撕 我 到 件 ?

他们会把我撕成碎片吗?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" But she wouldn't make a joke of it .
" 但 她 不会 制作 一个 开玩笑 的 它 .

但她不会拿这件事开玩笑。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ['sɪmpli] . "
" They wouldn't have it , simply . "
" 他们 不会 有 它 , 简单地 . "

“他们根本不会同意。”

" [nəʊ] — [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .
" No — They wouldn't .
" 不 — 他们 不会 .

不，他们不会。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
That's what I say .
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[ðeɪ] [woʊnt] . "
They won't . "
他们 惯于 . "

他们不会。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [bɪ'gɪn] [wɪð] [grɑːnt] - ['dʒæksən] .
" You had better , " she went on , " begin with Grant - Jackson .
" 你 有 更好的 , " 她 去 在 , " 开始 和 授予 - 杰克逊 .

“你最好，”她继续说道，“从格兰特-杰克逊开始。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] .
But even that isn't necessary .
但 甚至 那 不是 必要的 .

但即便如此也并非必要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [tuː; tə] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] , [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] . "
It would get to him , it would get to the Body , like wildfire . "
它 会 得到 到 他 , 它 会 得到 到 这 身体 , 喜欢 野火 . "

它会侵蚀他，会侵蚀他的身体，就像野火一样。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɛdʒ] .
" I see , " said poor Gedge .
" 我 看 , " 说 贫穷的 盖奇 .

“我明白了，”可怜的盖奇说道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [dɪd] [siː] ,
And indeed for the moment he did see ,
和 的确 为了 这 片刻 他 做过 看 ,

而那一刻，他确实看到了，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
while his companion followed up what she believed her advantage .
尽管 他的 伴侣 随后 向上 什么 她 相信 她 优势 .

而他的同伴则采取了她认为对自己有利的行动。

" [duː; də] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [frɔːd] ? "
" Do you consider it's all a fraud ? "
" 做 你 考虑 它是 全部 一个 欺诈罪 ? "

你认为这一切都是骗局吗?

" [wel] , [aɪ] [grɑːnt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] .
" Well , I grant you there was somebody .
" 出色地 , 我 授予 你 那里 曾是 某人 .

“好吧，我承认确实有人在场。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] .
But the details are naught .
但 这 细节 是 零 .

但细节无关紧要。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .
The links are missing .
这 链接 是 丢失的 .

链接缺失。

[ðə; ði] ['evɪdəns] — [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ruːm] [ˌʌp'steəz] , [ɪn] [ɪt'self] ['aʊə(r)] ['kɑːsə] ['sæntə] — [ɪz] [nɪl] .
The evidence — in particular about that room upstairs , in itself our Casa Santa — is nil .
这 证据 — 在 特别的 关于 那 房间 楼上 , 在 本身 我们的 卡萨 圣诞老人 — 是 零 .

证据——尤其是关于楼上那个房间，也就是我们的圣家——是零。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːfli] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

It	was	so	awfully	long	ago	.
它	曾是	所以	非常	长的	前	.

那已经是很久很久以前的事了。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ə'gen] ['saʊndɪd] [wiːk] .

"	Which	he	knew	again	sounded	weak	.
"	哪个	他	知道	再次	听起来	虚弱的	.

他知道这听起来很软弱。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Of	course	it	was	awfully	long	ago	—	that's	just	the	beauty	and	the
"	的	课程	它	曾是	非常	长的	前	—	那就是	只是	这	美丽	和	这

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“当然，那是很久以前的事了——但这正是它的魅力和趣味所在。”

[tel] [ðem; ðəm] , [tel] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][nɪl] ,

Tell	Them	,	tell	Them	,	"	she	continued	,	"	that	the	evidence	is	nil	,
告诉	他们	,	告诉	他们	,	"	她	持续	,	"	那	这	证据	是	零	,

“告诉他们，告诉他们，”她继续说道，“证据为零。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	I'll	tell	Them	something	else	.
和	患病的	告诉	他们	某物	别的	.

我还会告诉他们一些别的事情。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

"	She	spoke	it	with	such	meaning	that	his	face	seemed	to	show	a	question	,
"	她	辐	它	和	这样的	意义	那	他的	脸	似乎	到	展示	一个	问题	,

她说话的语气如此意味深长，以至于他脸上似乎露出了疑问的表情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt] [ɒv; əv] [ri'plai] , " [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] [ə; eɪ] — — "

to	which	she	was	on	the	spot	of	replying	,	"	I'll	tell	Them	you're	a	—	—	"
到	哪个	她	曾是	在	这	点	的	回复	,	"	患病的	告诉	他们	你是	一个	—	—	"

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

She	stopped	,
她	停止	,

她正要开口回答：“我会告诉他们你是个——”她停住了。

[haʊ'evə(r)] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

however	,	changing	it	.
然而	,	变化	它	.

然而，改变它。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .

"	I'll	tell	Them	exactly	the	opposite	.
"	患病的	告诉	他们	确切地	这	对面的	.

“我会告诉他们完全相反的话。”

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] — [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

And	I'll	find	out	what	you	say	—	it	won't	take	long	—	to	do	it	.
和	患病的	寻找	出去	什么	你	说	—	它	惯于	拿	长的	—	到	做	它	.

我会打听你怎么说——不会花太长时间——就能做到。

[ɪf] [wiː; wi] [tel] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] [ðæt] ['pɒsəbli] [meɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es] . "

If	we	tell	different	stories	that	possibly	may	save	us	.	"
如果	我们	告诉	不同的	故事	那	可能	可能	节省	我们	.	"

如果我们讲述不同的故事，或许能拯救我们。

" [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I see what you mean .
" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pəˈhæps] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɒdəti] , [hæv; həv][ə; eɪ] [səkˈses] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
It would perhaps , as an oddity , have a success of curiosity .
它 会 也许 , 作为 一个 奇特 , 有 一个 成功 的 好奇心 .

或许，作为一种奇特的现象，它会吸引人们的好奇心。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [drɔː] .
It might become a draw .
它 可能 变得 一个 画 .

可能会打成平局。

[stɪl] , [ðeɪ] [bʌt; bət] [wɒnt] [brɔːd] [ˈmæsɪz] .
Still , They but want broad masses .
仍然 , 他们 但 想 广阔 群众 .

然而，他们想要的只是广大群众。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈsædli] .
" And he looked at her sadly .
" 和 他 看起来 在 她 令人遗憾的是 .

他悲伤地看着她。

" [jʊr; jər] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" You're no more than one of Them . "
" 你是 不 更多的 比 一 的 他们 . "

“你跟他们没什么两样。”

" [ɪf] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" If it's being no more than one of Them to love it , " she answered ,
" 如果 它是 存在 不 更多的 比 一 的 他们 到 爱 它 , " 她 回答 ,

“如果爱上它就意味着成为他们中的一员，”她回答道。

" [ðen] [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌeɪ ˈem] .
" then I certainly am .
" 然后 我 当然 是 .

“那我当然是。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] . "
And I'm not ashamed of my company . "
和 我是 不是 羞愧 的 我的 公司 . "

我并不为我的公司感到羞耻。

" [tuː; tə] [lʌv] [wɒt] ? " [sed] [ˈmɒrɪs] [gɛdʒ] .
" To love what ? " said Morris Gedge .
" 到 爱 什么 ? " 说 莫里斯 盖奇 .

“爱什么？”莫里斯·格奇问道。

" [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] . "
" To love to think He was born there . "
" 到 爱 到 思考 他 曾是 出生 那里 . "

“想到祂就出生在那里，我就感到无比欣慰。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] .
" You think too much .
" 你 思考 也 很多 .

你想太多了。

[ɪts] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It's bad for you .
它是 坏的 为了 你 .

这对你不好。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkrɒnɪk] [məʊn] .
" He turned away with his chronic moan .
" 他 转向 离开 和 他的 慢性的 呻吟 .

他带着惯常的呻吟声转过身去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
But it was without losing what she called after him .
但 它 曾是 没有 输 什么 她 称为 后 他 .

但她并没有因此失去她对他的称呼。

" [ai] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][let][ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] .
" I decline to let the place down .
" 我 衰退 到 让 这 地方 向下 .

“我绝不会辜负这个地方。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [seɪ] ?
" And what was there indeed to say ?
" 和 什么 曾是 那里 的确 到 说 ?

“还有什么可说的呢？”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
They were there to keep it up .
他们 是 那里 到 保持 它 向上 .

他们在那里是为了维持现状。

[viː]
V
V

V

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈkɒnʃəsnəs] , [æt; ət]
He kept it up through the summer , but with the queerest consciousness , at
他 保留 它 向上 通过 这 夏天 , 但 和 这 最酷儿的 意识 , 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

整个夏天他都坚持这样做，但有时他的意识却非常古怪。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz]
of the want of proportion between his secret rage and the spirit of those
的 这 想 的 部分 之间 他的 秘密 愤怒 和 这 精神 的 那些
[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [keɪm] .
from whom the friction came .
从 谁 这 摩擦 来了 .

他内心深处的愤怒与那些引发摩擦的人的精神之间缺乏比例关系。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [səʊ][sɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌsensəˈbɪləti][hæd; həd] [grəʊn] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
He said to himself — so sore his sensibility had grown — that They were
他 说 到 他自己 — 所以 疮 他的 感性 有 生长 — 那 他们 是
[grɪˈgeərɪəsli] [fəˈrəʊʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli]
gregariously ferocious at the very time he was seeing Them as individually
群居地 凶猛 在 这 非常 时间 他 曾是 看到 他们 作为 单独
[maɪld] .
mild .
温和的 .

他对自己说——他的敏感度越来越高——他们群体性地凶猛，而他却觉得他们个体性地温和。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪld]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] — [hiː; hi]

He	said	to	himself	that	They	were	mild	only	because	he	was	—	he
他	说	到	他自己	那	他们	是	温和的	仅有的	因为	他	曾是	—	他

['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪnli] [səʊ] ,

flattered	himself	that	he	was	divinely	so	,
受宠若惊	他自己	那	他	曾是	神圣地	所以	,

他心想，他们之所以温和，只是因为他温和——他自以为是地认为自己拥有神性。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]

considering	what	he	might	be	;	and	that	he	should	,	as	his	wife	had
考虑	什么	他	可能	是	;	和	那	他	应该	,	作为	他的	妻子	有

[wɔːnd] [hɪm] ,

warned	him	,
警告	他	,

考虑到他可能成为什么样的人；而且他应该听从妻子的警告，

[suːn] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [dɪ'flekt] [baɪ][ə; eɪ] [hɜːz] [bredθ]

soon	enough	have	news	of	it	were	he	to	deflect	by	a	hair's	breadth
很快	足够的	有	消息	的	它	是	他	到	偏转	经过	一个	头发的	宽度

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪn] [treɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

from	the	line	traced	for	him	.
从	这	线	追踪	为了	他	.

如果他稍稍偏离为他划定的路线，很快就会有消息传来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kə'lektɪv] [fə'tjuːɪti] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]

That	was	the	collective	fatuity	—	that	it	was	capable	of	turning	on	the
那	曾是	这	集体	昏庸	—	那	它	曾是	有能力的	的	转弯	在	这

['ɪnstənt] [bəuθ][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'zentmənt] .

instant	both	to	a	general	and	to	a	particular	resentment	.
立即的	两个都	到	一个	一般的	和	到	一个	特别的	怨恨	.

这就是集体的愚蠢之处——它能够在瞬间转变为普遍的怨恨和个别的怨恨。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [liːst] [breθ] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [wʊd] [get] [hɪm] [ðə; ðɪ] [sæk] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , [ˌaɪ 'tiː]

Since	the	least	breath	of	discrimination	would	get	him	the	sack	without	mercy	,	it
自从	这	至少	气息	的	歧视	会	得到	他	这	解雇	没有	怜悯	,	它

[wɒz; wəz] [əb'sɜːd] ,

was	absurd	,
曾是	荒诞	,

因为哪怕最轻微的歧视都会让他毫不留情地被解雇，这简直荒谬至极。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] [æz; əz] [laɪt] .

he	reflected	,	to	speak	of	his	discomfort	as	light	.
他	反映	,	到	说话	的	他的	不适	作为	光	.

他反思了一下，觉得将自己的不适感比作轻盈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gægd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gəud] ,

He	was	gagged	,	he	was	goaded	,
他	曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	他	曾是	被激怒	,

他被堵住了嘴，他被激怒了，

[æz; əz][ɪn] [ɒm'nɪvərəs] ['kʌmpəniz] [hiː; hi] ['daʊtləs] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪlənt]

as	in	omnivorous	companies	he	doubtless	sometimes	showed	by	a	strange	silent
作为	在	杂食性	公司	他	毫无疑问	有时	显示	经过	一个	奇怪的	沉默的

[gleə(r)] .

glare	.
强光	.

就像在形形色色的公司里一样，他有时无疑会用一种奇怪的、沉默的目光来表达这种情绪。

[ðeɪd] [get] [hɪm] [ðə; ðɪ] [sæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [aʊt] ;

They'd	get	him	the	sack	for	that	as	well	,	if	he	didn't	look	out	;
他们会	得到	他	这	解雇	为了	那	作为	出色地	,	如果	他	没有	看	出去	;

如果他不注意，他们也会因此解雇他；

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɪˈfekt] [fəˈrɒsəti] [wen] [juː; jʊ] [ˈmaitənt] [ˈiːv(ə)n][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ?

therefore	**wasn't**	**it**	**in**	**effect**	**ferocity**	**when**	**you**	**mightn't**	**even**	**hold**	**your**	**tongue**	**?**
所以	不是	它	在	影响	恶	什么时候	你	可能不会	甚至	抓住	你的	舌头	?

所以，当你甚至不敢闭嘴的时候，这难道不是一种残暴的行为吗?

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ˈsaɪləns] — [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kəˈmɪtɪŋ] [jɔːˈself] .

They	**wouldn't**	**let**	**you**	**off**	**with**	**silence**	**—**	**They**	**insisted**	**on**	**your**	**committing**	**yourself**	**.**
他们	不会	让	你	离开	和	沉默	—	他们	坚持	在	你的	提交	你自己	.

他们不会让你保持沉默就此罢休——他们坚持要你做出承诺。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ; [səʊ][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] [hiː; hi]

It	**was**	**the**	**pound**	**of**	**flesh**	**—**	**They**	**would**	**have**	**it**	**;**	**so**	**under**	**his**	**coat**	**he**
它	曾是	这	磅	的	肉	—	他们	会	有	它	;	所以	在下面	他的	外套	他

[bled] .

bled	**.**
出血	.

这是要割取他一磅肉——他们一定要得到它；于是，他的外套下流出了鲜血。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [piːs] , [baɪ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [drɒpt] [ɒn] [hɪm] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði][end]

But	**a**	**wondrous**	**peace**	**,**	**by**	**exception**	**,**	**dropped**	**on**	**him**	**one**	**afternoon**	**at**	**the**	**end**
但	一个	奇妙的	和平	,	经过	例外	,	掉落	在	他	一	下午	在	这	结尾

[ɒv; əv] [ˈɔːgəst] .

of	**August**	**.**
的	八月	.

但八月底的一个下午，他却意外地享受到了难得的平静。

[ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [hæd; həd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [biːn] [haɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɪˈmɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]

The	**pressure**	**had**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**been**	**high**	**,**	**but**	**it**	**had**	**diminished**	**with**	**the**
这	压力	有	,	作为	通常	,	到过	高的	,	但	它	有	减少	和	这

[fɔːl] [ɒv; əv] [deɪ] ,

fall	**of**	**day**	**,**
落下	的	天	,

气压一如既往地高，但随着天黑而降低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈempti] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈkləʊzɪŋ] .

and	**the**	**place**	**was**	**empty**	**before**	**the**	**hour**	**for**	**closing**	**.**
和	这	地方	曾是	空的	前	这	小时	为了	结束	.

还没到关门时间，店里就空无一人了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ,

Then	**it**	**was**	**that**	**,**	**within**	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**this**	**hour**	**,**
然后	它	曾是	那	,	之内	一个	很少	分钟	的	这	小时	,

然后，就在几分钟之内，

[ðeə(r)] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] [tuː; tə] [huːm] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs]

there	**presented**	**themselves**	**a**	**pair**	**of**	**pilgrims**	**to**	**whom**	**in**	**the**	**ordinary**	**course**
那里	呈现	他们自己	一个	一对	的	朝圣者	到	谁	在	这	普通的	课程

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

he	**would**	**have**	**remarked**	**that**	**they**	**were**	**,**
他	会	有	评论	那	他们	是	,

这时，他面前站着一对朝圣者，按理说，他会对他们说：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈgret] , [tuː] [leɪt] .

to	**his**	**regret**	**,**	**too**	**late**	**.**
到	他的	后悔	,	也	晚的	.

令他懊悔的是，为时已晚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['ɑːftəwədz] [waɪ] [ðə; ði] [kɔːs] [hæd; həd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	to	wonder	afterwards	why	the	course	had	at	sight	of	the
他	曾是	到	想知道	然后	为什么	这	课程	有	在	视线	的	这

['vɪzɪtəz] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ,

visitors	—	a	gentleman	and	a	lady	,
访客	—	一个	绅士	和	一个	女士	,

事后他很纳闷，为什么球场一看到来访者——一位绅士和一位女士——就停了下来。

[ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] ['feəli] [jʌŋ] — [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ;

appealing	and	fairly	young	—	shown	for	him	as	other	than	ordinary	;
上诉	和	相当	年轻的	—	所示	为了	他	作为	其他	比	普通的	;

外表俊朗，年纪也轻——对他来说，他与众不同；

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [spræŋ] ['daʊtləs] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [ʌn'neɪməb(ə)l] ,

the	consequence	sprang	doubtless	from	something	rather	fine	and	unnameable	,
这	结果	弹簧	毫无疑问	从	某物	相当	美好的	和	无法命名的	,

这一结果无疑源于某种美好而又难以言喻的事物。

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

something	for	example	in	the	tone	of	the	young	man	or	in	the	light	of
某物	为了	例子	在	这	语气	的	这	年轻的	男人	或者	在	这	光	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

例如，年轻人的语气或眼神中的某些东西。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

after	hearing	the	statement	on	the	subject	of	the	hour	.
后	听力	这	陈述	在	这	主题	的	这	小时	.

在听完关于当前主题的声明后。

" [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [ɪts] [leɪt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] , [aɪm] [ə'freɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] .

"	Yes	,	we	know	it's	late	;	but	it's	just	,	I'm	afraid	,	because	of	that	.
"	是的	,	我们	知道	它是	晚的	;	但	它是	只是	,	我是	害怕的	,	因为	的	那	.

“是的，我们知道时间很晚了；但恐怕正是因为时间晚了。”

[wɪv] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] — [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]

We've	had	rather	a	notion	of	escaping	the	crowd	—	as	I	suppose	you
我们已经	有	相当	一个	概念	的	逃脱	这	人群	—	作为	我	认为	你

['məʊstli][hæv; həv][wʌn] [naʊ] ;

mostly	have	one	now	;
大多	有	一	现在	;

我们一直都想逃离人群——我想你们现在大多都身处人群之中吧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] — — !

and	it	was	really	on	the	chance	of	finding	you	alone	—	—	!
和	它	曾是	真的	在	这	机会	的	寻找	你	独自的	—	—	!

而真正找到你，完全是靠运气——!

" [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [əd'mɪtɪd] ,

"	These	things	the	young	man	said	before	being	quite	admitted	,
"	这些	事物	这	年轻的	男人	说	前	存在	相当	承认	,

“这些话是年轻人在完全承认之前说的，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['spəʊkən] [huː] ['hædnt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

and	they	were	words	any	one	might	have	spoken	who	hadn't	taken	the	trouble
和	他们	是	字	任何	一	可能	有	说	WHO	之前没有	已采取	这	麻烦

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [ɔː(r)] [huː] [dɪ'zaɪəd] ,

to	be	punctual	or	who	desired	,
到	是	准时	或者	WHO	想要的	,

这些话任何一个不守时或者不愿守时的人都可能说出口。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] , [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

a	little	ingratiatingly	,	to	force	the	door	.
一个	小的	谄媚地	,	到	力量	这	门	.

略带谄媚地，强行打开了门。

[gɛdʒ] ['i:v(ə)n] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [sens] [ðæt] [mait] [lɜ:k] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Gedge	even	guessed	at	the	sense	that	might	lurk	in	them	,
盖奇	甚至	猜对了	在	这	感觉	那	可能	潜伏	在	他们	,

盖奇甚至猜测到他们心中可能潜藏着某种感觉。

[ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tɪp] [ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] .

the	hint	of	a	special	tip	if	the	point	were	stretched	.
这	暗示	的	一个	特别的	提示	如果	这	观点	是	拉伸	.

如果尖端被拉长，会隐约感觉到一个特殊的尖端。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [tɪps] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [stɑ:z] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] ;

There	were	no	tips	,	he	had	often	thanked	his	stars	,	at	the	Birthplace	;
那里	是	不	尖端	,	他	有	经常	谢谢	他的	明星	,	在	这	出生地	;

在出生地，他经常感谢上苍，因为那里没有小费；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:dʒd] [fi:] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ; ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

there	was	the	charged	fee	and	nothing	more	;	everything	else	was	out	of
那里	曾是	这	带电	费用	和	没有什么	更多的	;	一切	别的	曾是	出去	的

['ɔ:də(r)] ,

order	,
命令	,

只有收取的费用，其他一切都乱了套。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:m] [nɒt] [fɔ:md] [baɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sku:p] .

to	the	relief	of	a	palm	not	formed	by	nature	as	a	scoop	.
到	这	宽慰	的	一个	棕榈	不是	形成	经过	自然	作为	一个	舀	.

缓解了手掌因自然形态并非勺状的不适感。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] ['ɔ:dəbl] [tʃɪŋk] [ɒv; əv]

Yet	in	spite	of	everything	,	in	spite	especially	of	the	almost	audible	chink	of
然而	在	尽管如此	的	一切	,	在	尽管如此	尤其	的	这	几乎	可听见的	裂缝	的

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['sɔvrinz] ,

the	gentleman's	sovereigns	,
这	绅士的	君主	,

然而，尽管如此，尤其尽管绅士们手中的金币发出几乎可以听见的叮当声，

[wɪtʃ] [mait] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɪg'zæktli][hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [aʊt] , [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] , [ɪn]

which	might	in	another	case	exactly	have	put	him	out	,	he	presently	found	himself	,	in
哪个	可能	在	其他	案件	确切地	有	放	他	出去	,	他	目前	成立	他自己	,	在

[ðə; ði] - ,

the	Birthroom	,
这	-	,

在其他情况下，这或许会让他彻底昏迷，但他现在却发现自己身处产房。

['ækses] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['greɪsfəli] [ɪ'nʌf] ['grɑ:ntɪd] , ['ɔ:lməʊst] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt]

access	to	which	he	had	gracefully	enough	granted	,	almost	treating	the	visit
使用权	到	哪个	他	有	优雅地	足够的	的确	,	几乎	治疗	这	访问

[æz; əz]['pɜ:sən(ə)l][ænd; ənd] ['praɪvət] .

as	personal	and	private	.
作为	个人的	和	私人的	.

他非常宽容地允许了这次访问，几乎把这次访问当作私人访问来对待的。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] — [wel] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] , [ɪf] ['eniweə(r)] ,

The	reason	—	well	,	the	reason	would	have	been	,	if	anywhere	,
这	原因	—	出色地	,	这	原因	会	有	到过	,	如果	任何地方	,

原因——如果真要说原因的话，那应该是.....

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [pə'sweɪsɪv] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ; [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

in	something	naturally	persuasive	on	the	part	of	the	couple	;	unless	it	had	been
在	某物	自然	有说服力的	在	这	部分	的	这	夫妻	;	除非	它	有	到过

['rɑːðə(r)] [ə'gen] ,

rather	again	,
相当	再次	,

这对夫妇自然而然地展现出某种说服力；除非情况又恰恰相反，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

in	the	way	the	young	man	,	once	he	was	in	the	place	,
在	这	方式	这	年轻的	男人	,	一次	他	曾是	在	这	地方	,

就像那个年轻人一旦到了那里之后那样，

[met] [ðə; ði] ['ker,teɪkərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] , [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

met	the	caretaker's	expression	of	face	,	held	it	a	moment	and	seemed	to
遇见	这	看护人的	表达	的	脸	,	握住	它	一个	片刻	和	似乎	到

[wɪʃ] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

wish	to	sound	it	.
希望	到	声音	它	.

他注意到看守人的表情，愣了一下，似乎想说些什么。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɛdʒ] [kʊd; kəd] ['veri] ['nɪəli]

That	they	were	Americans	was	promptly	clear	,	and	Gedge	could	very	nearly
那	他们	是	美国人	曾是	及时	清除	,	和	盖奇	可以	非常	几乎

[hæv; həv][təʊld] [wɒt] [kaɪnd] ;

have	told	what	kind	;
有	讲述	什么	种类	;

很明显他们是美国人，盖奇几乎可以分辨出是哪种美国人；

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [kaɪndz] ,

he	had	arrived	at	the	point	of	distinguishing	kinds	,
他	有	到达的	在	这	观点	的	区别	种类	,

他已经达到了区分种类的程度，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz]

though	the	difficulty	might	have	been	with	him	now	that	the	case	before	him	was
尽管	这	困难	可能	有	到过	和	他	现在	那	这	案件	前	他	曾是

[reə(r)] .

rare	.
稀有的	.

虽然现在他面临的困难可能在于他自己，因为他遇到的案件很罕见。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['mɪdlənd] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [riːtʃt]

He	saw	it	suddenly	in	the	light	of	the	golden	midland	evening	which	reached
他	锯	它	突然	在	这	光	的	这	金的	米德兰	晚上	哪个	达到

[ðem; ðəm] [θruː] [ləʊ] [əʊld] ['wɪndəʊz] ,

them	through	low	old	windows	,
他们	通过	低的	老的	视窗	,

他突然在金色的中部傍晚的阳光中看到了它，阳光透过低矮的老窗户照射进来。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['smʌðə] ,

saw	it	with	a	rush	of	feeling	,	unexpected	and	smothered	,
锯	它	和	一个	匆忙	的	感觉	,	意外	和	窒息	,

看到它时，我百感交集，既出乎意料又哽咽难言。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

that	made	him	a	moment	wish	to	keep	it	before	him	as	a	case	of
那	制成	他	一个	片刻	希望	到	保持	它	前	他	作为	一个	案件	的

[ɪn'ɔːdɪnət] ['hæpinəs] .

inordinate	happiness	.
过度	幸福	.

这让他瞬间想要将它珍藏在心底，视之为一种莫大的幸福。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [əʊld] [ˈʃæbi] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

It	made	him	feel	old	shabby	poor	,
它	制成	他	感觉	老的	破旧	贫穷的	,

这让他觉得自己又老又穷，衣衫褴褛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [les] [ɪnˈtensli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .

but	he	watched	it	no	less	intensely	for	its	doing	so	.
但	他	观看	它	不	较少的	强烈地	为了	它是	正在做	所以	.

但他观看的专注程度丝毫未减。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə]

They	were	children	of	fortune	,	of	the	greatest	,	as	it	might	seem	to
他们	是	孩子们	的	财富	,	的	这	最	,	作为	它	可能	似乎	到

[ˈmɒrɪs] [gɛdʒ] ,

Morris	Gedge	,
莫里斯	盖奇	,

在莫里斯·格奇看来，他们是幸运儿，是伟大人物的子女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ˈleɪtli] [ˈmærid] ; [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [smuːð] - [feɪst] [ænd; ənd]

and	they	were	of	course	lately	married	;	the	husband	,	smooth	-	faced	and
和	他们	是	的	课程	最近	已婚	;	这	丈夫	,	光滑的	-	面对	和

[sɒft] , [bʌt; bət] [ˈrezəluːt] [ænd; ənd] [faɪn] ,

soft	,	but	resolute	and	fine	,
柔软的	,	但	坚决	和	美好的	,

他们当然是新婚不久；丈夫面容温和，但意志坚定，品格高尚。

[ˈsevrəl] [jˈiəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ˈveɪgli] , [ˈdelɪkətli] , [ɪˈregjələli] ,

several	years	older	than	the	wife	,	and	the	wife	vaguely	,	delicately	,	irregularly	,
一些	年	老	比	这	妻子	,	和	这	妻子	依稀	,	轻柔地	,	不规则地	,

[bʌt; bət] [ˈmɜːsɪləsli] [ˈprɪti] .

but	mercilessly	pretty	.
但	无情地	漂亮的	.

比妻子大几岁，妻子长得模糊、柔美、不规则，但却无情地漂亮。

[sʌm; səm] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ðeəz] ;

Some	how	the	world	was	theirs	;
一些	如何	这	世界	曾是	他们的	;

不知怎的，整个世界都属于他们了；

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

they	gave	the	person	who	took	the	sixpences	at	the	Birthplace	such	a	sense	of
他们	给予	这	人	WHO	采取	这	六便士	在	这	出生地	这样的	一个	感觉	的

[ðə; ði] [haɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['friːdəm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] .

the	high	luxury	of	freedom	as	he	had	never	had	.
这	高的	奢华	的	自由	作为	他	有	绝不	有	.

在出生地投入六便士的人，会感受到前所未有的自由的奢华。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ðeəz] [nɒt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni]

The	thing	was	that	the	world	was	theirs	not	simply	because	they	had	money
这	事物	曾是	那	这	世界	曾是	他们的	不是	简单地	因为	他们	有	钱

— [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ]

—	he	had	seen	rich	people	enough	—	but	because	they	could	in	a
—	他	有	已见	富有的	人们	足够的	—	但	因为	他们	可以	在	一个

[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [dɪ'griː] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] .

supreme	degree	think	and	feel	and	say	what	they	liked	.
最高	程度	思考	和	感觉	和	说	什么	他们	喜欢	.

问题在于，这个世界是他们的，不仅仅是因为他们有钱——他见过的有钱人够多了——而是因为他们可以极大程度地思考、感受和表达自己喜欢的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] , [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

They	had	a	nature	and	a	culture	,	a	tradition	,
他们	有	一个	自然	和	一个	文化	,	一个	传统	,

他们拥有自己的自然风光、文化和传统。

[ə; eɪ] [fə'sɪlətɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] — [ænd; ənd][ɔ:l] [prə'dju:sɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

a	facility	of	some	sort	—	and	all	producing	in	them	an	effect	of
一个	设施	的	一些	种类	—	和	全部	生产	在	他们	一个	影响	的

['pɒzətɪv] ['bju:ti] — [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd][æn; ən] [i:z] [tu:; tə][ðeə(r)]

positive	beauty	—	that	gave	a	light	to	their	liberty	and	an	ease	to	their
积极的	美丽	—	那	给予	一个	光	到	他们的	自由	和	一个	舒适	到	他们的

[təʊn] .

tone	.
语气	.

某种设施——所有这些都在他们身上产生了一种积极的美感——使他们的自由充满光明，使他们的语调轻松自在。

[ði:z] [θɪŋz] [mɔ:r'əʊvə(r)] ['sʌfəd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]

These	things	moreover	suffered	nothing	from	the	fact	that	they	happened	to	be
这些	事物	而且	遭受	没有什么	从	这	事实	那	他们	发生	到	是

[ɪn] ['mɔ:nɪŋ] ;

in	mourning	;
在	丧	;

此外，这些事物并没有因为恰逢哀悼期而受到影响；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['leɪtli] - [dɪ'si:st] ['ɒpjələnt]['fɑ:ðə(r)] — [ɪf] [nɒt]

this	was	probably	worn	for	some	lately	-	deceased	opulent	father	—	if	not
这	曾是	大概	磨损	为了	一些	最近	-	死者	奢华	父亲	—	如果	不是

[sʌm; səm] ['delɪkət] ['mʌðə(r)] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:s]

some	delicate	mother	who	would	be	sure	to	have	been	a	part	of	the	source
一些	精美的	母亲	WHO	会	是	当然	到	有	到过	一个	部分	的	这	来源

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] ;

of	the	beauty	;
的	这	美丽	;

这件衣服很可能是为一位最近去世的富裕父亲所穿——如果不是为一位娇弱的母亲所穿，那么这位母亲肯定也是这件衣服美丽的来源之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [gɛdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['gæðəd] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɒd] ['kraɪsɪs] ,

and	it	affected	Gedge	,	in	the	gathered	twilight	and	at	his	odd	crisis	,
和	它	做作的	盖奇	,	在	这	聚集	暮	和	在	他的	奇怪的	危机	,

这影响了盖奇，在暮色渐浓之时，在他那场奇特的危机之中。

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .

as	the	very	uniform	of	their	distinction	.
作为	这	非常	制服	的	他们的	区别	.

作为他们身份的象征。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [hæv; həv] [sed] ['ɑ:ftəwədz] [baɪ] [wɒt] [steps] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bi:n] [ri:tʃt]

He	couldn't	quite	have	said	afterwards	by	what	steps	the	point	had	been	reached
他	不能	相当	有	说	然后	经过	什么	步骤	这	观点	有	到过	达到

,

;

,

事后他无法确切地说出达到这一目标经历了哪些步骤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns]

but	it	had	become	at	the	end	of	five	minutes	a	part	of	their	presence
但	它	有	变得	在	这	结尾	的	五	分钟	一个	部分	的	他们的	在场

[ɪn][ðə; ði] - ,

in	the	Birthroom	,
在	这	-	,

但五分钟后，它已成为他们在产房中存在的一部分。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [lʊk] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

a	part	of	the	young	man's	look	,	a	part	of	the	charm	of	the	moment	,
一个	部分	的	这	年轻的	男人的	看	,	一个	部分	的	这	魅力	的	这	片刻	,

这是年轻人外貌的一部分，也是此刻魅力的一部分。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ɒv; əv] " [naʊ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] !

and	a	part	above	all	of	a	strange	sense	within	him	of	"	Now	or	never	!
和	一个	部分	多于	全部	的	一个	奇怪的	感觉	之内	他	的	"	现在	或者	绝不	!

而且，他内心深处还有一种奇怪的感觉："机不可失，时不再来！"

" [ðæt] [gɛdʒ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] , ['θrɪlɪŋli] , [let] [hɪm'self] [gəʊ] .

"	that	Gedge	had	suddenly	,	thrillingly	,	let	himself	go	.
"	那	盖奇	有	突然	,	激动人心	,	让	他自己	去	.

"盖奇突然间，令人兴奋地放开了自己。"

[hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['defɪnətli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

He	hadn't	been	definitely	conscious	of	drifting	to	it	;	he	had	been	,	for	that	,
他	之前没有	到过	确实	有意识的	的	漂流	到	它	;	他	有	到过	,	为了	那	,

他并没有完全意识到自己不知不觉地走向了那种状态；但就这一点而言，他的确意识到了。

[tuː] ['kɒnʃəs] ['mɪəli] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] , [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [reɪndʒ] ,

too	conscious	merely	of	thinking	how	different	,	in	all	their	range	,
也	有意识的	仅仅	的	思维	如何	不同的	,	在	全部	他们的	范围	,

过于在意思考它们之间的差异，在所有方面，

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] ['kʌp(ə)l] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [juˈnaɪtɪd] ['kʌp(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] .

were	such	a	united	couple	from	another	united	couple	known	to	him	.
是	这样的	一个	团结的	夫妻	从	其他	团结的	夫妻	已知	到	他	.

他们是一对非常恩爱的夫妇，就像他认识的另一对恩爱的夫妇一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːrnt] ;

They	were	everything	he	and	his	wife	weren't	;
他们	是	一切	他	和	他的	妻子	不是	;

他们拥有他和妻子所不具备的一切；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɔːk] .

this	was	more	than	anything	else	the	first	lesson	of	their	talk	.
这	曾是	更多的	比	任何事物	别的	这	第一的	课	的	他们的	讲话	.

这与其说是他们谈话的内容，不如说是他们谈话的第一课。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kʌplz] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [truː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Thousands	of	couples	of	whom	the	same	was	true	certainly	had	passed	before	him	,
数千	的	情侣	的	谁	这	相同的	曾是	真的	当然	有	通过了	前	他	,

在他之前，肯定有成千上万对夫妇的情况与此相同。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [wɪð] [dʒʌst] [ðæt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn'tensəti] .

but	none	of	whom	it	was	true	with	just	that	engaging	intensity	.
但	没有任何	的	谁	它	曾是	真的	和	只是	那	引人入胜	强度	.

但他们之中没有一个人以如此引人入胜的热情做到了这一点。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [træn'sendənt] ['friːdəm] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

And	just	because	of	their	transcendent	freedom	;	that	was	what	,	at	the	end	of	five	minutes	,
和	只是	因为	的	他们的	超凡脱俗	自由	;	那	曾是	什么	,	在	这	结尾	的	五	分钟	,

正因为他们拥有超凡脱俗的自由；这就是五分钟后发生的事。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] .

he	saw	it	all	come	back	to	.
他	锯	它	全部	来	后退	到	.

他看到一切又回到了原点。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət][sʌm; səm] [ˈɜːlɪə(r)] [taɪm] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]

The	husband	,	who	had	been	there	at	some	earlier	time	,	had	his
这	丈夫	,	WHO	有	到过	那里	在	一些	早些时候	时间	,	有	他的

[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

丈夫之前曾到过那里，他有自己的印象。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃeə(r)] .

which	he	wished	now	to	make	his	wife	share	.
哪个	他	希望	现在	到	制作	他的	妻子	分享	.

他现在希望妻子也能分享这些。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːlˈredi] , [gɛdʒ] [kʊd; kəd] [siː] , [ˈhædnt] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

But	he	already	,	Gedge	could	see	,	hadn't	concealed	it	from	her	.
但	他	已经	,	盖奇	可以	看	,	之前没有	暗	它	从	她	.

但盖奇看得出来，他并没有对她隐瞒这件事。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈaɪrəni][ɪn] [faɪn] [ˈaʊə(r)] [frend] [siːmd] [tuː; tə] [teɪst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [hiː; hi] [huː] [ˈhædnt]

A	pleasant	irony	in	fine	our	friend	seemed	to	taste	in	the	air	—	he	who	hadn't
一个	令人愉快的	讽刺	在	美好的	我们的	朋友	似乎	到	品尝	在	这	空气	—	他	WHO	之前没有

[jet] [felt] [friː] [tuː; tə] [teɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

yet	felt	free	to	taste	his	own	.
然而	毛毡	自由的	到	品尝	他的	自己的	.

我们的朋友似乎尝到了某种令人愉悦的讽刺——他还没有感受到自己内心的讽刺。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] [əˈgəʊ] " — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	I	think	you	weren't	here	four	years	ago	"	—	that	was	what	the	young	man
"	我	思考	你	不是	这里	四	年	前	"	—	那	曾是	什么	这	年轻的	男人

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [bɪˈgʌn] [baɪ] [rɪˈmɑːkɪŋ] .

had	almost	begun	by	remarking	.
有	几乎	开始	经过	评论	.

“我想你四年前还没来过这里”——这几乎是这位年轻人最初想说的话。

[gɛdʒ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈfræŋkli] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

Gedge	liked	his	remembering	it	,	liked	his	frankly	speaking	to	him	;
盖奇	喜欢	他的	记住	它	,	喜欢	他的	坦率地说	请讲	到	他	;

盖奇喜欢他记住这件事，喜欢他坦诚地和他说话；

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒfəd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] .

all	the	more	that	he	had	offered	,	as	it	were	,	no	opening	.
全部	这	更多的	那	他	有	提供	,	作为	它	是	,	不	开幕	.

更何况，他似乎根本没有给出任何机会。

[hiː; hi][hæd; həd][let][ðem; ðəm] [lʊk] [əˈbaʊt] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ʌp] ,

He	had	let	them	look	about	below	and	then	had	taken	them	up	,
他	有	让	他们	看	关于	以下	和	然后	有	已采取	他们	向上	,

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [wɜːdz] ,

but	without	words	,
但	没有	字	,

他让他们在下面四处看了看，然后一言不发地把他们带了上去。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ʃoʊmənz] [spɒŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd] .

without	the	usual	showman's	song	,	of	which	he	would	have	been	afraid	.
没有	这	通常	表演者的	歌曲	,	的	哪个	他	会	有	到过	害怕的	.

没有那种他害怕的、惯常的表演歌曲。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

The	visitors	didn't	ask	for	it	;
这	访客	没有	问	为了	它	;

来访者并没有要求这样做；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][baɪ] [hɪm'self] ['drɒpɪŋ]

the	young	man	had	taken	the	matter	out	of	his	hands	by	himself	dropping
这	年轻的	男人	有	已采取	这	事情	出去	的	他的	双手	经过	他自己	下降

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'tætʃt] [rɪ'mɑːrks] .

for	the	benefit	of	the	young	woman	a	few	detached	remarks	.
为了	这	益处	的	这	年轻的	女士	一个	很少	分离的	评论	.

这位年轻人主动出击，对着那位年轻女子说了几句不经意的话，从而将事情从他手中夺了出去。

[wɒt] [gɛdʒ] ['ɒdli] [felt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɒv; əv] [hɪm] ;

What	Gedge	oddly	felt	was	that	these	remarks	were	not	inconsiderate	of	him	;
什么	盖奇	奇怪	毛毡	曾是	那	这些	评论	是	不是	不体贴	的	他	;

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['ʌðə(r)z] ,

he	had	heard	others	,
他	有	听到	其他的	,

盖奇感到奇怪的是，这些话并非针对他；他听过其他人也说过类似的话。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪgɪʃ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːd] , [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [səʊ] .

both	of	the	priggish	order	and	the	crude	,	that	might	have	been	called	so	.
两个都	的	这	伪善	命令	和	这	原油	,	那	可能	有	到过	称为	所以	.

既有自命不凡的，也有粗俗不堪的，或许可以这样称呼它们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['hædnt] [biːn] ['eɪdɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɒg'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [njuː] ,

And	as	the	young	man	hadn't	been	aided	to	this	cognition	of	him	as	new	,
和	作为	这	年轻的	男人	之前没有	到过	协助	到	这	认识	的	他	作为	新的	,

由于这个年轻人并没有得到任何帮助，才意识到他是新来的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɒmən] [graʊnd] .

it	already	began	to	make	for	them	a	certain	common	ground	.
它	已经	开始	到	制作	为了	他们	一个	肯定	常见的	地面	.

这已经开始为他们创造一定的共同点。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [ɪ'mens] [wen] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : " [ðeə(r)]

The	ground	became	immense	when	the	visitor	presently	added	with	a	smile	:	"	There
这	地面	成为	巨大	什么时候	这	游客	目前	额外	和	一个	微笑	:	"	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] ,

was	a	good	lady	,
曾是	一个	好的	女士	,

当来访者笑着补充道：“曾有一位善良的女士，

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .

I	recollect	,	who	had	a	great	deal	to	say	.
我	追忆	,	WHO	有	一个	伟大的	交易	到	说	.

我记得，他有很多话要说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['aɪrəni][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

"	It	was	the	gentleman's	smile	that	had	done	it	;	the	irony	was	there	.
"	它	曾是	这	绅士的	微笑	那	有	完毕	它	;	这	讽刺	曾是	那里	.

“是那位先生的微笑起了作用；其中蕴含着讽刺意味。”

" [ɑː] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sed] .

"	Ah	there	has	been	a	great	deal	said	.
"	啊	那里	有	到过	一个	伟大的	交易	说	.

“啊，已经有很多话要说了。”

" [ænd; ənd] - [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] ['daʊtləs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
" And Gedge's look at his interlocutor doubtless showed his sense of being
" 和 - 看 在 他的 对话者 毫无疑问 显示 他的 感觉 的 存在
['saʊndɪd] .
sounded .
听起来 .

“盖奇看着他的对话者的眼神无疑表明他感到自己被试探了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest]
It was extraordinary of course that a perfect stranger should have guessed
它 曾是 非凡的 的 课程 那 一个 完美的 陌生人 应该 有 猜对了
[ðə; ði]['trævəɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
the travail of his spirit ,
这 劳作 的 他的 精神 ,

当然，一个完全陌生的人竟然能猜到他内心的痛苦，这的确非同寻常。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['kɒmənt(ə)ri] .
should have caught the gleam of his inner commentary .
应该 有 捕捉 这 闪耀 的 他的 内 评论 .

应该能领会他内心独白的闪光之处。

[ðæt] ['prɒbəbli] [liːkt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [aɪz] .
That probably leaked in spite of him out of his poor old eyes .
那 大概 泄露 在 尽管如此 的 他 出去 的 他的 贫穷的 老的 眼睛 .

那大概是他无视自己的意愿，从他那双可怜的老眼睛里流出来的。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] ['ædɪŋ] ,
" Much of it , in such places as this , " he heard himself adding ,
" 很多 的 它 , 在 这样的 地方 作为 这 , " 他 听到 他自己 添加 ,

“很多地方，比如这里，”他听到自己补充道。

" [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [sed] ['veri] [ˌɪrɪ'spɒnsəbli] .
" is of course said very irresponsibly .
" 是 的 课程 说 非常 不负责任 .

“这当然是非常不负责任的说法。”

" [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] ! — [hiː; hi] [wins] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
" Such places as this ! — he winced at the words as soon as he had
" 这样的 地方 作为 这 ! — 他 畏缩 在 这 字 作为 很快 作为 他 有
['ʌtə] [ðem; ðəm] .
uttered them .
说出 他们 .

“像这样的地方！——”话一出口，他就感到一阵恶心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wins] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] .
There was no wincing , however , on the part of his pleasant companions .
那里 曾是 不 畏缩 , 然而 , 在 这 部分 的 他的 令人愉快的 同伴 .

然而，他那些和蔼可亲的同伴们却丝毫没有表现出任何不悦。

" [ɪg'zæktli][səʊ] ;
" Exactly so ;
" 确切地 所以 ;

“正是如此；

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɪf] [smʌg] [kən'venʃ(ə)n] — [laɪk] [ə; eɪ] [drest] - [ʌp]
the whole thing becomes a sort of stiff smug convention — like a dressed - up
这 所有的 事物 变成 一个 种类 的 僵硬的踌躇满志 习俗 — 喜欢 一个 穿着 - 向上
['seɪkrɪd] [dɒl] [ɪn][ə; eɪ] ['spæniʃ] [tʃɜːtʃ] — [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] . "
sacred doll in a Spanish church — which you're a monster if you touch . "
神圣 玩具娃娃 在 一个 西班牙语 教会 — 哪个 你是 一个 怪物 如果 你 触碰 . "

整件事变成了一种僵硬自鸣得意的惯例——就像西班牙教堂里一个盛装打扮的神圣玩偶——如果你碰了它，你就会被视为怪物。

" [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , " [gɛdʒ] [ə'sent] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	A	monster	,	"	Gedge	assented	,	meeting	his	eyes	.
"	一个	怪物	,	"	盖奇	同意	,	会议	他的	眼睛	.

“一个怪物，”盖奇同意道，与他对视。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)] .

The	young	man	smiled	,	but	he	thought	looking	at	him	a	little	harder	.
这	年轻的	男人	微笑	,	但	他	想法	寻找	在	他	一个	小的	更难	.

年轻人笑了笑，但他又仔细地看了他一眼。

" [ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] . "

"	A	blasphemer	.	"
"	一个	亵渎者	.	"

“亵渎神明者。”

" [ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] .

"	A	blasphemer	.
"	一个	亵渎者	.

“亵渎神明者。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [gʊd] — [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]

"	It	seemed	to	do	his	visitor	good	—	he	certainly	was	looking	at	him
"	它	似乎	到	做	他的	游客	好的	—	他	当然	曾是	寻找	在	他

['hɑːdə(r)] .

harder	.
更难	.

“这似乎对他的访客有好处——他确实更加仔细地看着他了。”

[dɪ'tætʃt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] — [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə'mjuːzd] .

Detached	as	he	was	he	was	interested	—	he	was	at	least	amused	.
分离的	作为	他	曾是	他	曾是	感兴趣的	—	他	曾是	在	至少	觉得好笑	.

他虽然表面上很冷漠，但其实很感兴趣——至少他觉得很有趣。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt][kleɪm][ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [doʊnt][ɪn'sɪst] — — ?

"	Then	you	don't	claim	or	at	any	rate	don't	insist	—	—	?
"	然后	你	不	宣称	或者	在	任何	速度	不	坚持	—	—	?

“那么你既不声称，也不坚持——？”

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .

I	mean	you	personally	.
我	意思是	你	亲自	.

我指的是你本人。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dentətɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [gɛdʒ] [felt] , [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd]

"	He	had	an	identity	for	him	,	Gedge	felt	,	that	he	couldn't	have	had
"	他	有	一个	身份	为了	他	,	盖奇	毛毡	,	那	他	不能	有	有

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɪtn] ,

for	a	Briton	,
为了	一个	英国人	,

“他拥有英国人不可能拥有的身份认同，”格奇说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪn]['aʊə(r)] [frend] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [pə'sepʃ(ə)n] .

and	the	impulse	was	quick	in	our	friend	to	testify	to	this	perception	.
和	这	冲动	曾是	快的	在	我们的	朋友	到	作证	到	这	洞察力	.

我们的朋友很快就表达了这种看法。

" [aɪ][doʊnt][ɪn'sɪst][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	don't	insist	to	you	.
"	我	不	坚持	到	你	.

我不会坚持要你这么做。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] .
" The young man laughed .
" 这 年轻的 男人 笑了 .

年轻人笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] — [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [meɪ] — [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
" It really — I assure you if I may — wouldn't do any good .
" 它 真的 — 我 保证 你 如果 我 可能 — 不会 做 任何 好的 .

“我可以向你保证，这样做真的没有任何好处。”

[aɪm] [tuː] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] . "
I'm too awfully interested . "
我是 也 非常 感兴趣的 . "

我对此非常感兴趣。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [hɪz; ɪz][waɪf] ['laɪtli] [ɪn'kwaiə] , " [ɪn] — [ə; eɪ] — ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?
" Do you mean , " his wife lightly inquired , " in — a — pulling it down ?
" 做 你 意思是 , " 他的 妻子 轻轻 询问 , " 在 — 一个 — 拉 它 向下 ?

“你的意思是，”他的妻子淡淡地问道，“把它拉下来吗？”

[ðæts] ['rɑːðə(r)][ɪn] [wɒt] [juːv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
That's rather in what you've said to me . "
那就是 相当 在 什么 你已经 说 到 我 . "

那其实都在你跟我说的话里了。

" [hæz; həz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [gɛdʒ] [ˌɪntə'viːnd] , [ðəʊ] ['kweɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Has he said to you , " Gedge intervened , though quaking a little ,
" 有 他 说 到 你 , " 盖奇 介入 , 尽管 震动 一个 小的 ,

“他有没有跟你说过？”盖奇插话道，声音有些颤抖。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?
" that he would like to pull it down ?
" 那 他 会 喜欢 到 拉 它 向下 ?

他想把它拆掉吗?

" [ʃiː; ʃi] [met] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [friː] ['swiːtnəs] , [ðɪs] [ə'piːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] !
" She met , in her free sweetness , this appeal with such a charm !
" 她 遇见 , 在 她 自由的 甜味 , 这 上诉 和 这样的 一个 魅力 !

她以她自由奔放的甜美，以如此迷人的方式回应了这一请求!

" [əʊ] [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [haʊs] — — ! "
" Oh perhaps not quite the house — — ! "
" 哦 也许 不是 相当 这 房子 — — ! "

“哦，或许还不是那栋房子——！”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [miːn] [wiː; wi] ['piːp(ə)l] .
You see we live on it — I mean we people .
你 看 我们 居住 在 它 — 我 意思是 我们 人们 .

你看，我们就生活在这片土地上——我是说我们人类。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɑːft] ,
" The husband had laughed ,
" 这 丈夫 有 笑了 ,

丈夫笑了，

[bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [siːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ]

but	had	now	so	completely	ceased	to	look	about	him	that	there	seemed	nothing
但	有	现在	所以	完全地	停止	到	看	关于	他	那	那里	似乎	没有什么

[left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'vaʊɪdli] [wɪð] [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] .

left	for	him	but	to	talk	avowedly	with	the	caretaker	.
左边	为了	他	但	到	讲话	公开地	和	这	看护人	.

但他现在完全停止了环顾四周，似乎除了和看守坦诚地交谈之外，别无他法。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I'm	interested	,	"	he	explained	,
"	我是	感兴趣的	,	"	他	解释	,

“我感兴趣，”他解释道。

" [ɪn] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] — [ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] [tɔː'mentɪŋ]

"	in	what	I	think	the	interesting	thing	—	or	at	all	events	the	eternally	tormenting
"	在	什么	我	思考	这	有趣的	事物	—	或者	在	全部	活动	这	永恒	折磨

[wʌn] .

one	.
一	.

“我认为最有趣的事情——或者至少是最令人痛苦的事情。”

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪzməli] ['lɪt(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [wiː; wi] [nəʊ] . "

The	fact	of	the	abysmally	little	that	,	in	proportion	,	we	know	.	"
这	事实	的	这	极其	小的	那	,	在	部分	,	我们	知道	.	"

我们所了解的事实，与比例相比，简直少得可怜。

" [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ? " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːskt] .

"	In	proportion	to	what	?	"	his	companion	asked	.
"	在	部分	到	什么	?	"	他的	伴侣	问	.

“与什么成比例？”他的同伴问道。

" [wel] , [tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] — [tuː; tə] [wɒt] [ɪn] [fækt] [ðeə(r)] [ɪz] — [tuː; tə]

"	Well	,	to	what	there	must	have	been	—	to	what	in	fact	there	is	—	to
"	出色地	,	到	什么	那里	必须	有	到过	—	到	什么	在	事实	那里	是	—	到

['wʌndə(r)] [ə'baʊt] .

wonder	about	.
想知道	关于	.

“嗯，对于过去一定存在过什么——对于现在实际存在什么——我们都应该感到好奇。”

[ðæts] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ; [ɪts] [ɪ'mens] .

That's	the	interest	;	it's	immense	.
那就是	这	兴趣	;	它是	巨大	.

这就是人们的兴趣所在；这种兴趣非常浓厚。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪps] [juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [æt; ət] [naɪt] , ['kæriɪŋ] [ɒf] — [wel] , ['kæriɪŋ] [ɒf] ['evriθɪŋ] .

He	escapes	us	like	a	thief	at	night	,	carrying	off	—	well	,	carrying	off	everything	.
他	逃脱	我们	喜欢	一个	贼	在	夜晚	,	携带	离开	—	出色地	,	携带	离开	一切	.

他像夜里的窃贼一样逃脱了，带走了——嗯，带走了一切。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fləʊn] [kə'neəri] , ['əʊvə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən]

And	people	pretend	to	catch	Him	like	a	flown	canary	,	over	whom	you	can
和	人们	假装	到	抓住	他	喜欢	一个	飞行	金丝雀	,	超过	谁	你	能

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,

close	your	hand	,
关闭	你的	手	,

人们假装能像抓住飞翔的金丝雀一样抓住他，仿佛你可以对他束手无策。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

and	put	Him	back	in	the	cage	.
和	放	他	后退	在	这	笼	.

然后把他放回笼子里。

[hiː; hi][woʊnt][gəʊ] [bæk] ; [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [bæk] .

He	won't	go	back	;	he	won't	come	back	.
他	惯于	去	后退	;	他	惯于	来	后退	.

他不会回去；他不会回来了。

[hiːz] [nɒt] " — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] — " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] !

He's	not	"	—	the	young	man	laughed	—	"	such	a	fool	!
他是	不是	"	—	这	年轻的	男人	笑了	—	"	这样的	一个	傻子	!

“他才不是——”年轻人笑着说，“真是个傻瓜！”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪt] [men] .

It	makes	Him	the	happiest	of	all	great	men	.
它	制作	他	这	最快乐	的	全部	伟大的	男人	.

这让他成为所有伟人中最幸福的人。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][hæd; həd] [endid] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	He	had	begun	by	speaking	to	his	wife	,	but	had	ended	,	with	his
"	他	有	开始	经过	请讲	到	他的	妻子	,	但	有	结束	,	和	他的

['frendli] , [hɪz; ɪz] ['iːzi] ,

friendly	,	his	easy	,
友好的	,	他的	简单的	,

他一开始是和妻子说话，但最后却和他友好、轻松地……

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ['kɒmpɪtəns] , [fɔː(r); fə(r)] [gɛdʒ] — [pɔː(r); pʊə(r)] [gɛdʒ] [huː] [kwaɪt] [held] [hɪz; ɪz]

his	indescribable	competence	,	for	Gedge	—	poor	Gedge	who	quite	held	his
他的	无法形容	权限	,	为了	盖奇	—	贫穷的	盖奇	WHO	相当	握住	他的

[breθ] [ænd; ənd] [huː] [felt] ,

breath	and	who	felt	,
气息	和	WHO	毛毡	,

他那难以形容的能力，让盖奇——可怜的盖奇——屏住了呼吸，感到……

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [weɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd]

in	the	most	unexpected	way	,	that	he	had	somehow	never	been	in	such	good
在	这	最多	意外	方式	,	那	他	有	不知何故	绝不	到过	在	这样的	好的

[səˈsaɪəti] .

society	.
社会	.

出乎意料的是，他竟然从未接触过如此上流的社交圈。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] ,

The	young	wife	,	who	for	herself	meanwhile	had	continued	to	look	about	,
这	年轻的	妻子	,	WHO	为了	她自己	同时	有	持续	到	看	关于	,

[saɪd] [aʊt] ,

sighed	out	,
叹了口气	出去	,

年轻的妻子一直在四处张望，这时她叹了口气。

[smaɪld] [aʊt] — [gɛdʒ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][təʊld] [wɪtʃ] — [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðiːz]

smiled	out	—	Gedge	couldn't	have	told	which	—	her	little	answer	to	these
微笑	出去	—	盖奇	不能	有	讲述	哪个	—	她	小的	回答	到	这些

[rɪˈmɑːrks] .

remarks	.
评论	.

她露出了微笑——盖奇也说不清是哪一种微笑——这是她对这些言论的简短回应。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pɪti] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .

"	It's	rather	a	pity	,	you	know	,	that	He	isn't	here	.
"	它是	相当	一个	遗憾	,	你	知道	,	那	他	不是	这里	.

“很可惜，祂不在这里。”

[ai] [miːn] [æz; əz] ['gɜːtəz] [æt; ət] ['waimɑː] .

I	mean	as	Goethe's	at	Weimar	.
我	意思是	作为	歌德的	在	魏玛	.

我的意思是像歌德在魏玛那样。

[fɔː(r); fə(r)] ['gɜːtə] [ɪz][æt; ət] ['waimɑː] . "

For	Goethe	is	at	Weimar	.	"
为了	歌德	是	在	魏玛	.	"

因为歌德在魏玛。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ðæts] ['gɜːtəz] [bæd] [lʌk] .

"	Yes	,	my	dear	;	that's	Goethe's	bad	luck	.
"	是的	,	我的	亲爱的	;	那就是	歌德的	坏的	运气	.

“是的，亲爱的；那是歌德的霉运。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɪks] .

There	he	sticks	.
那里	他	棍子	.

他就待在那儿。

[ðɪs] [mæn]['ɪz(ə)nt] ['eniweə(r)] .

This	man	isn't	anywhere	.
这	男人	不是	任何地方	.

这个人不见了。

[ai][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] . "

I	defy	you	to	catch	him	.	"
我	违抗	你	到	抓住	他	.	"

我倒要看看你抓不到他。

" [waɪ] [nɒt] [seɪ] , ['bjuːtɪfli] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lɑːft] , " [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [hiːz]

"	Why	not	say	,	beautifully	,	"	the	young	woman	laughed	,	"	that	,	like	the	wind	,	He's
"	为什么	不是	说	,	非常漂亮	,	"	这	年轻的	女士	笑了	,	"	那	,	喜欢	这	风	,	他是

['evriweə(r)] ?

everywhere	?
到处	?

“为什么不优雅地说，”年轻女子笑着说，“像风一样，他无处不在呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]

"	It	wasn't	of	course	the	tone	of	discussion	,	it	was	the	tone	of
"	它	不是	的	课程	这	语气	的	讨论	,	它	曾是	这	语气	的

['plezntri] ,

pleasantry	,
玩笑	,

“当然，问题不在于讨论的语气，而在于客套话的语气。”

[ðəʊ] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['plezntri] , [gɛdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

though	of	better	pleasantry	,	Gedge	seemed	to	feel	,	and	more	within	his	own
尽管	的	更好的	玩笑	,	盖奇	似乎	到	感觉	,	和	更多的	之内	他的	自己的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] ,

appreciation	,
欣赏	,

盖奇似乎觉得，如果能有更好的娱乐方式，而且更符合他自己的欣赏，

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] ;

than	he	had	ever	listened	to	;
比	他	有	曾经	听着	到	;

比他以往听过的都多；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

and	this	was	precisely	why	the	young	man	could	go	on	without	the	effect	of
和	这	曾是	恰恰	为什么	这	年轻的	男人	可以	去	在	没有	这	影响	的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

irritation	,
刺激	,

正因如此，这个年轻人才能继续下去而不受烦躁情绪的影响。

['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəm'pænjən] .

answering	his	wife	but	still	with	eyes	for	their	companion	.
回答	他的	妻子	但	仍然	和	眼睛	为了	他们的	伴侣	.

他一边回答妻子，一边仍然注视着同伴。

" [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiːz] [hɪə(r)] !

"	I'll	be	hanged	if	He's	here	!
" 患病的	是	绞刑	如果	他是	这里	!	

“如果他在这里，我就被绞死！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] — [ðæt] [ɪz] , [strʌk] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [held]

"	It	was	almost	as	if	he	were	taken	—	that	is	,	struck	and	rather	held
"	它	曾是	几乎	作为	如果	他	是	已采取	—	那	是	,	击	和	相当	握住

— [baɪ][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ʌn'rʌfld] [steɪt] ,

—	by	their	companion's	unruffled	state	,
— 经过	他们的	同伴的	镇定自若	状态	,	

“他似乎被同伴镇定自若的状态所吸引——也就是说，被深深触动并牢牢控制住——”

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['hædnt] [ment] [tuː; tə]['rʌf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ɪts] ['ɪntrəst] ,

which	they	hadn't	meant	to	ruffle	,	but	which	suddenly	presented	its	interest	,
哪个	他们	之前没有	意思是	到	褶边	,	但	哪个	突然	呈现	它是	兴趣	,

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][prə'dʒektɪd][ɪts] [laɪt] .

perhaps	even	projected	its	light	.
也许	甚至	预计	它是	光	.

他们原本无意引起他们的注意，但这件事突然引起了他们的兴趣，甚至可能让他们眼前一亮。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [gɛdʒ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	gentleman	didn't	know	,	Gedge	was	afterwards	to	say	to	himself	,
这	绅士	没有	知道	,	盖奇	曾是	然后	到	说	到	他自己	,

事后盖奇会这样自言自语道，那位先生当时并不知道。

[haʊ] [ðæt] ['hɪpəkrɪt] [wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ,

how	that	hypocrite	was	inwardly	all	of	a	tremble	,
如何	那	伪君子	曾是	内心	全部	的	一个	颤抖	,

那个伪君子内心是多么颤抖啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出生地(The Birthplace)
第3/4页

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪtərəli] [ˈpʊld] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

how	it	seemed	to	him	his	fate	was	being	literally	pulled	down	on	his	head	.
如何	它	似乎	到	他	他的	命运	曾是	存在	字面上地	拉	向下	在	他的	头	.

在他看来，他的命运仿佛被硬生生地压在了头上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ˈsɜːt(ə)nli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] ; [ˈæbdʒekt] [hiː; hi]

He	was	trembling	for	the	moment	certainly	too	much	to	speak	;	abject	he
他	曾是	发抖	为了	这	片刻	当然	也	很多	到	说话	;	卑贱	他

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

他此刻浑身颤抖，根本说不出话来；他或许感到十分卑微。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkweɪvə(r)] .

but	he	didn't	want	his	voice	to	have	the	absurdity	of	a	quaver	.
但	他	没有	想	他的	嗓音	到	有	这	荒谬	的	一个	颤声	.

但他不想让自己的声音发出颤抖的荒谬声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] ! — [stɪl] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] .

And	the	young	woman	—	charming	creature	!	—	still	had	another	word	.
和	这	年轻的	女士	—	迷人	生物	!	—	仍然	有	其他	单词	.

这位年轻女子——真是个迷人的姑娘！——还有一句话要说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	for	the	guardian	of	the	spot	,	and	she	made	it	in	her
它	曾是	为了	这	监护人	的	这	点	,	和	她	制成	它	在	她

[weɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

way	delightful	.
方式	愉快	.

这是为这片土地的守护者准备的，她用自己的方式让它变得令人愉悦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ɒv; əv] [ˈhəʊli] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

They	had	remained	in	the	Holy	of	Holies	,	where	she	had	been	looking	for
他们	有	剩余	在	这	圣	的	圣徒	,	在哪里	她	有	到过	寻找	为了

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

他们一直待在至圣所里，她已经在那里寻找了一会儿。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈruːfulnis] [dʒʌst] [mɑːkt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɪti] , [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] [flɔː(r)] .

with	a	ruefulness	just	marked	enough	to	be	pretty	,	at	the	queer	old	floor	.
和	一个	懊悔	只是	标记	足够的	到	是	漂亮的	,	在	这	酷儿	老的	地面	.

带着一丝恰到好处的惆怅，在这古怪的旧地板上。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] — [wel] , [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ? "

"	Then	if	you	say	it	wasn't	in	this	room	He	was	born	—	well	,	what's	the	use	?	"
"	然后	如果	你	说	它	不是	在	这	房间	他	曾是	出生	—	出色地	,	是什么	这	使用	?	"

“那么，如果你说他不是在这个房间里出生的——那又有什么用呢？”

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wɒt] ?

"	What's	the	use	of	what	?
"	是什么	这	使用	的	什么	?

“什么有什么用？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑːskt] .
" her husband asked .
" 她 丈夫 问 .

她丈夫问道。

" [ðə; ði] [juːz] , [juː; jʊ] [miːn] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
" The use , you mean , of our coming here ?
" 这 使用 , 你 意思是 , 的 我们的 未来 这里 ?

“你是说，我们来这里有什么用？”

[waɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] .
Why the place is charming in itself .
为什么 这 地方 是 迷人 在 本身 .

为什么这个地方本身就很有魅力。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [gɛdʒ] , " [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɒn] .
And it's also interesting , " he added to Gedge , " to know how you get on .
和 它是 还 有趣的 , " 他 额外 到 盖奇 , " 到 知道 如何 你 得到 在 .

“而且，了解你的进展也很有趣，”他补充道，并告诉盖奇。

" [gɛdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɜːst]
" Gedge looked at him a moment in silence , but answering the young woman first
" 盖奇 看起来 在 他 一个 片刻 在 沉默 , 但 回答 这 年轻的 女士 第一的
.
:
.

“盖奇沉默地看了他一会儿，但还是先回答了那位年轻女子。

[ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪzəbel] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ðæt] ! — [nɒt]
If poor Isabel , he was thinking , could only have been like that ! — not
如果 贫穷的 伊莎贝尔 , 他 曾是 思维 , 可以 仅有的 有 到过 喜欢 那 ! — 不是
[æz; əz] [tuː; tə] [juːθ] ,
as to youth ,
作为 到 青年 ,

他心想，可怜的伊莎贝尔要是能像她那样就好了！——不是指年轻的时候。

['bjuːti] , [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [greɪs] [ɒv; əv] [hæt] — [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi]
beauty , arrangement of hair or picturesque grace of hat — these things he
美丽 , 安排 的 头发 或者 如画 优雅 的 帽子 — 这些 事物 他
['dɪd(ə)nt] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] ,
didn't mind ; but as to sympathy ,
没有 头脑 ; 但 作为 到 同情 ,

美貌、发型或帽子的优美造型——这些他都不在意；但至于同情心，

[fə'sɪləti] , [laɪt] [pə'septɪv] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [tʃiːp] , [dɪ'tætʃmənt] !
facility , light perceptive , and yet not cheap , detachment !
设施 , 光 有洞察力的 , 和 然而 不是 便宜的 , 分离 !

便利、光线敏锐，但价格不菲，超脱！

" [aɪ] [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] — [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "
" I don't say it wasn't — but I don't say it was . "
" 我 不 说 它 不是 — 但 我 不 说 它 曾是 . "

“我不是说不是——但我也不是说就是。”

" [ɑː] [bʌt; bət] ['dʌznt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , " [kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
" Ah but doesn't that , " she returned , " come very much to the same thing ?
" 啊 但 不 那 , " 她 返回 , " 来 非常 很多 到 这 相同的 事物 ?

“啊，但这不就是一回事吗？”她回答道。

[ænd; ənd][doʊnt] [ðeɪ] [wɒnt]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)]

And	don't	They	want	also	to	see	where	He	had	His	dinner	and	where
和	不	他们	想	还	到	看	在哪里	他	有	他的	晚餐	和	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiː] ? "

He	had	His	tea	?	"
他	有	他的	茶	?	"

难道他们不想知道他在哪里吃过晚饭，在哪里喝过下午茶吗?

" [ðeɪ] [wɒnt] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['mɒrɪs] [gɛdʒ] .

"	They	want	everything	,	"	said	Morris	Gedge	.
"	他们	想	一切	,	"	说	莫里斯	盖奇	.

“他们什么都想要，”莫里斯·格奇说道。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [buːts]

"	They	want	to	see	where	He	hung	up	His	hat	and	where	He	kept	His	boots
"	他们	想	到	看	在哪里	他	悬挂	向上	他的	帽子	和	在哪里	他	保留	他的	靴子

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɔɪld] [hɜː(r); hə(r)][pɒt] . "

and	where	His	mother	boiled	her	pot	.	"
和	在哪里	他的	母亲	煮沸	她	锅	.	"

“他们想看看他把帽子挂在哪里，把靴子放在哪里，以及他母亲在哪里烧水煮饭。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] — — ? "

"	But	if	you	don't	show	them	—	—	?	"
"	但	如果	你	不	展示	他们	—	—	?	"

但如果你不让他们看到——?

" [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] .

"	They	show	me	.
"	他们	展示	我	.

他们给我看了。

[ɪts] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊks] . "

It's	in	all	their	little	books	.	"
它是	在	全部	他们的	小的	图书	.	"

他们所有的小册子里都有写。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ðə; ðiˈ] ['hʌzbənd] [ɑːskt] , " [ðæt] [juːv] ['əʊnli][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ? "

"	You	mean	,	"	the	husband	asked	,	"	that	you've	only	to	hold	your	tongue	?	"
"	你	意思是	,	"	这	丈夫	问	,	"	那	你已经	仅有的	到	抓住	你的	舌头	?	"

“你的意思是，”丈夫问道，“你只需要保持沉默就行了？”

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] , " [sed] [gɛdʒ] .

"	I	try	to	,	"	said	Gedge	.
"	我	尝试	到	,	"	说	盖奇	.

“我尽量这么做，”格奇说。

" [wel] , " [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [smaɪld] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Well	,	"	his	visitor	smiled	,	"	I	see	you	can	.
"	出色地	,	"	他的	游客	微笑	,	"	我	看	你	能	.

“嗯，”他的访客笑着说，“看来你能做到。”

" [gɛdʒ] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Gedge	hesitated	.
"	盖奇	犹豫了一下	.

盖奇犹豫了一下。

" [aɪ] [kænt] . "

"	I	can't	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [əʊ] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , " [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? "

"	Oh	well	,	"	said	his	friend	,	"	what	does	it	matter	?	"
"	哦	出色地	,	"	说	他的	朋友	,	"	什么	做	它	事情	?	"

“哦，那又有什么关系呢？”他的朋友说。

" [aiː][duː; də] [spiːk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	do	speak	,	"	he	continued	.
"	我	做	说话	,	"	他	持续	.

“我会说话，”他继续说道。

" [ai] [kænt] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] . "

"	I	can't	sometimes	not	.	"
"	我	不能	有时	不是	.	"

“有时候我忍不住。”

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get][ɒn] ?

"	Then	how	do	you	get	on	?
"	然后	如何	做	你	得到	在	?

“那你后来怎么样了？”

" [gɛdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [mɔː(r)]['æbdʒektli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] ,

"	Gedge	looked	at	him	more	abjectly	,	to	his	own	sense	,
"	盖奇	看起来	在	他	更多的	卑躬屈膝地	,	到	他的	自己的	感觉	,

盖奇用一种近乎卑躬屈膝的眼神看着他，他自己也这么觉得。

[ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət] ['eni] [wʌn] — ['iːv(ə)n][æt; ət] ['ɪzəbel] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

than	ever	at	any	one	—	even	at	Isabel	when	she	frightened	him	.
比	曾经	在	任何	一	—	甚至	在	伊莎贝尔	什么时候	她	害怕	他	.

比以往任何时候都更甚于任何人——甚至超过了伊莎贝尔吓到他的时候。

" [ai][doʊnt][get][ɒn] .

"	I	don't	get	on	.
"	我	不	得到	在	.

我和他们合不来。

[ai] [spiːk] , " [hiː; hi] [sed] — " [sɪns] [aɪv] ['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	speak	,	"	he	said	—	"	since	I've	spoken	to	you	.	"
我	说话	,	"	他	说	—	"	自从	我已经	说	到	你	.	"

“我说话了，”他说，“自从我跟你说过话之后。”

" [əʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [hɜːt] [juː; jʊ] !

"	Oh	we	shan't	hurt	you	!
"	哦	我们	不会	伤害	你	!

“哦，我们不会伤害你的！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [lɑːft] .

"	the	young	man	reassuringly	laughed	.
"	这	年轻的	男人	令人安心	笑了	.

年轻人笑着安慰道。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['sensəbli] ['θɪkənd] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz]

The	twilight	meanwhile	had	sensibly	thickened	,	the	end	of	the	visit	was
这	暮	同时	有	明智地	增稠	,	这	结尾	的	这	访问	曾是

['ɪndəˌkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

与此同时，暮色渐浓，这表明此次访问即将结束。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tə'geðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steə(r)] .

They	turned	together	out	of	the	upper	room	and	came	down	the	narrow	stair	.
他们	转向	一起	出去	的	这	上	房间	和	来了	向下	这	狭窄的	楼梯	.

他们一起转身走出楼上的房间，沿着狭窄的楼梯走了下来。

[ðə; ði] [wɜːdz] [dʒʌst] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [felt] [æz; əz] [prəˈdjuːsɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːkwədnəs]

The	words	just	exchanged	might	have	been	felt	as	producing	an	awkwardness
这	字	只是	交换	可能	有	到过	毛毡	作为	生产	一个	尴尬

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈgreɪsfəli] [felt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] .

which	the	young	woman	gracefully	felt	the	impulse	to	dissipate	.
哪个	这	年轻的	女士	优雅地	毛毡	这	冲动	到	消散	.

刚才的对话或许让这位年轻女子感到有些尴尬，但她却很自然地想要化解这种尴尬。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['rɑːðə(r)]['wʌndə(r)] [waɪ] [wɪv] [kʌm] .

"	You	must	rather	wonder	why	we've	come	.
"	你	必须	相当	想知道	为什么	我们已经	来	.

你一定很想知道我们为什么会来。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gɛdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɔːkwədnəs] —

"	And	it	was	the	first	note	for	Gedge	of	a	further	awkwardness	—
"	和	它	曾是	这	第一的	笔记	为了	盖奇	的	一个	更远	尴尬	—

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['defɪnətli] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hænd] ,

as	if	he	had	definitely	heard	it	make	the	husband's	hand	,
作为	如果	他	有	确实	听到	它	制作	这	丈夫的	手	,

“而对于盖奇来说，这是他第一次感受到进一步的尴尬——仿佛他真的听到了丈夫的手……”

[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['pɒkɪt] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l] .

in	a	full	pocket	,	begin	to	fumble	.
在	一个	满的	口袋	,	开始	到	摸索	.

口袋里塞满了东西，开始手忙脚乱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwədli] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [stɪl] [held] [ɒf] .

It	was	even	a	little	awkwardly	that	the	husband	still	held	off	.
它	曾是	甚至	一个	小的	尴尬地	那	这	丈夫	仍然	握住	离开	.

甚至有点尴尬的是，丈夫仍然犹豫不决。

" [əʊ] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	Oh	we	like	it	as	it	is	.
"	哦	我们	喜欢	它	作为	它	是	.

“哦，我们喜欢它现在的样子。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] .

There's	always	something	.
有	总是	某物	.

总会有事发生。

" [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['iːgres] .

"	With	which	they	had	approached	the	door	of	egress	.
"	和	哪个	他们	有	接近	这	门	的	出口	.

他们就这样走向了出口。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] , [pliːz] ? " [ɑːskt] ['mɒrɪs] [gɛdʒ] , [nɒt] [jet] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	What	is	there	,	please	?	"	asked	Morris	Gedge	,	not	yet	opening	the	door	,
"	什么	是	那里	,	请	?	"	问	莫里斯	盖奇	,	不是	然而	开幕	这	门	,

“请问里面是什么？”莫里斯·格奇问道，他还没来得及打开门。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði][peə(r)][ɒn] ,

since	he	would	fain	have	kept	the	pair	on	,
自从	他	会	欣然	有	保留	这	一对	在	,

因为他很想让这两个人继续在一起。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	conscious	only	for	a	moment	after	he	had	spoken	that	his
和	有意识的	仅有的	为了	一个	片刻	后	他	有	说	那	他的

['kwestʃən] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː] ['dredfəli] [rɒŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

question	was	just	having	for	the	young	man	too	dreadfully	wrong	a	sound	.
问题	曾是	只是	拥有	为了	这	年轻的	男人	也	极其糟糕	错误的	一个	声音	.

话音刚落，他才意识到自己的问题对这个年轻人来说是多么糟糕的声音。

[ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [wˈʌndəd] [jet] [fɪəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts]
This **personage** **wondered** **yet** **feared** **,** **and** **had** **evidently** **for** **some** **minutes**
这 人士 想知道 然而 害怕 , 和 有 显然 为了 一些 分钟
[biːn] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
been **putting** **himself** **a** **question** **;**
到过 推杆 他自己 一个 问题 ;

这个人既疑惑又害怕，显然已经有好几分钟在自问自答了；

[səʊ] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] , [ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] [wɜːdz] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm]
so **that** **,** **with** **his** **preoccupation** **,** **the** **caretaker's** **words** **had** **represented** **to** **him**
所以 那 , 和 他的 专注 , 这 看护人的 字 有 代表 到 他
[ɪn'evɪtəbli] : " [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] ,
inevitably **:** **"** **What** **is** **there** **,**
不可避免地 : " 什么 是 那里 ,

因此，由于他心不在焉，看守人的话语不可避免地在他心中浮现出来："那里有什么，

[pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
please **,** **for** **me** **?**
请 , 为了 我 ?

拜托，帮我个忙?

" [gɛdʒ] [ɔːl'redi] [njuː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['stɒpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [taɪm] .
" **Gedge** **already** **knew** **with** **it** **moreover** **that** **he** **wasn't** **stopping** **him** **in** **time** **.**
" 盖奇 已经 知道 和 它 而且 那 他 不是 停止 他 在 时间 .

"盖奇当时已经知道，他无法及时阻止他。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtə] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['wʌznt] [ə'freɪd] ,
He **had** **uttered** **that** **challenge** **to** **show** **he** **himself** **wasn't** **afraid** **,**
他 有 说出 那 挑战 到 展示 他 他自己 不是 害怕的 ,

他发出挑战是为了表明自己并不害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə]
and **he** **must** **have** **had** **in** **consequence** **,** **he** **was** **subsequently** **to**
和 他 必须 有 有 在 结果 , 他 曾是 随后 到
[rɪ'flekt] , [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
reflect **,** **a** **lamentable** **air** **of** **waiting** **.**
反映 , 一个 令人惋惜的 空气 的 等待 .

因此，他当时一定怀着一种令人惋惜的等待的心情，他后来反思道。

[ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [hænd] [keɪm] [aʊt] .
The **visitor's** **hand** **came** **out** **.**
这 访客 手 来了 出去 .

访客伸出了手。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] — — ?
" **I** **hope** **I** **may** **take** **the** **liberty** **—** **—** **?**
" 我 希望 我 可能 拿 这 自由 — — ?

"请问我能否冒昧地——？"

" [wɒt] ['ɑːftəwədz] ['hæpənd] ['aʊə(r)] [frend] ['skeəsli] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slaɪt]
" **What** **afterwards** **happened** **our** **friend** **scarcely** **knew** **,** **for** **it** **fell** **into** **a** **slight**
" 什么 然后 发生 我们的 朋友 几乎 知道 , 为了 它 跌倒 进入 一个 轻微
[kən'fjuːʒn] ,
confusion **,**
困惑 ,

"后来发生了什么，我们的朋友几乎一无所知，因为当时情况有些混乱。"

[ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] [gli:m] [ɒv; əv][gəʊld] — [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['feəli] [θrʌst] [æt; ət][hɪm] ;

the	confusion	of	a	queer	gleam	of	gold	—	a	sovereign	fairly	thrust	at	him	;
这	困惑	的	一个	酷儿	闪耀	的	金子	—	一个	主权	相当	推力	在	他	;

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ,

of	a	quick	,
的	一个	快的	,

一阵奇异的金光闪过，令他感到困惑——一枚金币正巧向他抛来；一阵快速的，

['ɔ:lməʊst]['vaɪələnt] ['məʊʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] , [wɪtʃ] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɜ:s] ,

almost	violent	motion	on	his	own	part	,	which	,	to	make	the	matter	worse	,
几乎	暴力	运动	在	他的	自己的	部分	,	哪个	,	到	制作	这	事情	更糟	,

他自身也几乎是剧烈地挣扎着，更糟糕的是，

[mait] [wel] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [rɔil] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ;

might	well	have	sent	the	money	roiling	on	the	floor	;
可能	出色地	有	发送	这	钱	翻滚	在	这	地面	;

很可能导致钱财散落一地；

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [mɑ:kt] [blʌʃ] [ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] ;

and	then	of	marked	blushes	all	round	and	a	sensible	embarrassment	;
和	然后	的	标记	脸红	全部	圆形的	和	一个	明智的	尴尬	;

然后，众人脸上都泛起了明显的红晕，显得十分尴尬；

[prə'dju:sɪŋ] [ɪn'di:d] [ɪn] [tɜ:n] ['rɑ:ðə(r)] ['ɒdli] [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['kwɪkli] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]

producing	indeed	in	turn	rather	oddly	and	ever	so	quickly	an	increase	of
生产	的确	在	转动	相当	奇怪	和	曾经	所以	迅速地	一个	增加	的

[kə'mju:niən] .

communion	.
圣餐	.

这反而以一种相当奇怪且迅速的方式促进了交流的增加。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm] ['mʌni] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɪm]

It	was	as	if	the	young	man	had	offered	him	money	to	make	up	to	him
它	曾是	作为	如果	这	年轻的	男人	有	提供	他	钱	到	制作	向上	到	他

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ,

for	having	,
为了	拥有	,

就好像那个年轻人给了他钱，是为了弥补他之前对他的冒犯。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [led] [hɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] , [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [mis'teik] ,

as	it	were	,	led	him	on	,	and	then	,	perceiving	the	mistake	,
作为	它	是	,	引领	他	在	,	和	然后	,	感知	这	错误	,

仿佛是引诱了他，然后，意识到错误后，

[bʌt; bət] ['laɪkɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l] ,

but	liking	him	the	better	for	his	refusal	,
但	喜欢	他	这	更好的	为了	他的	拒绝	,

但正因为他的拒绝，我反而更喜欢他了。

[hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðɪs] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɒŋ] .

had	wanted	to	obliterate	this	aggravation	of	his	original	wrong	.
有	通缉	到	泯	这	加重	的	他的	原来的	错误的	.

他原本想消除这种对他最初错误行为的加剧影响。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , ['prez(ə)ntli] , [waɪl] [gɛdʒ] [gɒt][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][best]

He	had	done	so	,	presently	,	while	Gedge	got	the	door	open	,	by	saying	the	best
他	有	完毕	所以	,	目前	,	尽管	盖奇	得到	这	门	打开	,	经过	说	这	最好的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

就在盖奇打开门的那一刻，他说了句最妙的话，成功做到了这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['geɪli] .

he	could	,	and	by	saying	it	frankly	and	gaily	.
他	可以	,	和	经过	说	它	坦率地说	和	兴高采烈地	.

他可以做到，而且是坦率而愉快地表达出来。

" ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [æt; ət][ɔːl] [ə'fekt] [ðə; ði] [wɜːk] !

"	Luckily	it	doesn't	at	all	affect	the	work	!
"	幸运的是	它	不	在	全部	影响	这	工作	!

“幸运的是，这完全不影响工作！”

" [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] - [striːt] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['empti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvntaɪd] , [stretʃt] [tuː; tə]

"	The	small	town	-	street	,	quiet	and	empty	in	the	summer	eventide	,	stretched	to
"	这	小的	镇	-	街道	,	安静的	和	空的	在	这	夏天	黄昏	,	拉伸	到

[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

right	and	left	,
正确的	和	左边	,

“夏日傍晚，小镇街道安静空旷，向左右延伸，

[wɪð] [ə; eɪ] ['geɪbld] [ænd; ənd] ['tɪmbəd] [haʊs] [ɔː(r)] [tuː] ,

with	a	gabled	and	timbered	house	or	two	,
和	一个	山墙	和	木材	房子	或者	二	,

还有一两栋带山墙的木结构房屋，

[ænd; ənd] ['feəli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [klɪəd] [ɪt'self][tuː; tə] [kən'gruːəti] [wɪð] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [vɔɪd]

and	fairly	seemed	to	have	cleared	itself	to	congruity	with	the	historic	void
和	相当	似乎	到	有	已清除	本身	到	全等性	和	这	历史性	空白

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [frendz] ,

over	which	our	friends	,
超过	哪个	我们的	朋友们	,

而且似乎已经很好地填补了我们朋友们所面临的历史空白，

['lɪŋgərɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

lingering	an	instant	to	converse	,	looked	at	each	other	.
挥之不去的	一个	立即的	到	交谈	,	看起来	在	每个	其他	.

他们停留片刻交谈，互相看了看。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['rɑːðə(r)] , [lʊkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ɔːl] [ðeə(r)] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

The	young	wife	,	rather	,	looked	about	a	moment	at	all	there	wasn't	to	be	seen
这	年轻的	妻子	,	相当	,	看起来	关于	一个	片刻	在	全部	那里	不是	到	是	已见

,

,

,

年轻的妻子则环顾四周，似乎什么也没看到。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [gɛdʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'mɑːk] ,

and	then	,	before	Gedge	had	found	a	reply	to	her	husband's	remark	,
和	然后	,	前	盖奇	有	成立	一个	回复	到	她	丈夫的	评论	,

['ʌtə] ,

uttered	,
说出	,

然后，在格奇还没来得及回应她丈夫的话之前，她就说道：

['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,

evidently	in	the	interest	of	conciliation	,
显然	在	这	兴趣	的	和解	,

显然是为了调解，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɜːnɪst] .

a	little	question	of	her	own	that	she	tried	to	make	earnest	.
一个	小的	问题	的	她	自己的	那	她	尝试	到	制作	认真	.

她自己也提了一个小问题，但她努力让自己显得认真。

" [ɪts] ['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪgnərəns] , [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] ['dʌznt] ? "
" **It's our unfortunate ignorance , you mean , that doesn't ? "**
" 它是 我们的 不幸 无知 , 你 意思是 , 那 不 ? "

“你的意思是，这并非源于我们不幸的无知吗？”

" [ʌn'fɔːtʃənət] [ɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .
" **Unfortunate or fortunate .**
" 不幸 或者 幸运 .

不幸还是幸运。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
I like it so , " said the husband .
我 喜欢 它 所以 , " 说 这 丈夫 .

“我很喜欢，”丈夫说。

" - [ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] . -
" - **The play's the thing . '**
" - 这 戏剧的 这 事物 . -

“关键在于剧本。”

[let] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'ləʊn] .
Let the author alone .
让 这 作者 独自的 .

别理会作者。

" [gɛdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [pəʊst] ,
" **Gedge , with his key on his forefinger , leaned against the door - post ,**
" 盖奇 , 和 他的 钥匙 在 他的 食指 , 倾斜 反对 这 门 - 邮政 ,

“盖奇食指上夹着钥匙，倚靠在门柱上，

[tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['lɪt(ə)l] [striːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [gəʊ] — [ðeɪ]
took in the stupid little street and was sorry to see them go — they
采取 在 这 愚蠢的 小的 街道 和 曾是 对不起 到 看 他们 去 — 他们
[siːmd] [səʊ] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪm] .
seemed so to abandon him .
似乎 所以 到 放弃 他 .

他环顾四周，看着这条愚蠢的小街，心中充满惋惜——他们似乎要抛弃他了。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [woʊnt] [duː; də] — [nɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] .
" **That's just what They won't do — nor let me do .**
" 那就是 只是 什么 他们 惯于 做 — 也不 让 我 做 .

“他们就是不会这么做——也不会让我这么做。”

[ɪts] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] — [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'ləʊn] .
It's all I want — to let the author alone .
它是 全部 我 想 — 到 让 这 作者 独自的 .

我只希望——别再打扰这位作者了。

['præktɪkli] " — [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['getɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] — " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
Practically " — he felt himself getting the last of his chance — " there is no
几乎 " — 他 毛毡 他自己 获得 这 最后的 的 他的 机会 — " 那里 是 不
['ɔːθə(r)] ;
author ;
作者 ;

实际上”——他觉得自己这是最后的机会了——“没有作者；

[ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
that is for us to deal with .
那 是 为了 我们 到 交易 和 .

那是我们需要处理的事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] — [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈnəʊbədi] [els] . "

There	are	all	the	immortal	people	—	in	the	work	;	but	there's	nobody	else	.	"
那里	是	全部	这	不朽	人们	—	在	这	工作	;	但	有	无人	别的	.	"

作品中所有不朽的人物都在，但除此之外，别无他人。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — " [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] .

"	Yes	,	"	said	the	young	man	—	"	that's	what	it	comes	to	.
"	是的	,	"	说	这	年轻的	男人	—	"	那就是	什么	它	来	到	.

“是的，”年轻人说，“最终就是这样。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] , [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ʌp] , [biː; bi] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] . "

There	should	really	,	to	clear	the	matter	up	,	be	no	such	Person	.	"
那里	应该	真的	,	到	清除	这	事情	向上	,	是	不	这样的	人	.	"

说清楚点，根本就不应该有这个人。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , " [gɛdʒ] [rɪˈtɜːnd] , " [ɪts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] .

"	As	you	say	,	"	Gedge	returned	,	"	it's	what	it	comes	to	.
"	作为	你	说	,	"	盖奇	返回	,	"	它是	什么	它	来	到	.

“正如你所说，”盖奇回答道，“这就是最终的结果。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] .

There	is	no	such	Person	.
那里	是	不	这样的	人	.

世上没有这个人。

" [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [eə(r)] [ˈlɪsnd] , [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [θɪk] [ˈmɪdlənd] [ˈstɪlnəs] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪfs] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] .

"	The	evening	air	listened	,	in	the	warm	thick	midland	stillness	,	while	the	wife's	little	cry	rang	out	.
"	这	晚上	空气	听着	,	在	这	温暖的	厚的	米德兰	寂静	,	尽管	这	妻子的	小的	哭	响铃	出去	.

“傍晚的空气在温暖而静谧的中部地区静静地倾听着，妻子的一声细小的哭声响起。

" [bʌt; bət] [ˈwʌznt] [ðeə(r)] — — ? "

"	But	wasn't	there	—	—	?	"
"	但	不是	那里	—	—	?	"

“但是，难道那里没有——？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmbədi] , " [sed] [gɛdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [pəʊst] .

"	There	was	somebody	,	"	said	Gedge	against	the	door	-	post	.
"	那里	曾是	某人	,	"	说	盖奇	反对	这	门	-	邮政	.

“有人，”格奇靠在门柱上说。

" [bʌt; bət] [ðev] [kɪld] [hɪm] .

"	But	They've	killed	Him	.
"	但	他们有	被杀	他	.

但他们杀了他。

[ænd; ənd] , [ded] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,

And	,	dead	as	He	is	,	They	keep	it	up	,	They	do	it	over	again	,
和	,	死的	作为	他	是	,	他们	保持	它	向上	,	他们	做	它	超过	再次	,

即使祂已经死了，他们仍然继续这样做，一遍又一遍地重复。

[ðeɪ] [kɪl] [hɪm] [ˈevri] [deɪ] .

They	kill	Him	every	day	.
他们	杀	他	每一个	天	.

他们每天都在杀害他。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [səʊ] ['grɪmli] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] — [ðæt]

"	He	was	aware	of	saying	this	so	grimly	—	more	than	he	wished	—	that
"	他	曾是	意识到的	的	说	这	所以	阴沉地	—	更多的	比	他	希望	—	那

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'hæps] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt]

his	companions	exchanged	a	glance	and	even	perhaps	looked	as	if	they	felt
他的	同伴	交换	一个	瞥一眼	和	甚至	也许	看起来	作为	如果	他们	毛毡

[hɪm] [ɪk'strævəgənt] .

him	extravagant	.
他	靡	.

“他意识到自己说这话的语气非常严肃——比他希望的还要严肃——以至于他的同伴们交换了一个眼神，甚至可能觉得他言辞过激。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [wei] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ]

That	was	really	the	way	Isabel	had	warned	him	all	the	others	would	be	looking
那	曾是	真的	这	方式	伊莎贝尔	有	警告	他	全部	这	其他的	会	是	寻找

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

if	he	should	talk	to	Them	as	he	talked	to	her	.
如果	他	应该	讲话	到	他们	作为	他	谈话	到	她	.

伊莎贝尔之前就警告过他，如果他像跟她说话一样跟他们说话，其他人都会那样看着他。

[hiː; hi] [laɪkt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

He	liked	,	however	,	for	that	matter	,
他	喜欢	,	然而	,	为了	那	事情	,

不过，就此而言，他喜欢.....

[tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [wen] [prə'naʊnst] [ɪn'keɪpəbl] [θruː] [dɪˌtɪərɪə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

to	hear	how	he	should	sound	when	pronounced	incapable	through	deterioration	of
到	听到	如何	他	应该	声音	什么时候	发音	无法	通过	恶化	的

[ðə; ði] [breɪn] .

the	brain	.
这	脑	.

想听听他因脑部退化而被宣告丧失行为能力时，声音应该是什么样的。

" [ðen] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ɔːθə(r)] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]

"	Then	if	there's	no	author	,	if	there's	nothing	to	be	said	but	that	there	isn't
"	然后	如果	有	不	作者	,	如果	有	没有什么	到	是	说	但	那	那里	不是

['enibɒdi] ,

anybody	,
任何人	,

“那么，如果没有作者，如果除了‘没有人’之外没有什么可说的，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['smaɪlɪŋli] [ɑːskt] , " [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] ? "

"	the	young	woman	smilingly	asked	,	"	why	in	the	world	should	there	be	a	house	?	"
"	这	年轻的	女士	微笑着	问	,	"	为什么	在	这	世界	应该	那里	是	一个	房子	?	"

年轻女子笑着问道：“为什么一定要有房子呢？”

" [ðeə(r)] ['ʃʊdnt] , " [sed] ['mɒrɪs] [gɛdʒ] .

"	There	shouldn't	,	"	said	Morris	Gedge	.
"	那里	不应该	,	"	说	莫里斯	盖奇	.

“不应该这样，”莫里斯·格奇说道。

[dɪ'saɪdɪdli] , [jes] , [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Decidedly	,	yes	,	he	affected	the	young	man	.
绝对地	,	是的	,	他	做作的	这	年轻的	男人	.

毫无疑问，他影响了那个年轻人。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [seɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ! "

"	Oh	,	I	don't	say	,	mind	you	,	that	you	should	pull	it	down	!	"
"	哦	,	我	不	说	,	头脑	你	,	那	你	应该	拉	它	向下	!	"

“哦，我可没说你应该把它拆掉！”

" [ðen] [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] ?
" Then where would you go ?
" 然后 在哪里 会 你 去 ?

“那你打算去哪儿？”

" [ðeə(r)] [kəm'pænjən] ['swiːtli] [in'kwaiə] .
" their companion sweetly inquired .
" 他们的 伴侣 甜蜜地 询问 .

他们的同伴温柔地问道。

" [ðæts] [wɒt] [maɪ] [waɪf] [ɑːsks] , " [gɛdʒ] [rɪ'tɜːnd] .
" That's what my wife asks , " Gedge returned .
" 那就是 什么 我的 妻子 问 , " 盖奇 返回 .

“我妻子也这么问，”盖奇回答道。

" [ðen] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
" Then keep it up , keep it up !
" 然后 保持 它 向上 , 保持 它 向上 !

“那就继续保持，继续保持！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" And the husband held out his hand .
" 和 这 丈夫 握住 出去 他的 手 .

丈夫伸出了手。

" [ðæts] [wɒt] [maɪ] [waɪf] [sez] , " [gɛdʒ] [went] [ɒn] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's what my wife says , " Gedge went on as he shook it .
" 那就是 什么 我的 妻子 说道 , " 盖奇 去 在 作为 他 摇晃 它 .

“我妻子就是这么说的，”盖奇一边摇晃着手机一边继续说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , ['emjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðeə(r)]
The young woman , charming creature , emulated the other visitor ; she offered their
这 年轻的 女士 , 迷人 生物 , 模拟 这 其他 游客 ; 她 提供 他们的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [frend] [hɜː(r); hə(r)] ['hændʃeɪk] .
remarkable friend her handshake .
卓越 朋友 她 握手 .

这位年轻女子，一个迷人的姑娘，效仿了另一位来访者，向这位非凡的朋友伸出了手。

" [ðen] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
" Then mind your wife .
" 然后 头脑 你的 妻子 .

“那就管好你的老婆。”

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .
" The poor man faced her gravely .
" 这 贫穷的 男人 面对 她 严重地 .

可怜的男人神情严肃地面对着她。

" [ai] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [juː; jʊ] !
" I would if she were such a wife as you !
" 我 会 如果 她 是 这样的 一个 妻子 作为 你 !

“如果她像你一样是一位好妻子，我肯定会这么做！”

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪfrəns] ;
It had made for him , all the same , an immense difference ;
它 有 制成 为了 他 , 全部 这 相同的 , 一个 巨大 不同之处 ;

但对他来说，这却带来了巨大的改变；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][lɪft] ,

it	had	given	him	an	extraordinary	lift	,
它	有	给定	他	一个	非凡的	举起	,

这给了他极大的鼓舞。

[səʊ][ðæt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][swiːt]['ɑːftəteɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['friːdəm][maɪt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][mʌnθs]

so	that	a	certain	sweet	aftertaste	of	his	freedom	might	a	couple	of	months
所以	那	一个	肯定	甜的	余味	的	他的	自由	可能	一个	夫妻	的	几个月

['leɪtə(r)][hæv; həv][biːn][sə'spektɪd][ɒv; əv]['eɪdɪŋ][tuː; tə][prə'djuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['riːəli]

later	have	been	suspected	of	aiding	to	produce	for	him	another	and	really
之后	有	到过	怀疑	的	协助	到	生产	为了	他	其他	和	真的

[ə; eɪ][mɔː(r)][kən'sɪdərəb(ə)l]['ədventʃə(r)] .

a	more	considerable	adventure	.
一个	更多的	大量	冒险	.

因此，几个月后，他重获自由的某种甜蜜余味，或许促使他开启了另一次，而且是一次更为重大的冒险。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əbˈsɜːd][weɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][biːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	an	absurd	way	to	reason	,	but	he	had	been	,	to	his
它	曾是	一个	荒诞	方式	到	原因	,	但	他	有	到过	,	到	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

这是一种荒谬的推理方式，但在他自己的想象中，他就是这样认为的。

[fɔː(r); fə(r)]['twenti]['mɪnɪts][ɪn][gʊd][sə'saɪəti]—[ðæt]['biːɪŋ][ðə; ði][tɜːm][ðæt][best][dɪ'skraɪbd]

for	twenty	minutes	in	good	society	—	that	being	the	term	that	best	described
为了	二十	分钟	在	好的	社会	—	那	存在	这	学期	那	最好的	描述

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['kʌmpəni][ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][huːm][hiː; hi]['hædnt][tuː; tə][tɔːk] ,

for	him	the	company	of	people	to	whom	he	hadn't	to	talk	,
为了	他	这	公司	的	人们	到	谁	他	之前没有	到	讲话	,

在上流社会待了二十分钟——对他来说，“上流社会”这个词最能形容与那些他不必交谈的人相处的时光。

[æz; əz][hiː; hi][freɪzd][ˌaɪ ˈtiː] , [rɒt] .

as	he	phrased	it	,	rot	.
作为	他	措辞	它	,	腐烂	.

正如他所说，腐烂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][gʊd][sə'saɪəti][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daʊtləs]['ɔːkwəd]

It	was	his	title	to	good	society	that	he	had	,	in	his	doubtless	awkward
它	曾是	他的	标题	到	好的	社会	那	他	有	,	在	他的	毫无疑问	尴尬的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

这是他以他那无疑笨拙的方式，跻身上流社会的资格。

[əˈfɜːrm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪfɪkəlti][wɒz; wəz][dʒʌst][ðæt] , ['hævɪŋ][əˈfɜːrm][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt]

affirmed	;	and	the	difficulty	was	just	that	,	having	affirmed	it	,	he	couldn't
确认	;	和	这	困难	曾是	只是	那	,	拥有	确认	它	,	他	不能

[teɪk][bæk][ðə; ði][ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .

take	back	the	affirmation	.
拿	后退	这	肯定	.

他肯定了；而困难就在于，既然已经肯定了，就无法收回这个肯定。

[fjuː][θɪŋz][hæd; həd]['hæpənd][tuː; tə][hɪm][ɪn][laɪf] , [ðæt][ɪz][fjuː][ðæt][wɜː(r); wə(r)][ə'griːəb(ə)l] ,

Few	things	had	happened	to	him	in	life	,	that	is	few	that	were	agreeable	,
很少	事物	有	发生	到	他	在	生活	,	那	是	很少	那	是	同意	,

他一生中很少遇到令人愉快的事情。

[bʌt; bət][æt; ət][liːst][ðɪs][hæd; həd] ,

but	at	least	this	had	,
但	在	至少	这	有	,

但至少它曾经有过。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] .

and	he	wasn't	so	constructed	that	he	could	go	on	as	if	it	hadn't	.
和	他	不是	所以	建造	那	他	可以	去	在	作为	如果	它	之前没有	.

但他并非那么善于伪装，可以假装这件事从未发生过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['lændɪd] [hɪm] , [ə'læs] !

It	was	going	on	as	if	it	had	,	however	,	that	landed	him	,	alas	!
它	曾是	去	在	作为	如果	它	有	,	然而	,	那	登陆	他	,	唉	!

事情似乎一直在朝着那个方向发展，然而，唉，这却让他栽了跟头！

[ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][grɑːnt] - ['dʒæksən] [leɪt] [wʌn]

in	the	situation	unmistakably	marked	by	a	visit	from	Grant	-	Jackson	late	one
在	这	情况	毫无疑问	标记	经过	一个	访问	从	授予	-	杰克逊	晚的	一

[ˌɑːftə'nuːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

afternoon	toward	the	end	of	October	.
下午	朝向	这	结尾	的	十月	.

十月底的一个下午，格兰特-杰克逊的来访，无疑标志着这一局面的开始。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] .

This	had	been	the	hour	of	the	call	of	the	young	Americans	.
这	有	到过	这	小时	的	这	称呼	的	这	年轻的	美国人	.

这是美国青年发出号召的时刻。

['evri] [deɪ] [ðæt] ['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [θrɒb] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

Every	day	that	hour	had	come	round	something	of	the	deep	throb	of	it	,	the
每一个	天	那	小时	有	来	圆形的	某物	的	这	深的	搏动	的	它	,	这

[sək'sesf(ə)l] ['siːkrət] ,

successful	secret	,
成功的	秘密	,

每天到了那个时刻，我都会感受到它深沉的悸动，感受到成功的秘密。

[wəʊk] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ə'keɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [rɪ'leɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] [səʊ]

woke	up	;	but	the	two	occasions	were	,	of	a	truth	,	related	only	by	being	so
觉醒	向上	;	但	这	二	场合	是	,	的	一个	真相	,	有关的	仅有的	经过	存在	所以

[ɪn'tensli] [ə'pəʊzd] .

intensely	opposed	.
强烈地	反对	.

醒来；但事实上，这两件事之间只有截然相反的联系。

[ðə; ði]['siːkrət][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	secret	had	been	successful	in	that	he	had	said	nothing	of	it	to
这	秘密	有	到过	成功的	在	那	他	有	说	没有什么	的	它	到

['ɪzəbel] ,

Isabel	,
伊莎贝尔	,

这个秘密之所以成功，是因为他没有把这件事告诉伊莎贝尔。

[huː] , ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kwɔːtə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['lɑːstɪd] ,

who	,	occupied	in	their	own	quarter	while	the	incident	lasted	,
WHO	,	占领	在	他们的	自己的	四分之一	尽管	这	事件	持续	,

事件发生时，他们正待在自己的住所里。

[hæd; həd]['naɪðə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ə'raɪv] [nɔː(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] .

had	neither	heard	the	visitors	arrive	nor	seen	them	depart	.
有	两者都不	听到	这	访客	到达	也不	已见	他们	离开	.

既没听到访客到来，也没看到他们离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['skeəsli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['gaːdɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ˌɪndə'rekt]

It	was	on	the	other	hand	scarcely	successful	in	guarding	itself	from	indirect
它	曾是	在	这	其他	手	几乎	成功的	在	守护	本身	从	间接

[bɪ'treɪəlz] .

betrayals	.
背叛	.

另一方面，它在防范间接背叛方面却几乎毫无建树。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [liːst] [huː] [felt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;

There	were	two	persons	in	the	world	at	least	who	felt	as	he	did	;
那里	是	二	人	在	这	世界	在	至少	WHO	毛毡	作为	他	做过	;

世界上至少有两个人和他有同样的感受；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] ['ɔːlsəʊ] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] , [bɪ'naɪnli] , [æz; əz] ['fiːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

they	were	persons	also	who	had	treated	him	,	benignly	,	as	feeling	after	their
他们	是	人	还	WHO	有	治疗	他	,	良性地	,	作为	感觉	后	他们的

[staɪl] ;

style	;
风格	;

他们也是待他友善的人，因为他们都认同他们的待人方式；

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['redi] [ɪn][fækt][tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɪn] [gɪfts] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

who	had	been	ready	in	fact	to	overflow	in	gifts	as	a	sign	of	it	,
WHO	有	到过	准备好	在	事实	到	溢出	在	礼物	作为	一个	符号	的	它	,

事实上，他们早已准备好慷慨赠礼以示感谢。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒf] [ɪn] [speɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɪð] [hɪm] [sə'fɪʃntli] [ɪn]

and	though	they	were	now	off	in	space	they	were	still	with	him	sufficiently	in
和	尽管	他们	是	现在	离开	在	空间	他们	是	仍然	和	他	足够	在

['spɪrɪt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [pleɪ] ,

spirit	to	make	him	play	,
精神	到	制作	他	玩	,

虽然他们现在身处太空，但他们的精神仍然与他同在，足以让他继续演奏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] .

as	it	were	,	with	the	sense	of	their	sympathy	.
作为	它	是	,	和	这	感觉	的	他们的	同情	.

仿佛带着他们的同情心。

[ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [meɪd] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔː(r)]

This	in	turn	made	him	,	as	he	was	perfectly	aware	,	more	than	a	shade	or
这	在	转动	制成	他	,	作为	他	曾是	完美	意识到的	,	更多的	比	一个	阴影	或者

[tuː] ['rekləs] ,

two	reckless	,
二	鲁莽	,

他自己也完全意识到，这反过来让他变得有些鲁莽。

[səʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

以便，

[ɪn][hɪz; ɪz] [riˈækʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['glʌtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

in	his	reaction	from	that	gluttony	of	the	public	for	false	facts	which	had
在	他的	反应	从	那	暴食	的	这	民众	为了	错误的	事实	哪个	有

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['tɔːmentid] [hɪm] ,

from	the	first	tormented	him	,
从	这	第一的	饱受折磨	他	,

他之所以做出这样的反应，是因为公众对虚假事实的贪婪，而这种贪婪从一开始就一直折磨着他。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd]

he	fell	into	the	habit	of	sailing	,	as	he	would	have	said	,	too	near	the	wind
他	跌倒	进入	这	习惯	的	帆船	,	作为	他	会	有	说	,	也	靠近	这	风

,

,

,

他养成了逆风航行的习惯，正如他自己所说，总是逆风而行。

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] — [ɔːl][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv]

or	in	other	words	—	all	in	presence	of	the	people	—	of	washing	his	hands	of
或者	在	其他	字	—	全部	在	在场	的	这	人们	—	的	洗涤	他的	双手	的

[ðə; ði]['ledʒənd] .

the	legend	.
这	传奇	.

换句话说——当着众人的面——他要洗清自己与这个传说的嫌疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][laɪn] — [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [waɪld] — [ðeɪ] [drəʊv]

He	had	crossed	the	line	—	he	knew	it	;	he	had	struck	wild	—	They	drove
他	有	交叉	这	线	—	他	知道	它	;	他	有	击	荒野	—	他们	驾驶

[hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

him	to	it	;
他	到	它	;

他越界了——他自己也知道；他出手过激了——是他们把他逼到那一步的；

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [prə'fæniti] ,

he	had	substituted	,	by	a	succession	of	uncontrollable	profanities	,
他	有	替代	,	经过	一个	演替	的	不可控的	亵渎神明	,

他用一连串无法控制的咒骂来代替了……

[æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [bʌt; bət] [tuː]

an	attitude	that	couldn't	be	understood	for	an	attitude	that	but	too
一个	态度	那	不能	是	理解	为了	一个	态度	那	但	也

['evɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] .

evidently	had	been	.
显然	有	到过	.

这种态度无法被理解，但它显然已经是一种态度了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['fræŋkə(r)][laɪn] , ['əʊnli][hiː; hi]['hædnt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ə'læs] !

This	was	of	course	the	franker	line	,	only	he	hadn't	taken	it	,	alas	!
这	曾是	的	课程	这	弗兰克	线	,	仅有的	他	之前没有	已采取	它	,	唉	!

这当然是更坦率的说法，可惜他没有采纳！

[fɔː(r); fə(r)] ['fræŋknəs] — ['hædnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['riːəli] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

for	frankness	—	hadn't	in	the	least	really	adopted	it	at	all	,
为了	坦率	—	之前没有	在	这	至少	真的	已采用	它	在	全部	,

坦白说——我根本就没真正接受过它。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['sɪmpli] [hɪm'self] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	had	been	simply	himself	caught	up	and	disposed	of	by	it	,
但	有	到过	简单地	他自己	捕捉	向上	和	处置	的	经过	它	,

但他自己却被卷入其中，最终被抛弃。

[hə:l] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bi'dizən] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

hurled	by	his	fate	against	the	bedizened	walls	of	the	temple	,
投掷	经过	他的	命运	反对	这	涂漆的	墙壁	的	这	寺庙	,

命运将他抛向神庙镶满瓷片的墙壁，

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [pə'zest] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)]

quite	in	the	way	of	a	priest	possessed	to	excess	of	the	god	,	or	,	more
相当	在	这	方式	的	一个	牧师	拥有	到	过量的	的	这	上帝	,	或者	,	更多的

['vʌlgəli] ,

vulgarly	,
粗俗地	,

就像一个祭司被神灵过度附身一样，或者更通俗地说，

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [ʃɒp] — [æn; ən]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n]

that	of	a	blind	bull	in	a	china	-	shop	—	an	animal	to	which	he	often
那	的	一个	瞎的	公牛	在	一个	中国	-	店铺	—	一个	动物	到	哪个	他	经常

[kəm'peəd] [hɪm'self] .

compared	himself	.
比较的	他自己	.

就像一头瞎马闯进瓷器店——他经常把自己比作这种动物。

[hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] ['feɪtəli] [gəʊ] , [ɪn] [faɪn] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][reɪdʒ] ,

He	had	let	himself	fatally	go	,	in	fine	,	just	for	irritation	,	for	rage	,
他	有	让	他自己	致命的	去	,	在	美好的	,	只是	为了	刺激	,	为了	愤怒	,

['hævɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] ,

having	,	in	his	predicament	,
拥有	,	在	他的	困境	,

他放任自己走向毁灭，归根结底，仅仅是因为恼怒和愤怒，因为他身处困境，

['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['fræŋknəs] — [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] ['ʌðə(r)]

nothing	whatever	to	do	with	frankness	—	a	luxury	reserved	for	quite	other
没有什么	任何	到	做	和	坦率	—	一个	奢华	预订的	为了	相当	其他

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

situations	.
情况	.

这与坦率毫无关系——坦率是一种奢侈，只适用于其他完全不同的情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt] [wʌn][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [lɜːn] ;

It	had	always	been	his	view	that	one	lived	to	learn	;
它	有	总是	到过	他的	看法	那	一	居住地	到	学习	;

他一直认为，活着就是学习；

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðəʊ] ['piːp(ə)l] ['məʊstli]['nevə(r)]

he	had	learned	something	every	hour	of	his	life	,	though	people	mostly	never
他	有	学习	某物	每一个	小时	的	他的	生活	,	尽管	人们	大多	绝不

[njuː] [wɒt] ,

knew	what	,
知道	什么	,

他一生中每时每刻都在学习，尽管人们大多不知道他学的是什么。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [biːn] — ['hædnt][ˌaɪ 'tiː] ? — [æt; ət] ['sʌmˌbɒdiz] [ɪk'spens] .

in	spite	of	its	having	generally	been	—	hadn't	it	?	—	at	somebody's	expense	.
在	尽管如此	的	它是	拥有	一般来说	到过	—	之前没有	它	?	—	在	某人的	费用	.

尽管它通常都是——不是吗？——以牺牲某些人的利益为代价的。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'tɪnjuəli] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm]

What	he	was	at	present	continually	learning	was	the	sense	of	a	form
什么	他	曾是	在	展示	持续	学习	曾是	这	感觉	的	一个	形式

[ɒv; əv] [wɜːdz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [səʊ][veɪn] — [ðə; ði] ['feɪməs] " [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] " [ðæt] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]

of	words	heretofore	so	vain	—	the	famous	"	false	position	"	that	had	so	often
的	字	此前	所以	徒劳	—	这	著名的	"	错误的	位置	"	那	有	所以	经常

[helpt] [aʊt] [ə; eɪ] [freɪz] .

helped	out	a	phrase	.
帮助	出去	一个	短语	.

他现在不断学习的是一种以前如此徒劳的词语形式的含义——著名的“虚假立场”，它常常帮助人们表达某种短语。

[wʌn] [juːst] [nems] [ɪn] [ðæt] [wei] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ; [ðen] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

One	used	names	in	that	way	without	knowing	what	they	were	worth	;	then	of	a
一	用过的	姓名	在	那	方式	没有	会心	什么	他们	是	值得	;	然后	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

人们那样使用名字，却不知道它们的价值；然后突然间，

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [gruː] ['bɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

one	fine	day	,	their	meaning	grew	bitter	in	the	mouth	.
一	美好的	天	,	他们的	意义	生长	苦的	在	这	嘴	.

有一天，这些话听起来却苦涩无比。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['faɪəsaɪd] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] ,

This	was	a	truth	with	the	relish	of	which	his	fireside	hours	were	occupied	,
这	曾是	一个	真相	和	这	尽情享用	的	哪个	他的	炉边	小时	是	占领	,

这是他闲暇时津津有味地探讨的真理。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈspəʊzd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] [səʊ]

and	he	was	aware	of	how	much	it	exposed	a	man	to	look	so
和	他	曾是	意识到的	的	如何	很多	它	裸露	一个	男人	到	看	所以

[pəˈpetʃuəli] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˌdisəˈgriː] [wɪð] [hɪm] .

perpetually	as	if	something	had	disagreed	with	him	.
永恒地	作为	如果	某物	有	不同意	和	他	.

他意识到，如果一个人总是摆出一副好像有什么事与自己不和的样子，会让他多么难堪。

[ðə; ði] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ðə; ði] [ˌbiːəˈtɪfɪk] ,

The	look	to	be	worn	at	the	Birthplace	was	properly	the	beatific	,
这	看	到	是	磨损	在	这	出生地	曾是	适当地	这	幸福的	,

在耶稣诞生地应该穿的衣服是庄严神圣的。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['feəli] [biːn] [mɪst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]

and	when	once	it	had	fairly	been	missed	by	those	who	took	it	for
和	什么时候	一次	它	有	相当	到过	错过	经过	那些	WHO	采取	它	为了

['grɑːntɪd] ,

granted	,
的确	,

而当那些视之为理所当然的人曾经完全错过了它的时候，

[huː] [ɪnˈdiːd] [peɪd] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [laɪk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [waɪn] [ɪn] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [frɑːns] [ˌaɪ ˈtiː]

who	indeed	paid	sixpence	for	it	—	like	the	table	-	wine	in	provincial	France	it
WHO	的确	有薪酬的	六便士	为了	它	—	喜欢	这	桌子	-	葡萄酒	在	省级	法国	它

[wɒz; wəz] ['kɑmprɪs] — [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] .

was	compris	—	one	would	be	sure	to	have	news	of	the	remark	.
曾是	包括	—	一	会	是	当然	到	有	消息	的	这	评论	.

如果有人真的花了六便士买下了它——就像法国外省的餐酒一样，它是免费的——那么肯定会有人听到这番话。

[njuːz] [əˈkɔːdɪŋli] [wɒz; wəz] [wɒt] [gɛdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] — [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] ,

News	accordingly	was	what	Gedge	had	been	expecting	—	and	what	he	knew	,
消息	因此	曾是	什么	盖奇	有	到过	期待	—	和	什么	他	知道	,

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

消息果然不出盖奇所料——而且，最重要的是，他知道

[hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

had	been	expected	by	his	wife	,
有	到过	预期的	经过	他的	妻子	,

他的妻子一直期待着他。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz] [wɪð] [æn; ən][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

who	**had**	**a**	**way**	**of**	**sitting**	**at**	**present**	**as**	**with**	**an**	**ear**	**for**	**a**	**certain**
WHO	有	一个	方式	的	坐着	在	展示	作为	和	一个	耳朵	为了	一个	肯定

[nɒk] .

knock	**.**
敲	.

他现在坐着的方式就像竖起耳朵听着某种敲击声。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒtʃ] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['aʊəz] ,

She	**didn't**	**watch**	**him**	**,**	**didn't**	**follow**	**him**	**about**	**the**	**house**	**,**	**at**	**the**	**public**	**hours**	**,**
她	没有	手表	他	,	没有	跟随	他	关于	这	房子	,	在	这	民众	小时	,

她没有监视他，也没有在公共场合跟踪他。

[tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ;

to	**spy**	**upon**	**his**	**treachery**	**;**
到	间谍	之上	他的	背信弃义	;

监视他的背叛行为；

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'vɜːtɪd] [aɪz] [went] [θruː] [hɪm][mɔː(r)]

and	**that**	**could**	**touch**	**him**	**even**	**though**	**her**	**averted**	**eyes**	**went**	**through**	**him**	**more**
和	那	可以	触碰	他	甚至	尽管	她	避免了	眼睛	去	通过	他	更多的

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] .

than	**her**	**fixed**	**.**
比	她	固定的	.

即使她避开的目光比她直视他的目光更能触动他，但这依然能触动他。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'trʌst] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪktlɪ] [ɪk'sprest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Her	**mistrust**	**was**	**so**	**perfectly**	**expressed**	**by**	**her**	**manner**	**of**	**showing**	**she**
她	不信任	曾是	所以	完美	表达	经过	她	方式	的	显示	她

['trʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['nɜːvəs] ,

trusted	**that**	**he**	**never**	**felt**	**so**	**nervous**	**,**
可信	那	他	绝不	毛毡	所以	紧张的	,

她表现出的信任，恰恰完美地诠释了她的不信任，这让他感到前所未有的紧张。

['nevə(r)] [traɪd] [səʊ][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] , [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][məʊst][let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

never	**tried**	**so**	**to**	**keep**	**straight**	**,**	**as**	**when**	**she**	**most**	**let**	**him**	**alone**	**.**
绝不	尝试	所以	到	保持	直的	,	作为	什么时候	她	最多	让	他	独自的	.

她从未试图保持正直，就像她最想让他一个人待着的时候一样。

[wen] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['θɪkənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv] [nə'sesətɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [tə'geðə(r)]

When	**the**	**crowd**	**thickened**	**and**	**they**	**had**	**of**	**necessity**	**to**	**receive**	**together**
什么时候	这	人群	增稠	和	他们	有	的	必要性	到	收到	一起

[hiː; hi] [traɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [ɒf] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ðɪ] [wɜːd] .

he	**tried**	**himself**	**to**	**get**	**off**	**by**	**allowing**	**her**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**the**	**word**	**.**
他	尝试	他自己	到	得到	离开	经过	允许	她	作为	很多	作为	可能的	这	单词	.

当人群越来越密集，他们不得不挤在一起时，他试图通过尽可能多地让她说话来摆脱困境。

[wen] ['piːp(ə)l] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv]

When	**people**	**appealed**	**to**	**him**	**he**	**turned**	**to**	**her**	**—**	**and**	**with**	**more**	**of**
什么时候	人们	上诉	到	他	他	转向	到	她	—	和	和	更多的	的

['serəmənɪ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['wɒrəntɪd] :

ceremony	**than**	**their**	**relation**	**warranted**	**:**
仪式	比	他们的	关系	有保证	:

当人们向他求助时，他却转向她——而且仪式感远超他们之间关系应有的程度：

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðɪs] ['aɪðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ'rɒnɪk] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][məʊst]

he	**couldn't**	**help**	**this**	**either**	**,**	**if**	**it**	**seemed**	**ironic**	**—**	**as**	**to**	**the**	**person**	**most**
他	不能	帮助	这	任何一个	,	如果	它	似乎	讽刺的是	—	作为	到	这	人	最多

[kən'sɜːnd] [ɔː(r)][məʊst] ['kɒmpɪtənt] .

concerned	**or**	**most**	**competent**	**.**
担心的	或者	最多	胜任的	.

如果这看起来很讽刺——对于最关心此事或最有能力的人来说——他也无能为力。

[hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðiːz] ['moʊmənts] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [hɜː(r); hə(r)]

He	flattered	himself	at	these	moments	that	no	one	would	have	guessed	her
他	受宠若惊	他自己	在	这些	时刻	那	不	一	会	有	猜对了	她

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

being	his	wife	;
存在	他的	妻子	;

他当时自以为是，没有人会猜到她是他的妻子；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

especially	as	to	do	her	justice	,	she	met	his	manner	with	a	wonderful
尤其	作为	到	做	她	正义	,	她	遇见	他的	方式	和	一个	精彩的

[grɪm] [brə'vɑːdəʊ] — [grɪm] ,

grim	bravado	—	grim	,
严峻	虚张声势	—	严峻	,

尤其为了公平起见，她以一种惊人的、冷峻的、勇敢的态度回应了他的态度——冷峻的，

[səʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [grɪm] [baɪ] [ɪts] [aʊt'reɪdʒəs] ['tʃɪəflnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] -

so	to	say	,	for	himself	,	grim	by	its	outrageous	cheerfulness	for	the	simple	-
所以	到	说	,	为了	他自己	,	严峻	经过	它是	令人愤慨	愉悦	为了	这	简单的	-

['maɪndɪd] .

minded	.
有思想	.

也就是说，对他自己而言，这种对头脑简单的人表现出的荒谬的快乐令人感到沮丧。

[ðə; ði] [lɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [spɒt] [ʃiː; ʃi]

The	lore	she	did	produce	for	them	,	the	associations	of	the	sacred	spot	she
这	知识	她	做过	生产	为了	他们	,	这	协会	的	这	神圣	点	她

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

她为他们创作的传说，她所构建的圣地寓意，

['mʌltɪplaɪd] , [ɪm'brɔɪdəd] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ʃɔːt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] [weɪ] [ʃiː; ʃi]

multiplied	,	embroidered	;	the	things	in	short	she	said	and	the	stupendous	way	she
乘以	,	绣花	;	这	事物	在	短的	她	说	和	这	惊人的	方式	她

[sed] [ðem; ðəm] !

said	them	!
说	他们	!

倍增，锦绣；简而言之，她说的话和她说话的方式都令人惊叹！

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'ʃeɪmd] , [sɪns] [waɪ] [niːd] ['vɜːtʃuː] [biː; bi] ['evə(r)] [ə'ʃeɪmd] ?

She	wasn't	a	bit	ashamed	,	since	why	need	virtue	be	ever	ashamed	?
她	不是	一个	少量	羞愧	,	自从	为什么	需要	美德	是	曾经	羞愧	?

她一点也不觉得羞耻，因为美德又何须羞耻呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuː] ,

It	was	virtue	,
它	曾是	美德	,

这是美德。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [bred] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [hiː; hi] ['miːnwaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

for	it	put	bread	into	his	mouth	—	he	meanwhile	on	his	side	taking	it	out
为了	它	放	面包	进入	他的	嘴	—	他	同时	在	他的	边	采取	它	出去

[ɒv; əv] [hɜːz] .

of	hers	.
的	她的	.

因为这让他得以饱餐一顿——与此同时，他却从她口中夺走了面包。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [grɑːnt] - ['dʒæksən][ɒn][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɪt'self] — [ðə; ði]

He	had	seen	Grant	-	Jackson	on	the	October	day	in	the	Birthplace	itself	—	the
他	有	已见	授予	-	杰克逊	在	这	十月	天	在	这	出生地	本身	—	这

[raɪt] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] ;

right	setting	of	course	for	such	an	interview	;
正确的	环境	的	课程	为了	这样的	一个	面试	;

10 月份的某一天，他在格兰特-杰克逊的出生地见到了他——这当然是进行此类采访的理想场所；

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [wɒz; wəz] [ðæt] , [prɪ'saɪsli] ,

and	what	had	occurred	was	that	,	precisely	,
和	什么	有	发生	曾是	那	,	恰恰	,

而实际发生的事情正是如此，

[wen] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [endid] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪtɪŋ] -

when	the	scene	had	ended	and	he	had	come	back	to	their	own	sitting	-
什么时候	这	场景	有	结束	和	他	有	来	后退	到	他们的	自己的	坐着	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

当那场戏结束后，他回到他们自己的客厅时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] : " [hæv; həv][juː; jʊ] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː]

the	question	she	put	to	him	for	information	was	:	"	Have	you	settled	it
这	问题	她	放	到	他	为了	信息	曾是	:	"	有	你	定居	它

[ðæt] [aɪm][tuː; tə] [stɑːv] ?

that	I'm	to	starve	?
那	我是	到	饿死	?

她向他提出的问题是："你已经决定让我饿死吗？"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [streɪt] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	She	had	for	a	long	time	said	nothing	to	him	so	straight	—	which	was
"	她	有	为了	一个	长的	时间	说	没有什么	到	他	所以	直的	—	哪个	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [æŋ'zaɪəti] ;

but	a	proof	of	her	real	anxiety	;
但	一个	证明	的	她	真实的	焦虑	;

"她很久以来都没有对他说过这么直白的话——这恰恰证明了她内心的焦虑；

[ðə; ði] ['streɪtnəs] [ɒv; əv][grɑːnt] - ['dʒæksənz] ['vɪzɪt] ,

the	straightness	of	Grant	-	Jackson's	visit	,
这	笔直	的	授予	-	杰克逊的	访问	,

格兰特-杰克逊访问的坦率性，

['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [ˌsɪnjʊ'ɒsɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] ,

following	on	the	very	slight	sinuosity	of	a	note	shortly	before	received	from	him	,
下列的	在	这	非常	轻微	弯曲度	的	一个	笔记	不久	前	已收到	从	他	,

紧接着不久前收到的他那条语气略显迂回的便条，

[meɪd] ['tenʃ(ə)n] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

made	tension	show	for	what	it	was	.
制成	紧张	展示	为了	什么	它	曾是	.

让紧张局势暴露无遗。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['riːəli] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ;

By	this	time	,	really	,	however	,	his	decision	had	been	taken	;
经过	这	时间	,	真的	,	然而	,	他的	决定	有	到过	已采取	;

但实际上，此时他已经做出了决定；

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [i'læps] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [də'mestɪk] ['faɪəsaɪd][ænd; ənd]

the	minutes	elapsing	between	his	reappearance	at	the	domestic	fireside	and
这	分钟	流逝	之间	他的	再次出现	在	这	国内的	炉边	和

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['θreʃhəʊld] ,

his	having	,	from	the	other	threshold	,
他的	拥有	,	从	这	其他	临界点	,

从他重新出现在家中炉火旁到他从另一侧门槛出来之间的几分钟，

[siːn] [grɑːnt] - ['dʒæksənz] [brɔːd] [wel] - ['fɪtɪd] [bæk] , [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

seen	Grant	-	Jackson's	broad	well	-	fitted	back	,	the	back	of	a	banker	and	a
已见	授予	-	杰克逊的	广阔	出色地	-	适配	后退	,	这	后退	的	一个	银行家	和	一个

['pætriət] , [muːv] [ə'weɪ] ,

patriot	,	move	away	,
爱国者	,	移动	离开	,

看到格兰特-杰克逊宽阔健壮的背影，那是银行家和爱国者的特征，他走开了。

[hæd; həd] , [ðəʊ] [fjuː] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][suː'priːmli; sjuː'priːmli]['krɪtɪk(ə)l] .

had	,	though	few	,	presented	themselves	to	him	as	supremely	critical	.
有	,	尽管	很少	,	呈现	他们自己	到	他	作为	至高无上	批判的	.

虽然人数不多，但这些人对他来说却极其苛刻。

[ðeɪ] [fɔːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [hɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

They	formed	,	as	it	were	,	the	hinge	of	his	door	,
他们	形成	,	作为	它	是	,	这	合页	的	他的	门	,

它们就像是他家门的铰链。

[ðæt] [dɔː(r)] ['æktʃuəli] [ə'dʒɑː(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [feɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

that	door	actually	ajar	so	as	to	show	him	a	possible	fate	beyond	it	,	but
那	门	实际上	半开	所以	作为	到	展示	他	一个	可能的	命运	超过	它	,	但

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

那扇门其实是半开着的，是为了向他展示门后可能的命运，但是，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm] , [ðʌs] ['taɪtnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɒb] ,

with	his	hand	,	in	a	spasm	,	thus	tightening	on	the	knob	,
和	他的	手	,	在	一个	痉挛	,	因此	收紧	在	这	旋钮	,

他用手猛地一抽，紧紧地握住旋钮，动作十分急促。

[hiː; hi] [maɪt] ['aɪðə(r)]['əʊpən][weɪd][ɔː(r)][kləʊz] ['pɑːtli] [ɔː(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .

he	might	either	open	wide	or	close	partly	or	altogether	.
他	可能	任何一个	打开	宽的	或者	关闭	部分	或者	共	.

他可能会完全张开，也可能会部分或完全关闭。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] ['ɔːtəm] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mju'ziːəm] [ðæt] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv]

He	stood	at	autumn	dusk	in	the	little	museum	that	constituted	the	vestibule	of
他	站立	在	秋天	黄昏	在	这	小的	博物馆	那	构成	这	前厅	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	temple	,
这	寺庙	,

秋日黄昏，他站在寺庙门厅那间小小的博物馆里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndləs] , [hiː; hi]

and	there	,	as	with	a	concentrated	push	at	the	crank	of	a	windlass	,	he
和	那里	,	作为	和	一个	集中	推	在	这	曲柄	的	一个	绞盘	,	他

[brɔːt] [hɪm'self] [raʊnd] .

brought	himself	round	.
带来	他自己	圆形的	.

于是，就像用力一推绞盘的曲柄一样，他醒了过来。

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] ['veɪgli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

The	portraits	on	the	walls	seemed	vaguely	to	watch	for	it	;
这	肖像	在	这	墙壁	似乎	依稀	到	手表	为了	它	;

墙上的画像似乎在隐约地注视着它；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] — [kept] ['dɪmli] ['ɔːgəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ][grɑːnt]

it	was	in	their	august	presence	—	kept	dimly	august	for	the	moment	by	Grant
它	曾是	在	他们的	八月	在场	—	保留	依稀	八月	为了	这	片刻	经过	授予

- ['dʒæksənz] [ɪm'presɪv] [tʃek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)][gæs] —

-	Jackson's	impressive	check	of	his	application	of	a	match	to	the	vulgar	gas	—
-	杰克逊的	感人的	查看	的	他的	应用	的	一个	匹配	到	这	庸俗	气体	—

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] ['ʌtə] ,

that	the	great	man	had	uttered	,
那	这	伟大的	男人	有	说出	,

正是在他们庄严的注视下——由于格兰特-杰克逊出色地控制住了自己点燃那股庸俗气体的动作，此刻这庄严的气氛显得有些黯淡——这位伟人说道：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] " [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ['riːəli] — — !

as	if	it	said	all	,	his	"	You	know	,	my	dear	fellow	,	really	—	—	!
作为	如果	它	说	全部	,	他的	"	你	知道	,	我的	亲爱的	同伴	,	真的	—	—	!

仿佛已经说明了一切，他的“你知道，我亲爱的朋友，真的——！

" [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tækt][ɒv; əv][ə; eɪ][fæt][mæn] , ['ɔːlweɪz] , [wen]

"	He	had	managed	it	with	the	special	tact	of	a	fat	man	,	always	,	when
"	他	有	管理	它	和	这	特别的	策略	的	一个	胖的	男人	,	总是	,	什么时候

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ,

there	was	any	,
那里	曾是	任何	,

“他总是能以一个胖子特有的技巧处理这件事，无论何时何地，

['veri] [faɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][məʊst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['setɪŋ] ,

very	fine	;	he	had	got	the	most	out	of	the	time	,	the	place	,	the	setting	,
非常	美好的	;	他	有	得到	这	最多	出去	的	这	时间	,	这	地方	,	这	环境	,

非常好；他充分利用了时间、地点和环境。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæst] [ˌædməu'niʃən][ænd; ənd] ['sɪmbəlz] ;

all	the	little	massed	admonitions	and	symbols	;
全部	这	小的	大量	告诫	和	符号	;

所有的小小告诫和象征；

[kən'frʌntɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [neɪm] [ə'freʃ]

confronted	there	with	his	victim	on	the	spot	that	he	took	occasion	to	name	afresh
面对	那里	和	他的	受害者	在	这	点	那	他	采取	场合	到	姓名	重新

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

他当场与受害者对峙，并再次称其为：

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd]['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] , [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd][ɒn] [ɜːθ] ,

to	his	piety	and	patriotism	,	the	most	sacred	on	earth	,
到	他的	虔诚	和	爱国主义	,	这	最多	神圣	在	地球	,

对他而言，这是世上最神圣的虔诚和爱国情怀。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]

he	had	given	it	to	be	understood	that	in	the	first	place	he	was	lost	in
他	有	给定	它	到	是	理解	那	在	这	第一的	地方	他	曾是	丢失的	在

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]

amazement	and	that	in	the	second	he	expected	a	single	warning	now	to
惊愕	和	那	在	这	第二	他	预期的	一个	单身的	警告	现在	到

[sə'faɪs] .

suffice	.
足够了	.

他表示，首先，他感到十分惊讶；其次，他希望现在只需一个警告就足够了。

[nɒt] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [tuː] [mʌtʃ] [mɔːr'əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [hiː; hi] [wʊd] [let][hɪz; ɪz]

Not	to	insist	too	much	moreover	on	the	question	of	gratitude	,	he	would	let	his
不是	到	坚持	也	很多	而且	在	这	问题	的	感激	,	他	会	让	他的

[rɪ'mɒnstrəns] [rest] ,

remonstrance	rest	,
抗议	休息	,

而且，他也不打算在感恩的问题上过多纠缠，就此打住，不再提出异议。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [teɪst] .

if	need	be	,	solely	on	the	question	of	taste	.
如果	需要	是	,	仅	在	这	问题	的	品尝	.

如有必要，仅从口味角度考虑。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] [ə'ləʊn] — — !

As	a	matter	of	taste	alone	—	—	!
作为	一个	事情	的	品尝	独自的	—	—	!

仅就个人口味而言——!

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ʌp] .

But	he	was	surely	not	to	be	obliged	to	follow	that	up	.
但	他	曾是	一定	不是	到	是	有义务	到	跟随	那	向上	.

但他当然没有义务继续跟进此事。

[pɔː(r); pʊə(r)] [gɛdʒ] [ɪn'diːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] ,

Poor	Gedge	indeed	would	have	been	sorry	to	oblige	him	,
贫穷的	盖奇	的确	会	有	到过	对不起	到	必须	他	,

可怜的盖奇肯定会很不情愿答应他的请求。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [teɪst] [ɒv; əv] [ʌn'θæŋk.fəl.nəs] [ðə; ði]

for	he	saw	it	was	exactly	to	the	atrocious	taste	of	unthankfulness	the
为了	他	锯	它	曾是	确切地	到	这	极其恶劣	品尝	的	忘恩负义	这

[ə'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] .

allusion	was	made	.
典故	曾是	制成	.

因为他看出，这种暗示正是出于一种极其恶劣的忘恩负义的意味。

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [dwel] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] [əud]

When	he	said	he	wouldn't	dwell	on	what	the	fortunate	occupant	of	the	post	owed
什么时候	他	说	他	不会	住	在	什么	这	幸运	居住者	的	这	邮政	欠款

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staʊt] ['bæt(ə)l] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,

him	for	the	stout	battle	originally	fought	on	his	behalf	,
他	为了	这	肥硕	战斗	起初	战斗	在	他的	代表	,

他说他不会过多纠结于那位幸运的驻守者当初为了他而进行的顽强斗争究竟欠他什么。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ment] [hiː; hi] [wʊd] .

he	simply	meant	he	would	.
他	简单地	意思是	他	会	.

他的意思只是他会这么做。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tækt] — [wɪtʃ] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn]

That	was	his	tact	—	which	,	with	everything	else	that	has	been	mentioned	,	in
那	曾是	他的	策略	—	哪个	,	和	一切	别的	那	有	到过	提及	,	在

[ðə; ði] [siːn] , [tuː; tə] [help] ,

the	scene	,	to	help	,
这	场景	,	到	帮助	,

那是他的策略——结合之前提到的所有因素，在场景中起到了辅助作用。

['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪt'self] .

really	had	the	ground	to	itself	.
真的	有	这	地面	到	本身	.

整片场地都归它所有。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [wen] [gɛdʒ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm] [ɪ'nʌf] — [ðəʊ] [hiː; hi]

The	day	had	been	when	Gedge	couldn't	have	thanked	him	enough	—	though	he
这	天	有	到过	什么时候	盖奇	不能	有	谢谢	他	足够的	—	尽管	他

[hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm] ,

had	thanked	him	,
有	谢谢	他	,

那天，盖奇无论如何也无法充分感谢他——尽管他已经向他道谢了。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] , ['ɔːlməʊst] ['fʊlsəmli] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	considered	,	almost	fulsomely	—	and	nothing	,	nothing	that	he	could
他	经过考虑的	,	几乎	完全地	—	和	没有什么	,	没有什么	那	他	可以

[kəʊ'hɪərəntli][ɔː(r)] ['repjʊtəbli] [neɪm] , [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] .

coherently	or	reputably	name	,	had	happened	since	then	.
连贯地	或者	信誉良好的	姓名	,	有	发生	自从	然后	.

他几乎完整地思考了一遍——从那以后，没有发生任何事，没有发生任何他能连贯或体面地描述的事。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] , [ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [keɪs] , [ænd; ənd]

From	the	moment	he	was	pulled	up	,	in	short	,	he	had	no	case	,	and
从	这	片刻	他	曾是	拉	向上	,	在	短的	,	他	有	不	案件	,	和

[ɪf] [hiː; hi] [ig'zibitid] ,

if	he	exhibited	,
如果	他	展出	,

简而言之，从他被拦下的那一刻起，他就没有任何胜算，即使他出示证据，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] , ['əʊnli][hɒt] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

instead	of	one	,	only	hot	tears	in	his	eyes	,
反而	的	一	,	仅有的	热的	眼泪	在	他的	眼睛	,

他眼中没有泪水，只有滚烫的泪珠。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['aɪðə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]

the	mystic	gloom	of	the	temple	either	prevented	his	friend	from	seeing	them
这	神秘	愁云	的	这	寺庙	任何一个	阻止	他的	朋友	从	看到	他们

[ɔː(r)] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɔːs] .

or	rendered	it	possible	that	they	stood	for	remorse	.
或者	渲染	它	可能的	那	他们	站立	为了	悔恨	.

寺庙神秘的阴暗气氛要么使他的朋友看不到它们，要么使它们有可能代表着悔恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [draɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði][pædz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bəʊni] [θʌmz]

He	had	dried	them	,	with	the	pads	formed	by	the	base	of	his	bony	thumbs
他	有	干燥	他们	,	和	这	垫子	形成	经过	这	根据	的	他的	骨质	拇指

,

,

,

他用拇指根部骨质形成的肉垫擦干了它们。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['ɪzəbel] .

before	he	went	in	to	Isabel	.
前	他	去	在	到	伊莎贝尔	.

在他去见伊莎贝尔之前。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəri] , [prɒmpt] [ænd; ənd]

This	was	the	more	fortunate	as	,	in	spite	of	her	inquiry	,	prompt	and
这	曾是	这	更多的	幸运	作为	,	在	尽管如此	的	她	询问	,	迅速的	和

['pɔɪntɪd] ,

pointed	,
尖	,

这反而是一件幸运的事，因为尽管她提出了询问，但回答却迅速而直接。

[hiː; hi][bʌt; bət] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] .

he	but	moved	about	the	room	looking	at	her	hard	.
他	但	已搬	关于	这	房间	寻找	在	她	难的	.

但他却在房间里走来走去，目光紧紧地盯着她。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Then	he	stood	before	the	fire	a	little	with	his	hands	behind	him	and	his
然后	他	站立	前	这	火	一个	小的	和	他的	双手	在后面	他	和	他的

[kəʊt] - [teɪlz] [dɪ'vaɪdɪd] ,

coat	-	tails	divided	,
外套	-	尾巴	分割	,

然后他站在火堆前，双手背在身后，衣摆敞开。

[kwaɪt] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['pɜːmənənt] [pə'zeʃ(ə)n] .

quite	as	the	person	in	permanent	possession	.
相当	作为	这	人	在	永恒的	拥有	.

就像永久占有人一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌnevəðə'les]

It	was	an	indication	his	wife	appeared	to	take	in	;	but	she	put	nevertheless
它	曾是	一个	指示	他的	妻子	出现	到	拿	在	;	但	她	放	尽管如此

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

presently	another	question	.
目前	其他	问题	.

他的妻子似乎领会了其中的含义；但她随即又提出了另一个问题。

" [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ? "

"	You	object	to	telling	me	what	he	said	?	"
"	你	目的	到	讲述	我	什么	他	说	?	"

你反对我告诉我他说了什么吗?

" [hiː; hi] [sed] - [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ['riːəli] — — ! - "

"	He	said	'	You	know	,	my	dear	fellow	,	really	—	—	!	'	"
"	他	说	-	你	知道	,	我的	亲爱的	同伴	,	真的	—	—	!	-	"

他说："你知道吗，我亲爱的朋友，真的——！"

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	And	is	that	all	?	"
"	和	是	那	全部	?	"

"就这些吗？"

" ['præktɪkli] .

"	Practically	.
"	几乎	.

"几乎。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [biːst] . "

Except	that	I'm	a	thankless	beast	.	"
除了	那	我是	一个	忘恩负义	兽	.	"

只不过我是一个忘恩负义的家伙。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

"出色地!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , [nɒt] [wɪð] [dɪ'sent] .
" she responded , not with dissent .
" 她 回应 , 不是 和 异议 .

她回应道，并没有表示反对。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ? "
" You mean that I am ? "
" 你 意思是 那 我 是 ? "

你的意思是说我是?

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [juːst] ?
" Are those the words he used ?
" 是 那些 这 字 他 用过的 ?

“他用的是这些词吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] .
" she asked with a scruple .
" 她 问 和 一个 顾忌 .

她带着一丝犹豫问道。

[gɛdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Gedge continued to think .
盖奇 持续 到 思考 .

盖奇继续思考着。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [juːst] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ai] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] , [frɒm; frəm]
" The words he used were that I give away the Show and that , from
" 这 字 他 用过的 是 那 我 给 离开 这 展示 和 那 , 从
['sevrəl] ['sɔːsɪz] ,
several sources ,
一些 来源 ,

“他用的措辞是说我要拱手让出这个节目，而且，据多个消息来源称，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
it has come round to Them . "
它 有 来 圆形的 到 他们 . "

事情最终还是回到了他们身上。

" [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] !
" As of course a baby would have known !
" 作为 的 课程 一个 婴儿 会 有 已知 !

“当然，婴儿肯定知道！”

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] ['nʌθɪŋ] : " [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi]
" And then as her husband said nothing : " Were those the words he
" 和 然后 作为 她 丈夫 说 没有什么 : " 是 那些 这 字 他
[juːst] ? "
used ? "
用过的 ? "

“然后，在她丈夫沉默不语的情况下，她问道：‘他当时就是这么说的吗？’”

" ['æbsəluːtli] .
" Absolutely .
" 绝对地 .

“绝对地。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [juːst] ['betə(r)] [wʌnz] . "
He couldn't have used better ones . "
他 不能 有 用过的 更好的 一个 . "

他不可能找到比这更好的了。

" [dɪd][hiː; hi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . [gɛdʒ] [in'kwaiə] , " [ðə; ði] - [ʃəʊ] - ? "

"	Did	he	call	it	,	"	Mrs	.	Gedge	inquired	,	"	the	'	Show	'	?	"
"	做过	他	称呼	它	,	"	太太	.	盖奇	询问	,	"	这	-	展示	-	?	"

“他是不是把那节目叫做，”格奇太太问道，“‘秀’？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] .

"	Of	course	he	did	.
"	的	课程	他	做过	.

他当然做了。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒn] [ɜːθ] .

The	Biggest	on	Earth	.
这	最大	在	地球	.

地球上最大的。

" [ʃiː; ʃi] [wins] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [hɑːd] — [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	She	winced	,	looking	at	him	hard	—	she	wondered	,	but	only	for	a	moment	.
"	她	畏缩	,	寻找	在	他	难的	—	她	想知道	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

她畏缩了一下，狠狠地瞪着他——她心想，但只是一瞬间。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Well	,	it	is	.	"
"	出色地	,	它	是	.	"

“嗯，确实如此。”

" [ðen] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] , " [gɛdʒ] [went] [ɒn] , " [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ə'weɪ] .

"	Then	it's	something	,	"	Gedge	went	on	,	"	to	have	given	that	away	.
"	然后	它是	某物	,	"	盖奇	去	在	,	"	到	有	给定	那	离开	.

“那么，”格奇继续说道，“把那东西送出去，就有点说不过去了。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

But	,	"	he	added	,	"	I've	taken	it	back	.	"
但	,	"	他	额外	,	"	我已经	已采取	它	后退	.	"

但他补充说：“我已经收回这句话了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [biːn] [kən'vɪnst] ? "

"	You	mean	you've	been	convinced	?	"
"	你	意思是	你已经	到过	确信	?	"

“你是说你被说服了？”

" [ai] [miːn] [aɪv] [biːn] [skeəd] . "

"	I	mean	I've	been	scared	.	"
"	我	意思是	我已经	到过	害怕的	.	"

“我的意思是，我一直很害怕。”

" [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst] !

"	At	last	,	at	last	!
"	在	最后的	,	在	最后的	!

“终于，终于！”

" [ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [briːðd] .

"	she	gratefully	breathed	.
"	她	感激不尽	呼吸	.

她感激地喘了口气。

" [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli] [dʌn] .

"	Oh	it	was	easily	done	.
"	哦	它	曾是	容易地	完毕	.

“哦，这很容易做到。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [wɜːdz] .

It	was	only	two	words	.
它	曾是	仅有的	二	字	.

仅仅两个字。

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	here	I	am	.
但	这里	我	是	.

但我现在在这里。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [les] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	Her	face	was	now	less	hard	for	him	.
"	她	脸	曾是	现在	较少的	难的	为了	他	.

“他现在觉得她脸上的表情没那么严厉了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [tuː] [wɜːdz] ? "

"	And	what	two	words	?	"
"	和	什么	二	字	?	"

“是哪两个词？”

" - [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [gɛdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [woʊnt][duː; də] . -

"	-	You	know	,	Mr	.	Gedge	,	that	it	simply	won't	do	.	'
"	-	你	知道	,	先生	.	盖奇	,	那	它	简单地	惯于	做	.	-

“你知道，格奇先生，这根本行不通。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [sez] [ðem; ðəm] . "

But	it	was	the	way	such	a	man	says	them	.	"
但	它	曾是	这	方式	这样的	一个	男人	说道	他们	.	"

但问题在于他说话的方式。

" [aɪm][glæd] [ðen] , " ['mɪsɪz] . [gɛdʒ] ['fræŋkli] [ə'vɜːd] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

"	I'm	glad	then	,	"	Mrs	.	Gedge	frankly	averred	,	"	that	he	is	such	a	man	.
"	我是	高兴的	然后	,	"	太太	.	盖奇	坦率地说	断言	,	"	那	他	是	这样的	一个	男人	.

“那我很高兴，”格奇太太坦率地说，“他就是这样一个人。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də] ? "

How	did	you	ever	think	it	could	do	?	"
如何	做过	你	曾经	思考	它	可以	做	?	"

你当初怎么会觉得它能做到呢?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['krɪtɪk(ə)l] [sens] .

"	Well	,	it	was	my	critical	sense	.
"	出色地	,	它	曾是	我的	批判的	感觉	.

“嗯，那是我敏锐的洞察力。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['evə(r)] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] — [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ([baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)])

I	didn't	ever	know	I	had	one	—	till	They	came	and	(	by	putting	me	here	)
我	没有	曾经	知道	我	有	一	—	直到	他们	来了	和	(	经过	推杆	我	这里	)

[weɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ˌem 'iː] .

waked	it	up	in	me	.
醒来	它	向上	在	我	.

我以前从来不知道自己有这种能力——直到他们来到这里，把我放在这里，才唤醒了我内心的这种能力。

[ðen] [ai][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Then	I	had	somehow	,	don't	you	see	?
然后	我	有	不知何故	,	不	你	看	?

然后不知怎么的，我就有了，你难道看不出来吗?

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

to	live	with	it	;	and	I	seemed	to	feel	that	,	with	one	thing	and	another	,
到	居住	和	它	;	和	我	似乎	到	感觉	那	,	和	一	事物	和	其他	,

接受它；而且我似乎觉得，通过这样那样的事情，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ,

giving	it	time	and	in	the	long	run	,	it	might	,	it	ought	to	,
给予	它	时间	和	在	这	长的	跑步	,	它	可能	,	它	应该	到	,

假以时日，从长远来看，它或许会，也应该会。

[kʌm] [aʊt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːp] .

come	out	on	top	of	the	heap	.
来	出去	在	顶部	的	这	堆	.

脱颖而出。

[naʊ] [ðæts] [weə(r)] , [hiː; hi] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [woʊnt] - [duː; də] . -

Now	that's	where	,	he	says	,	it	simply	won't	'	do	.	'
现在	那就是	在哪里	,	他	说道	,	它	简单地	惯于	-	做	.	-

他说，现在这种情况就"行不通"了。

[səʊ] [ai] [mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] . "

So	I	must	put	it	—	I	have	put	it	—	at	the	bottom	.	"
所以	我	必须	放	它	—	我	有	放	它	—	在	这	底部	.	"

所以我必须把它放在——我已经把它放在——最下面了。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [sens] !

"	A	very	good	place	then	for	a	critical	sense	!
"	一个	非常	好的	地方	然后	为了	一个	批判的	感觉	!

"那么，这里是培养批判精神的好地方！"

" [ænd; ənd] ['ɪzəbel] , [mɔː(r)] ['plæsɪdli] [naʊ] , ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	And	Isabel	,	more	placidly	now	,	folded	her	work	.
"	和	伊莎贝尔	,	更多的	平静地	现在	,	折叠	她	工作	.

"伊莎贝尔平静下来，叠好了她的作品。"

" [ɪf] , [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

"	If	,	that	is	,	you	can	only	keep	it	there	.
"	如果	,	那	是	,	你	能	仅有的	保持	它	那里	.

"也就是说，如果你只能把它放在那里的话。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [ə'gen] . "

If	it	doesn't	struggle	up	again	.	"
如果	它	不	斗争	向上	再次	.	"

如果它再也站不起来的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] ['strʌg(ə)l] .

"	It	can't	struggle	.
"	它	不能	斗争	.

它无法挣扎。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːm] [ləʊ] [ruːm] , ['piːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] ,

"	He	was	still	before	the	fire	,	looking	round	at	the	warm	low	room	,	peaceful	in	the	lamplight	,
"	他	曾是	仍然	前	这	火	,	寻找	圆形的	在	这	温暖的	低的	房间	,	和平	在	这	灯光	,

他静静地站在火堆前，环顾着温暖低矮的房间，在灯光下显得格外宁静。

[wɪð] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [drɔːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ledɪd] ['keɪsmənt] ,

with	the	hum	of	the	kettle	for	the	ear	,	with	the	curtain	drawn	over	the	leaded	casement	,
和	这	哼	的	这	壶	为了	这	耳朵	,	和	这	窗帘	绘制	超过	这	铅	窗扇	,

耳边是水壶的嗡嗡声，窗帘拉上了铅框窗户。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [mɒ'riːn] ['kɜːt(ə)n] ['ɑːtfəli] ['tʃəʊzn] [baɪ] ['ɪzəbel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən]

a	short	moreen	curtain	artfully	chosen	by	Isabel	for	the	effect	of	the	olden
一个	短的	莫林	窗帘	巧妙地	选定	经过	伊莎贝尔	为了	这	影响	的	这	古老的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

伊莎贝尔精心挑选了一扇短小的莫林窗帘，以营造古朴典雅的氛围。

[ɪts] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ʃəʊ] ['rʌdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

its	virtue	of	letting	the	light	within	show	ruddy	to	the	street	.
它是	美德	的	出租	这	光	之内	展示	红润	到	这	街道	.

它的优点在于能让内部的光线向街道透出红润的光彩。

" [ɪts] [ded] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ; " [aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [naʊ] .

"	It's	dead	,	"	he	went	on	;	"	I	killed	it	just	now	.
"	它是	死的	,	"	他	去	在	;	"	我	被杀	它	只是	现在	.

“它死了，”他接着说；“我刚才把它杀死了。”

" [hiː; hi] ['riːəli] [spəʊk] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] .

"	He	really	spoke	so	that	she	wondered	.
"	他	真的	辐	所以	那	她	想知道	.

“他说话的方式让她感到疑惑。”

" [dʒʌst] [naʊ] ? "

"	Just	now	?	"
"	只是	现在	?	"

“现在？ ”

" [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪs] — [aɪ] ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

"	There	in	the	other	place	—	I	strangled	it	,	poor	thing	,	in	the	dark	.
"	那里	在	这	其他	地方	—	我	被勒死	它	,	贫穷的	事物	,	在	这	黑暗的	.

“在另一个地方——我在黑暗中勒死了它，可怜的家伙。”

[ɪf] [jʊl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [blʌd] .

If	you'll	go	out	and	see	,	there	must	be	blood	.
如果	你会	去	出去	和	看	,	那里	必须	是	血	.

如果你出去看看，肯定会看到血迹。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɒn] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] , [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

Which	,	indeed	,	"	he	added	,	"	on	an	altar	of	sacrifice	,	is	all	right	.
哪个	,	的确	,	"	他	额外	,	"	在	一个	坛	的	牺牲	,	是	全部	正确的	.

“这在祭坛上，的确是可以接受的，”他补充道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['spætə] . "

But	the	place	is	for	ever	spattered	.	"
但	这	地方	是	为了	曾经	溅射	.	"

但这个地方永远都沾满了血迹。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] .

"	I	don't	want	to	go	out	and	see	.
"	我	不	想	到	去	出去	和	看	.

“我不想出去看。”

" [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːk] ['fəʊldɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ænd; ənd]

"	She	locked	her	hands	over	the	needlework	folded	on	her	knee	,	and
"	她	已锁定	她	双手	超过	这	针线活	折叠	在	她	膝盖	,	和

[hiː; hi] [njuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

她双手紧紧地按在膝盖上叠放的针线活上，他明白了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] [lʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

with	her	eyes	on	him	,	that	a	look	he	had	seen	before	was	in	her
和	她	眼睛	在	他	,	那	一个	看	他	有	已见	前	曾是	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她目光紧紧地盯着他，他发现她脸上有一种他曾经见过的神情。

" [jʊr; jər] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .

"	You're	off	your	head	,	you	know	,	my	dear	,	in	a	way	.
"	你是	离开	你的	头	,	你	知道	,	我的	亲爱的	,	在	一个	方式	.

“你知道吗，亲爱的，在某种程度上，你有点疯了。”

" [ðen] , [haʊˈevə(r)] , [mɔː(r)] [ˈtʃɪrɪŋli] : " [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [biːn] [tuː] [leɪt] . "

"	Then	,	however	,	more	cheeringly	:	"	It's	a	good	job	it	hasn't	been	too	late	.	"
"	然后	,	然而	,	更多的	令人欣慰地	:	"	它是	一个	好的	工作	它	还没有	到过	也	晚的	.	"

“然而，随后他又令人振奋地说道：‘幸好现在还不算太晚。’”

" [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndə(r)] ? "

"	Too	late	to	get	it	under	?	"
"	也	晚的	到	得到	它	在下面	?	"

“现在下手还来得及吗？”

" [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃɑːns] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ]

"	Too	late	for	Them	to	give	you	the	second	chance	that	I	thank	God	you
"	也	晚的	为了	他们	到	给	你	这	第二	机会	那	我	感谢	上帝	你

[əkˈsept] . "

accept	.	"
接受	.	"

“他们已经来不及给你第二次机会了，感谢上帝你接受了它。”

" [jes] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] — — !

"	Yes	,	if	it	had	been	—	—	!
"	是的	,	如果	它	有	到过	—	—	!

“是的，如果真是那样的话——！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈkɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃɪl] [striːt]

"	And	he	looked	away	as	through	the	ruddy	curtain	and	into	the	chill	street
"	和	他	看起来	离开	作为	通过	这	红润	窗帘	和	进入	这	寒意	街道

.

:
.

“他把目光移开，透过那红色的窗帘，看向寒冷的街道。”

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

Then	he	faced	her	again	.
然后	他	面对	她	再次	.

然后他又一次面对着她。

" [aɪv] [ˈskeəsli] [gɒt] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [fraɪt] [jet] .

"	I've	scarcely	got	over	my	fright	yet	.
"	我已经	几乎	得到	超过	我的	惊吓	然而	.

我还没从惊吓中缓过来呢。

[aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

I	mean	,	"	he	went	on	,	"	for	you	.	"
我	意思是	,	"	他	去	在	,	"	为了	你	.	"

“我的意思是，”他继续说道，“为了你。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	And	I	mean	for	you	.
"	和	我	意思是	为了	你	.

“我是说给你看的。”

[sə'pəʊz] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wiː; wi]

Suppose	**what**	**you**	**had**	**come**	**to**	**announce**	**to**	**me**	**now**	**were**	**that**	**we**
认为	什么	你	有	来	到	宣布	到	我	现在	是	那	我们

[hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [sæk] .

had	**got**	**the**	**sack**	**.**
有	得到	这	解雇	.

假设你现在来告诉我的是，我们被解雇了。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][ɪn'dʒɔɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [tɜːn] [aʊt] ?

How	**should**	**I**	**enjoy**	**,**	**do**	**you**	**think**	**,**	**seeing**	**you**	**turn**	**out**	**?**
如何	应该	我	享受	,	做	你	思考	,	看到	你	转动	出去	?

你觉得我应该如何看待你现在的样子?

[jes] , [aʊt] [ðeə(r)] !

Yes	**,**	**out**	**there**	**!**
是的	,	出去	那里	!

是的，就在那里!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [muːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɔːm] ['sɜːk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt]

"	**she**	**added**	**as**	**his**	**eyes**	**again**	**moved**	**from**	**their**	**little**	**warm**	**circle**	**to**	**the**	**night**
"	她	额外	作为	他的	眼睛	再次	已搬	从	他们的	小的	温暖的	圆圈	到	这	夜晚

[ɒv; əv] ['ɜːli] ['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn] ,

of	**early**	**winter**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**pane**	**,**
的	早期的	冬天	在	这	其他	边	的	这	窗格	,

“她补充道，这时他的目光再次从他们温暖的小圆圈移向窗外初冬的夜晚。”

[tuː; tə][ðə; ði][reə(r)] [kwɪk] ['fʊtsteps] , [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔːz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [laɪk]

to	**the**	**rare**	**quick**	**footsteps**	**,**	**to**	**the**	**closed**	**doors**	**,**	**to**	**the**	**curtains**	**drawn**	**like**
到	这	稀有的	快的	脚步声	,	到	这	关闭	门	,	到	这	窗帘	绘制	喜欢

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their	**own**	**,**
他们的	自己的	,

偶尔传来轻快的脚步声，紧闭的房门，以及像他们自己的窗帘一样拉上的窗帘，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [flæt] [taʊn] , [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [dʌl] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

behind	**which**	**the**	**small**	**flat**	**town**	**,**	**intrinsically**	**dull**	**,**	**was**	**sitting**	**down**	**to**
在后面	哪个	这	小的	平坦的	镇	,	本质上	乏味的	,	曾是	坐着	向下	到

['sʌpə(r)] .

supper	**.**
晚餐	.

在它身后，那个平坦的小镇，本质上是乏味的，正准备享用晚餐。

[hiː; hi] ['stɪfənd] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	**stiffened**	**himself**	**as**	**he**	**warmed**	**his**	**back**	**;**	**he**	**held**	**up**	**his**	**head**	**,**
他	僵硬	他自己	作为	他	温暖	他的	后退	;	他	握住	向上	他的	头	,

他活动了一下后背，挺直了身子；他抬起头，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [stuːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

shaking	**himself**	**a**	**little**	**as**	**if**	**to**	**shake**	**the**	**stoop**	**out**	**of**	**his**	**shoulders**	**,**
摇晃	他自己	一个	小的	作为	如果	到	摇	这	哈腰	出去	的	他的	肩膀	,

他轻轻抖了抖身子，好像要抖掉驼背似的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

but	**he**	**had**	**to**	**allow**	**she**	**was**	**right**	**.**
但	他	有	到	允许	她	曾是	正确的	.

但他不得不承认她是对的。

" [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ? "

"	**What**	**would**	**have**	**become**	**of**	**us**	**?**	**"**
"	什么	会	有	变得	的	我们	?	"

“我们会变成什么样呢？”

" [wɒt] [ɪn'diːd] ?
" What indeed ?
" 什么 的确 ?

“究竟是什么？”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [begd] ['aʊə(r)] [bred] — [ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] .
We should have begged our bread — or I should be taking in washing .
我们 应该 有 乞求 我们的 面包 — 或者 我 应该 是 采取 在 洗涤 .

我们本该乞讨面包——或者我本该靠给人洗衣服为生。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" He was silent a little .
" 他 曾是 沉默的 一个 小的 .

他沉默了一会儿。

" [aɪm] [tuː] [əʊld] .
" I'm too old .
" 我是 也 老的 .

我太老了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['suːnə(r)] . "
I should have begun sooner . "
我 应该 有 开始 很快 . "

我应该早点开始的。

" [əʊ] [gɒd] [fə'bɪd] !
" Oh God forbid !
" 哦 上帝 禁止 !

“哦，天哪！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðə; ði] [pɪntʃ] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] , " [ɪz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] . "
" The pinch , " he pursued , " is that I can do nothing else . "
" 这 捏 , " 他 追击 , " 是 那 我 能 做 没有什么 别的 . "

“棘手的是，”他继续说道，“我别无选择。”

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] !
" Nothing whatever !
" 没有什么 任何 !

“什么都没有！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] [ɪ'leɪʃn] .
" she agreed with elation .
" 她 同意 和 欣喜 .

她欣然同意。

" [ˌweər'æz] [hɪə(r)] — [ɪf] [ai] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [pə'hæps] [kæn; kən] [stɪl] [laɪ] .
" Whereas here — if I cultivate it — I perhaps can still lie .
" 然而 这里 — 如果 我 培育 它 — 我 也许 能 仍然 说谎 .

“而在这里——如果我加以利用——我或许还能说谎。”

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
But I must cultivate it . "
但 我 必须 培育 它 . "

但我必须培养它。

" [əʊ] [juː; jʊ] [əʊld] [dɪə(r)] !
" Oh you old dear !
" 哦 你 老的 亲爱的 !

“哦，你这老家伙！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .

"	And	she	got	up	to	kiss	him	.
"	和	她	得到	向上	到	吻	他	.

她起身去吻他。

" [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	do	my	best	,	"	he	said	.
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	他	说	.

“我会尽我所能，”他说。

[sevn]

VII

七

第七章

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌjuː 'es] ?

"	Do	you	remember	us	?
"	做	你	记住	我们	?

你们还记得我们吗?

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑːskt] [ænd; ənd] [smaɪld] — [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['smaɪlɪŋ] [tuː] ;

"	the	gentleman	asked	and	smiled	—	with	the	lady	beside	him	smiling	too	;
"	这	绅士	问	和	微笑	—	和	这	女士	旁	他	微笑	也	;

“这位先生问道，脸上带着微笑——他旁边的女士也面带微笑；

['spiːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [les] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['pɪlgrɪm][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['tʊərɪst] [ðæn; ðən]

speaking	so	much	less	as	an	earnest	pilgrim	or	as	a	tiresome	tourist	than
请讲	所以	很多	较少的	作为	一个	认真	朝圣	或者	作为	一个	令人厌烦	游客	比

[æz; əz][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

as	an	old	acquaintance	.
作为	一个	老的	熟人	.

与其说是以虔诚的朝圣者或令人厌烦的游客的身份说话，不如说是以老相识的身份说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self][æz; əz] [gɛdʒ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ,

It	was	history	repeating	itself	as	Gedge	had	somehow	never	expected	,
它	曾是	历史	重复	本身	作为	盖奇	有	不知何故	绝不	预期的	,

历史重演，这是盖奇始料未及的。

[wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][maɪld]['eɪprəl] -

with	almost	everything	the	same	except	that	the	evening	was	now	a	mild	April	-
和	几乎	一切	这	相同的	除了	那	这	晚上	曾是	现在	一个	温和的	四月	-

[end] ,

end	,
结尾	,

几乎一切都和以前一样，只是夜晚变成了四月底温和的夜晚。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [pʊt] [ɒf] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɔːl][ðeə(r)] ['breɪvəri] —

except	that	the	visitors	had	put	off	mourning	and	showed	all	their	bravery	—
除了	那	这	访客	有	放	离开	丧	和	显示	全部	他们的	勇敢	—

[bɪ'saɪdz] ['ʃəʊɪŋ] ,

besides	showing	,
除了	显示	,

只是来访者们推迟了哀悼，展现了他们所有的勇气——除此之外，

[æz; əz][hiː; hi] ['daʊtləs] [dɪd] [hɪm'self] , [ðəʊ] [səʊ] ['dɪfrəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] ; [ɪk'sept] ,

as	he	doubtless	did	himself	,	though	so	differently	,	for	a	little	older	;	except	,
作为	他	毫无疑问	做过	他自己	,	尽管	所以	不同	,	为了	一个	小的	老	;	除了	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

他无疑也曾这样做过，尽管方式截然不同，只是年纪稍长一些；但最重要的是，

[ðæt] — [əʊ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] [ə'fektɪd] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [id]

that	—	oh	seeing	them	again	suddenly	affected	him	not	a	bit	as	the	thing	he'd
那	—	哦	看到	他们	再次	突然	做作的	他	不是	一个	少量	作为	这	事物	他会

[hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	supposed	it	.
有	据称	它	.

再次见到他们，这件事对他的影响完全出乎他的意料。

" [wɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] ;

"	We're	in	England	again	and	we	were	near	;
"	是	在	英格兰	再次	和	我们	是	靠近	;

“我们又回到了英国，而且我们离目的地很近；

[aɪv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [æt; ət] ['ɒksfəd] [wɪð] [huːm] [wɪv] [biːn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

I've	a	brother	at	Oxford	with	whom	we've	been	spending	a	day	,
我已经	一个	兄弟	在	牛津	和	谁	我们已经	到过	开支	一个	天	,

我在牛津有个哥哥，我们今天和他一起度过了一天。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [kʌm] ['əʊvə(r)] .

so	that	we	thought	we'd	come	over	.
所以	那	我们	想法	我们会	来	超过	.

所以我们决定过来看看。

" [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['plezntli] [sed] [waɪl] ['aʊə(r)] [frend] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [fækt] [ðæt] [hiː; hi]

"	This	the	young	man	pleasantly	said	while	our	friend	took	in	the	queer	fact	that	he
"	这	这	年轻的	男人	愉快	说	尽管	我们的	朋友	采取	在	这	酷儿	事实	那	他

[mʌst; məst] [hɪm'self] [siːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] ['kəʊldli] [tuː; tə] [geɪp] .

must	himself	seem	to	them	rather	coldly	to	gape	.
必须	他自己	似乎	到	他们	相当	冷冷地	到	张开	.

“年轻人愉快地说道，而我们的朋友则意识到一个奇怪的事实：在他们眼里，他自己看起来一定很冷漠，目瞪口呆。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪət] [kləʊz] ; [ə'nʌðə(r)] ['ɔːgəst] [hæd; həd]

They	had	come	in	the	same	way	at	the	quiet	close	;	another	August	had
他们	有	来	在	这	相同的	方式	在	这	安静的	关闭	;	其他	八月	有

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

在静谧的尾声，他们以同样的方式到来；又一个八月过去了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] , ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,

and	this	was	the	second	spring	;	the	Birthplace	,	given	the	hour	,
和	这	曾是	这	第二	春天	;	这	出生地	,	给定	这	小时	,

这是第二个春天；诞生地，鉴于当时的时辰，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'spend] [ɑːpə'reɪʃnz] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;

was	about	to	suspend	operations	till	the	morrow	;
曾是	关于	到	暂停	运营	直到	这	明天	;

原本打算暂停运营至明日；

[ðə; ði] [lɑːst] ['lɪŋgərər] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)]

the	last	lingerer	had	gone	and	the	fancy	of	the	visitors	was	once	more
这	最后的	徘徊者	有	已消失	和	这	想要	的	这	访客	曾是	一次	更多的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [baɪ] [ðəm'selvz] .

for	a	look	round	by	themselves	.
为了	一个	看	圆形的	经过	他们自己	.

最后一位逗留的游客已经离开，游客们又一次兴致勃勃地独自四处参观。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]['greɪtə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

This	represented	surely	no	greater	presumption	than	the	terms	on	which	they
这	代表	一定	不	更大的	假定	比	这	条款	在	哪个	他们

[hæd; həd][lɑːst] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] ['wɒrənt] ;

had	last	parted	with	him	seemed	to	warrant	;
有	最后的	分手了	和	他	似乎	到	保证	;

这当然并不比他们上次与他告别时所约定的条件更狂妄；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'kɒnsɪkwəntli] [steə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][fækt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

so	that	if	he	did	inconsequently	stare	it	was	just	in	fact	because	he	was
所以	那	如果	他	做过	因此	盯	它	曾是	只是	在	事实	因为	他	曾是

[səʊ][suː'priːmli; sjuː'priːmli][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

so	supremely	far	from	having	forgotten	them	.
所以	至高无上	远的	从	拥有	被遗忘的	他们	.

所以，如果他不由自主地盯着她们看，那实际上是因为他离忘记她们还差得远呢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] ['lʌkɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] ,

But	the	sight	of	the	pair	luckily	had	a	double	effect	,
但	这	视线	的	这	一对	幸运的是	有	一个	双倍的	影响	,

但幸运的是，这对男女的出现产生了双重效果。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] — [ðə; ði] ['sekənd] ['biːɪŋ] ['riːəli] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒn]

and	the	first	precipitated	the	second	—	the	second	being	really	his	sudden	vision
和	这	第一的	沉淀	这	第二	—	这	第二	存在	真的	他的	突然	想象

[ðæt] ['evriθɪŋ] [pə'hæps] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['rekəgnaɪz] [nəʊ][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

that	everything	perhaps	depended	for	him	on	his	recognising	no	complication	.
那	一切	也许	取决于	为了	他	在	他的	识别	不	并发症	.

而第一件事引发了第二件事——第二件事实际上是他突然意识到，一切或许都取决于他是否能意识到问题的复杂性。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [streɪt] [ɒn] ,

He	must	go	straight	on	,
他	必须	去	直的	在	,

他必须继续前进。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] [səʊ] ['hænsəmli]

since	it	was	what	had	for	more	than	a	year	now	so	handsomely
自从	它	曾是	什么	有	为了	更多的	比	一个	年	现在	所以	英俊地

['ɑːnsə(r)d] ;

answered	;
回答	;

因为一年多来，它一直给予了我们如此丰厚的回报；

[hiː; hi][mʌst; məst]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kən'sɪstəntli] ,

he	must	brazen	it	out	consistently	,
他	必须	厚颜无耻	它	出去	始终	,

他必须始终厚颜无耻地这样做。

[sɪns] [ðæt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] .

since	that	only	was	what	his	dignity	was	at	last	reduced	to	.
自从	那	仅有的	曾是	什么	他的	尊严	曾是	在	最后的	减少	到	.

因为最终，他的尊严只剩下这点东西了。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi][ə'freɪd][ɪn][wʌn] [weɪ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;

He	mustn't	be	afraid	in	one	way	any	more	than	he	had	been	in	another	;
他	不得	是	害怕的	在	一	方式	任何	更多的	比	他	有	到过	在	其他	;

他无论如何都不应该再害怕，就像他以前在其他方面一样；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

besides	which	it	came	over	him	to	the	point	of	his	flushing	for	it	that
除了	哪个	它	来了	超过	他	到	这	观点	的	他的	冲洗	为了	它	那

[ðeə(r)] ['vɪzɪt] ,

their	visit	,
他们的	访问	,

除此之外，他还感到一阵强烈的情绪涌上心头，甚至脸红了，因为他们的来访，

[ɪn] [ɪts] ['es(ə)ns] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

in	its	essence	,	must	have	been	for	himself	.
在	它是	本质	,	必须	有	到过	为了	他自己	.

从本质上讲，这一定是为他自己准备的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [sə'saɪəti] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

It	was	good	society	again	,	and	they	were	the	same	.
它	曾是	好的	社会	再次	,	和	他们	是	这	相同的	.

那时的社会风气又恢复了往日的繁荣，他们也和以前一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [miːt] [ðem; ðəm] .

It	wasn't	for	him	therefore	to	behave	as	if	he	couldn't	meet	them	.
它	不是	为了	他	所以	到	表现	作为	如果	他	不能	见面	他们	.

因此，他不应该表现得好像自己无法与他们见面一样。

[ðiːz] [diːp] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [ɒn] - [pɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] ;

These	deep	vibrations	,	on	Gedge's	part	,	were	as	quick	as	they	were	deep	;
这些	深的	振动	,	在	-	部分	,	是	作为	快的	作为	他们	是	深的	;

盖奇的这些深沉的震动，既迅速又深刻；

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [fækt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] ,

they	came	in	fact	all	at	once	,	so	that	his	response	,
他们	来了	在	事实	全部	在	一次	,	所以	那	他的	回复	,

事实上，他们同时赶到，因此他的回应是：

[hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] — " [əʊ] ['rɑːðə(r)] ; [ðə; ði] ['aʊə(r)] ['dʌznt] ['mætə(r)]

his	declaration	that	it	was	all	right	—	"	Oh	rather	;	the	hour	doesn't	matter
他的	宣言	那	它	曾是	全部	正确的	—	"	哦	相当	;	这	小时	不	事情

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

for	you	!
为了	你	!

他宣称一切都没关系——“哦，不，时间对你来说并不重要！”

" — [hæd; həd] [hʌŋ] ['faɪə(r)] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;

"	—	had	hung	fire	but	an	instant	;
"	—	有	悬挂	火	但	一个	立即的	;

——只是短暂地停火了一会儿；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd]

and	when	they	were	well	across	the	threshold	and	the	door	closed	behind
和	什么时候	他们	是	出色地	穿过	这	临界点	和	这	门	关闭	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们跨过门槛，门在他们身后关上时，

[haʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [weə(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['vəʊtɪv] ['ɒfərɪŋz]

housed	in	the	twilight	of	the	temple	,	where	,	as	before	,	the	votive	offerings
房屋	在	这	暮	的	这	寺庙	,	在哪里	,	作为	前	,	这	奉献	供品

['glimə] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

glimmered	on	the	walls	,
闪烁	在	这	墙壁	,

在寺庙的暮色中，如同以往一样，供奉的祭品在墙上闪闪发光。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [maɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [self] - [bɪ'treɪəl] [hæv; həv] [dʌn]

he	drew	the	long	breath	of	one	who	might	by	a	self	-	betrayal	have	done
他	画	这	长的	气息	的	一	WHO	可能	经过	一个	自己	-	背叛	有	完毕

['sʌmθɪŋ] [tuː] ['dredf(ə)l] .

something	too	dreadful	.
某物	也	可怕	.

他深深地吸了一口气，仿佛他因为自我背叛而做了什么可怕的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːbɪtəbli] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['glæmə(r)] [ɒv; əv]

For	what	had	brought	them	back	was	indubitably	not	the	glamour	of
为了	什么	有	带来	他们	后退	曾是	无疑	不是	这	魅力	的

[ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ɪt'self] — [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðæt]

the	shrine	itself	—	since	he	had	had	a	glimpse	of	their	analysis	of	that
这	神社	本身	—	自从	他	有	有	一个	一瞥	的	他们的	分析	的	那

['kwɒntətɪ] ;

quantity	;
数量	;

因为让他们回来的肯定不是神社本身的魅力——因为他已经瞥见了他们对神社魅力的分析；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['krɪtɪk(ə)l] ([nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l]) ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kwɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv]

but	their	critical	(	not	to	say	their	sentimental	)	interest	in	the	queer	case	of
但	他们的	批判的	(	不是	到	说	他们的	感伤的	)	兴趣	在	这	酷儿	案件	的

[ðə; ðɪ] [priːst] .

the	priest	.
这	牧师	.

但他们对这位神父的古怪经历却抱有批判性（甚至可以说是感伤性）的兴趣。

[ðeə(r)] [kɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] , [ɒv; əv] ['sɪmpəθɪ] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] ['riːəlɪ]

Their	call	was	the	tribute	of	curiosity	,	of	sympathy	,	of	a	compassion	really
他们的	称呼	曾是	这	贡	的	好奇心	,	的	同情	,	的	一个	同情	真的

, [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [went] ,

,	as	such	things	went	,
,	作为	这样的	事物	去	,

他们的来电是出于好奇、同情和怜悯之心，就此类情感而言，的确如此。

[ɪk'skwɪzɪt] — [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɪənəs] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fræŋkɪst]

exquisite	—	a	tribute	to	that	queerness	which	entitled	them	to	the	frankest
精美的	—	一个	贡	到	那	酷儿	哪个	标题	他们	到	这	坦率

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

精妙绝伦——这是对他们独特个性的致敬，正是这种独特个性使他们理应受到最坦诚的欢迎。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [hiː; hi]

They	had	wanted	,	for	the	generous	wonder	of	it	,	to	judge	how	he
他们	有	通缉	,	为了	这	慷慨的	想知道	的	它	,	到	法官	如何	他

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ,

was	getting	on	,
曾是	获得	在	,

他们出于好奇和好奇，想要判断他进展如何。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd] ;

how	such	a	man	in	such	a	place	could	;
如何	这样的	一个	男人	在	这样的	一个	地方	可以	;

这样的人，在这样的地方，怎么会.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd]

and	they	had	doubtless	more	than	half	-	expected	to	see	the	door	opened
和	他们	有	毫无疑问	更多的	比	一半	-	预期的	到	看	这	门	打开

[baɪ] ['sʌmbədi] [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [hɪm] .

by	somebody	who	had	succeeded	him	.
经过	某人	WHO	有	成功了	他	.

他们无疑有一半的把握会看到他的继任者来开门。

[wel] , ['sʌmbədi] [hæd; həd] — ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ; [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ,

Well	,	somebody	had	—	only	with	a	strange	equivocation	;	as	they	would	have	,
出色地	,	某人	有	—	仅有的	和	一个	奇怪的	含糊其辞	;	作为	他们	会	有	,

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðəm'selvz] ,

poor	things	,	to	make	out	themselves	,
贫穷的	事物	,	到	制作	出去	他们自己	,

嗯，有人确实这么做了——只是措辞很奇怪，含糊不清；可怜的他们，为了证明自己，

[æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['piti] [ðem; ðəm] .

an	embarrassment	for	which	he	pitied	them	.
一个	尴尬	为了	哪个	他	可怜的	他们	.

他为他们感到难堪，并对他们表示同情。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɒd] , [bʌt; bət] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['trʌbld] ['vɪʒn]

Nothing	could	have	been	more	odd	,	but	verily	it	was	this	troubled	vision
没有什么	可以	有	到过	更多的	奇怪的	,	但	确实	它	曾是	这	麻烦	想象

[ɒv; əv][ðeə(r)]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'wɪldəmənt] ,

of	their	possible	bewilderment	,
的	他们的	可能的	困惑	,

再奇怪不过了，但的确，正是这种对他们可能感到困惑的不安的设想，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pʌŋkʃəs] [vjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'miːnəti] ,

and	this	compunctious	view	of	such	a	return	for	their	amenity	,
和	这	懊悔	看法	的	这样的	一个	返回	为了	他们的	便利设施	,

以及这种对自身便利所应得回报的愧疚之情，

[ðæt] ['præktɪkli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][hɪm][hɪz; ɪz] [təʊn] .

that	practically	determined	in	him	his	tone	.
那	几乎	决定	在	他	他的	语气	.

这实际上决定了他的语气。

[ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [hæd; həd][bʌt; bət] [meɪd] [ðeə(r)] [neɪm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] ;

The	lapse	of	the	months	had	but	made	their	name	familiar	to	him	;
这	失效	的	这	几个月	有	但	制成	他们的	姓名	熟悉的	到	他	;

几个月过去了，他只是对他们的名字耳熟能详而已；

[ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [nems] , [ɪn][ðə; ði]

they	had	on	the	other	occasion	inscribed	it	,	among	the	thousand	names	,	in	the
他们	有	在	这	其他	场合	铭文	它	,	之中	这	千	姓名	,	在	这

['kʌrənt] ['pʌblɪk] ['redʒɪstə(r)] ,

current	public	register	,
当前的	民众	登记	,

他们之前曾将它与上千个名字一起登记在现行的公共登记册中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

and	he	had	since	then	,	for	reasons	of	his	own	,	reasons	of	feeling	,
和	他	有	自从	然后	,	为了	原因	的	他的	自己的	,	原因	的	感觉	,

从那时起，出于他自己的原因，出于情感原因，他一直……

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

again	and	again	turned	back	to	it	.
再次	和	再次	转向	后退	到	它	.

一次又一次地回到它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] — " ['mɪstə(r)] .

It	was	nothing	in	itself	;	it	told	him	nothing	—	"	Mr	.
它	曾是	没有什么	在	本身	;	它	讲述	他	没有什么	—	"	先生	.

它本身什么也不是；它没有告诉他任何事——“先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [biː] . [diː] . [heɪz] ,

and	Mrs	.	B	.	D	.	Hayes	,
和	太太	.	B	.	D	.	海耶斯	,

还有 BD Hayes 夫人，

[njuː] [jɔːk] " — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'merɪkən] ['leɪblz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)]

New	York	"	—	one	of	those	American	labels	that	were	just	like	every	other
新的	约克	"	—	一	的	那些	美国人	标签	那	是	只是	喜欢	每一个	其他

[ə'merɪkən] ['leɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l]

American	label	and	that	were	precisely	the	most	remarkable	thing	about	people
美国人	标签	和	那	是	恰恰	这	最多	卓越	事物	关于	人们

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə'tʃiːvɪŋ] [æn; ən][aɪ'dentətɪ][ɪn] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

reduced	to	achieving	an	identity	in	such	other	ways	.
减少	到	实现	一个	身份	在	这样的	其他	方式	.

“纽约”——这是一个典型的美国标签，它和其他美国标签一样，而这恰恰是人们被迫以其他方式获得身份认同的最显著特征。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [biː] . [diː] . [heɪz] [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][biː; bi] , [wɪð]

They	could	be	Mr	.	and	Mrs	.	B	.	D	.	Hayes	and	yet	could	be	,	with
他们	可以	是	先生	.	和	太太	.	B	.	D	.	海耶斯	和	然而	可以	是	,	和

[ɔːl] [prɪ'zʌmpʃənz] ['mɪsɪŋ] — [wel] ,

all	presumptions	missing	—	well	,
全部	假设	丢失的	—	出色地	,

他们可能是 BD Hayes 先生和夫人，但也可能完全不是——抛开所有成见——好吧。

[wɒt] [ðiːz] ['kɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] .

what	these	callers	were	.
什么	这些	来电者	是	.

这些来电者是谁?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ɪn'diːd] [klɪəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]

It	had	quickly	enough	indeed	cleared	the	situation	a	little	further	that	his
它	有	迅速地	足够的	的确	已清除	这	情况	一个	小的	更远	那	他的

[frendz] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] ,

friends	had	absolutely	,
朋友们	有	绝对地	,

事情确实很快就进一步澄清了情况，他的朋友们完全明白了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

the	other	time	,	as	it	came	back	to	him	,	warned	him	of	his	original
这	其他	时间	,	作为	它	来了	后退	到	他	,	警告	他	的	他的	原来的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

另一次，当记忆再次涌上心头时，它警告他最初的危险。

[ðeə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] ['saʊndɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

their	anxiety	about	which	had	been	the	last	note	sounded	among	them	.
他们的	焦虑	关于	哪个	有	到过	这	最后的	笔记	听起来	之中	他们	.

他们焦虑地猜测，他们之中最后响起的音符究竟是哪一个。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] , [wɪð] [ðɪs] [ˌremɪˈnɪsns] , [wɒz; wəz][ðæt] , ['faɪndɪŋ] [hɪm] [stɪl] [seɪf]

What	he	was	afraid	of	,	with	this	reminiscence	,	was	that	,	finding	him	still	safe
什么	他	曾是	害怕的	的	,	和	这	怀旧	,	曾是	那	,	寻找	他	仍然	安全的

, [ðeɪ] [wʊd] ,

,	they	would	,
,	他们	会	,

他怀着这样的恐惧，害怕他们发现他仍然平安无事后，会……

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , ['defɪnətli] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm][ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] , [nəʊ] [les] ['kændɪdli] ,

the	next	thing	,	definitely	congratulate	him	and	perhaps	even	,	no	less	candidly	,
这	下一个	事物	,	确实	祝贺	他	和	也许	甚至	,	不	较少的	坦率地说	,

接下来，一定要祝贺他，甚至可以毫不含糊地表示：

[ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] .

ask	him	how	he	had	managed	.
问	他	如何	他	有	管理	.

问问他是怎么熬过来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['nɪpɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði][bʌd] [ðæt] ,

It	was	with	the	sense	of	nipping	some	such	inquiry	in	the	bud	that	,
它	曾是	和	这	感觉	的	轻咬	一些	这样的	询问	在	这	芽	那	,

正是抱着将此类疑问扼杀在萌芽状态的想法，

['luːzɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

losing	no	time	and	holding	himself	with	a	firm	grip	,	he	began	on	the	spot	,
输	不	时间	和	保持	他自己	和	一个	公司	紧握	,	他	开始	在	这	点	,

他毫不犹豫，紧紧抓住自己，原地开始行动。

[ˌdaʊn'steəz] , [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] .

downstairs	,	to	make	plain	to	them	how	he	had	managed	.
楼下	,	到	制作	清楚的	到	他们	如何	他	有	管理	.

下楼去，向他们解释他是如何做到的。

[hiː; hi] ['raʊtɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	routed	the	possibility	of	the	question	in	short	by	the	assurance	of	his
他	路由	这	可能性	的	这	问题	在	短的	经过	这	保证	的	他的

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

他用简洁明了的回答消除了提出这个问题的可能性。

" [jes] , [jes] , [aɪm] [stɪl] [hɪə(r)] ;

"	Yes	,	yes	,	I'm	still	here	;
"	是的	,	是的	,	我是	仍然	这里	;

“是的，是的，我还在这里；

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [wʌnz] ['prɒfɪt] [ðæt] [wʌn] [dʌz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	suppose	it	is	in	a	manner	to	one's	profit	that	one	does	,	such	as	it	is	,
我	认为	它	是	在	一个	方式	到	一个人的	利润	那	一	做	,	这样的	作为	它	是	,

我想，这样做总归是为了自己有利可图吧。

[wʌnz] [best] .

one's	best	.
一个人的	最好的	.

尽力而为。

" [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

"	He	did	his	best	on	the	present	occasion	,
"	他	做过	他的	最好的	在	这	展示	场合	,

“他在这次比赛中已经尽力了。”

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][gɹ'eɪvəst] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [wɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] [sə'renəti] [ðæt]

did	it	with	the	gravest	face	he	had	ever	worn	and	a	soft	serenity	that
做过	它	和	这	最严重的	脸	他	有	曾经	磨损	和	一个	柔软的	宁静	那

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dæmp] [spʌndʒ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] — ['əʊvə(r)]

was	like	a	large	damp	sponge	passed	over	their	previous	meeting	—	over
曾是	喜欢	一个	大的	潮湿	海绵	通过了	超过	他们的	以前的	会议	—	超过

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

everything	in	it	,
一切	在	它	,

他面色凝重，神情异常严肃，同时又带着一种柔和的平静，仿佛一块湿润的大海绵轻轻拂过他们上次的会面——拂过会面中的一切。

[ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['plezntnəs] .

that	is	,	but	the	fact	of	its	pleasantness	.
那	是	,	但	这	事实	的	它是	愉悦	.

也就是说，但它令人愉悦的事实。

" [wiː; wi][stænd][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

"	We	stand	here	,	you	see	,	in	the	old	living	-	room	,
"	我们	站立	这里	,	你	看	,	在	这	老的	活的	-	房间	,

“你看，我们现在就站在这间老客厅里，”

['hæpɪli] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hævək][ɒv; əv]

happily	still	to	be	reconstructed	in	the	mind's	eye	,	in	spite	of	the	havoc	of
快乐地	仍然	到	是	重建	在	这	心灵的	眼睛	,	在	尽管如此	的	这	混乱	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

尽管岁月流逝，它依然令人欣慰地在人们的脑海中得以重构。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːtʃənətli] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] .

which	we	have	fortunately	of	late	years	been	able	to	arrest	.
哪个	我们	有	幸运的是	的	晚的	年	到过	有能力的	到	逮捕	.

幸运的是，近年来我们已经能够阻止这种情况的发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ruːd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [snʌg]

It	was	of	course	rude	and	humble	,	but	it	must	have	been	snug
它	曾是	的	课程	粗鲁的	和	谦逊的	,	但	它	必须	有	到过	舒适

[ænd; ənd] [kweɪnt] ,

and	quaint	,
和	古雅	,

这当然很粗鲁也很简陋，但一定很舒适别致。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'spekt]

and	we	have	at	least	the	pleasure	of	knowing	that	the	tradition	in	respect
和	我们	有	在	至少	这	乐趣	的	会心	那	这	传统	在	尊重

[tuː; tə][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ðæt] [duː; də] [rɪ'meɪn] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

to	the	features	that	do	remain	is	delightfully	uninterrupted	.
到	这	特征	那	做	保持	是	令人愉悦	不间断	.

至少我们欣慰地看到，那些保留下来的传统特色得到了令人欣喜的延续。

[ə'krɒs] [ðæt] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [pɑːst] ; [θruː] [ðəʊz] [ləʊ] ['wɪndəʊz] , [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

Across	that	threshold	He	habitually	passed	;	through	those	low	windows	,	in	childhood	,
穿过	那	临界点	他	习惯性地	通过了	;	通过	那些	低的	视窗	,	在	童年	,

他习惯性地跨过那道门槛；童年时，透过那些低矮的窗户，

[hiː; hi] [piə] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [baɪ][ðə; ði]

He	peered	out	into	the	world	that	He	was	to	make	so	much	happier	by	the
他	窥视	出去	进入	这	世界	那	他	曾是	到	制作	所以	很多	更快乐	经过	这

[gɪft] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ;

gift	to	it	of	His	genius	;
礼物	到	它	的	他的	天才	;

他凝视着这个世界，他要用自己的天赋让这个世界变得更加幸福；

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [flɔː(r)] — [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

over	the	boards	of	this	floor	—	that	is	over	some	of	them	,	for	we
超过	这	板	的	这	地面	—	那	是	超过	一些	的	他们	,	为了	我们

['mʌsnt] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] !

mustn't	be	carried	away	!
不得	是	携带	离开	!

在这地板的木板上——也就是在某些木板上，我们不能得意忘形！

— [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['ɒf(ə)n] ['pætə] ;

—	his	little	feet	often	pattered	;
—	他的	小的	脚	经常	图案	;

—他的小脚经常发出轻快的脚步声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːlɪŋ] ([wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [teɪk] [keə(r)]

and	the	beams	of	this	ceiling	(	we	must	really	in	some	places	take	care
和	这	光束	的	这	天花板	(	我们	必须	真的	在	一些	地方	拿	关心

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] !)

of	our	heads	!	)
的	我们的	头部	!	)

还有这天花板的横梁（有些地方我们真的得注意保护头部！）

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] , [ɪn] ['bɔɪɪʃ] [straɪf] , [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃ] .

he	endeavoured	,	in	boyish	strife	,	to	jump	up	and	touch	.
他	努力	,	在	男孩气	冲突	,	到	跳	向上	和	触碰	.

他像个孩子一样，拼命地想要跳起来去摸。

[ɪts] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [həʊm] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv]

It's	not	often	that	in	the	early	home	of	genius	and	renown	the	whole	tenor	of
它是	不是	经常	那	在	这	早期的	家	的	天才	和	名声	这	所有的	男高音	的

[ɪg'zɪstəns] [ɪz][leɪd][səʊ][beə(r)] ,

existence	is	laid	so	bare	,
存在	是	铺设	所以	裸	,

在天才和名望的早期发源地，整个存在的本质很少会如此赤裸裸地展现出来。

[nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'treɪs] , [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

not	often	that	we	are	able	to	retrace	,	from	point	to	point	and
不是	经常	那	我们	是	有能力的	到	回溯	,	从	观点	到	观点	和

[frɒm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] ,

from	step	to	step	,
从	步	到	步	,

我们很少有机会能够逐点逐步地追溯过去。

[ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts] ,

its	connexion	with	objects	,
它是	连接	和	对象	,

它与物体的联系，

[wɪð] ['ɪnfluənsɪz] — [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spɒlɪd][fækts] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

with	influences	—	to	build	it	round	again	with	the	little	solid	facts	out	of	which
和	影响	—	到	建造	它	圆形的	再次	和	这	小的	坚硬的	事实	出去	的	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] .

it	sprang	.
它	弹簧	.

受到各种影响——用它最初诞生的那些扎实的小事实重新构建它。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [niːd] ['skeəsli] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ,
This therefore , I need scarcely remind you ,
这 所以 , 我 需要 几乎 提醒 你 ,

因此，这一点我几乎无需再提醒你们了。

[ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wɔːlz] — [səʊ] ['mɒdɪst] [tuː; tə] ['meʒəmənt] ,
is what makes the small space between these walls — so modest to measurement ,
是 什么 制作 这 小的 空间 之间 这些 墙壁 — 所以 谦虚的 到 测量 ,

正是这一点使得这些墙壁之间的空间如此之小——难以测量。

[səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv]['æspekt] — [juː'niːk] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .
so insignificant of aspect — unique on all the earth .
所以 微不足道 的 方面 — 独特的 在 全部 这 地球 .

如此微不足道的方面——在全世界都是独一无二的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɒrɪs] [gɛdʒ] [went] [ɒn] , [ɪn'sɪstɪŋ] [æz; əz] ['spləmli] [ænd; ənd] ['spftli]
There's nothing like it , " Morris Gedge went on , insisting as solemnly and softly
有 没有什么 喜欢 它 , " 莫里斯 盖奇 去 在 , 坚持 作为 庄严地 和 轻轻
,
,
,

“没有比这更好的了，”莫里斯·格奇继续说道，语气既严肃又轻柔，坚持道。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] ['hɪərə(r)] , [æz; əz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pʊlpɪt] - [edʒ] ;
for his bewildered hearers , as over a pulpit - edge ;
为了 他的 困惑 听众 , 作为 超过 一个 讲坛 - 边缘 ;

对他那些困惑的听众来说，就像站在讲坛边缘一样；

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" there's nothing at all like it anywhere in the world .
" 有 没有什么 在 全部 喜欢 它 任何地方 在 这 世界 .

“世界上任何地方都找不到第二个这样的地方。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] [rɪ'flekt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] , [æz; əz]
There's nothing , only reflect , for the combination of greatness and , as
有 没有什么 , 仅有的 反映 , 为了 这 组合 的 伟大 和 , 作为
[wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] .
we venture to say , of intimacy .
我们 风险投资 到 说 , 的 亲密关系 .

没有什么能比得上伟大与亲密之间的结合，让我们深思。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌels'weə(r)] [pə'hæps] ['æbsəluːtli] ['fjuːə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd]
You may find elsewhere perhaps absolutely fewer changes , but where shall you find
你 可能 寻找 别处 也许 绝对地 更少 变化 , 但 在哪里 将 你 寻找
[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ['iːkwəli] [dɪ'fjuːzd] ,
a Presence equally diffused ,
一个 在场 同样地 扩散 ,

你或许能在其他地方找到更少的变化，但你又能在哪里找到同样弥漫的存在感呢?

[ˌʌnkən'testɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ?
uncontested and undisturbed ?
无争议 和 未受干扰 ?

未受争议且未受干扰?

[weə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['spɪrɪt] , [æn; ən] ['iːkwəli]
Where in particular shall you find , on the part of the abiding spirit , an equally
在哪里 在 特别的 将 你 寻找 , 在 这 部分 的 这 遵守 精神 , 一个 同样地
['taʊərɪŋ] ['emɪnəns] ?
towering eminence ?
参天 卓越 ?

在永恒的精神层面，你究竟能在哪里找到同样崇高的卓越之处呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌelsˈweə(r)] ['emɪnəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]

You	may	find	elsewhere	eminence	of	a	considerable	order	,	but	where	shall	you
你	可能	寻找	别处	卓越	的	一个	大量	命令	,	但	在哪里	将	你

[faɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

find	with	it	,
寻找	和	它	,

你或许能在别处找到相当卓越的成就，但你又能在哪里找到它呢?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['tʃeɪndʒɪz] ['ɑːftə(r)][ɔːl][səʊ] [fjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['elɪmənt] [kɔːt] [səʊ] ,

don't	you	see	,	changes	after	all	so	few	and	the	contemporary	element	caught	so	,
不	你	看	,	变化	后	全部	所以	很少	和	这	当代的	元素	捕捉	所以	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

难道你没看到吗？变化终究如此之少，而当代元素又被如此捕捉，仿佛如此。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [fækt] ?

in	the	very	fact	?
在	这	非常	事实	?

正是因为如此?

" [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] , [æt; ət][fɜːst] [kən'faʊndɪd] [bʌt; bət]['grædʒuəli] ['spelbaʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['geɪpɪŋ]

"	His	visitors	,	at	first	confounded	but	gradually	spellbound	,	were	still	gaping
"	他的	访客	,	在	第一的	令人困惑	但	逐步地	着迷	,	是	仍然	张开的

[wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [geɪp] — ['wʌndərɪŋ] ,

with	the	universal	gape	—	wondering	,
和	这	普遍的	张开	—	好奇	,

“他的访客们起初感到困惑，但逐渐被深深吸引，仍然目瞪口呆，疑惑不解，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] , ['ɪntuː] [wɒt] [streɪndʒ] ['plezntri] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [muːvd] [tuː; tə]

he	judged	,	into	what	strange	pleasantry	he	had	been	suddenly	moved	to
他	评判	,	进入	什么	奇怪的	玩笑	他	有	到过	突然	已搬	到

[ɪkˈspləʊd] ,

explode	,
爆炸	,

他心想，自己突然被某种奇怪的愉悦感所感染，竟爆发了出来。

[ænd; ənd] [jet] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪm][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

and	yet	beginning	to	see	in	him	an	intention	beyond	a	joke	,	so	that	they
和	然而	开始	到	看	在	他	一个	意图	超过	一个	开玩笑	,	所以	那	他们

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

然而，他们开始在他身上看到玩笑之外的某种意图，于是他们开始.....

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt] , [wen] , [baɪ][æz; əz]['ræpɪd][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [meɪd] ,

at	this	point	,	they	almost	jumped	,	when	,	by	as	rapid	a	transition	,	he	made	,
在	这	观点	,	他们	几乎	跳了起来	,	什么时候	,	经过	作为	迅速的	一个	过渡	,	他	制成	,

这时，他们几乎都跳了起来，因为他动作之快，瞬间就变了。

[təˈwɔːd] [ðə; ði][əʊld] ['faɪəpleɪs] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

toward	the	old	fireplace	,	a	dash	that	seemed	to	illustrate	precisely	the	act	of
朝向	这	老的	壁炉	,	一个	短跑	那	似乎	到	阐明	恰恰	这	行为	的

['iːgə(r)] ['kætʃɪŋ] .

eager	catching	.
渴望的	捕捉	.

朝着旧壁炉飞奔而去，这一冲似乎恰如其分地展现了急切的追逐动作。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːnə(r)] , [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈɪŋglnʊk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz]

"	It	is	in	this	old	chimney	-	corner	,	the	quaint	inglenook	of	our	ancestors
"	它	是	在	这	老的	烟囱	-	角落	,	这	古雅	炉边	的	我们的	祖先

— [dʒʌst][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][ˈæŋg(ə)l] ,

—	just	there	in	the	far	angle	,
—	只是	那里	在	这	远的	角度	,

“就在这古老的壁炉角落里，我们祖先那古朴的壁炉小窝——就在远处的角落里，

[weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [stuːl] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk]

where	His	little	stool	was	placed	,	and	where	,	I	daresay	,	if	we	could	look
在哪里	他的	小的	凳子	曾是	放置	,	和	在哪里	,	我	敢说	,	如果	我们	可以	看

[kləʊz] [ɪˈnʌf] ,

close	enough	,
关闭	足够的	,

祂的小凳子就放在那里，而且，我敢说，如果我们仔细观察的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [hɑːθ] [stəʊn] [skreɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] — [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]

we	should	find	the	hearth	stone	scraped	with	His	little	feet	—	that	we	see	the
我们	应该	寻找	这	炉	石头	刮擦	和	他的	小的	脚	—	那	我们	看	这

[ˌɪnkənˈsiːvəbl] [tʃaɪld] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈəʊkən] [lɒgz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt]

inconceivable	child	gazing	into	the	blaze	of	the	old	oaken	logs	and	making	out
不可思议	孩子	凝视	进入	这	火焰	的	这	老的	橡木	日志	和	制作	出去

[ðeə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˈstɔːriz] ,

there	pictures	and	stories	,
那里	图片	和	故事	,

我们应该发现壁炉石上有他小脚印的痕迹——我们会看到那个不可思议的孩子凝视着古老橡木柴燃烧的火焰，从中辨认出图画和故事。

[siː] [hɪm] [ˈkɒnɪŋ] , [wɪð] [ˈkɜːli] [bent] [hed] , [hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːn] [ˈhɔːnbʊk] ,

see	Him	conning	,	with	curly	bent	head	,	His	well	-	worn	hornbook	,
看	他	骗局	,	和	卷曲	弯曲	头	,	他的	出色地	-	磨损	号角书	,

看他那卷曲的低垂着头，拿着他那本磨损严重的角书，

[ɔː(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm][skræp][ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈbæləd] ,

or	poring	over	some	scrap	of	an	ancient	ballad	,
或者	泡	超过	一些	废料	的	一个	古老的	民谣	,

或者仔细研读一首古老民谣的残篇，

[sʌm; səm][peɪdʒ][ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈruːdli] - [baʊnd] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈkrɒnɪklz] [æz; əz] [leɪ] , [wiː; wi]

some	page	of	some	such	rudely	-	bound	volume	of	chronicles	as	lay	,	we
一些	页	的	一些	这样的	粗鲁地	-	边界	体积	的	编年史	作为	躺	,	我们

[meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

may	be	sure	,
可能	是	当然	,

我们可以肯定，这出自某本粗糙装订的编年史书籍的某一页。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] .

in	His	father's	window	-	seat	.
在	他的	父亲的	窗户	-	座位	.

坐在他父亲的窗边座位上。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [hɪmˈself] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ˈwʌndəfəli] [dʌn] ; [nəʊ] [ˈɔːdɪtərz]

"	It	was	,	he	even	himself	felt	at	this	moment	,	wonderfully	done	;	no	auditors
"	它	曾是	,	他	甚至	他自己	毛毡	在	这	片刻	,	太棒了	完毕	;	不	审计员

, [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [θˈaʊzəndz] ,

,	for	all	his	thousands	,
,	为了	全部	他的	数千	,

“他自己当时也觉得，这真是太棒了；尽管他有成千上万的听众，却没有一个旁听者。”

[hæd; həd]['evə(r)] [jet] [səʊ][ɪn'spaɪəd] [hɪm] .

had	ever	yet	so	inspired	him	.
有	曾经	然而	所以	灵感	他	.

从未如此激励过他。

[ðə; ði] [ɒd] ['slaɪtli] [ə'lɑːmd] ['ʃaɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

The	odd	slightly	alarmed	shyness	in	the	two	faces	,	as	if	in	a	drawing	-	room	,
这	奇怪的	轻微地	惊慌	害羞	在	这	二	面孔	,	作为	如果	在	一个	绘画	-	房间	,

两人脸上都带着一种奇特的、略显惊恐的羞涩，仿佛置身于客厅之中。

[ɪn][ðeə(r)] " [gʊd] [sə'saɪəti] " [ɪg'zæktli] , [sʌm; səm][ækt] [ɪn'kɒŋgruəs] , ['sʌmθɪŋ] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði]

in	their	"	good	society	"	exactly	,	some	act	incongruous	,	something	grazing	the
在	他们的	"	好的	社会	"	确切地	,	一些	行为	不协调	,	某物	放牧	这

[ɪn'diːsnt] , [hæd; həd] [ə'brʌptli] [biːn] [ˈpəːpitreɪt] ,

indecent	,	had	abruptly	been	perpetrated	,
不雅	,	有	突然	到过	实施	,

恰恰在他们所谓的"美好社会"中，突然发生了一些不合时宜、近乎猥亵的行为。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [rɪ'æləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [steɪd] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] — [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn]

the	painful	reality	of	which	stayed	itself	before	coming	home	—	the	visible	effect	on
这	痛苦	现实	的	哪个	入住	本身	前	未来	家	—	这	可见的	影响	在

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [faɪn] [wuːnd] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði]

his	friends	in	fine	wound	him	up	as	to	the	sense	that	they	were	worth	the
他的	朋友们	在	美好的	伤口	他	向上	作为	到	这	感觉	那	他们	是	值得	这

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

回家之前，痛苦的现实一直萦绕在他心头——朋友们受到的明显影响最终让他感到，这一切都是值得的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒv; əv] [ɪt'self] [naʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][baɪ] [hɑːt] ;

It	came	of	itself	now	—	he	had	got	it	so	by	heart	;
它	来了	的	本身	现在	—	他	有	得到	它	所以	经过	心	;

现在他自然而然就记住了——他已经把它牢记于心了；

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [səʊ] [wel] , [wɪð] [ðə; ði] ['steɪlnəs] [səʊ] [dɪs'gaɪzd] ,

but	perhaps	really	it	had	never	come	so	well	,	with	the	staleness	so	disguised	,
但	也许	真的	它	有	绝不	来	所以	出色地	,	和	这	陈腐	所以	伪装	,

但或许它从未如此成功过，陈腐的气息被掩盖得如此巧妙。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [səʊ] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klerɪkl] ['ʌŋkʃn] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði] ['priːstli]

the	interest	so	renewed	and	the	clerical	unction	demanded	by	the	priestly
这	兴趣	所以	更新	和	这	文员	功能	要求	经过	这	祭司

['kærəktə(r)] [səʊ] [sək'sesfəli] [dɪ'stɪld] .

character	so	successfully	distilled	.
特点	所以	成功地	蒸馏	.

重新燃起的兴趣和神职人员应有的神职人员气质被成功地提炼出来。

['mɪstə(r)] . [heɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Mr	.	Hayes	of	New	York	had	more	than	once	looked	at	his	wife	,
先生	.	海耶斯	的	新的	约克	有	更多的	比	一次	看起来	在	他的	妻子	,

来自纽约的黑耶斯先生不止一次地注视着他的妻子，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [heɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	Mrs	.	Hayes	of	New	York	had	more	than	once	looked	at	her
和	太太	.	海耶斯	的	新的	约克	有	更多的	比	一次	看起来	在	她

['hʌzbənd] — ['əʊnli] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ,

husband	—	only	,	up	to	now	,
丈夫	—	仅有的	,	向上	到	现在	,

纽约的黑斯太太不止一次地看过她的丈夫——只是，直到现在，

[wɪð] [ə; eɪ]['stəʊlən] [glɑːns] ,
with a stolen glance ,
和 一个 被盗 瞥一眼 ,

偷偷瞥了一眼，

[wɪð] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [baɪ]
with eyes it hadn't been easy to detach from the remarkable countenance by
和 眼睛 它 之前没有 到过 简单的 到 分离 从 这 卓越 面容 经过
[ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˌentə'teɪnə(r)] [held][ðem; ðəm] .
the aid of which their entertainer held them .
这 援助 的 哪个 他们的 艺人 握住 他们 .

他们的目光很难从这位表演者那令人着迷的面容上移开。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [les] ['fɜːtɪv] ,
At present , however , after an exchange less furtive ,
在 展示 , 然而 , 后 一个 交换 较少的 鬼鬼祟祟 ,

然而，目前，在一次不那么隐秘的交流之后，

[ðeɪ] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [ə'piːld] [tuː; tə][ɪn] [veɪn] .
they ventured on a sign that they hadn't been appealed to in vain .
他们 冒险 在 一个 符号 那 他们 之前没有 到过 上诉 到 在 徒劳 .

他们冒险前往，因为他们的呼吁并非徒劳。

" ['tʃɑːmɪŋ] , ['tʃɑːmɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [gɛdʒ] !
" Charming , charming , Mr . Gedge !
" 迷人 , 迷人 , 先生 . 盖奇 !

“真是迷人，迷人的盖奇先生！”

" ['mɪstə(r)] . [heɪz] [brəʊk] [aʊt] .
" Mr . Hayes broke out .
" 先生 . 海耶斯 打破 出去 .

海耶斯先生爆发了。

" [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wɪv] [kɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [muːd] .
" We feel that we've caught you in the mood .
" 我们 感觉 那 我们已经 捕捉 你 在 这 情绪 .

“我们觉得我们正好赶上你心情好的时候。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'sent] — [ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] .
" His wife hastened to assent — it eased the tension .
" 他的 妻子 加快 到 同意 — 它 缓解 这 紧张 .

他的妻子赶紧表示同意——这缓解了紧张的气氛。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [weɪ] ; [ɪk'sept] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , " [ðæt] [jʊd] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs]
" It would be quite the way ; except , " she smiled , " that you'd be too dangerous
" 它 会 是 相当 这 方式 ; 除了 , " 她 微笑 , " 那 你会 是 也 危险的
.
:
.

“那将是一条相当奇特的道路；只是，”她笑着说，“你太危险了。”

[juːv] ['riːəli] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] !
You've really a genius !
你已经 真的 一个 天才 !

你真是个天才！

" [gɛdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] , [bʌt; bət] ['jiːldɪŋ] [nəʊ] [ɪntʃ] ,
" Gedge looked at her hard , but yielding no inch ,
" 盖奇 看起来 在 她 难的 , 但 屈服 不 英寸 ,

盖奇狠狠地瞪着她，但丝毫没有退让。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm] [ðeə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['kwivəd] .

even	though	she	touched	him	there	at	a	point	of	consciousness	that	quivered	.
甚至	尽管	她	感动	他	那里	在	一个	观点	的	意识	那	颤抖	.

即使她在他意识颤抖的那一刻触碰到了他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒdədʒi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] , [ðə; ði] [jɪə(r)] [θru:] — [ðæt]

This	was	the	prodigy	for	him	,	and	had	been	,	the	year	through	—	that
这	曾是	这	神童	为了	他	,	和	有	到过	,	这	年	通过	—	那

[hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

he	did	it	all	,
他	做过	它	全部	,

对他来说，这就是天才，而且这一年一直如此——他做到了所有的事情。

[hi:; hi] [faʊnd] , ['i:zəli] , [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [laɪf] ;

he	found	,	easily	,	did	it	better	than	he	had	done	anything	else	in	life	;
他	成立	,	容易地	,	做过	它	更好的	比	他	有	完毕	任何事物	别的	在	生活	;

他很容易就发现，他做这件事比他一生中做的任何其他事情都做得更好；

[wɪð] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔ:d] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [ɪn] [tru:θ] , [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fri:]

with	so	high	and	broad	an	effect	,	in	truth	,	an	inspiration	so	rich	and	free
和	所以	高的	和	广阔	一个	影响	,	在	真相	,	一个	灵感	所以	富有的	和	自由的

,

,

,

如此高远而广泛的影响，的确是一种如此丰富而自由的灵感，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪf] [naʊ] , ['lɪtərəli] , [hæd; həd] [bi:n] [mu:vd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [tu:; tə]

that	his	poor	wife	now	,	literally	,	had	been	moved	more	than	once	to
那	他的	贫穷的	妻子	现在	,	字面上地	,	有	到过	已搬	更多的	比	一次	到

[freʃ] [fɪə(r)] .

fresh	fear	.
新鲜的	害怕	.

他可怜的妻子如今真的不止一次地陷入了新的恐惧之中。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæd] ['moments] , [hi:; hi] [nju:] ,

She	had	had	her	bad	moments	,	he	knew	,
她	有	有	她	坏的	时刻	,	他	知道	,

他知道，她也有过情绪低落的时候。

['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nju:] [də'rekʃ(ə)n] — ['moments] [ɒv; əv] [ˌri:ə'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n]

after	taking	the	measure	of	his	new	direction	—	moments	of	readjusted	suspicion
后	采取	这	措施	的	他的	新的	方向	—	时刻	的	重新调整	怀疑

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] ['sɪmpli] [ə'dɒptɪd] [ə'nʌðə(r)] ,

in	which	she	wondered	if	he	hadn't	simply	adopted	another	,
在	哪个	她	想知道	如果	他	之前没有	简单地	已采用	其他	,

在仔细观察了他的新方向之后——期间她会时不时地心存疑虑，怀疑他是不是只是换了一个人——

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'vɜ:səti] .

a	different	perversity	.
一个	不同的	反常	.

另一种变态行为。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,

There	would	be	more	than	one	fashion	of	giving	away	the	Show	,
那里	会	是	更多的	比	一	时尚	的	给予	离开	这	展示	,

赠送这场秀的方式不止一种。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ðɪs] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'ses] ?

and	wasn't	this	perhaps	a	question	of	giving	it	away	by	excess	?
和	不是	这	也许	一个	问题	的	给予	它	离开	经过	过量的	?

这难道不是过度赠送的问题吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [rəʊˈmæns][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ;

He	could	dish	them	by	too	much	romance	as	well	as	by	too	little	;
他	可以	盘子	他们	经过	也	很多	浪漫	作为	出色地	作为	经过	也	小的	;

他可能会因为浪漫过度或浪漫不足而让他们失望；

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ˌhɪðə'tuː] ['feəli] [grɑːsp, græsp] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .

she	hadn't	hitherto	fairly	grasped	that	there	might	be	too	much	.
她	之前没有	迄今为止	相当	抓住	那	那里	可能	是	也	很多	.

她之前并没有真正意识到，这可能太多了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	way	like	another	,	at	any	rate	,	of	reducing	the	place	to	the
它	曾是	一个	方式	喜欢	其他	,	在	任何	速度	,	的	减少	这	地方	到	这

[əb'sɜːd] ;

absurd	;
荒诞	;

无论如何，这都是一种将这个地方变得荒谬的方式；

[wɪtʃ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [aʊt] , [wʊd] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

which	reduction	,	if	he	didn't	look	out	,	would	reduce	them	again	to	the
哪个	减少	,	如果	他	没有	看	出去	,	会	减少	他们	再次	到	这

['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

prospect	of	the	streets	,
前景	的	这	街道	,

如果他不注意，这种减员可能会让他们再次流落街头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] .

and	this	time	surely	without	appeal	.
和	这	时间	一定	没有	上诉	.

而且这一次肯定没有上诉的余地了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɪn'diːd] — [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] — [ɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [grɑːnt] - ['dʒæksən]

It	all	depended	indeed	—	he	knew	she	knew	that	—	on	how	much	Grant	-	Jackson
它	全部	取决于	的确	—	他	知道	她	知道	那	—	在	如何	很多	授予	-	杰克逊

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

and	the	others	,
和	这	其他的	,

这一切确实取决于——他知道她也知道这一点——格兰特-杰克逊和其他人能做到什么程度，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wʊd] [teɪk] .

how	much	the	Body	,	in	a	word	,	would	take	.
如何	很多	这	身体	,	在	一个	单词	,	会	拿	.

简而言之，身体能承受多少。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] — [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [nəʊ]

He	knew	she	knew	what	he	himself	held	it	would	take	—	that	he	considered	no
他	知道	她	知道	什么	他	他自己	握住	它	会	拿	—	那	他	经过考虑的	不

['lɪmɪt][kʊd; kəd][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntətɪ] .

limit	could	be	imputed	to	the	quantity	.
限制	可以	是	估算	到	这	数量	.

他知道她也知道他自己认为需要付出什么——他认为数量是无法限制的。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['evri] [wʌn] [els] ;

They	simply	wanted	it	piled	up	,	and	so	did	every	one	else	;
他们	简单地	通缉	它	堆积	向上	,	和	所以	做过	每一个	一	别的	;

他们只是想把东西堆起来，其他人也都这么想；

['weəfɔː(r)] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] ?

wherefore	if	no	one	reported	him	as	before	why	were	They	to	be	uneasy	?
因此	如果	不	一	据报道	他	作为	前	为什么	是	他们	到	是	不安	?

如果没有人像以前那样举报他，他们为何还要感到不安呢?

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˈkɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	[ˈidiəts]	[ˈtemptɪd]	[tuː; tə]	[ˈriːz(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[delt]
It	**was**	**in**	**consequence**	**of**	**idiots**	**tempted**	**to**	**reason**	**that**	**he**	**had**	**been**	**dealt**
它	曾是	在	结果	的	白痴	受诱惑	到	原因	那	他	有	到过	已处理

[wɪð]	[bɪˈfɔː(r)]	;
with	**before**	**;**
和	前	;

由于一些愚蠢的人妄想他以前已经被处理过了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出生地(The Birthplace)
第4/4页

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][naʊ][nəʊ][fɔːm][ɒv; əv]['ɪdiəsi][ðæt][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ˌsɪstə'mætɪkli]['flætə(r)]

but	as	there	was	now	no	form	of	idiocy	that	he	didn't	systematically	flatter
但	作为	那里	曾是	现在	不	形式	的	白痴	那	他	没有	系统地	奉承

,

,

,

但现在，无论何种愚蠢行为，他都会系统性地奉承一番。

[gəud][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['riːəli][tuː; tə][ɪts][əʊn]['praɪvət][duːm] ,

goading	it	on	really	to	its	own	private	doom	,
挑衅	它	在	真的	到	它是	自己的	私人的	厄运	,

实际上是在引诱它走向自身的毁灭。

[huː][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə][pʊl][ðə; ði][strɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['gɪlətiːn] ?

who	was	ever	to	pull	the	string	of	the	guillotine	?
WHO	曾是	曾经	到	拉	这	细绳	的	这	断头台	?

谁又能拉动断头台的绳索呢?

[ðə; ði][æks][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [jes] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][wɜːld] [gɔːdʒ][tuː; tə][sə'taɪəti][ðeə(r)]

The	axe	was	in	the	air	—	yes	;	but	in	a	world	gorged	to	satiety	there
这	斧头	曾是	在	这	空气	—	是的	;	但	在	一个	世界	饱食	到	饱腹感	那里

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˌrevə'lʊʃən] .

were	no	revolutions	.
是	不	革命	.

斧头已经举在空中——没错；但在一个被欲望填满的世界里，没有革命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][biːn][veɪn][fɔː(r); fə(r)]['ɪzəbel][tuː; tə][ɑːsk][ɪf][ðə; ði]['ʌðə(r)]['θʌndə(r)] - [graʊl]

And	it	had	been	vain	for	Isabel	to	ask	if	the	other	thunder	-	growl
和	它	有	到过	徒劳	为了	伊莎贝尔	到	问	如果	这	其他	雷	-	咆哮

['ɔːlsəʊ]['hædnt][kʌm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bluː] .

also	hadn't	come	out	of	the	blue	.
还	之前没有	来	出去	的	这	蓝色的	.

伊莎贝尔问另一声雷鸣般的咆哮是否也是突然出现的，结果却徒劳无功。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['æktʃuəli][pruːf]['pɒzətɪv][ðæt][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)][naʊ][æt; ət][rest] .

There	was	actually	proof	positive	that	the	winds	were	now	at	rest	.
那里	曾是	实际上	证明	积极的	那	这	风	是	现在	在	休息	.

实际上已有确凿证据表明，风现在已经停止了。

[haʊ][kʊd; kəd][ðeɪ][biː; bi][mɔː(r)][səʊ] ? — [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'siːts] .

How	could	they	be	more	so	?	—	he	appealed	to	the	receipts	.
如何	可以	他们	是	更多的	所以	?	—	他	上诉	到	这	收据	.

他们还能更糟吗？——他拿出收据来反驳。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən][deɪz] — [ðə; ði] [ʃəʊ] [hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] ['flauriʃ] .

These	were	golden	days	—	the	Show	had	never	so	flourished	.
这些	是	金的	天	—	这	展示	有	绝不	所以	繁荣	.

那真是黄金时代——节目从未如此繁荣过。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd]['ɑːgjuːd] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːgjuːɪŋ] [stɪl] — [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]

So	he	had	argued	,	so	he	was	arguing	still	—	and	,	it	had	to
所以	他	有	争论	,	所以	他	曾是	争论	仍然	—	和	,	它	有	到

[biː; bi] [əʊnd] ,

be	owned	,
是	拥有	,

所以他过去是这么争辩的，现在也还在争辩——而且，这件事必须有人承认。

[wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

with	every	appearance	in	his	favour	.
和	每一个	外貌	在	他的	偏爱	.

每次出场都对他有利。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪnwədli] [wins] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌplɔːzə'bɪləti] ['rendəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Yet	if	he	inwardly	winced	at	the	tribute	to	his	plausibility	rendered	by	his
然而	如果	他	内心	畏缩	在	这	贡	到	他的	合理性	渲染	经过	他的

[flʌʃt] [frendz] ,

flushed	friends	,
酡	朋友们	,

然而，如果他内心对那些脸红脖子粗的朋友们对他言辞的赞扬感到不悦，

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['riːəl] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒptɪmɪzəm] .

this	was	because	he	felt	in	it	the	real	ground	of	his	optimism	.
这	曾是	因为	他	毛毡	在	它	这	真实的	地面	的	他的	乐观	.

这是因为他从中感受到了他乐观的真正根源。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] " ['dʒiːniəs] " [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]

The	charming	woman	before	him	acknowledged	his	"	genius	"	as	he	himself	had
这	迷人	女士	前	他	已确认	他的	"	天才	"	作为	他	他自己	有

[hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

had	to	do	.
有	到	做	.

他面前这位迷人的女士承认了他的“天才”，就像他自己不得不承认的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fə'sɪləti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	been	surprised	at	his	facility	until	he	had	grown	used	to	it	.
他	有	到过	惊讶	在	他的	设施	直到	他	有	生长	用过的	到	它	.

他起初对自己的能力感到惊讶，但后来逐渐习惯了。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] ['menəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] , [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː]

Whether	or	no	he	had	,	as	a	fresh	menace	to	his	future	,	found	a	new
无论	或者	不	他	有	,	作为	一个	新鲜的	威胁	到	他的	未来	,	成立	一个	新的

[pə'vɜːsəti] ,

perversity	,
反常	,

无论他是否发现了一种新的邪恶倾向，并以此作为对他未来新的威胁，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['əʊldə] , ['evɪdəntli] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]

he	had	found	a	vocation	much	older	,	evidently	,	than	he	had	at	first
他	有	成立	一个	职业	很多	老	,	显然	,	比	他	有	在	第一的

[biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

been	prepared	to	recognise	.
到过	准备	到	认出	.

显然，他找到了一种比他最初愿意承认的要古老得多的职业。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm'self] [ɪn'dʒʌstɪs] .

He	had	done	himself	injustice	.
他	有	完毕	他自己	不公正	.

他亏待了自己。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] ['iːzi] ;

He	liked	to	be	brave	because	it	came	so	easy	;
他	喜欢	到	是	勇敢的	因为	它	来了	所以	简单的	;

他喜欢勇敢，因为勇敢对他来说轻而易举；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [jɑːd] .

he	could	measure	it	off	by	the	yard	.
他	可以	措施	它	离开	经过	这	院子	.

他可以按码来测量。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

It	was	in	the	Birthroom	,	above	all	,	that	he	continued	to	do	this	,
它	曾是	在	这	-	,	多于	全部	,	那	他	持续	到	做	这	,

尤其是在产房里，他继续做着这件事。

[ˈhævɪŋ] [ˈʌʃə] [ʌp][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɪˈðaʊt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl]

having	ushered	up	his	companions	without	,	as	he	was	still	more	elated	to	feel
拥有	引导	向上	他的	同伴	没有	,	作为	他	曾是	仍然	更多的	欣喜若狂	到	感觉

,

,

他招呼同伴们上来，自己却依然沉浸在喜悦之中。

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] .

the	turn	of	a	hair	.
这	转动	的	一个	头发	.

一根头发丝的转动。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][luːˈsɪdəti] — [ɔːl] , [ðæt]

She	might	take	it	as	she	liked	,	but	he	had	had	the	lucidity	—	all	,	that
她	可能	拿	它	作为	她	喜欢	,	但	他	有	有	这	明朗	—	全部	,	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

她或许会按自己的想法来理解，但他却拥有清醒的头脑——也就是说，他拥有全部的清醒头脑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈseɪfti] — [tuː; tə] [miːt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði]

for	his	own	safety	—	to	meet	without	the	grace	of	an	answer	the
为了	他的	自己的	安全	—	到	见面	没有	这	优雅	的	一个	回答	这

[ˈhɒmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] .

homage	of	her	beautiful	smile	.
尊敬	的	她	美丽的	微笑	.

为了他自身的安全——不给回应的机会，就去迎接她美丽的微笑所表达的敬意。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt]

She	took	it	apparently	,	and	her	husband	took	it	,	but	as	a	part
她	采取	它	显然	,	和	她	丈夫	采取	它	,	但	作为	一个	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒd] [ˈhjuːmə(r)] ,

of	his	odd	humour	,
的	他的	奇怪的	幽默	,

她显然拿走了，她丈夫也拿走了，但这似乎是他古怪幽默的一部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [əˈlɒft] [wɪð] [ˈfeɪsɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [rɪˈspɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	followed	him	aloft	with	faces	now	a	little	more	responsive	to	the
和	他们	随后	他	高空	和	面孔	现在	一个	小的	更多的	响应式设计	到	这

[ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɒn] [ðæt] [spɒt][hiː; hi] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kʌm] [aʊt] .

manner	in	which	on	that	spot	he	would	naturally	come	out	.
方式	在	哪个	在	那	点	他	会	自然	来	出去	.

于是他们跟着他升空，脸上的表情对他在那个地方自然而然地出现的方式有了更多的反应。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˈpraɪvət] [rɪˈsiːt] , " [strɒŋ] .

He	came	out	,	according	to	the	word	of	his	assured	private	receipt	,	"	strong	.
他	来了	出去	,	根据	到	这	单词	的	他的	保证	私人的	收据	,	"	强的	.

据他本人提供的私人收据显示，他出来时“身体强壮”。

" [hiː; hi] [mɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [raʊnd] - [aɪd] [ˈkwestʃən] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] —

"	He	missed	a	little	,	in	truth	,	the	usual	round	-	eyed	question	from	them	—
"	他	错过	一个	小的	,	在	真相	,	这	通常	圆形的	-	眼睛	问题	从	他们	—

[ðə; ði] [ɪnˈvetərət] [ˈɑːtləs] [kjuː] [wɪð] [wɪtʃ] ,

the	inveterate	artless	cue	with	which	,
这	根深蒂固	不矫揉造作	提示	和	哪个	,

“说实话，他有点错过了他们通常会睁大眼睛问的那个问题——那种根深蒂固、不加修饰的暗示，

[frɒm; frəm]['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt] , ['klʌstəd] [truːps] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'blaɪdʒd][hɪm] .

from	moment	to	moment	,	clustered	troops	had	for	a	year	obliged	him	.
从	片刻	到	片刻	,	聚类	军队	有	为了	一个	年	有义务	他	.

一年来，成群结队的部队时不时地向他发出指令。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [heɪz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Mr	.	and	Mrs	.	Hayes	were	from	New	York	,	but	it	was	a	little
先生	.	和	太太	.	海耶斯	是	从	新的	约克	,	但	它	曾是	一个	小的

[laɪk] ['sɪŋɪŋ] ,

like	singing	,
喜欢	歌唱	,

海耶斯夫妇来自纽约，但这有点像唱歌。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mɛrɪkənz] [wʌns] [seɪ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ]

as	he	had	heard	one	of	his	Americans	once	say	about	something	,	to	a
作为	他	有	听到	一	的	他的	美国人	一次	说	关于	某物	,	到	一个

['bɒstən] ['ɔːdiəns] .

Boston	audience	.
波士顿	观众	.

正如他曾经听到一位美国同事在波士顿的一次演讲中谈到某事时所说的那样。

[hiː; hi][dɪd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	did	none	the	less	what	he	could	,
他	做过	没有任何	这	较少的	什么	他	可以	,

尽管如此，他还是尽了自己所能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [tuː; tə][stɒp] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

and	it	was	ever	his	practice	to	stop	still	at	a	certain	spot	in	the	room
和	它	曾是	曾经	他的	实践	到	停止	仍然	在	一个	肯定	点	在	这	房间

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他一直有个习惯，就是会静静地站在房间里的某个地方，然后……

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [lʊk] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ʃuːt] [ɒf] : " [hɪə(r)] !

after	having	secured	attention	by	look	and	gesture	,	suddenly	shoot	off	:	"	Here	!
后	拥有	安全	注意力	经过	看	和	手势	,	突然	射击	离开	:	"	这里	!

在通过眼神和手势引起注意后，突然喊道："看！

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] — [hiː; hi][kʊd; kəd] ['feəli] [lʌv] [ðem; ðəm] [naʊ]

"	They	always	understood	,	the	good	people	—	he	could	fairly	love	them	now
"	他们	总是	理解	,	这	好的	人们	—	他	可以	相当	爱	他们	现在

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

"善良的人们总是理解他——现在他完全可以为此而爱他们；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] ['breθləsli] [ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] " [ðeə(r)] ?

they	always	said	breathlessly	and	unanimously	"	There	?
他们	总是	说	气喘吁吁	和	一致	"	那里	?

他们总是气喘吁吁、异口同声地说："在那儿吗？"

" [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [pɔɪnt] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	stared	down	at	the	designated	point	quite	as	if	some	trace	of	the
"	和	凝视	向下	在	这	指定的	观点	相当	作为	如果	一些	痕迹	的	这

[grænd] [ɪ'vent] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .

grand	event	were	still	to	be	made	out	.
盛大	事件	是	仍然	到	是	制成	出去	.

"然后他凝视着指定地点，仿佛还能辨认出那场盛大事件的某些痕迹。

[ðɪs] ['muːvmənt] [prə'djuːst] [hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [raʊnd] .
This movement produced he again looked round .
这 移动 生产 他 再次 看起来 圆形的 .

这一举动让他再次环顾四周。

" [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] : [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] — — ! "
" Consider it well : the spot of earth — — ! "
" 考虑 它 出色地 : 这 点 的 地球 — — ! "

好好想想：这块土地——！

" [əʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɜːθ] !
" Oh but it isn't earth !
" 哦 但 它 不是 地球 !

“哦，但那不是地球！”

" [ðə; ði]['bəʊldɪst]['spɪrɪt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['bəʊldɪst] — [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [paɪp] [aʊt] .
" the boldest spirit — there was always a boldest — would generally pipe out .
" 这 最勇敢的 精神 — 那里 曾是 总是 一个 最勇敢的 — 会 一般来说 管道 出去 .

“最勇敢的人——总会有一个最勇敢的人——通常会大声说出来。”

[ðen] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [wʊd] [biː; bi]['truːli][suː'pɪəriə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
Then the guardian of the Birthplace would be truly superior — as if the
然后 这 监护人 的 这 出生地 会 是 真的 优越的 — 作为 如果 这
[ʌn'fɔːtʃənət] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
unfortunate had figured the Immortal coming up ,
不幸 有 想 这 不朽 未来 向上 ,

那么，诞生地的守护者就真的高人一等了——仿佛那个不幸的人早就预料到不朽者会到来似的。

[laɪk] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] , [θruː] [ðə; ði] [sɔɪl] .
like a potato , through the soil .
喜欢 一个 土豆 , 通过 这 土壤 .

就像土豆一样，穿过土壤。

" [aɪm] [nɒt] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] .
" I'm not suggesting that He was born on the bare ground .
" 我是 不是 建议 那 他 曾是 出生 在 这 裸 地面 .

“我并不是说祂出生在空地上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] ! " — [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [dɪg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːl] .
He was born here ! " — with an uncompromising dig of his heel .
他 曾是 出生 这里 ! " — 和 一个 毫不妥协 挖 的 他的 脚跟 .

“他出生在这里！”——说着，他毫不妥协地用脚后跟踢了一下。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][brɑːs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [let][ɪn] . "
" There ought to be a brass , with an inscription , let in . "
" 那里 应该 到 是 一个 黄铜 , 和 一个 题词 , 让 在 . "

“应该镶嵌一块黄铜牌，上面刻有铭文。”

" ['ɪntuː][ðə; ði][flɔː(r)] ? " — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [keɪm] .
" Into the floor ? " — it always came .
" 进入 这 地面 ? " — 它 总是 来了 .

“倒在地板上？”——这句话总是会这样问。

" [bɜːθ] [ænd; ənd] ['beriəl] : ['siːdtaɪm] , ['sʌmə(r)] , ['ɔːtəm] ! " — [ðæt] ['ɔːlweɪz] , [wɪð] [ɪts] ['speʃ(ə)l]
" Birth and burial : seedtime , summer , autumn ! " — that always , with its special
" 出生 和 葬礼 : 种子时间 , 夏天 , 秋天 ! " — 那 总是 , 和 它是 特别的
[raɪt] ['keɪd(ə)ns] ,
right cadence ,
正确的 节奏 ,

“出生与死亡：播种时节，夏季，秋季！”——这句总是带着它特有的韵律，

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [sprɪŋ] , [keɪm] [tuː] .
thanks to his unfailing spring , came too .
谢谢 到 他的 永不失败 春天 , 来了 也 .

多亏了他那永不枯竭的春天，我也来了。

" [waɪ] [nɒt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? — [juːv] [siːn] ['aʊə(r)]
" Why not as well as into the pavement of the church ? — you've seen our
" 为什么 不是 作为 出色地 作为 进入 这 路面 的 这 教会 ? — 你已经 已见 我们的
[grænd][əʊld] [tʃɜːtʃ] ?
grand old church ?
盛大 老的 教会 ?

“为什么不也把图案印在教堂的地面上呢？——你们见过我们那座宏伟的老教堂吗？”

" [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] ['nəʊbədi]['evə(r)] ['ɑːnsə(r)d] — [ə'baʊndɪŋ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" The former of which questions nobody ever answered — abounding , on the other
" 这 以前的 的 哪个 问题 无人 曾经 回答 — 丰富 , 在 这 其他
[hænd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,
hand , to make up ,
手 , 到 制作 向上 ,

“前者的问题无人解答——而后者的问题却层出不穷，足以填补空白，

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .
in relation to the latter .
在 关系 到 这 后者 .

就后者而言。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [heɪz] ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [left] [dʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [ɪn'diːd] ,
Mr . and Mrs . Hayes even were at first left dumb by it — not indeed ,
先生 . 和 太太 . 海耶斯 甚至 是 在 第一的 左边 哑的 经过 它 — 不是 的确 ,
[tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] ,
to do them justice ,
到 做 他们 正义 ,

海耶斯夫妇起初甚至对此感到莫名其妙——当然，公平地说，他们并没有完全被震惊到说不出话来。

['hævɪŋ] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
having uttered the word that called for it .
拥有 说出 这 单词 那 称为 为了 它 .

因为他已经说出了需要这样做的那个词。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌtə] [nəʊ] [wɜːd] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [geɪm] [ʌp] ,
They had uttered no word while he kept the game up ,
他们 有 说出 不 单词 尽管 他 保留 这 游戏 向上 ,

在他继续玩游戏的这段时间里，他们一言不发。

[ænd; ənd] ([ðəʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]) [hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [stænd]
and (though that made it a little more difficult) he could yet stand
和 (尽管 那 制成 它 一个 小的 更多的 难的) 他 可以 然而 站立
[traɪ'ʌmfənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flʌrɪʃ] .
triumphant before them after he had finished with his flourish .
凯 前 他们 后 他 有 完成的 和 他的 繁荣 .

（尽管这让他有点困难）但他完成炫耀之后，仍然可以凯旋地站在他们面前。

['əʊnli] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [heɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [brəʊk] ['saɪləns] .
Only then it was that Mr . Hayes of New York broke silence .
仅有的 然后 它 曾是 那 先生 . 海耶斯 的 新的 约克 打破 沉默 .

这时，纽约的黑耶斯先生才打破了沉默。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪr] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
" Well , if we wanted to see I think I may say we're quite satisfied .
" 出色地 , 如果 我们 通缉 到 看 我 思考 我 可能 说 是 相当 使满意 .

“嗯，如果我们想看看结果，我想我可以说我们相当满意。”

[æz; əz][maɪ][waɪf] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [jɔː(r); jə(r)][laɪn] .

As	my	wife	says	,	it	would	seem	your	line	.
作为	我的	妻子	说道	,	它	会	似乎	你的	线	.

正如我妻子所说，这似乎是你的风格。

" [hiː; hi] [spəʊk] [naʊ] , ['vɪzəbli] , [wɪð] [mɔː(r)] [iːz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] :

"	He	spoke	now	,	visibly	,	with	more	ease	,	as	if	a	light	had	come	:
"	他	辐	现在	,	明显地	,	和	更多的	舒适	,	作为	如果	一个	光	有	来	:

“他现在说话明显轻松多了，仿佛豁然开朗：

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] .

though	he	made	no	joke	of	it	,	for	a	reason	that	presently	appeared	.
尽管	他	制成	不	开玩笑	的	它	,	为了	一个	原因	那	目前	出现	.

虽然他并没有拿这件事开玩笑，原因很快就揭晓了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][steə(r)] ,

They	were	coming	down	the	little	stair	,
他们	是	未来	向下	这	小的	楼梯	,

他们正走下小楼梯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

and	it	was	on	the	descent	that	his	companion	added	her	word	.
和	它	曾是	在	这	下降	那	他的	伴侣	额外	她	单词	.

下山途中，他的同伴也补充了几句。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][hɑːf][dɪd] [θɪŋk] — — ?

"	Do	you	know	what	we	half	did	think	—	—	?
"	做	你	知道	什么	我们	一半	做过	思考	—	—	?

你知道我们当时到底是怎么想的吗——?

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ?

"	And	then	to	her	husband	:	"	Is	it	dreadful	to	tell	him	?
"	和	然后	到	她	丈夫	:	"	是	它	可怕	到	告诉	他	?

然后她问丈夫：“告诉他这件事是不是很可怕？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [brˈləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['ɔːlsəʊ] [rɪ'liːvd] ,

"	They	were	in	the	room	below	,	and	the	young	woman	,	also	relieved	,
"	他们	是	在	这	房间	以下	,	和	这	年轻的	女士	,	还	松了口气	,

[ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð] ['geɪəti] .

expressed	the	feeling	with	gaiety	.
表达	这	感觉	和	欢乐	.

“她们当时在楼下的房间里，那位年轻女子也如释重负，高兴地表达了自己的感受。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [brˈfɔː(r)] [æt; ət] ['mɒrɪs] [gɛdʒ] , ['triːtɪŋ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm]

She	smiled	as	before	at	Morris	Gedge	,	treating	him	as	a	person	with	whom
她	微笑	作为	前	在	莫里斯	盖奇	,	治疗	他	作为	一个	人	和	谁

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

relations	were	possible	,
关系	是	可能的	,

她像以前一样对莫里斯·盖奇微笑，把他当作一个可以与之建立关系的人。

[jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒʌst] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] ['mɪstə(r)] . [heɪzɪz] [ə'pɪnjən] .

yet	remaining	just	uncertain	enough	to	invoke	Mr	.	Hayes's	opinion	.
然而	其余的	只是	不确定	足够的	到	调用	先生	.	海耶斯的	观点	.

然而，他仍然感到有些不确定，因此决定听取海耶斯先生的意见。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːfli] ['wɒntɪd] — [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] .

"	We	have	awfully	wanted	—	from	what	we	had	heard	.
"	我们	有	非常	通缉	—	从	什么	我们	有	听到	.

“我们非常渴望——据我们所知。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['greɪvə(r)] [feɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	she	met	her	husband's	graver	face	;	he	was	not	quite	out	of	the
"	但	她	遇见	她	丈夫的	刻刀	脸	;	他	曾是	不是	相当	出去	的	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

但她看到的却是丈夫严肃的表情；他还没有完全脱离危险。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['flʌrid] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] .

At	this	she	was	slightly	flurried	—	but	she	cut	it	short	.
在	这	她	曾是	轻微地	恍	—	但	她	切	它	短的	.

她听后略感慌乱，但很快就结束了对话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] — [doʊnt][juː; jʊ] ? — [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [kraʊdz] [huː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	You	must	know	—	don't	you	?	—	that	,	with	the	crowds	who	listen	to	you	,
"	你	必须	知道	—	不	你	?	—	那	,	和	这	人群	WHO	听	到	你	,

[wɪd] [hæv; həv] [hɜːd] .

we'd	have	heard	.
我们会	有	听到	.

“你肯定知道——对吧？——有那么多人听你讲话，我们早就听到了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ə'gen] , [wɪð] [fɔːs] ,

"	He	looked	from	one	to	the	other	,	and	once	more	again	,	with	force	,
"	他	看起来	从	一	到	这	其他	,	和	一次	更多的	再次	,	和	力量	,

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

something	came	over	him	.
某物	来了	超过	他	.

“他看了看这两个人，再一次，一股强烈的冲动涌上心头。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɪm][ɪn][maɪnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [nɔː(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [ʃəʊ]

They	had	kept	him	in	mind	,	they	were	neither	ashamed	nor	afraid	to	show
他们	有	保留	他	在	头脑	,	他们	是	两者都不	羞愧	也不	害怕的	到	展示

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们一直惦记着他，他们既不羞于也不害怕表现出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)]

and	it	was	positively	an	interest	on	the	part	of	this	charming	creature
和	它	曾是	积极地	一个	兴趣	在	这	部分	的	这	迷人	生物

[ænd; ənd] [ðɪs] [kiːn] ['kɔːʃəs] ['dʒentlmən] ,

and	this	keen	cautious	gentleman	,
和	这	敏锐的	谨慎	绅士	,

而这的确引起了这位迷人女子和这位敏锐谨慎的绅士的兴趣。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [sə'vaɪvɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðæt] [hæd; həd] ['gʌvənd] [ðeə(r)]

an	interest	resisting	oblivion	and	surviving	separation	,	that	had	governed	their
一个	兴趣	抵抗	遗忘	和	幸存	分离	,	那	有	受统治	他们的

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

一种抵抗遗忘、克服分离的兴趣，正是这种兴趣促使他们回归。

[ðeə(r)]['ʌðə(r)]['vɪzɪt][hæd; həd] [biː] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,

Their	other	visit	had	been	the	brightest	thing	that	had	ever	happened	to	him	,
他们的	其他	访问	有	到过	这	最亮的	事物	那	有	曾经	发生	到	他	,

他们上次的来访是他人生中最美好的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɹ'eɪvəst] ;

but	this	was	the	gravest	;
但	这	曾是	这	最严重的	;

但这是最严重的一次；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sʌmθɪŋ] [brəʊk] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɑːsk]

so	that	at	the	end	of	a	minute	something	broke	in	him	and	his	mask
所以	那	在	这	结尾	的	一个	分钟	某物	打破	在	他	和	他的	面具

[drɒpt] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

dropped	of	itself	.
掉落	的	本身	.

所以一分钟后，他内心的某种东西崩溃了，他的面具也随之脱落了。

[hiː; hi] [tʃʌk] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [kən'sɪstənsi] ; [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [ɪk'stɪŋkʃn] ,

He	chucked	,	as	he	would	have	said	,	consistency	;	which	,	in	its	extinction	,
他	扔掉	,	作为	他	会	有	说	,	一致性	;	哪个	,	在	它是	灭绝	,

他抛弃了，正如他自己会说的那样，一致性；而一致性在其消亡的过程中，

[left] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

left	the	tears	in	his	eyes	.
左边	这	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼中噙满了泪水。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kwɪə(r)] .

His	smile	was	therefore	queer	.
他的	微笑	曾是	所以	酷儿	.

因此，他的笑容很怪异。

" [hɜːd] [haʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Heard	how	I'm	going	it	?
"	听到	如何	我是	去	它	?

“听说我最近过得怎么样吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðəʊ] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [hɑːd] , [felt] [ʃʊə(r)] , [wɪð] [ðɪs] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	The	young	man	,	though	still	looking	at	him	hard	,	felt	sure	,	with	this	,	of	his
"	这	年轻的	男人	,	尽管	仍然	寻找	在	他	难的	,	毛毡	当然	,	和	这	,	的	他的

[əʊn] [graʊnd] .

own	ground	.
自己的	地面	.

“年轻人虽然仍然紧紧盯着他，但对此感到很自信，觉得自己站得住脚。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [trə'mendəsli] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

"	Of	course	you're	tremendously	talked	about	.
"	的	课程	你是	非常	谈话	关于	.

当然，你现在备受关注。

[juːv] [gɒn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] . "

You've	gone	round	the	world	.	"
你已经	已消失	圆形的	这	世界	.	"

你已经环游世界了。

" [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'merɪkə] ? "

"	You've	heard	of	me	in	America	?	"
"	你已经	听到	的	我	在	美国	?	"

“你在美国听说过我吗？”

" [waɪ] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ! "

"	Why	almost	of	nothing	else	!	"
"	为什么	几乎	的	没有什么	别的	!	"

“为什么几乎什么都没有！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] — — !

"	That	was	what	made	us	feel	—	—	!
"	那	曾是	什么	制成	我们	感觉	—	—	!

“那让我们感到——！

" ['mɪsɪz] . [heɪz] [kən'trɪbju:tɪd] .

"	Mrs	.	Hayes	contributed	.
"	太太	.	海耶斯	贡献	.

海耶斯夫人也做出了贡献。

" [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] ?

"	That	you	must	see	for	yourselves	?
"	那	你	必须	看	为了	你们自己	?

“你们必须亲眼看看？”

" [ə'gen] [hi:; hi] [kəm'peəd] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɛdʒ] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

"	Again	he	compared	,	poor	Gedge	,	their	faces	.
"	再次	他	比较的	,	贫穷的	盖奇	,	他们的	面孔	.

“可怜的盖奇，他又一次比较了他们的脸。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ai] [ɪk'saɪt] — [ə; eɪ] — ['skænd(ə)l] ? "

"	Do	you	mean	I	excite	—	a	—	scandal	?	"
"	做	你	意思是	我	激发	—	一个	—	丑闻	?	"

你是说我引发了一场丑闻吗?

" [dɪə(r)][nəʊ] !

"	Dear	no	!
"	亲爱的	不	!

“亲爱的，不！”

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Admiration	.
钦佩	.

钦佩。

[ju:; jʊ] [rɪ'nju:] [səʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əb'zɜ:vd] , " [ðə; ði] ['ɪntrəst] . "

You	renew	so	,	"	the	young	man	observed	,	"	the	interest	.	"
你	更新	所以	,	"	这	年轻的	男人	观察到	,	"	这	兴趣	.	"

“你这样就重新燃起了兴趣，”年轻人说道。

" [ɑ:] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

"	Ah	there	it	is	!
"	啊	那里	它	是	!

“啊，找到了！”

" [sed] [gɛdʒ] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [rest] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

"	said	Gedge	with	eyes	of	adventure	that	seemed	to	rest	beyond	the	Atlantic	.
"	说	盖奇	和	眼睛	的	冒险	那	似乎	到	休息	超过	这	大西洋	.

“格奇说着，眼中闪烁着冒险的光芒，仿佛眺望着大西洋彼岸。”

" [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] , [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [mʌnθ] , [wen] ['ðer] [aʊt] [hɪə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

"	They	listen	,	month	after	month	,	when	they're	out	here	,	as	you	must	have
"	他们	听	,	月	后	月	,	什么时候	它们是	出去	这里	,	作为	你	必须	有

[si:n] ;

seen	;
已见	;

“他们每个月都会来这里听，你肯定也看到了；

[ðen] [ðeɪ] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tɔ:k] .

then	they	go	home	and	talk	.
然后	他们	去	家	和	讲话	.

然后他们回家聊天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [preɪz] .

But	they	sing	your	praise	.
但	他们	唱歌	你的	称赞	.

但他们都在歌颂你。

" ['aʊə(r)] [frend] [kʊd; kəd] [skeəs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

"	Our	friend	could	scarce	take	it	in	.
"	我们的	朋友	可以	稀少	拿	它	在	.

我们的朋友几乎无法理解。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ! "

"	Over	there	!	"
"	超过	那里	!	"

“在那边！ ”

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	Over	there	.
"	超过	那里	.

“在那边。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] . "

I	think	you	must	be	even	in	the	papers	.	"
我	思考	你	必须	是	甚至	在	这	文件	.	"

我想你肯定上报纸了吧。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'bjuːs] ? "

"	Without	abuse	?	"
"	没有	虐待	?	"

“没有滥用？ ”

" [əʊ] [wiː; wi][doʊnt][ə'bjuːs] ['evri] [wʌn] .

"	Oh	we	don't	abuse	every	one	.
"	哦	我们	不	虐待	每一个	一	.

哦，我们并不是虐待每一个人。

" ['mɪsɪz] . [heɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [stretʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

"	Mrs	.	Hayes	,	in	her	beauty	,	it	was	clear	,	stretched	the	point	.
"	太太	.	海耶斯	,	在	她	美丽	,	它	曾是	清除	,	拉伸	这	观点	.

“海耶斯夫人，她的美貌，显然，拉长了这种感觉。”

" [ðeɪ] [reɪv] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

"	They	rave	about	you	.	"
"	他们	锐舞	关于	你	.	"

“他们都对你赞不绝口。”

" [ðen] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ? "

"	Then	they	don't	know	?	"
"	然后	他们	不	知道	?	"

“那他们就不知道吗？ ”

" ['nəʊbədi] [nəʊz] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'kleəd] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [wʌnz] ['nɒlɪdʒ] , [æt; ət]

"	Nobody	knows	,	"	the	young	man	declared	;	"	it	wasn't	any	one's	knowledge	,	at
"	无人	知道	,	"	这	年轻的	男人	声明	;	"	它	不是	任何	一个人的	知识	,	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

“没人知道，”年轻人说道，“至少没人知道。”

[ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ʌn'iːzi] . "

that	made	us	uneasy	.	"
那	制成	我们	不安	.	"

这让我们感到不安。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?

"	It	was	your	own	?
"	它	曾是	你的	自己的	?

“那是你自己的吗？ ”

[ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sens] ? "
I mean your own sense ? "
我 意思是 你的 自己的 感觉 ? "

我是说你自己的感觉?

" [wel] , [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] .
" Well , call it that .
" 出色地 , 称呼 它 那 .

好吧，就这么称呼它吧。

[wiː; wi] [rɪˈmembəd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
We remembered , and we wondered what had happened .
我们 记得 , 和 我们 想知道 什么 有 发生 .

我们想起了这件事，不禁想知道究竟发生了什么。

[səʊ] , " [ˈmɪstə(r)] . [heɪz] [naʊ] [ˈfræŋkli] [lɑːft] , " [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] .
So , " Mr . Hayes now frankly laughed , " we came to see .
所以 , " 先生 . 海耶斯 现在 坦率地说 笑了 , " 我们 来了 到 看 .

“所以，”海耶斯先生坦率地笑了，“我们是来看的。”

" [gɛdʒ] [stɛərd] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɪlm] [ɒv; əv] [tɪəz] .
" Gedge stared through his film of tears .
" 盖奇 凝视 通过 他的 电影 的 眼泪 .

“盖奇透过泪膜凝视着前方。”

" [keɪm] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? "
" Came from America to see me ? "
" 来 从 美国 到 看 我 ? "

“从美国来看我？”

" [əʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
" Oh a part of the way .
" 哦 一个 部分 的 这 方式 .

“哦，已经走了一段路了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] , [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] . "
But we wouldn't , in England , have missed you . "
但 我们 不会 , 在 英格兰 , 有 错过 你 . "

但在英国，我们不会想念你的。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ˈhævnt] !
" And now we haven't !
" 和 现在 我们 还没有 !

“而现在我们没有了！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈsuːðɪŋli] [ˈædɪd] .
" the young woman soothingly added .
" 这 年轻的 女士 舒缓地 额外 .

“年轻女子轻声补充道。”

[gɛdʒ] [stɪl] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [geɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkændə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɪbjuːt] .
Gedge still could only gape at the candour of the tribute .
盖奇 仍然 可以 仅有的 张开 在 这 坦率 的 这 贡 .

盖奇仍然目瞪口呆地看着这份坦诚的致敬。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [liːst] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
But he tried to meet them — it was what was least poor for
但 他 尝试 到 见面 他们 — 它 曾是 什么 曾是 至少 贫穷的 为了
[hɪm] — [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [kiː] .
him — in their own key .
他 — 在 他们的 自己的 钥匙 .

但他试图用他们自己的方式去理解他们——这对他来说是最不糟糕的方式。

" [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Well , how do you like it ?**
" 出色地 , 如何 做 你 喜欢 它 ?

“怎么样，你觉得如何？”

" ['mɪsɪz] . [heɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] — [ɪf] [ðeə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" **Mrs . Hayes , he thought — if their answer were important — laughed a little**
" 太太 . 海耶斯 , 他 想法 — 如果 他们的 回答 是 重要的 — 笑了 一个 小的
['nɜːvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“海耶斯太太，”他心想——如果他们的回答很重要的话——略带紧张地笑了笑。

" [əʊ] [juː; jʊ] [siː] .
" **Oh you see .**
" 哦 你 看 .

哦，你看。

" [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" **Once more he looked from one to the other .**
" 一次 更多的 他 看起来 从 一 到 这 其他 .

他再次将目光从他们身上移开。

" [ɪts] [tuː] ['biːstli] ['iːzi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **It's too beastly easy , you know .**
" 它是 也 兽 简单的 , 你 知道 .

“这太容易了，你知道吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" **Her husband raised his eyebrows .**
" 她 丈夫 提高 他的 眉毛 .

“她丈夫挑了挑眉毛。”

" [juː; jʊ] [kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] .
" **You conceal your art .**
" 你 隐藏 你的 艺术 .

你把你的艺术作品藏起来。

[ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — [jes] ; [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['iːzi] ; [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [mʌst; məst] [fləʊ] .
The emotion — yes ; that must be easy ; the general tone must flow .
这 情感 — 是的 ; 那 必须 是 简单的 ; 这 一般的 语气 必须 流动 .

情感——是的；这应该很容易；整体基调必须流畅自然。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fækts] — [juːv] [səʊ] ['meni] : [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [θruː] ?
But about your facts — you've so many : how do you get them through ?
但 关于 你的 事实 — 你已经 所以 许多 : 如何 做 你 得到 他们 通过 ?

但是关于你的事实——你有很多事实：你如何才能让它们传达出去?

" [gɛdʒ] [w'ʌndəd] .
" **Gedge wondered .**
" 盖奇 想知道 .

盖奇心想。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [get] [tuː] ['meni] — — ?
" **You think I get too many — — ?**
" 你 思考 我 得到 也 许多 — — ?

你觉得我得到的太多了吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] [tə'geðə(r)] .
" **At this they were amused together .**
" 在 这 他们 是 觉得好笑 一起 .

他们对此都觉得很有趣。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ！ "
" That's just what we came to see ! "
" 那就是 只是 什么 我们 来了 到 看 ！ "

“这正是我们想看的！”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [felt] [maɪ] [weɪ] ; [aɪv] [gɒn] [step] [baɪ] [step] ;
" Well , you know , I've felt my way ; I've gone step by step ;
" 出色地 , 你 知道 , 我已经 毛毡 我的 方式 ; 我已经 已消失 步 经过 步 ;

“嗯，你知道，我摸着石头过河；我一步一步地走；

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
you wouldn't believe how I've tried it on .
你 不会 相信 如何 我已经 尝试 它 在 .

你绝对想象不到我试穿过它多少次。

[ðɪs] — [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] — [ɪz] [weə(r)] [aɪv] [kʌm] [aʊt] .
This — where you see me — is where I've come out .
这 — 在哪里 你 看 我 — 是 在哪里 我已经 来 出去 .

这里——你们看到我的地方——就是我出来的地方。

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] : " [juː; jʊ] ['hædnt] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] ?
" After which , as they said nothing : " You hadn't thought I could come out ?
" 后 哪个 , 作为 他们 说 没有什么 : " 你 之前没有 想法 我 可以 来 出去 ?

之后，他们什么也没说：“你们以为我不会出来吗？”

" [ə'gen] [ðeɪ] [dʒʌst] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [spəʊk] : " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['ɔːfli] [ʃʊə(r)]
" Again they just waited , but the husband spoke : " Are you so awfully sure
" 再次 他们 只是 等待 , 但 这 丈夫 辐 : " 是 你 所以 非常 当然
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ?
you are out ?
你 是 出去 ?

他们又等了一会儿，但丈夫开口说道：“你真的那么确定你已经出去了吗？”

" [gɛdʒ] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['ɔːlməʊst]
" Gedge drew himself up in the manner of his moments of emotion , almost
" 盖奇 画 他自己 向上 在 这 方式 的 他的 时刻 的 情感 , 几乎
['kɒnʃəs] ['iːv(ə)n] [ðæt] ,
conscious even that ,
有意识的 甚至 那 ,

“盖奇挺直了身子，就像他情绪激动时那样，他几乎是意识到了这一点。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sləʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] ,
with his sloping shoulders ,
和 他的 倾斜的 肩膀 ,

他那倾斜的肩膀，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [liːn] [nek] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [səʊ] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ,
his long lean neck and his nose so prominent in proportion to other matters ,
他的 长的 倾斜 脖子 和 他的 鼻子 所以 著名的 在 部分 到 其他 事情 ,

他修长的脖颈和与身体其他部位比例协调的突出鼻子，

[hiː; hi] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒə'rɑːf] .
he resembled the more a giraffe .
他 类似 这 更多的 一个 长颈鹿 .

他越来越像长颈鹿了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['riːəli] [kɔːt] [ɒn] .
It was now at last he really caught on .
它 曾是 现在 在 最后的 他 真的 捕捉 在 .

他终于明白了。

" [ai] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] [ə'gen] — [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [muːvd] [juː; jʊ] ?

"	I	may	be	in	danger	again	—	and	the	danger	is	what	has	moved	you	?
"	我	可能	是	在	危险	再次	—	和	这	危险	是	什么	有	已搬	你	?

“我可能再次身处险境——而正是这种危险促使你采取行动？”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['feəli] [məʊn] .

"	the	poor	man	fairly	moaned	.
"	这	贫穷的	男人	相当	呻吟	.

可怜的人呻吟了一声。

[hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['wiːkənd] [hɪm] , [jet] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

His	appreciation	of	it	quite	weakened	him	,	yet	he	pulled	himself	together	.
他的	欣赏	的	它	相当	减弱	他	,	然而	他	拉	他自己	一起	.

他对这件事的感激之情让他十分虚弱，但他还是振作起来。

" [juːv] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ]['deɪndʒə(r)] ?

"	You've	your	view	of	my	danger	?
"	你已经	你的	看法	的	我的	危险	?

你对我所处的危险境地有什么看法？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [haʊ] , [wɪð] [ðæt] [nəʊt] ['defɪnətli] ['saʊndɪd] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [klɪəd]

"	It	was	wondrous	how	,	with	that	note	definitely	sounded	,	the	air	was	cleared
"	它	曾是	奇妙的	如何	,	和	那	笔记	确实	听起来	,	这	空气	曾是	已清除

.

:
.

“令人惊奇的是，随着那个音符的响起，空气仿佛都变得清新了。”

['luːsɪd]['mɪstə(r)] . [heɪz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Lucid	Mr	.	Hayes	,	at	the	end	of	a	minute	,	had	put	the	thing	in	a
清醒	先生	.	海耶斯	,	在	这	结尾	的	一个	分钟	,	有	放	这	事物	在	一个

['nʌtʃel] .

nutshell	.
简而言之	.

头脑清醒的海耶斯先生在一分钟结束时，就把这件事概括得非常清楚了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] — [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['biːstli] ['kjʊəriəs] . "

"	I	don't	know	what	you'll	think	of	us	—	for	being	so	beastly	curious	.	"
"	我	不	知道	什么	你会	思考	的	我们	—	为了	存在	所以	兽	好奇的	.	"

“我不知道你会怎么看待我们——我们真是好奇心太强了。”

" [ai] [θɪŋk] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [gɛdʒ] [gri'meis] , " [jʊr; jər] ['əʊnli] [tuː] ['biːstli] [kaɪnd] . "

"	I	think	,	"	poor	Gedge	grimaced	,	"	you're	only	too	beastly	kind	.	"
"	我	思考	,	"	贫穷的	盖奇	做了个鬼脸	,	"	你是	仅有的	也	兽	种类	.	"

“我想，”可怜的盖奇做了个鬼脸，“你真是太善良了。”

" [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , " [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'tɜːnd] , " [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ˌjuː 'es] ([huː]

"	It's	all	your	own	fault	,	"	his	friend	returned	,	"	for	presenting	us	(	who
"	它是	全部	你的	自己的	过错	,	"	他的	朋友	返回	,	"	为了	呈现	我们	(	WHO

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['idiəts] ,

are	not	idiots	,
是	不是	白痴	,

“这都是你自己的错，”他的朋友回答说，“因为你把我们（我们又不是傻子）介绍给了别人。”

[seɪ]) [wɪð] [səʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

say	)	with	so	striking	a	picture	of	a	crisis	.
说	)	和	所以	引人注目	一个	图片	的	一个	危机	.

例如）描绘了一幅如此触目惊心的危机图景。

[æt; ət]['aʊə(r)]['ʌðə(r)]['vɪzɪt] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][æŋ'zaɪəti]

At	our	other	visit	,	you	remember	,	"	he	smiled	,	"	you	created	an	anxiety
在	我们的	其他	访问	,	你	记住	,	"	他	微笑	,	"	你	创建	一个	焦虑

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['riːz(ə)n] .

for	the	opposite	reason	.
为了	这	对面的	原因	.

你还记得吗，"他笑着说，“上次我们来的时候，你却因为相反的原因引起了我的焦虑。”

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi][ə; eɪ]['kraɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Therefore	if	this	should	again	be	a	crisis	for	you	,
所以	如果	这	应该	再次	是	一个	危机	为了	你	,

因此，如果这再次成为你的危机，

[jʊd] ['riːəli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [æn; ən][aɪ'diːəl] [kəm'pliːtnəs] . "

you'd	really	give	us	the	case	with	an	ideal	completeness	.	"
你会	真的	给	我们	这	案件	和	一个	理想的	完整性	.	"

你真的能给我们提供一个非常完整的案例。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] , " [sed] ['mɒrɪs] [gɛdʒ] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn] . "

"	You	make	me	wish	,	"	said	Morris	Gedge	,	"	that	it	might	be	one	.	"
"	你	制作	我	希望	,	"	说	莫里斯	盖奇	,	"	那	它	可能	是	一	.	"

“你让我不禁希望，"莫里斯·格奇说，“它能成为其中之一。”

" [wel] , [doʊnt][traɪ] — [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] — [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][ɒn] .

"	Well	,	don't	try	—	for	our	amusement	—	to	bring	one	on	.
"	出色地	,	不	尝试	—	为了	我们的	娱乐	—	到	带来	一	在	.

“好吧，别为了取乐而试图带一个过来。”

[aɪ][doʊnt] [siː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mɑːdʒɪn] .

I	don't	see	,	you	know	,	how	you	can	have	much	margin	.
我	不	看	,	你	知道	,	如何	你	能	有	很多	利润	.

我不明白，你怎么能留出很多利润空间。

[teɪk] [keə(r)] — [teɪk] [keə(r)] .

Take	care	—	take	care	.
拿	关心	—	拿	关心	.

保重，保重。

" [gɛdʒ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pensɪv] ['dʒʌstɪs] .

"	Gedge	did	it	pensive	justice	.
"	盖奇	做过	它	沉思的	正义	.

“盖奇以深沉的笔触恰如其分地诠释了这一点。”

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

"	Yes	,	that	was	what	you	said	a	year	ago	.
"	是的	,	那	曾是	什么	你	说	一个	年	前	.

“是的，你一年前也是这么说的。”

[juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] — [æz; əz][maɪ][waɪf][wɒz; wəz] .

You	did	me	the	honour	to	be	uneasy	—	as	my	wife	was	.
你	做过	我	这	荣誉	到	是	不安	—	作为	我的	妻子	曾是	.

你让我感到不安，这给了我莫大的荣幸——就像我的妻子一样。

" [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [pɑːt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['kwestʃən] .

"	Which	determined	on	the	young	woman's	part	an	immediate	question	.
"	哪个	决定	在	这	年轻的	女性的	部分	一个	即时	问题	.

“这让这位年轻女子立刻产生了一个疑问。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [ðen] [ɪf] ['mɪsɪz] . [gɛdʒ] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [rest] ? "

"	May	I	ask	then	if	Mrs	.	Gedge	is	now	at	rest	?	"
"	可能	我	问	然后	如果	太太	.	盖奇	是	现在	在	休息	?	"

那么，请问格奇夫人现在安息了吗?

" [nəʊ] — [sɪns] [juː; jʊ][duː; də][ɑːsk] .

"	No	—	since	you	do	ask	.
"	不	—	自从	你	做	问	.

“不——既然你问了。”

[ʃiː; ʃi] [fɪəz] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ai][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ]['mɑːdʒɪn] .

She	fears	at	least	that	I	go	too	far	;	she	doesn't	believe	in	my	margin	.
她	恐惧	在	至少	那	我	去	也	远的	;	她	不	相信	在	我的	利润	.

她至少担心我做得太过火；她不相信我能把握好分寸。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][skeə(r)]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] .

You	see	we	had	our	scare	after	your	visit	.
你	看	我们	有	我们的	吓	后	你的	访问	.

你看，你来访之后，我们着实吓了一跳。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .

They	came	down	.
他们	来了	向下	.

他们下来了。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɪntrəst] .

"	His	friends	were	all	interest	.
"	他的	朋友们	是	全部	兴趣	.

“他的朋友们都很有趣。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ? "

They	came	down	?	"
他们	来了	向下	?	"

他们下来了?

" ['hevi] .

"	Heavy	.
"	重的	.

“重的。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] .

They	brought	me	down	.
他们	带来	我	向下	.

他们把我打败了。

[ðæts] [waɪ] — "

That's	why	—	"
那就是	为什么	—	"

这就是原因——

" [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] ? " ['mɪsɪz] . [heɪz] ['swiːtli] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Why	you	are	down	?	"	Mrs	.	Hayes	sweetly	demanded	.
"	为什么	你	是	向下	?	"	太太	.	海耶斯	甜蜜地	要求	.

“你怎么情绪低落呢？”海耶斯太太温柔地问道。

" [ɑː] [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)][mæn] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌɪntə'pəʊzd] , " [jʊr; jər] [nɒt] [daʊn] ; [jʊr; jər] [ʌp] !

"	Ah	but	my	dear	man	,	"	her	husband	interposed	,	"	you're	not	down	;	you're	up	!
"	啊	但	我的	亲爱的	男人	,	"	她	丈夫	插入	,	"	你是	不是	向下	;	你是	向上	!

“啊，我亲爱的丈夫，”她丈夫插话道，“你没有倒下；你振作起来了！”

[jʊr; jər] ['əʊnli] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [triː] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] - [tɒp] . "

You're	only	up	a	different	tree	,	but	you're	up	at	the	tip	-	top	.	"
你是	仅有的	向上	一个	不同的	树	,	但	你是	向上	在	这	提示	-	顶部	.	"

你只是爬到了另一棵树上，但你爬到了树梢。

" [juː; jʊ] [miːn] [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [haɪ] ? "
" You mean I take it too high ? "
" 你 意思是 我 拿 它 也 高的 ? "

“你是说我期望值太高了吗？”

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈɑːnsə(r)d] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] ,
" That's exactly the question , " the young man answered ; " and the possibility ,
" 那就是 确切地 这 问题 , " 这 年轻的 男人 回答 ; " 和 这 可能性 ,
[æz; əz] [ˈmætʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
as matching your first danger ,
作为 匹配 你的 第一的 危险 ,

“这正是问题所在，”年轻人回答道；“而且，正如你遇到的第一个危险一样，这种可能性……”

[ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [felt] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [maɪnd] , [mɪs] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] .
is just what we felt we couldn't , if you didn't mind , miss the measure of .
是 只是 什么 我们 毛毡 我们 不能 , 如果 你 没有 头脑 , 错过 这 措施 的 .

这正是我们觉得不能错过的，如果您不介意的话。

" [gɛdʒ] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] .
" Gedge gazed at him .
" 盖奇 凝视 在 他 .

盖奇凝视着他。

" [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈbɒtəm] [həʊpt] . "
" I feel that I know what you at bottom hoped . "
" 我 感觉 那 我 知道 什么 你 在 底部 希望 . "

“我觉得我知道你内心深处的愿望是什么。”

" [wiː; wi] [æt; ət] [ˈbɒtəm] - [həʊp] , - [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ðæt] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ? "
" We at bottom ' hope , ' surely , that you're all right ? "
" 我们 在 底部 - 希望 , - 一定 , 那 你是 全部 正确的 ? "

“我们最希望的，当然是你们一切都好吧？”

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn] ?
" In spite of the fool it makes of every one ?
" 在 尽管如此 的 这 傻子 它 制作 的 每一个 一 ?

尽管它让每个人都成了傻瓜？

" [ˈmɪstə(r)] . [heɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [smaɪld] .
" Mr . Hayes of New York smiled .
" 先生 . 海耶斯 的 新的 约克 微笑 .

来自纽约的黑斯先生笑了。

" [seɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Say because of that .
" 说 因为 的 那 .

“就因为这个。”

[wiː; wi] [ˈəʊnli] [ɑːsk] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈevri] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] ! "
We only ask to believe every one is a fool ! "
我们 仅有的 问 到 相信 每一个 一 是 一个 傻子 ! "

我们只希望相信每个人都是傻瓜！

" [ˈəʊnli] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [biːn] , [wɪˈðaʊt] [ˌriːəˈʃʊərəns; ˌriːəˈʃɔːrəns] , [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Only you haven't been , without reassurance , able to imagine fools of the
" 仅有的 你 还没有 到过 , 没有 放心 , 有能力的 到 想象 傻瓜 的 这
[saɪz] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [dɪˈmɑːndz] ?
size that my case demands ?
尺寸 那 我的 案件 需求 ?

“只是，在没有得到保证的情况下，你无法想象出像我这种情况所需的那种愚蠢程度？”

" [ænd; ənd] [gɛdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pruːf] ,
" And Gedge had a pause while , as if on the chance of some proof ,
" 和 盖奇 有 一个 暂停 尽管 , 作为 如果 在 这 机会 的 一些 证明 ,
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['weɪtɪd] .
his companion waited .
他的 伴侣 等待 .

“盖奇停顿了一下，仿佛在等待某种证据，他的同伴则在一旁等待。

" [wel] , [ai][woʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti] ['hæznt] [meɪd] [ˌem 'iː] , ['dʌznt]
" Well , I won't pretend to you that your anxiety hasn't made me , doesn't
" 出色地 , 我 惯于 假装 到 你 那 你的 焦虑 还没有 制成 我 , 不
['θret(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ,
threaten to make me ,
威胁 到 制作 我 ,

“好吧，我不会假装你的焦虑没有让我，或者说没有威胁到让我……”

[ə; eɪ][bɪt] ['nɜːvəs] ; [ðəʊ] [ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
a bit nervous ; though I don't quite understand it if , as you say ,
一个 少量 紧张的 ; 尽管 我 不 相当 理解 它 如果 , 作为 你 说 ,

有点紧张；虽然我不太明白，如果像你所说的那样，

['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [reɪv] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
people but rave about me . "
人们 但 锐舞 关于 我 . "

人们对我赞不绝口。

" [əʊ] [ðæt] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ; ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [səʊ] ['veri] ['iːzəli]
" Oh that report was from the other side ; people in our country so very easily
" 哦 那 报告 曾是 从 这 其他 边 ; 人们 在 我们的 国家 所以 非常 容易地
[reɪv] .
rave .
锐舞 .

“哦，那份报告来自对方；我们国家的人太容易胡说八道了。”

[juːv] [siːn] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [lɑːf] [tuː; tə] [ʃriːk] [wen] ['tɪk(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] .
You've seen small children laugh to shrieks when tickled in a new place .
你已经 已见 小的 孩子们 笑 到 尖叫 什么时候 挠痒 在 一个 新的 地方 .

你肯定见过小孩子在陌生的地方被挠痒痒时，一会儿笑，一会儿尖叫。

[səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [m'ɪliənz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [smɔːl] ['ʃriːkɪŋ] ['tʃɪldrən] .
So there are amiable millions with us who are but small shrieking children .
所以 那里 是 可亲 百万 和 我们 WHO 是 但 小的 尖叫 孩子们 .

所以，我们身边有数百万和蔼可亲的人，但他们其实只是些爱哭闹的小孩子。

[ðeɪ] [pə'petʃuəli] ['prez(ə)nt] [njuː] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪklə(r)] .
They perpetually present new places for the tickler .
他们 永恒地 展示 新的 地方 为了 这 挠痒痒 .

它们不断地为挠痒痒的人提供新的去处。

[wɒt] [wɪv] [siːn] [ɪn] ['fɜːðə(r)] [laɪts] , " ['mɪstə(r)] . [heɪz] [gʊd] - [pə'sjuːd] , " [ɪz]
What we've seen in further lights , " Mr . Hayes good - humouredly pursued , " is
什么 我们已经 已见 在 更远 灯 , " 先生 . 海耶斯 好的 - 幽默地 追击 , " 是
[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] — [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
your people here — the Committee ,
你的 人们 这里 — 这 委员会 ,

“我们从更广阔的视角看到了，”海耶斯先生幽默地继续说道，“你们这里的人——委员会——

[ðə; ði] [bɔːd] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [p'aʊəz] [tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] . "
the Board , or whatever the powers to whom you're responsible . "
这 木板 , 或者 任何 这 权力 到 谁 你是 负责任的 . "

董事会，或者你所向其负责的任何权力机构。

" [kɔːl] [ðem; ðəm] [maɪ] [frend] [grɑːnt] - ['dʒæksən] [ðen] — [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bækə(r)] ,

"	Call	them	my	friend	Grant	-	Jackson	then	—	my	original	backer	,
"	称呼	他们	我的	朋友	授予	-	杰克逊	然后	—	我的	原来的	支持者	,

“那就叫他们我的朋友格兰特-杰克逊吧——我最初的资助人，

[ðəʊ] [aɪ] [əd'mɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [pə'hæps] [maɪ] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['krɪtɪk] .

though	I	admit	for	that	reason	perhaps	my	most	formidable	critic	.
尽管	我	承认	为了	那	原因	也许	我的	最多	强大	评论家	.

不过我承认，正因如此，他或许是我最强大的批评者。

[ɪts] [wɪð] [hɪm] ['præktɪkli] [aɪ] [diːl] ; [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪts] [baɪ] [hɪm]

It's	with	him	practically	I	deal	;	or	rather	it's	by	him
它是	和	他	几乎	我	交易	;	或者	相当	它是	经过	他

实际上，我都是和他打交道；或者更确切地说，都是通过他。

[aɪm] [delt] [wɪð] — [wɒz; wəz] [delt] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] .

I'm	dealt	with	—	was	dealt	with	before	.
我是	已处理	和	—	曾是	已处理	和	前	.

我已经处理过了——之前就被处理过了。

[aɪ] [stænd] [ɔː(r)] [fɔːl] [baɪ] [hɪm] .

I	stand	or	fall	by	him	.
我	站立	或者	落下	经过	他	.

我的命运与他息息相关。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [maɪ] [hed] . "

But	he	has	given	me	my	head	.	"
但	他	有	给定	我	我的	头	.	"

但他把我的头颅给了我。

" ['meiənt] [hiː; hi] [ðen] [wɒnt] [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . [heɪz] [in'kwaiə] , " [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æz; əz] ['fleɪgrəntli]

"	Mayn't	he	then	want	you	,	"	Mrs	.	Hayes	inquired	,	"	just	to	show	as	flagrantly
"	可能不会	他	然后	想	你	,	"	太太	.	海耶斯	询问	,	"	只是	到	展示	作为	明目张胆

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? "

running	away	?	"
跑步	离开	?	"

“那么，他是不是想让你，”海耶斯太太问道，“装作公然逃跑的样子？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] — [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	Of	course	—	I	see	what	you	mean	.
"	的	课程	—	我	看	什么	你	意思是	.

“当然——我明白你的意思了。”

[aɪm] ['raɪdɪŋ] , ['blaɪndli] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['ðer] ['wɒtʃɪŋ] ([tuː; tə] [biː; bi] ['tendə(r)] [ɒv; əv]

I'm	riding	,	blindly	,	for	a	fall	,	and	They're	watching	(	to	be	tender	of
我是	骑术	,	盲目地	,	为了	一个	落下	,	和	它们是	观看	(	到	是	投标	的

[ˌem 'iː] !)

me	!	)
我	!	)

我盲目地骑行，注定要摔倒，而他们正注视着我（温柔地对待我！）

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smæʃ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

for	the	smash	that	may	come	of	itself	.
为了	这	粉碎	那	可能	来	的	本身	.

为了避免由此引发的轩然大波。

[ɪts] [ˌmɑːkiə'vɛlɪk] — [bʌt; bət] ['ɛvriˌθɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] .

It's	Machiavellic	—	but	everything's	possible	.
它是	马基雅维利主义	—	但	一切都是	可能的	.

这很权谋——但一切皆有可能。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [miːn] ,
And **what** **did** **you** **just** **now** **mean** **,**
和 什么 做过 你 只是 现在 意思是 ,

你刚才那句话是什么意思?

" [gɛdʒ] [ɑːskt] — " [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juːv] ['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [prɒ'sperəti] — [baɪ][jɔː(r); jə(r)] -
" Gedge asked — " especially if you've only heard of my prosperity — by your '
" 盖奇 问 — " 尤其 如果 你已经 仅有的 听到 的 我的 繁荣 — 经过 你的 -
['fɜːðə(r)] [laɪts] - ?
further lights ' ?
更远 灯 - ?

“格奇问道——“尤其是如果你只是通过你的‘更高层次的视角’听说了我的成功?”

" [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [lʊkt] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [heɪz] [keɪm]
" His friends for an instant looked embarrassed , but Mr . Hayes came
" 他的 朋友们 为了 一个 立即的 看起来 尴尬的 , 但 先生 . 海耶斯 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
to the point .
到 这 观点 .

“他的朋友们一时显得有些尴尬，但海耶斯先生直奔主题。”

" [wɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɒ'sperəti] , [bʌt; bət] [wɪv] ['ɔːlsəʊ] , [rɪ'membə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
" We've heard of your prosperity , but we've also , remember , within a few
" 我们已经 听到 的 你的 繁荣 , 但 我们已经 还 , 记住 , 之内 一个 很少
['mɪnɪts] , [hɜːd] [juː; jʊ] . "
minutes , heard you . "
分钟 , 听到 你 . "

“我们听说过你的成功，但请记住，我们也只用了几分钟时间就听到了你的讲话。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [gɛdʒ] .
" I was determined you should , " said Gedge .
" 我 曾是 决定 你 应该 , " 说 盖奇 .

“我决心让你这么做，”格奇说道。

" [aɪm] [gʊd] [ðen] — [bʌt; bət][aɪ][ˌəʊvə'duː] ?
" I'm good then — but I overdo ?
" 我是 好的 然后 — 但 我 过度 ?

“我当时表现很好——但我做得太过火了?”

" [hɪz; ɪz] [streɪnd] [grɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] .
" His strained grin was still sceptical .
" 他的 紧张 咧嘴笑 曾是 仍然 怀疑论者 .

他勉强挤出一个笑容，但笑容中仍然带着怀疑。

[ðʌs] ['tʃælɪndʒd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [prə'naʊnst] .
Thus challenged , at any rate , his visitor pronounced .
因此 挑战 , 在 任何 速度 , 他的 游客 发音 .

他的访客如此断然说道：“至少，他受到了挑战。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ;
" Well , if you don't ;
" 出色地 , 如果 你 不 ;

“好吧，如果你不这样做的话;

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [mɔː(r)] [ɪts] [klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ˌəʊvə'dʌn] ; [ðen] , [ðen]
if at the end of six months more it's clear that you haven't overdone ; then , then
如果 在 这 结尾 的 六 几个月 更多的 它是 清除 那 你 还没有 做得太过火了 ; 然后 , 然后
— — "
— — "
— — "

如果六个月后，很明显你并没有过度劳累；那么，那么——”

" [ðen] [wɒt] ? "
" **Then what ?** "
" 然后 什么 ? "

然后呢?

" [ðen] [ɪts] [greɪt] . "
" **Then it's great .** "
" 然后 它是 伟大的 . "

“那太好了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪt] — ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .
" **But it is great — greater than anything of the sort ever was .**
" 但 它 是 伟大的 — 更大的 比 任何事物 的 这 种类 曾经 曾是 .

但它非常伟大——比以往任何同类事物都要伟大。

[ai][ˌəʊvə'duː] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [jes] ; [ɔː(r)][ai] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "
I overdo , thank goodness , yes ; or I would if it were a thing you could . "
我 过度 , 感谢 善良 , 是的 ; 或者 我 会 如果 它 是 一个 事物 你 可以 . "

幸好我确实做得过火了；或者说，如果可以的话，我肯定会做得过火。

" [əʊ] [wel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] — — !
" **Oh well , if there's proof that you can't — — !**
" 哦 出色地 , 如果 有 证明 那 你 不能 — — !

“哦，好吧，如果有证据表明你不能——!

" [wɪð] [wɪtʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃə(r)]['mɪstə(r)] . [heɪz] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪəz] .
" **With which and an expressive gesture Mr . Hayes threw up his fears .**
" 和 哪个 和 一个 富有表现力的 手势 先生 . 海耶斯 扔 向上 他的 恐惧 .

“海耶斯先生用一个富有表现力的手势，表达了他的恐惧。”

[hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ] .
His wife , however , for a moment seemed unable to let them go .
他的 妻子 , 然而 , 为了 一个 片刻 似乎 无法 到 让 他们 去 .

然而，他的妻子却有一瞬间似乎舍不得放他们走。

" [doʊnt] [ðeɪ] [wɒnt] [ðen] ['eni] [truːθ] ? — [nʌn] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Don't They want then any truth ? — none even for the mere look of it ? "**
" 不 他们 想 然后 任何 真相 ? — 没有任何 甚至 为了 这 仅仅 看 的 它 ? "

“难道他们一点真相都不想知道吗？哪怕只是看看真相的样子也不想知道？”

" [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɒrɪs] [gɛdʒ] , " [ɪz] [wɒt] [ai] [gɪv] !
" **The look of it , " said Morris Gedge , " is what I give !**
" 这 看 的 它 , " 说 莫里斯 盖奇 , " 是 什么 我 给 !

“我所给予的是它的外观，”莫里斯·格奇说道!

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
" **It made them , the others , exchange a look of their own .**
" 它 制成 他们 , 这 其他的 , 交换 一个 看 的 他们的 自己的 .

“这让其他人交换了一个眼神。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
Then she smiled .
然后 她 微笑 .

然后她笑了。

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [səʊ] — — ! "
" **Oh , well , if they think so — — ! "**
" 哦 , 出色地 , 如果 他们 思考 所以 — — ! "

“哦，好吧，如果他们这么想的话——！”

" [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [doʊnt] ?
" **You at least don't ?**
" 你 在 至少 不 ?

“至少你不会吧？”

[jʊr; jər] [laɪk] [maɪ] [waɪf] — [wɪtʃ] [ɪn'di:d] , [ai] [rɪ'membə(r)] , " [gɛdʒ] ['ædɪd] ,

You're	like	my	wife	—	which	indeed	,	I	remember	,	"	Gedge	added	,
你是	喜欢	我的	妻子	—	哪个	的确	,	我	记住	,	"	盖奇	额外	,

“你就像我的妻子——的确，我记得这一点，”盖奇补充道。

" [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsɪmə'lærəti] [ai] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] !

"	is	a	similarity	I	expressed	a	year	ago	the	wish	for	!
"	是	一个	相似	我	表达	一个	年	前	这	希望	为了	!

“这正是我一年前表达过的愿望！”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] .

At	any	rate	I	frighten	her	.
在	任何	速度	我	吓唬	她	.

总之，我吓到她了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [wɪð] [æn; ən] " [ɑ:] [waɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['terəb(ə)l] ! " [smu:ðd] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] ,

"	The	young	husband	,	with	an	"	Ah	wives	are	terrible	!	"	smoothed	it	over	,
"	这	年轻的	丈夫	,	和	一个	"	啊	妻子们	是	糟糕的	!	"	平滑	它	超过	,

年轻的丈夫说了句“啊，妻子真糟糕！”，缓和了气氛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'skju:s] [hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt]

and	their	visit	would	have	failed	of	further	excuse	had	not	at	this	instant
和	他们的	访问	会	有	失败的	的	更远	原谅	有	不是	在	这	立即的

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] .

a	movement	at	the	other	end	of	the	room	suddenly	engaged	them	.
一个	移动	在	这	其他	结尾	的	这	房间	突然	已订婚的	他们	.

如果不是这时房间另一端突然传来动静，他们的拜访就再也没有借口了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [səʊ] ['nɪəli] [kləʊzd] [ɪn] , [ðəʊ] [gɛdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɔ:k] ,

The	evening	had	so	nearly	closed	in	,	though	Gedge	,	in	the	course	of	their	talk	,
这	晚上	有	所以	几乎	关闭	在	,	尽管	盖奇	,	在	这	课程	的	他们的	讲话	,

夜幕几乎就要降临了，尽管在他们的谈话过程中，盖奇

[hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [læmp] ['nɪərɪst] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

had	lighted	the	lamp	nearest	them	,	that	they	had	not	distinguished	,
有	照明	这	灯	最近的	他们	,	那	他们	有	不是	杰出的	,

他们点亮了离他们最近的那盏灯，以至于他们没有分辨出来。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:rdənz]

in	connexion	with	the	opening	of	the	door	of	communication	to	the	warden's
在	连接	和	这	开幕	的	这	门	的	沟通	到	这	典狱长的

[lɒdʒ] ,

lodge	,
小屋	,

与打开通往典狱长小屋的通道有关，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] , [æn; ən] ['i:gə(r)] ['wʊmən] [hu:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

the	appearance	of	another	person	,	an	eager	woman	who	in	her	impatience
这	外貌	的	其他	人	,	一个	渴望的	女士	WHO	在	她	不耐烦

[hæd; həd] ['beəli] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] .

had	barely	paused	before	advancing	.
有	仅仅	暂停	前	前进	.

另一个人出现了，那是一个急切的女人，她几乎没有停顿就迫不及待地向前走去。

['mɪsɪz] . [gɛdʒ] — [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ'dentəti] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪvɪd] —

Mrs	.	Gedge	—	her	identity	took	but	a	few	seconds	to	become	vivid	—
太太	.	盖奇	—	她	身份	采取	但	一个	很少	秒	到	变得	生动	—

[wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

was	upon	them	,
曾是	之上	他们	,

格奇夫人——她的身份只用了几秒钟就清晰地呈现在他们面前——已经出现在他们面前了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [heɪzɪz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

and	she	had	not	been	too	late	for	Mr	.	Hayes's	last	remark	.
和	她	有	不是	到过	也	晚的	为了	先生	.	海耶斯的	最后的	评论	.

她赶到的时候，海耶斯先生的最后一句话还没说完。

[gɛdʒ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [njuːz] ; [nəʊ] [niːd] ['iːv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

Gedge	saw	at	once	that	she	had	come	with	news	;	no	need	even	,	for	that
盖奇	锯	在	一次	那	她	有	来	和	消息	;	不	需要	甚至	,	为了	那

['sɜːtɪtjuːd] ,

certitude	,
确定性	,

盖奇立刻看出她是带着消息来的；甚至无需多言，这一点毋庸置疑。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [rɪ'tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — " [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [æz; əz] [wel] ,

of	her	quick	retort	to	the	words	in	the	air	—	"	You	may	say	as	well	,
的	她	快的	反驳	到	这	字	在	这	空气	—	"	你	可能	说	作为	出色地	,

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

她迅速反驳了空中那些话语——“您也这么说，先生，

[ðæt] ['ðer] ['ɒf(ə)n] , [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪvz] , ['terɪfaɪd] !

that	they're	often	,	poor	wives	,	terrified	!
那	它们是	经常	,	贫穷的	妻子们	,	恐惧	!

可怜的妻子们，她们常常感到恐惧！

" [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [huːm] , [æt; ət][səʊ] [ʌn'nætʃrəl] [æn; ən]['aʊə(r)] , [hiː; hi]

"	She	knew	nothing	of	the	friends	whom	,	at	so	unnatural	an	hour	,	he
"	她	知道	没有什么	的	这	朋友们	谁	,	在	所以	不自然	一个	小时	,	他

[wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ə'baʊt] ;

was	showing	about	;
曾是	显示	关于	;

“她对他在如此不寻常的时间带她四处参观的那些朋友一无所知；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'aɪvlɪe] [saɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	there	was	no	livelier	sign	for	him	that	this	didn't	matter	than	the
但	那里	曾是	不	更活泼	符号	为了	他	那	这	没有	事情	比	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tensli] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] " [grɑːnt] - ['dʒæksən] ,

possibility	with	which	she	intensely	charged	her	"	Grant	-	Jackson	,
可能性	和	哪个	她	强烈地	带电	她	"	授予	-	杰克逊	,

但对他来说，没有什么比她对“格兰特-杰克逊”的强烈热情更能说明这件事无关紧要了。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ! " — ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [flaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

to	see	you	at	once	!	"	—	letting	it	,	so	to	speak	,	fly	in	his	face	.
到	看	你	在	一次	!	"	—	出租	它	,	所以	到	说话	,	飞	在	他的	脸	.

马上就能见到你！——这简直是当面羞辱了他。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	He	has	been	with	you	?	"
"	他	有	到过	和	你	?	"

“他一直和你在一起？”

" ['əʊnlɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [hiːz] [ðeə(r)] .

"	Only	a	minute	—	he's	there	.
"	仅有的	一个	分钟	—	他是	那里	.

“再等一分钟——他就到了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [juː; jʊ][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] .

But	it's	you	he	wants	to	see	.
但	它是	你	他	想要	到	看	.

但他最想见的是你。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lʌðə(r)z] .

"	He	looked	at	the	others	.
"	他	看起来	在	这	其他的	.

他看了看其他人。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] , [dɪə(r)] ? "

"	And	what	does	he	want	,	dear	?	"
"	和	什么	做	他	想	,	亲爱的	?	"

“他想要什么，亲爱的？”

" [gɒd] [nəʊz] !

"	God	knows	!
"	上帝	知道	!

“天晓得！

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There	it	is	.
那里	它	是	.

找到了。

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] ['aʊə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['lʌðə(r)] [taɪm] .

It's	his	horrid	hour	—	it	was	that	other	time	.
它是	他的	可怕的	小时	—	它	曾是	那	其他	时间	.

这是他最难熬的时刻——就是上次那次。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɜːvəsli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌðə(r)z] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	She	had	nervously	turned	to	the	others	,	overflowing	to	them	,	in	her
"	她	有	紧张地	转向	到	这	其他的	,	溢出	到	他们	,	在	她

[dɪs'meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['streɪndʒnəs] — [kwaɪt] ,

dismay	,	for	all	their	strangeness	—	quite	,
沮丧	,	为了	全部	他们的	奇怪	—	相当	,

“她紧张地转向其他人，惊恐万分地向他们倾诉，因为他们都非常奇怪——的确如此，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

as	he	said	to	himself	,	like	a	woman	of	the	people	.
作为	他	说	到	他自己	,	喜欢	一个	女士	的	这	人们	.

他心想，就像一个平民女子一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌbeə'hedɪd] [gʊd] [waɪf] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

She	was	the	bareheaded	good	wife	talking	in	the	street	about	the	row	in	the	house
她	曾是	这	免冠	好的	妻子	说	在	这	街道	关于	这	排	在	这	房子

,

,

,

她是一位没戴帽子的好妻子，在大街上谈论着家里的争吵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] : " [maɪ][dɪə(r)]

and	it	was	in	this	character	that	he	instantly	introduced	her	:	"	My	dear
和	它	曾是	在	这	特点	那	他	即刻	介绍	她	:	"	我的	亲爱的

['daʊtɪŋ] [waɪf] ,

doubting	wife	,
怀疑	妻子	,

他立刻以这种形象介绍她：“我亲爱的、多疑的妻子，

[huː] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [weɪt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [frend] .

who	will	do	her	best	to	entertain	you	while	I	wait	upon	our	friend	.
WHO	将要	做	她	最好的	到	招待	你	尽管	我	等待	之上	我们的	朋友	.

在我等待朋友期间，她会尽力招待您。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [naʊ] [prəʊˈtestɪŋ]

"	And	he	explained	to	her	as	he	could	his	now	protesting
"	和	他	解释	到	她	作为	他	可以	他的	现在	抗议

[kəmˈpænjənz] — " [ˈmɪstə(r)] .

companions	—	"	Mr	.
同伴	—	"	先生	.

“他尽可能地向她解释了他那些抗议的同伴们——”先生。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [heɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

and	Mrs	.	Hayes	of	New	York	,	who	have	been	here	before	.
和	太太	.	海耶斯	的	新的	约克	,	WHO	有	到过	这里	前	.

还有来自纽约的黑斯夫人，她以前来过这里。

" [hiː; hi] [njuː] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈnaʊnsmənt] [tʃɪld] [hɪm] ;

"	He	knew	,	without	knowing	why	,	that	her	announcement	chilled	him	;
"	他	知道	,	没有	会心	为什么	,	那	她	公告	冷藏	他	;

“他虽然不知道为什么，但知道她的声明让他感到不寒而栗；

[hiː; hi] [feɪld] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɪl] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] .

he	failed	at	least	to	see	why	it	should	chill	him	so	much	.
他	失败的	在	至少	到	看	为什么	它	应该	寒意	他	所以	很多	.

他至少没能理解为什么这会让他如此不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [hæd; həd] [ðəmˈselvz] [biːn] [ˈvɪzəbli] [əˈfektɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

His	good	friends	had	themselves	been	visibly	affected	by	it	,
他的	好的	朋友们	有	他们自己	到过	明显地	做作的	经过	它	,

他的好友们也明显受到了影响。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [ˈbruːdɪŋ] [ˈfænsi] [ɪn] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːzəli] [stɜːd]

and	heaven	knew	that	the	depths	of	brooding	fancy	in	him	were	easily	stirred
和	天堂	知道	那	这	深度	的	沉思	想要	在	他	是	容易地	搅拌

[baɪ][ˈkɒntækt] .

by	contact	.
经过	接触	.

天知道，他内心深处的沉思幻想很容易被触动。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [ðeɪ] [əˈkɔːdɪŋli] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ,

If	they	had	wanted	a	crisis	they	accordingly	had	found	one	,
如果	他们	有	通缉	一个	危机	他们	因此	有	成立	一	,

如果他们想要一场危机，那么他们确实找到了。

[ˌɔːlˈbiːɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

albeit	they	had	already	asked	leave	to	retire	before	it	.
尽管	他们	有	已经	问	离开	到	退休	前	它	.

尽管他们此前已经申请了退休。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] .

This	he	wouldn't	have	.
这	他	不会	有	.

他不会这么做的。

" [ɑː] [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [siː] ! "

"	Ah	no	,	you	must	really	see	!	"
"	啊	不	,	你	必须	真的	看	!	"

“啊，不，你一定要亲眼看看！”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

"	But	we	shan't	be	able	to	bear	it	,	you	know	,	"	said	the	young	woman	,
"	但	我们	不会	是	有能力的	到	熊	它	,	你	知道	,	"	说	这	年轻的	女士	,

“但是我们恐怕承受不了，”年轻女子说道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] .
" if it is to turn you out .
" 如果 它 是 到 转动 你 出去 .

“如果目的是为了把你赶出去。”

" [hɜː(r); hə(r)]['kruːdəti] [ə'testɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)] , ['daʊtləs]
" Her crudity attested her sincerity , and it was the latter , doubtless
" 她 粗俗 已证实 她 诚意 , 和 它 曾是 这 后者 , 毫无疑问
, [ðæt] ['ɪnstəntli] [held] ['mɪsɪz] . [gɛdʒ] .
, that instantly held Mrs . Gedge .
, 那 即刻 握住 太太 . 盖奇 .

“她的粗鲁证明了她的真诚，毫无疑问，正是后者立刻吸引了格奇夫人。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [ˌjuː ˈes] [aʊt] . "
" It is to turn us out . "
" 它 是 到 转动 我们 出去 . "

“这是为了把我们赶出去。”

" [hæz; həz][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , ['mædəm] ?
" Has he told you that , madam ?
" 有 他 讲述 你 那 , 女士 ?

“他告诉过您吗，夫人？”

" ['mɪstə(r)] . [heɪz] [ɪn'kwaiə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] ['wʌndrəs] [haʊ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]
" Mr . Hayes inquired of her — it being wondrous how the breath of
" 先生 . 海耶斯 询问 的 她 — 它 存在 奇妙的 如何 这 气息 的
[duːm] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
doom had drawn them together .
厄运 有 绘制 他们 一起 .

“海耶斯先生询问她——真是不可思议，厄运的气息竟将他们联系在了一起。”

" [nəʊ] , [nɒt] [təʊld][ˌem ˈiː] ;
" No , not told me ;
" 不 , 不是 讲述 我 ;

“不，他没告诉我；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ðeə(r)] — [aɪ] [miːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['mænə(r)] — [ðæt] ['mætʃɪz]
but there's something in him there — I mean in his awful manner — that matches
但 有 某物 在 他 那里 — 我 意思是 在 他的 可怕 方式 — 那 比赛
[tuː] [wel] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
too well with other things .
也 出色地 和 其他 事物 .

但他身上有某种特质——我是指他那糟糕的举止——与某些其他特质太过契合。

[wɪv] [siːn] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [peɪl] ['leɪdi] , " ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] .
We've seen , " said the poor pale lady , " other things enough .
我们已经 已见 , " 说 这 贫穷的 苍白 女士 , " 其他 事物 足够的 .

“我们已经看过很多其他东西了，”那位面色苍白的可怜女士说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ɔːlməʊst] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
" The young woman almost clutched her .
" 这 年轻的 女士 几乎 紧握 她 .

年轻女子几乎紧紧抓住了她。

" [ɪz][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['veri] ['ɔːf(ə)l] ? "
" Is his manner very awful ? "
" 是 他的 方式 非常 可怕 ? "

“他的态度很恶劣吗？”

" [ɪts] ['sɪmpli] [ðə; ði]['mænə(r)] , " [gɛdʒ] [ˌɪntə'pəʊzd] , " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] . "
" It's simply the manner , " Gedge interposed , " of a very great man . "
" 它是 简单地 这 方式 , " 盖奇 插入 , " 的 一个 非常 伟大的 男人 . "

“这正是一位伟人的风范，”格奇插话道。

" [wel] , ['veri] [greɪt] [men] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] . "

"	Well	,	very	great	men	,	"	said	his	wife	,	"	are	very	awful	things	.	"
"	出色地	,	非常	伟大的	男人	,	"	说	他的	妻子	,	"	是	非常	可怕	事物	.	"

“嗯，非常伟大的人，”他的妻子说，“也是非常可怕的人。”

" [ɪts] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [lɑːft] , " [wɒt] [wɪr] ['faɪndɪŋ] [aʊt] !

"	It's	exactly	,	"	he	laughed	,	"	what	we're	finding	out	!
"	它是	确切地	,	"	他	笑了	,	"	什么	是	寻找	出去	!

“没错，”他笑着说，“我们正在发现的就是这样！”

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] .

But	I	mustn't	keep	him	waiting	.
但	我	不得	保持	他	等待	.

但我不能让他等太久。

['aʊə(r)] [frendz] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɑː(r); ə(r)] [də'rektli] ['ɪntrəstɪd] .

Our	friends	here	,	"	he	went	on	,	"	are	directly	interested	.
我们的	朋友们	这里	,	"	他	去	在	,	"	是	直接地	感兴趣的	.

“我们这里的朋友们，”他继续说道，“对此直接感兴趣。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] , [maɪnd][juː; jʊ] , [let][ðem; ðəm][gəʊ][ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] .

You	mustn't	,	mind	you	,	let	them	go	until	we	know	.
你	不得	,	头脑	你	,	让	他们	去	直到	我们	知道	.

记住，在我们弄清楚情况之前，千万不能放他们走。

" ['mɪstə(r)] . [heɪz] , [haʊ'evə(r)] , [held] [hɪm] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [steɪd] .

"	Mr	.	Hayes	,	however	,	held	him	;	he	found	himself	stayed	.
"	先生	.	海耶斯	,	然而	,	握住	他	;	他	成立	他自己	入住	.

“然而，海耶斯先生却留住了他；他发现自己被困住了。”

" [wɪr] [səʊ] [də'rektli] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .

"	We're	so	directly	interested	that	I	want	you	to	understand	this	.
"	是	所以	直接地	感兴趣的	那	我	想	你	到	理解	这	.

“我们对此非常感兴趣，所以我希望你能明白这一点。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] — — "

If	anything	happens	—	—	"
如果	任何事物	发生	—	—	"

如果发生什么事——”

" [jes] ? " [sed] [gɛdʒ] , [ɔːl]['dʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	Yes	?	"	said	Gedge	,	all	gentle	as	he	faltered	.
"	是的	?	"	说	盖奇	,	全部	温和的	作为	他	犹豫不决	.

“是的？”盖奇轻声说道，语气有些颤抖。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][set][juː; jʊ][ʌp] .

"	Well	,	we	must	set	you	up	.
"	出色地	,	我们	必须	放	你	向上	.

“好吧，我们得帮你安排一下。”

" ['mɪsɪz] . [heɪz] ['kwɪkli] [ə'baund] .

"	Mrs	.	Hayes	quickly	abounded	.
"	太太	.	海耶斯	迅速地	大量	.

海耶斯夫人很快就多了起来。

" [əʊ] [duː; də] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

"	Oh	do	come	to	us	!
"	哦	做	来	到	我们	!

“哦，快来加入我们吧！”

" [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	Again	he	could	but	take	them	in	.
"	再次	他	可以	但	拿	他们	在	.

他又一次只能把他们带走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [fəʊk] .

They	were	really	wonderful	folk	.
他们	是	真的	精彩的	民间	.

他们真是非常好的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [heɪz] !

And	with	it	all	but	Mr	.	and	Mrs	.	Hayes	!
和	和	它	全部	但	先生	.	和	太太	.	海耶斯	!

除了海耶斯夫妇，其他人都跟着去了！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n] ['ɪzəbel] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [bɑːm] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ,

It	affected	even	Isabel	through	her	alarm	;	though	the	balm	,	in	a	manner	,
它	做作的	甚至	伊莎贝尔	通过	她	警报	;	尽管	这	香脂	,	在	一个	方式	,

就连伊莎贝尔也受到了惊吓；尽管这种安慰在某种程度上，

[siːmd] [tuː; tə] [fɔː'tel] [ðə; ði] [wuːnd] .

seemed	to	foretell	the	wound	.
似乎	到	预言	这	伤口	.

似乎预示着伤口的到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] ;

He	had	reached	the	threshold	of	his	own	quarters	;
他	有	达到	这	临界点	的	他的	自己的	四分之一	;

他已经走到了自己房间的门口；

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

he	stood	there	as	at	the	door	of	the	chamber	of	judgement	.
他	站立	那里	作为	在	这	门	的	这	房间	的	判断	.

他站在那里，仿佛站在审判庭的门口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['gælənt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sentəns] .

But	he	laughed	;	at	least	he	could	be	gallant	in	going	up	for	sentence	.
但	他	笑了	;	在	至少	他	可以	是	英勇	在	去	向上	为了	句子	.

但他笑了；至少他可以勇敢地接受判决。

" ['veri] [gʊd] [ðen] — [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Very	good	then	—	I'll	come	to	you	!
"	非常	好的	然后	—	患病的	来	到	你	!

“很好——我这就去找你！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ,

"	This	was	very	well	,	but	it	didn't	prevent	his	heart	,	a	minute	later	,
"	这	曾是	非常	出色地	,	但	它	没有	防止	他的	心	,	一个	分钟	之后	,

“这很好，但这并没有阻止他的心脏，一分钟后，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [frɒm; frəm] ['θʌmpɪŋ] [wɪð] [biːts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] .

at	the	end	of	the	passage	,	from	thumping	with	beats	he	could	count	.
在	这	结尾	的	这	通道	,	从	怦	和	节拍	他	可以	数数	.

在段落的结尾，他从咚咚的节拍中数了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ;

He	had	paused	again	before	going	in	;
他	有	暂停	再次	前	去	在	;

他进去之前又停顿了一下；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [dɔː(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let]

on	the	other	side	of	this	second	door	his	poor	future	was	to	be	let
在	这	其他	边	的	这	第二	门	他的	贫穷的	未来	曾是	到	是	让

[luːs] [æt; ət][hɪm] .

loose	at	him	.
松动的	在	他	.

穿过这第二扇门，他悲惨的未来就要降临到他身上了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] , [æt; ət][best] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtləs] , [bʌt; bət] [ˈwʌznt] [grɑːnt] - [ˈdʒæksən][ðeə(r)]

It	was	broken	,	at	best	,	and	spiritless	,	but	wasn't	Grant	-	Jackson	there
它	曾是	破碎的	,	在	最好的	,	和	死气沉沉	,	但	不是	授予	-	杰克逊	那里

[laɪk][ə; eɪ] [biːst] - [ˈteɪmə(r)][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

like	a	beast	-	tamer	in	a	cage	,
喜欢	一个	兽	-	驯服者	在	一个	笼	,

它充其量是破败不堪，毫无生气，但格兰特-杰克逊不就像笼中驯兽师一样待在那里吗?

[ɔːl] [taɪts] [ænd; ənd][ˈspæŋ(ə)lz][ænd; ənd][ˈsɜːkəs] [ˈætətjʊd] ,

all	tights	and	spangles	and	circus	attitudes	,
全部	紧身裤	和	亮片	和	马戏团	态度	,

紧身衣、亮片和马戏团的姿态，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kʌt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [smɑːt] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm] ?

to	give	it	a	cut	with	the	smart	official	whip	and	make	it	spring	at	him	?
到	给	它	一个	切	和	这	聪明的	官方的	鞭	和	制作	它	春天	在	他	?

用那根锋利的官方鞭子抽一下，让它弹向他?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ˈmeʒəd] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːvz]

It	was	during	this	moment	that	he	fully	measured	the	effect	for	his	nerves
它	曾是	期间	这	片刻	那	他	完全	测量	这	影响	为了	他的	神经

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][səʊ] [ˈɒdli] [ˈɜːnɪst] [frendz] — [huːz] [ˈɜːnɪstnəs] [hiː; hi]

of	the	impression	made	on	his	so	oddly	earnest	friends	—	whose	earnestness	he
的	这	印象	制成	在	他的	所以	奇怪	认真	朋友们	—	谁	认真	他

[ˈverɪli] ,

verily	,
确实	,

就在这时，他才完全体会到，自己给那些异常认真的朋友们留下的印象，对他的神经造成了怎样的影响——他确实，

[ɪn][ðə; ðɪ]['spæzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['efət] , [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] [ri'zent] .

in	the	spasm	of	this	last	effort	,	came	within	an	ace	of	resenting	.
在	这	痉挛	的	这	最后的	努力	,	来了	之内	一个	高手	的	怨恨	.

在最后一次努力的痉挛中，几乎就要产生怨恨。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌʌpˈset] [hɪm][baɪ]['kɒntækt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] ['lɪtərəli] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [duːm]

They	had	upset	him	by	contact	;	he	was	afraid	literally	of	meeting	his	doom
他们	有	沮丧的	他	经过	接触	;	他	曾是	害怕的	字面上地	的	会议	他的	厄运

[ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ;

on	his	knees	;
在	他的	膝盖	;

他们的接触让他心烦意乱；他真的害怕自己会跪倒在地，迎来末日。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [felt] ,

it	wouldn't	have	taken	much	more	,	he	absolutely	felt	,
它	不会	有	已采取	很多	更多的	,	他	绝对地	毛毡	,

他深信，再多费点力气就足够了。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [əˈprəʊtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] [huːz] [rɒθ]

to	make	him	approach	with	his	forehead	in	the	dust	the	great	man	whose	wrath
到	制作	他	方法	和	他的	前额	在	这	灰尘	这	伟大的	男人	谁	愤怒

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɜːtɪd] .

was	to	be	averted	.
曾是	到	是	避免了	.

让他额头沾满尘土地走向那位需要避免发怒的伟人。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [heɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Hayes	of	New	York	had	brought	tears	to	his	eyes	,
先生	.	和	太太	.	海耶斯	的	新的	约克	有	带来	眼泪	到	他的	眼睛	,

来自纽约的黑耶斯夫妇让他热泪盈眶。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][grɑːnt] - ['dʒæksən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][kraɪ][laɪk]

but	was	it	to	be	reserved	for	Grant	-	Jackson	to	make	him	cry	like
但	曾是	它	到	是	预订的	为了	授予	-	杰克逊	到	制作	他	哭	喜欢

[ə; eɪ]['beɪbi] ?

a	baby	?
一个	婴儿	?

但这难道是专门留给格兰特-杰克逊让他像个婴儿一样哭泣的吗?

[hiː; hi] [wɪʃt] , [jes] , [waɪl] [hiː; hi] ['pælpiteit] ,

He	wished	,	yes	,	while	he	palpitated	,
他	希望	,	是的	,	尽管	他	心悸	,

他心跳加速，心中暗暗许愿。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [heɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['hædnt][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti]

that	Mr	.	and	Mrs	.	Hayes	of	New	York	hadn't	had	such	an	eccentricity
那	先生	.	和	太太	.	海耶斯	的	新的	约克	之前没有	有	这样的	一个	古怪

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

纽约的黑耶斯夫妇就没有这么古怪的兴趣爱好。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][səʊ]

for	it	seemed	somehow	to	come	from	them	that	he	was	going	so
为了	它	似乎	不知何故	到	来	从	他们	那	他	曾是	去	所以

[fɑːst][tuː; tə] ['piːsɪz] .

fast	to	pieces	.
快速地	到	件	.

因为似乎正是他们让他意识到自己正在迅速崩溃。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [kwɪə(r)]

Before	he	turned	the	knob	of	the	door	,	however	,	he	had	another	queer
前	他	转向	这	旋钮	的	这	门	,	然而	,	他	有	其他	酷儿

['ɪnstənt] ;

instant	;
立即的	;

然而，在他转动门把手之前，他又经历了一个奇怪的瞬间;

['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , ['strɪktli] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [hɪz; ɪz]

making	out	that	it	had	been	,	strictly	,	his	case	that	was	interesting	,	his
制作	出去	那	它	有	到过	,	严格	,	他的	案件	那	曾是	有趣的	,	他的

['fʌni] ['paʊə(r)] ,

funny	power	,
有趣的	力量	,

假装只有他自己的案子才有趣，他那滑稽的魅力，

[haʊ'evə(r)] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] — [nɒt][hɪz; ɪz]

however	accidental	,	to	show	as	in	a	picture	the	attitude	of	others	—	not	his
然而	偶然	,	到	展示	作为	在	一个	图片	这	态度	的	其他的	—	不是	他的

[pɔː(r); pʊə(r)] [peɪl] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

poor	pale	personality	.
贫穷的	苍白	性格	.

然而，这或许是偶然的，就像在一幅画中一样，展现的是别人的态度，而不是他苍白可怜的个性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['lætə(r)] ['kwɒntətɪ] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

It	was	this	latter	quantity	,	none	the	less	,	that	was	marching	to	execution	.
它	曾是	这	后者	数量	,	没有任何	这	较少的	,	那	曾是	行军	到	执行	.

然而，正是后一种情况，最终走向了执行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] [frɛndz] ['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]

It	is	to	our	friend's	credit	that	he	believed	,	as	he	prepared	to	turn	the
它	是	到	我们的	朋友们	信用	那	他	相信	,	作为	他	准备	到	转动	这

[nɒb] ,

knob	,
旋钮	,

值得称赞的是，我们的朋友在准备转动旋钮时，仍然抱有信念。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ;

that	he	was	going	to	be	hanged	;
那	他	曾是	去	到	是	绞刑	;

他即将被绞死；

[ænd; ənd] [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [les] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] ,

and	it's	certainly	not	less	to	his	credit	that	his	wife	,	on	the	chance	,
和	它是	当然	不是	较少的	到	他的	信用	那	他的	妻子	,	在	这	机会	,

而他的妻子抓住机会，这无疑也同样值得他称赞。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] [θɔːt] .

had	his	supreme	thought	.
有	他的	最高	想法	.

他有了最高思想。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] — ['pɒsəbli] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ɑː'tɪkjuleɪt] [breθ] — [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]

Here	it	was	that	—	possibly	with	his	last	articulate	breath	—	he	thanked	his
这里	它	曾是	那	—	可能	和	他的	最后的	能言善辩	气息	—	他	谢谢	他的

[stɑːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

stars	,	such	as	they	were	,
明星	,	这样的	作为	他们	是	,

就在这里——或许是用他最后一口清晰的呼吸——他感谢上苍，尽管上苍并不足以眷顾他。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [heɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

for	Mr	.	and	Mrs	.	Hayes	of	New	York	.
为了	先生	.	和	太太	.	海耶斯	的	新的	约克	.

致纽约的Hayes夫妇。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

At	least	they	would	take	care	of	her	.
在	至少	他们	会	拿	关心	的	她	.

至少他们会照顾她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

They	were	doing	that	certainly	with	some	success	when	he	returned	to	them
他们	是	正在做	那	当然	和	一些	成功	什么时候	他	返回	到	他们

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

ten	minutes	later	.
十	分钟	之后	.

十分钟后他回到他们身边时，他们正在做这件事，而且确实取得了一些成功。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪfaɪd] ['bɜːθpleɪs] ,

She	sat	between	them	in	the	beautified	Birthplace	,
她	卫星	之间	他们	在	这	美化	出生地	,

她坐在他们中间，在这座美化的诞生地里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [iːtʃ] ['wʌznt] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

and	he	couldn't	have	been	sure	afterwards	that	each	wasn't	holding	her	hand
和	他	不能	有	到过	当然	然后	那	每个	不是	保持	她	手

.

:
.

事后他也不能确定他们俩当时是不是都牵着她的手。

[ðə; ði] [θriː] [təˈgeðə(r)] [hæd; həd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] — [ˌaɪ ˈtiː]

The	three	together	had	at	any	rate	the	effect	of	recalling	to	him	—	it
这	三	一起	有	在	任何	速度	这	影响	的	回忆	到	他	—	它

[wɒz; wəz] [tuː] [ˈwɪmzɪk(ə)l] — [sʌm; səm] [ˈpɪktʃə(r)] ,

was	too	whimsical	—	some	picture	,
曾是	也	异想天开	—	一些	图片	,

无论如何，这三者放在一起，至少让他想起了一幅画面——这想法太异想天开了——

[ə; eɪ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [prɪnt] , [siːn] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ə; eɪ] " [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

a	sentimental	print	,	seen	and	admired	in	his	youth	,	a	"	Waiting	for	the
一个	感伤的	打印	,	已见	和	钦佩	在	他的	青年	,	一个	"	等待	为了	这

[ˈvɜːdɪkt] ,

Verdict	,
判决	,

一幅充满感伤的版画，他年轻时曾见过并十分欣赏，名为《等待判决》。

" [ə; eɪ] " [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊəz] , " [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ;

"	a	"	Counting	the	Hours	,	"	or	something	of	that	sort	;
"	一个	"	计数	这	小时	,	"	或者	某物	的	那	种类	;

《数着时间》或类似题材的作品；

[ˈhʌmb(ə)l] [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] [ɪn] [səˈspens] [əˈbaʊt] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈɪnəs(ə)ns] .

humble	respectability	in	suspense	about	humble	innocence	.
谦逊的	体面	在	悬念	关于	谦逊的	无辜	.

谦逊的尊严，以及对谦逊的纯真的好奇。

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [lʊkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [keə(r)] ;

He	didn't	know	how	he	himself	looked	,	and	he	didn't	care	;
他	没有	知道	如何	他	他自己	看起来	,	和	他	没有	关心	;

他不知道自己看起来怎么样，也不在乎；

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈkraɪɪŋ] — [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ;

the	great	thing	was	that	he	wasn't	crying	—	though	he	might	have	been	;
这	伟大的	事物	曾是	那	他	不是	哭泣	—	尽管	他	可能	有	到过	;

最棒的是他没有哭——尽管他本来可能会哭；

[ðə; ði] [ˈglɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [draɪ] , [ðəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈglɪtə(r)]

the	glitter	in	his	eyes	was	assuredly	dry	,	though	that	there	was	a	glitter
这	闪光	在	他的	眼睛	曾是	当然	干燥	,	尽管	那	那里	曾是	一个	闪光

,

,

,

他眼中的光芒肯定是干涸的，尽管确实有光芒闪烁。

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈslaɪtlɪ] [tuː; tə] [bɪˈwɪldə(r)] ,

or	something	slightly	to	bewilder	,
或者	某物	轻微地	到	困惑	,

或者说，有些令人困惑的事情。

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [səˈfɪʃntlɪ] [pruːvd] .

the	faces	of	the	others	as	they	rose	to	meet	him	sufficiently	proved	.
这	面孔	的	这	其他的	作为	他们	玫瑰	到	见面	他	足够	已证实	.

其他人起身迎接他的表情足以说明一切。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [heɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [huː]

His	wife's	eyes	pierced	his	own	,	but	it	was	Mrs	.	Hayes	of	New	York	who
他的	妻子的	眼睛	穿孔	他的	自己的	,	但	它	曾是	太太	.	海耶斯	的	新的	约克	WHO

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

他妻子的目光直直地盯着他，但开口说话的是来自纽约的黑斯太太。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — — ?
" Was it then for that — — ?
" 曾是 它 然后 为了 那 — — ?

难道就是为了那件事——?

" [hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət] [fɜːst] — [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" He only looked at them at first — he felt he might now enjoy it .
" 他 仅有的 看起来 在 他们 在 第一的 — 他 毛毡 他 可能 现在 享受 它 .

“他一开始只是看了看——他觉得他现在可能会喜欢上它们。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] - [ðæt] . -
" Yes , it was for ' that . '
" 是的 , 它 曾是 为了 - 那 . -

“是的，就是为了‘那件事’。”

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
I mean it was about the way I've been going on .
我 意思是 它 曾是 关于 这 方式 我已经 到过 去 在 .

我的意思是，这跟我最近的行事方式有关。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
He came to speak of it . "
他 来了 到 说话 的 它 . "

他来谈论这件事。

" [ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] ?
" And he's gone ?
" 和 他是 已消失 ?

“他就这么走了？”

" ['mɪstə(r)] . [heɪz] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
" Mr . Hayes permitted himself to inquire .
" 先生 . 海耶斯 允许 他自己 到 查询 .

海耶斯先生允许自己询问。

" [hiːz] [gɒn] . "
" He's gone . "
" 他是 已消失 . "

他走了。

" [ɪts] ['əʊvə(r)] ?
" It's over ?
" 它是 超过 ?

“结束了？

" ['ɪzəbel] ['hɔːsli] [ɑːskt] .
" Isabel hoarsely asked .
" 伊莎贝尔 沙哑地 问 .

伊莎贝尔沙哑地问道。

" [ɪts] ['əʊvə(r)] . "
" It's over . "
" 它是 超过 . "

“结束了。”

" [ðen] [wiː; wi][gəʊ] ?
" Then we go ?
" 然后 我们 去 ?

然后我们就走吗?

" [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] .
" This it was that he enjoyed .
" 这 它 曾是 那 他 享受 .

“他喜欢的就是这个。”

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [wiː; wi] [steɪ] .
" No , my dear ; we stay .
" 不 , 我的 亲爱的 ; 我们 停留 .

“不，亲爱的；我们留下来。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['feəli] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l][gɑːsp] ; [rɪ'liːf] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .
" There was fairly a triple gasp ; relief took time to operate .
" 那里 曾是 相当 一个 三倍 喘气 ; 宽慰 采取 时间 到 操作 .

“当时几乎是三声喘息；缓解需要时间。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ? "
" Then why did he come ? "
" 然后 为什么 做过 他 来 ? "

“那他为什么来？”

" [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'kriːd]
" In the fulness of his kind heart and of Their discussed and decreed
" 在 这 充满 的 他的 种类 心 和 的 他们的 讨论 和 颁布
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“在他仁慈的心和他们讨论并决定的满意之中。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [sens] — — !
To express Their sense — — !
到 表达 他们的 感觉 — — !

为了表达他们的感受——！

" ['mɪstə(r)] . [heɪz] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Mr . Hayes broke into a laugh , but his wife wanted to know .
" 先生 . 海耶斯 打破 进入 一个 笑 , 但 他的 妻子 通缉 到 知道 .

海耶斯先生哈哈大笑起来，但他的妻子却想知道。

" [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [wɜːk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ? "
" Of the grand work you're doing ? "
" 的 这 盛大 工作 你是 正在做 ? "

“你正在进行的伟大工作？”

" [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
" Of the way I polish it off .
" 的 这 方式 我 抛光 它 离开 .

“我完成它的方式。”

['ðer] [məʊst] ['hænsəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They're most handsome about it .
它们是 最多 英俊的 关于 它 .

他们在这方面最帅气。

[ðə; ði] [rɪ'siːts] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [spiːk] — —
The receipts , it appears , speak — —
这 收据 , 它 出现 , 说话 — —

收据似乎说明了一切——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] ; ['ɪzəbel] [ɪn'tentli] [wɒtʃt] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hʌŋ]
" He was nursing his effect ; Isabel intently watched him and the others hung
" 他 曾是 护理 他的 影响 ; 伊莎贝尔 专注地 观看 他 和 这 其他的 悬挂
[ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
on his lips .
在 他的 嘴唇 .

“他正享受着自己的魅力；伊莎贝尔目不转睛地看着他，其他人则都屏息凝神地听着他的讲话。

" [jes] , [spiːk] — — ? "
" Yes , speak — — ? "
" 是的 , 说话 — — ? "

“是的，请说话——？”

" [wel] , ['vɒljuːmz] .
" Well , volumes .
" 出色地 , 卷 .

“嗯，数量。”

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
They tell the truth .
他们 告诉 这 真相 .

他们说的是实话。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [heɪz] [lɑːft] [ə'gen] .
" At this Mr . Hayes laughed again .
" 在 这 先生 . 海耶斯 笑了 再次 .

“这时，海耶斯先生又笑了。”

" [əʊ] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [duː; də] ?
" Oh they at least do ?
" 哦 他们 在 至少 做 ?

“哦，他们至少会这么做吧？”

" [nɪə(r)] [hɪm] [ðʌs] [wʌns] [mɔː(r)] [gɛdʒ] [njuː] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [wʌn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ]
" Near him thus once more Gedge knew their intelligence as one — which was so
" 靠近 他 因此 一次 更多的 盖奇 知道 他们的 智力 作为 一 — 哪个 曾是 所以
[gʊd] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] [naʊ] [rɪ'lækst] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [snæp]
good a consciousness to get back that his tension now relaxed as by the snap
好的 一个 意识 到 得到 后退 那 他的 紧张 现在 轻松 作为 经过 这 折断
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [feɪs] [æt; ət] [iːz] .
of a spring and he felt his old face at ease .
的 一个 春天 和 他 毛毡 他的 老的 脸 在 舒适 .

“就这样，盖奇再次感受到他们之间的智慧融为一体——这种意识的恢复如此美好，以至于他紧张的情绪像弹簧一样放松下来，他感到自己苍老的脸庞也平静了下来。

" [səʊ] [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" So you can't say , " he continued , " that we don't want it . "
" 所以 你 不能 说 , " 他 持续 , " 那 我们 不 想 它 . "

“所以你不能说，”他继续说道，“我们不想要它。”

" [ai] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .
" I bow to it , " the young man smiled .
" 我 弓 到 它 , " 这 年轻的 男人 微笑 .

“我向它致敬，”年轻人笑着说。

" [ɪts] [wɒt] [ai] [sed] [ðen] .
" It's what I said then .
" 它是 什么 我 说 然后 .

“我当时就是这么说的。”

[ɪts] [greɪt] . "
It's great . "
它是 伟大的 . "

这很棒。”

" [ɪts] [greɪt] , " [sed] ['mɒrɪs] [gɛdʒ] .
" It's great , " said Morris Gedge .
" 它是 伟大的 , " 说 莫里斯 盖奇 .

“太棒了，”莫里斯·格奇说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['greɪtə(r)] .

"	It	couldn't	be	greater	.
"	它	不能	是	更大的	.

“再好不过了。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɪl] [wɒtʃt] [hɪm] ; [hɜː(r); hə(r)] ['aɪrəni] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] .

"	His	wife	still	watched	him	;	her	irony	hung	behind	.
"	他的	妻子	仍然	观看	他	;	她	讽刺	悬挂	在后面	.

他的妻子仍然注视着他；她的讽刺之情萦绕在心头。

" [ðen] [wɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ? "

"	Then	we're	just	as	we	were	?	"
"	然后	是	只是	作为	我们	是	?	"

“那我们岂不是和以前一样？”

" [nəʊ] , [nɒt] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .

"	No	,	not	as	we	were	.
"	不	,	不是	作为	我们	是	.

“不，和以前不一样了。”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	jumped	at	it	.
"	她	跳了起来	在	它	.

她立刻就扑了上去。

" ['betə(r)] ? "

"	Better	?	"
"	更好的	?	"

“更好的？ ”

" ['betə(r)] .

"	Better	.
"	更好的	.

“更好的。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [raɪz] . "

They	give	us	a	rise	.	"
他们	给	我们	一个	上升	.	"

它们让我们振作起来。

" [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] ? "

"	Of	income	?	"
"	的	收入	?	"

“收入方面？ ”

" [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['staɪpend] — [baɪ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

"	Of	our	sweet	little	stipend	—	by	a	vote	of	the	Committee	.
"	的	我们的	甜的	小的	助学金	—	经过	一个	投票	的	这	委员会	.

“从我们那点可怜的津贴中——经委员会投票决定。”

[ðæts] [wɒt] , [æz; əz] ['tʃeəmən] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] .

That's	what	,	as	Chairman	,	he	came	to	announce	.
那就是	什么	,	作为	主席	,	他	来了	到	宣布	.

这就是他作为董事长前来宣布的内容。

" [ðə; ði] ['veri] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

"	The	very	echoes	of	the	Birthplace	were	themselves	,	for	the	instant	,
"	这	非常	回声	的	这	出生地	是	他们自己	,	为了	这	立即的	,

[hʌʃt] ;

hushed	;
静静地	;

“就连诞生地的回声，也在这一刻戛然而止；

[ðə; ði] ['wɔːrdənz] [θriː] [kəm'pænjənz] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [eə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

the	warden's	three	companions	showed	in	the	conscious	air	a	struggle	for	their
这	典狱长的	三	同伴	显示	在	这	有意识的	空气	一个	斗争	为了	他们的

[əʊn] [breθ] .

own	breath	.
自己的	气息	.

典狱长的三个同伴在清醒的空气中表现出呼吸困难的挣扎。

[bʌt; bət] ['ɪzəbel] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɜːz] .

But	Isabel	,	almost	with	a	shriek	,	was	the	first	to	recover	hers	.
但	伊莎贝尔	,	几乎	和	一个	尖叫	,	曾是	这	第一的	到	恢复	她的	.

但伊莎贝尔几乎是尖叫着，第一个找回了自己的东西。

" [ðeɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ? "

"	They	double	us	?	"
"	他们	双倍的	我们	?	"

“他们把我们翻倍了？”

" [wel] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] . -

"	Well	—	call	it	that	.	'
"	出色地	—	称呼	它	那	.	-

“好吧——就这么叫吧。”

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] . -

In	recognition	.	'
在	认出	.	-

以示表彰。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

There	you	are	.
那里	你	是	.

你在那里。

" ['ɪzəbel] ['ʌtə] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ;

"	Isabel	uttered	another	sound	—	but	this	time	inarticulate	;
"	伊莎贝尔	说出	其他	声音	—	但	这	时间	不善言辞	;

伊莎贝尔又发出了一声声音——但这次是含糊不清的；

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [heɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

partly	because	Mrs	.	Hayes	of	New	York	had	already	jumped	at	her	to
部分	因为	太太	.	海耶斯	的	新的	约克	有	已经	跳了起来	在	她	到

[kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

kiss	her	.
吻	她	.

部分原因是纽约的黑斯太太已经扑上去亲吻她了。

['mɪstə(r)] . [heɪz] ['miːnwaɪl] , [æz; əz] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Mr	.	Hayes	meanwhile	,	as	with	too	much	to	say	,	but	put	out	his	hand	,
先生	.	海耶斯	同时	,	作为	和	也	很多	到	说	,	但	放	出去	他的	手	,

与此同时，海耶斯先生似乎有很多话想说，但他还是伸出了手。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [frend] [tʊk] [ɪn] ['saɪləns] .

which	our	friend	took	in	silence	.
哪个	我们的	朋友	采取	在	沉默	.

我们的朋友默默地接受了这一切。

[səʊ] [gɛdʒ] [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .

So	Gedge	had	the	last	word	.
所以	盖奇	有	这	最后的	单词	.

所以盖奇最后说了最后一句话。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ！ "

"	**And**	**there**	**you**	**are**	**！**	**"**
"	和	那里	你	是	！	"

“你终于来了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神